

OFFICE CONSOLIDATION

CODIFICATION ADMINISTRATIVE

Consumer Protection Act, 2002

Statutes of Ontario 2002

Chapter 30 Schedule A

Amended to: 2004, Chapter 19, s. 7.

Loi de 2002 sur la protection du consommateur

Lois de l'Ontario de 2002

Chapitre 30 Annexe A

Modifié jusqu'à l'art. 7 du chapitre 19 de 2004.

and the following Regulation:

General (O. Reg. 17/05)

et le règlement suivant :

Dispositions générales (Règl. de l'Ont. 17/05)



© Queen's Printer for Ontario Current to August 29, 2005 L'imprimeur de la Reine pour l'Ontario À jour au 29 août 2005





NOTICE

This is an office consolidation of the *Consumer Protection Act, 2002* and regulation made pursuant to the Act. It is printed by the Queen's Printer for Ontario. Section 24.1 (1) of the *Evidence Act* provides as follows:

A document that purports to be printed by the Queen's Printer for Ontario as an office consolidation of a statute or regulation shall be received in evidence, in the absence of evidence to the contrary, as an accurate consolidation of the statute or regulation as it read on the date indicated on the document.

The Act and the regulation are available at www.e-laws.gov.on.ca.

The legislation in this office consolidation is current to August 29, 2005. A more current version may be available at www.e-laws.gov.on.ca.

Shaded text in this publication indicates sections of the Act and/or the regulation(s) not in force as of the date of currency of this publication, and which will take effect on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor of Ontario. Information on dates of proclamation can be found at www.e-laws.gov.on.ca.

You may purchase copies of this and other Government of Ontario publications and products in person or by telephone, fax, or mail order through **Publications Ontario** at:

880 Bay Street TORONTO, ONTARIO M7A 1N8 (416) 326-5300 Toll-free 1-800-668-9938 Teletypewriter (TTY) toll-free 1-800-268-7095 Fax (416) 326-5317

In the Ottawa area contact Access Ontario at:

161 Elgin Street, Level 2 OTTAWA, ONTARIO K2P 2K1 (613) 238-3630 Toll-free 1-800-268-8758 Teletypewriter (TTY) (613) 566-2235 Fax (613) 566-2234

You may also purchase government publications and products through POOL (Publications Ontario On-line) on the Internet at:

rax (013) 300-2234

AVIS

Ceci est une codification administrative de la *Loi de 2002* sur la protection du consommateur et le règlement fait en vertu de cette Loi. Elle est imprimée par l'Imprimeur de la Reine pour l'Ontario. L'article 24.1 (1) de la *Loi sur la preuve* prévoit ce qui suit :

Le document qui se présente comme ayant été imprimé par l'Imprimeur de la Reine pour l'Ontario à titre de codification administrative d'une loi ou d'un règlement est, en l'absence de preuve contraire, reçu en preuve à titre de codification exacte de la loi ou du règlement, tels qu'ils existaient à la date figurant sur le document.

La Loi et son règlement se trouvent à www.e-laws.gov.on.ca.

La législation dans cette codification administrative est mise à jour au 29 août 2005. Vous pouvez trouver une version plus récente à www.e-laws.gov.on.ca.

Le texte ombré de cette publication indique les articles de la Loi, de son ou ses règlements qui ne sont pas en vigueur à la date de la mise à jour de cette publication et qui entreront en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur de l'Ontario fixe par proclamation. Vous trouverez des renseignements sur les dates de proclamation à www.e-laws.gov.on.ca.

On peut se procurer des exemplaires du présent document ainsi que d'autres publications et produits du gouvernement de l'Ontario en personne ou par téléphone, télécopie ou commande postale auprès de **Publications Ontario** à l'adresse et aux numéros suivants :

880, rue Bay TORONTO, ONTARIO M7A 1N8 (416) 326-5300

Numéro sans frais : 1-800-668-9938

Numéro de téléimprimeur (ATS) sans frais : 1-800-268-7095

Numéro de télécopieur : (416) 326-5317

Dans la région d'Ottawa, communiquer avec **Accès Ontario** à l'adresse et aux numéros suivants :

161, rue Elgin, 2° étage OTTAWA, ONTARIO K2P 2K1 (613) 238-3630

Numéro sans frais : 1-800-268-8758

Numéro de téléimprimeur (ATS) : (613) 566-2235

Numéro de télécopieur : (613) 566-2234

On peut également se procurer les publications et les produits du gouvernement sur **Internet** par le biais de POD (Publications Ontario en direct) à l'adresse suivante :

www.publications.gov.on.ca

www.publications.gov.on.ca

Consumer Protection Act, 2002

S.O. 2002, CHAPTER 30 Schedule A

Amended by: 2004, c. 19, s. 7.

CONTENTS

PART I			
INTERPRETATION	AND	APPLICATION	

1.	Interpretation
2	Application

3. Anti-avoidance

4. Consumer agreements

5. Disclosure of information

PART II CONSUMER RIGHTS AND WARRANTIES

6.	Rights reserved
O.	Tagints reserved

7. No waiver of substantive and procedural rights

8. Class proceedings

Quality of services

10. Estimates

11. Ambiguities to benefit consumer

12. Charging consumers for assistance

Unsolicited goods or services: relief from legal obligations

PART III UNFAIR PRACTICES

4.4	E 1		1 .*	
14.	False, r	nisleading	or deceptive	representation

15. Unconscionable representation

16. Renegotiation of price

17. Unfair practices prohibited

18. Rescinding agreement

19. Transition

PART IV RIGHTS AND OBLIGATIONS RESPECTING SPECIFIC CONSUMER AGREEMENTS

DEFINITIONS AND APPLICATION

20. Interpretation

FUTURE PERFORMANCE AGREEMENTS

21. Application of sections

22. Requirements for future performance agreements

23. Cancelling future performance agreements

24. Rights in other goods not enforceable

 No repossession after two-thirds paid except by leave of court

26. Late delivery

TIME SHARE AGREEMENTS

27. Requirements for time share agreements

28. Cancellation: cooling-off period

Loi de 2002 sur la protection du consommateur

L.O. 2002, CHAPITRE 30 Annexe A

Modifié par l'art. 7 du chap. 19 de 2004.

SOMMAIRE

PARTIE I INTERPRÉTATION ET CHAMP D'APPLICATION

1. Interprétation

2. Champ d'application

3. Disposition anti-évitement

4. Conventions de consommation

5. Divulgation de renseignements

PARTIE II DROITS ET GARANTIES ACCORDÉS AU CONSOMMATEUR

6. Autres droits

7. Aucune renonciation aux droits substantiels et procéduraux

8. Recours collectif

9. Qualité du service

10. Prix estimatif

11. Interprétation en faveur du consommateur

12. Interdiction d'exiger des frais pour une aide

 Marchandises ou services non sollicités : dégagement de l'obligation légale

PARTIE III PRATIQUES DÉLOYALES

14. Assertion fausse, trompeuse ou mensongère

15. Assertion abusive

16. Renégociation du prix

17. Interdiction des pratiques déloyales

18. Résolution de la convention

19. Disposition transitoire

PARTIE IV DROITS ET OBLIGATIONS DÉCOULANT DE CERTAINES CONVENTIONS DE CONSOMMATION

DÉFINITIONS ET CHAMP D'APPLICATION

20. Interprétation

CONVENTIONS À EXÉCUTION DIFFÉRÉE

21. Champ d'application des articles

22. Exigences relatives à la convention à exécution différée

23. Résiliation de la convention à exécution différée

24. Droits sur d'autres marchandises non exécutoires

25. Restriction du droit de reprise de possession

26. Livraison tardive

CONVENTIONS DE MULTIPROPRIÉTÉ

27. Exigences relatives à la convention de multipropriété

28. Résiliation : délai de réflexion

	PERSONAL DEVELOPMENT SERVICES		SERVICES DE PERFECTIONNEMENT PERSONNEL
29.	Application	29.	Champ d'application
30.	Requirements for personal development services	30.	Exigences relatives à la convention de services de perfectionnement personnel
	agreements	31.	Convention d'une durée d'un an seulement
31.	Agreements for one year only		
32.	Only one agreement	32.	Convention unique
33.	Initiation fee	33.	Droit d'entrée
34.	Instalment plans	34.	Paiement par versements échelonnés
35.	Cancellation: cooling-off period	35.	Résiliation: délai de réflexion
36.	Trustee for payment for unavailable services	36.	Fiduciaire des paiements pour services non disponibles
	Internet Agreements		Conventions électroniques
37.	Application	37.	Champ d'application
38.	Disclosure of information	38.	Divulgation de renseignements
39.	Copy of internet agreement	39.	Copie de la convention électronique
40.	Cancellation of internet agreement	40.	Résiliation de la convention électronique
	DIRECT AGREEMENTS		Conventions directes
41	Amiliantian	41.	Champ d'application
41.	Application	42.	Exigences relatives à la convention directe
42.	Requirements for direct agreements		Résiliation : délai de réflexion
43.	Cancellation: cooling-offperiod	43.	
	REMOTE AGREEMENTS		Conventions à distance
44.	Application	44.	Champ d'application
45.	Disclosure of information	45.	Divulgation de renseignements
46.	Copy of remote agreement	46.	Copie de la convention à distance
47.	Cancellation of remote agreement	47.	Résiliation de la convention à distance
	PART V		PARTIE V
SE	CTORS WHERE ADVANCE FEE PROHIBITED		DOMAINES OÙ LES PAIEMENTS ANTICIPÉS
			SONT INTERDITS
48.	Definitions		
49.	Requirements for consumer agreements	48.	Définitions
50.	Advance payments prohibited	49.	Exigences relatives à la convention de consommation
51.	Cancellation: cooling-off period	50.	Paiements anticipés interdits
52.	Officers, directors	51.	Résiliation: délai de réflexion
53.	Prohibited representations	52.	Dirigeants, administrateurs
54.	Transition	53.	Assertions interdites
		54.	Disposition transitoire
	PART VI		
	REPAIRS TO MOTOR VEHICLES		PARTIE VI
	AND OTHER GOODS		RÉPARATIONS DE VÉHICULES AUTOMOBILES
55.	Definitions		ET D'AUTRES MARCHANDISES
56.	Estimates	55.	Définitions
57.	Estimate fee	56.	Devis
58.	Authorization required	57.	Frais de devis
59.	Authorization not in writing	58.	Autorisation requise
60.	Posting signs	59.	Autorisation requise Autorisation écrite
61.	Return of parts	60.	Affichage d'écriteaux
62.	Invoice	61.	Pièces rendues
63.	Warranty for vehicles	62.	Facture
64.	Consistent cost	63.	Garantie relative aux véhicules
65.	Transition	64.	Coût stable
	DADE VIII	65.	Disposition transitoire
	PART VII		n a name and a second s
	CREDIT AGREEMENTS		PARTIE VII
	General		CONVENTIONS DE CRÉDIT
66			DISPOSITIONS GÉNÉRALES
66.	Definitions Non-application of Part		
67.	Non-application of Part	66.	Définitions
68.	Agreement for credit card	67.	Non-application de la présente partie
69.	Limiting liability for unauthorized charges	68.	Convention relative à une carte de crédit
70.	Consequence of non-disclosure	69.	Responsabilité limitée : frais non autorisés
		70.	Conséquence de la non-divulgation

71.	Correcting errors	71.	Correction des erreurs
72.	Required insurance	72.	Assurance exigée
73.	Termination of optional services	73.	Annulation des services facultatifs
74.	Deferral of payments	74.	Report des paiements
75.	Default charges	75.	Frais de défaut
76.	Prepayment	76.	Paiement anticipé
	Disclosure		Déclarations
77.	Representations	77.	Assertions
78.	Disclosure of brokerage fee	78.	Déclaration des frais de courtage
79.	Initial disclosure statement	79.	Déclaration initiale
80.	Subsequent disclosure: fixed credit	80.	Déclaration subséquente : crédit fixe
81.	Subsequent disclosure: open credit	81.	Déclaration subséquente : crédit en blanc
	Assignment of Security for Credit		Cession d'une garantie de crédit
82.	Assignment of negotiable instrument	82.	Cession d'un titre négociable
83.	Obligations of assignee of lender	83.	Obligations du cessionnaire
84.	Order to pay indemnity	84.	Ordonnance d'indemnisation
85.	Allowance for trade-in subject to adjustment	85.	Valeur de reprise
	DADT VIII		
	PART VIII LEASING		PARTIE VIII LOCATION À LONG TERME
86.	Definitions	86.	Définitions
87.	Application of Part	87.	
88.	Representations	88.	Application de la présente partie Assertions
89.	Disclosure statement	89.	Déclaration
90.	Compensation re: termination of lease	90.	Indemnité : résiliation du bail
<i>7</i> 0.	Compensation ic. termination of lease	70.	indennite , resmation du ban
	PART IX		PARTIE IX
P	ROCEDURES FOR CONSUMER REMEDIES	1	PROCÉDURES RELATIVES AUX RÉPARATIONS
91.	Application		DEMANDÉES PAR LE CONSOMMATEUR
92.	Form of consumer notice	91.	Champ d'application
93.	Consumer agreements not binding	92.	Forme de l'avis du consommateur
94.	Cancellation	93.	Effet de non-respect de la Loi
95.	Effect of cancellation	94.	Résiliation
96.	Obligations on cancellation	95.	Effet de la résiliation
97.	Title to goods under trade-in arrangement	96.	Obligations par suite de la résiliation
98.	Illegal charges and payments	97.	Propriété aux termes d'une convention de reprise
99.	Consumer's recourse re: credit card charges	98.	Frais et paiements illicites
100.	Action in Superior Court of Justice	99.	Recours du consommateur : cartes de crédit
101.	Waiver of notice	100.	Action devant la Cour supérieure de justice
	DART V	101.	Abandon de l'avis
	PART X POWERS AND DUTIES		PARTIE X
	OF MINISTER AND DIRECTOR		POUVOIRS ET FONCTIONS
100	Powers of Minister		DU MINISTRE ET DU DIRECTEUR
102. 103.	Duties of Director	102.	Pouvoirs du ministre
103.	Fees	103.	Fonctions du directeur
104.	rees	104.	Droits
	PART XI		
	GENERAL		PARTIE XI
105.	Ministry receives complaints and makes inquiries		DISPOSITIONS GÉNÉRALES
106.	Appointment of investigators	105.	Plaintes et demandes de renseignements
107.	Search warrant	106.	Nomination d'enquêteurs
107.1	Seizure of things not specified	107.	Mandat de perquisition
108.	Searches in exigent circumstances	107.1	Saisie de choses non précisées
109.	False, misleading or deceptive representation	108.	Perquisitions en cas d'urgence
110.	Freeze order	109.	Assertion fausse, trompeuse ou mensongère
111.	Compliance order	110.	Ordonnance de blocage
112.	Order for immediate compliance	111.	Ordonnance d'observation
113.	Appeal	112.	Ordonnance d'observation immédiate
114.	Undertaking of voluntary compliance	113.	Appel
		114.	Engagement d'observation volontaire

- 115. Restraining orders
- 116. Offences
- 117. Orders for compensation, restitution
- 118. Default in payment of fines
- 119. Liens and charges
- 120. Confidentiality
- 121. Service by the Director of notice or order
- 122. Certificate as evidence
- 123. Lieutenant Governor in Council regulations: general

PART I INTERPRETATION AND APPLICATION

Interpretation

- 1. In this Act,
- "consumer" means an individual acting for personal, family or household purposes and does not include a person who is acting for business purposes; ("consommateur")
- "consumer agreement" means an agreement between a supplier and a consumer in which the supplier agrees to supply goods or services for payment; ("convention de consommation")
- "consumer transaction" means any act or instance of conducting business or other dealings with a consumer, including a consumer agreement; ("opération de consommation")
- "credit card" means a card or device under which a borrower can obtain advances under a credit agreement, as defined in Part VII, for open credit; ("carte de crédit")
- "Director" means the person designated as the Director under the *Ministry of Consumer and Business Services Act*; ("directeur")
- "future performance agreement" means a consumer agreement in respect of which delivery, performance or payment in full is not made when the parties enter the agreement; ("convention à exécution différée")
- "goods" means any type of property; ("marchandises")
- "initiation fee" means a fee in addition to an annual membership fee; ("droit d'entrée")
- "loan broker" means,
 - (a) a supplier of loan brokering, or
 - (b) a person who holds themself out to be a person described in clause (a); ("courtier en prêts")
- "loan brokering" means services or goods that are intended to assist a consumer in obtaining credit or a loan of money, including obtaining credit or a loan of money from the loan broker who is providing the services or goods to the consumer; ("courtage en prêts")

- 115. Ordonnance de ne pas faire
- 116. Infractions
- 117. Ordonnance: indemnité ou restitution
- 118. Défaut de paiement d'amende
- 119. Privilèges et charges
- 120. Confidentialité
- 121. Signification par le directeur de l'avis ou de l'ordonnance
- 122. Déclaration admissible en preuve
- 123. Règlements du lieutenant-gouverneur en conseil : dispositions générales

PARTIE I INTERPRÉTATION ET CHAMP D'APPLICATION

Interprétation

- 1. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.
- «année» Période de 365 ou, dans le cas d'une année bissextile, de 366 jours consécutifs. («year»)
- «assertion» Assertion, affirmation, déclaration, offre, demande ou proposition qui est ou se présente comme étant faite :
 - a) soit au sujet ou en vue de la fourniture de marchandises ou de services aux consommateurs;
 - b) soit afin de recevoir un paiement pour des marchandises ou des services fournis ou présentés comme étant fournis aux consommateurs. («representation»)
- «carte de crédit» Carte ou dispositif qui permet à l'emprunteur d'obtenir des avances aux termes d'une convention de crédit, au sens de la partie VII, qui est une convention de crédit en blanc. («credit card»)
- «consommateur» Particulier qui agit à des fins personnelles, familiales ou domestiques, mais non commerciales. («consumer»)
- «convention à exécution différée» Convention de consommation à l'égard de laquelle la livraison, l'exécution ou le paiement intégral n'a pas lieu au moment de sa conclusion par les parties. («future performance agreement»)
- «convention de consommation» Convention que le fournisseur conclut avec le consommateur selon laquelle il convient de fournir des marchandises ou des services moyennant paiement. («consumer agreement»)
- «convention de reprise» Arrangement selon lequel le consommateur convient de vendre ses marchandises ou ses services au fournisseur, qui les accepte au titre de tout ou partie de la contrepartie de la fourniture de marchandises ou de services. («trade-in arrangement»)
- «courtage en prêts» Services ou marchandises qui visent à aider le consommateur à obtenir du crédit ou un prêt, y compris du courtier en prêts qui les lui fournit. («loan brokering»)

- "Minister" means the Minister of Consumer and Business Services or such other member of the Executive Council to whom the administration of this Act may be assigned under the *Executive Council Act*; ("ministre")
- "Ministry" means the Ministry of Consumer and Business Services; ("ministère")
- "officer" includes the chair and any vice-chair of the board of directors, the president and any vice-president, the secretary and assistant secretary, the treasurer and assistant treasurer and the general manager and assistant general manager of the corporation or a partner or general manager and assistant general manager of a partnership, any other individual designated as an officer by by-law or resolution or any other individual who performs functions normally performed by an individual occupying such office; ("dirigeant")
- "open credit" means credit or a loan of money under a credit agreement, as defined in Part VII, that,
 - (a) anticipates multiple advances to be made as requested by the borrower in accordance with the agreement, and
 - (b) does not define the total amount to be advanced to the borrower under the agreement, although it may impose a credit limit; ("crédit en blanc")
- "payment" means consideration of any kind, including an initiation fee; ("paiement")
- "prescribed" means prescribed by regulations made under this Act; ("prescrit")
- "regulations" means regulations made under this Act; ("règlements")
- "representation" means a representation, claim, statement, offer, request or proposal that is or purports to be,
 - (a) made respecting or with a view to the supplying of goods or services to consumers, or
 - (b) made for the purpose of receiving payment for goods or services supplied or purporting to be supplied to consumers; ("assertion")
- "services" means anything other than goods, including any service, right, entitlement or benefit; ("services")
- "supplier" means a person who is in the business of selling, leasing or trading in goods or services or is otherwise in the business of supplying goods or services, and includes an agent of the supplier and a person who holds themself out to be a supplier or an agent of the supplier; ("fournisseur")
- "trade-in allowance" means the greater of,
 - (a) the price or value of the consumer's goods or services as set out in a trade-in arrangement, and

- «courtier en prêts» Selon le cas :
 - a) le fournisseur de courtage en prêts;
 - b) quiconque se fait passer pour une personne visée à l'alinéa a). («loan broker»)
- «crédit en blanc» Crédit ou prêt accordé aux termes d'une convention de crédit, au sens de la partie VII, qui :
 - a) d'une part, prévoit le versement d'avances multiples lorsque l'emprunteur les demande conformément à la convention;
 - b) d'autre part, ne fixe pas la somme totale à avancer à l'emprunteur, bien que la convention puisse imposer une limite de crédit. («open credit»)
- «directeur» La personne désignée directeur en vertu de la Loi sur le ministère des Services aux consommateurs et aux entreprises. («Director»)
- «dirigeant» S'entend notamment du président et d'un viceprésident du conseil d'administration, du président, d'un viceprésident, du secrétaire, du secrétaire adjoint, du trésorier, du trésorier adjoint, du directeur général et du directeur général adjoint de la personne morale, de l'associé, du directeur général et du directeur général adjoint d'une société de personnes, des autres particuliers désignés à titre de dirigeant par règlement administratif ou résolution, des autres particuliers qui exercent des fonctions qu'exerce normalement le titulaire d'un tel poste. («officer»)
- «droit d'entrée» Droit payable en plus d'un droit d'adhésion annuel. («initiation fee»)
- «fournisseur» Quiconque exerce l'activité de fournir des marchandises ou des services, notamment en les offrant, en les vendant, en les louant ou en en faisant le commerce. S'entend en outre du mandataire du fournisseur et de quiconque se fait passer pour l'un d'eux. («supplier»)
- «marchandises» Tout genre de biens. («goods»)
- «ministère» Le ministère des Services aux consommateurs et aux entreprises. («Ministry»)
- «ministre» Le ministre des Services aux consommateurs et aux entreprises ou l'autre membre du Conseil exécutif qui est chargé de l'application de la présente loi en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif.* («Minister»)
- «opération de consommation» Acte consistant à exercer une activité ou à faire affaire avec un consommateur, y compris une convention de consommation. («consumer transaction»)
- «paiement» Contrepartie de toute nature, y compris un droit d'entrée. («payment»)
- «prescrit» Prescrit par les règlements pris en application de la présente loi. («prescribed»)
- «règlements» Les règlements pris en application de la présente loi. («regulations»)

- (b) the market value of the consumer's goods or services when taken in trade under a trade-in arrangement; ("valeur de reprise")
- "trade-in arrangement" means an arrangement under which a consumer agrees to sell his or her own goods or services to the supplier and the supplier accepts the goods or services as all or part of the consideration for supplying goods or services; ("convention de reprise")
- "Tribunal" means the Licence Appeal Tribunal established under the *Licence Appeal Tribunal Act, 1999* or such other tribunal as may be prescribed; ("Tribunal")
- "year" means a period of 365 consecutive days or, if the period includes February 29, 366 consecutive days. ("année") 2002, c. 30, Sched. A, s. 1; 2004, c. 19, s. 7 (1-4).

Application

2. (1) Subject to this section, this Act applies in respect of all consumer transactions if the consumer or the person engaging in the transaction with the consumer is located in Ontario when the transaction takes place. 2002, c. 30, Sched. A, s. 2 (1).

Exceptions

- (2) This Act does not apply in respect of,
- (a) consumer transactions regulated under the *Securities Act*:
- (b) financial services related to investment products or income securities;
- (c) financial products or services regulated under the *Insurance Act*, the *Credit Unions and Caisses Populaires Act*, 1994, the *Mortgage Brokers Act* or the *Loan and Trust Corporations Act*;
- (d) consumer transactions regulated under the Commodity Futures Act;
- (e) prescribed professional services that are regulated under a statute of Ontario;
- (f) consumer transactions for the purchase, sale or lease of real property, except transactions with respect to time share agreements as defined in section 20; and
- (g) consumer transactions regulated under the *Tenant Protection Act*, 1997. 2002, c. 30, Sched. A, s. 2 (2).

Same

(3) This Act does not apply to the supply of a public utility or to any charge for the transmission, distribution or storage of gas as defined in the *Ontario Energy Board Act*, 1998 if such charge has been approved by the Ontario Energy Board. 2002, c. 30, Sched. A, s. 2 (3).

- «services» Tout ce qui n'est pas des marchandises, y compris tout service, droit ou avantage. («services»)
- «Tribunal» Le Tribunal d'appel en matière de permis créé en application de la *Loi de 1999 sur le Tribunal d'appel en matière de permis* ou l'autre tribunal qui est prescrit. («Tribunal»)

«valeur de reprise» La plus élevée des sommes suivantes :

- a) le prix ou la valeur des marchandises ou des services du consommateur fixé dans une convention de reprise;
- b) la valeur marchande des marchandises ou des services du consommateur lorsqu'ils sont pris en échange aux termes d'une convention de reprise. («trade-in allowance») 2002, chap. 30, annexe A, art. 1; 2004, chap. 19, par. 7 (1) à (4).

Champ d'application

2. (1) Sous réserve du présent article, la présente loi s'applique à toute opération de consommation si le consommateur ou la personne qui la mène avec lui se trouve en Ontario lorsqu'elle a lieu. 2002, chap. 30, annexe A, par. 2 (1).

Exceptions

- (2) La présente loi ne s'applique pas à ce qui suit :
- a) les opérations de consommation réglementées en application de la *Loi sur les valeurs mobilières*;
- b) les services financiers qui se rapportent aux produits de placement ou aux valeurs mobilières à revenu;
- c) les produits ou services financiers réglementés en application de la Loi sur les assurances, de la Loi de 1994 sur les caisses populaires et les credit unions, de la Loi sur les courtiers en hypothèques ou de la Loi sur les sociétés de prêt et de fiducie;
- d) les opérations de consommation réglementées en application de la Loi sur les contrats à terme sur marchandises;
- e) les services professionnels prescrits réglementés en application d'une loi de l'Ontario;
- f) les opérations de consommation visant l'achat, la vente ou la location à bail de biens immeubles, sauf les opérations concernant des conventions de multipropriété, au sens de l'article 20;
- g) les opérations de consommation réglementées en application de la *Loi de 1997 sur la protection des locataires*. 2002, chap. 30, annexe A, par. 2 (2).

Idem

(3) La présente loi ne s'applique pas à la fourniture d'un service public ni aux frais de transport, de distribution ou de stockage du gaz au sens de la *Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario* qui ont reçu l'approbation de la Commission de l'énergie de l'Ontario. 2002, chap. 30, annexe A, par. 2 (3).

Marketers of gas, retailers of electricity

- (4) Despite subsection (3), this Act applies to a transaction with,
 - (a) a gas marketer who is a supplier; and
 - (b) a retailer of electricity who is a supplier. 2002, c. 30, Sched. A, s. 2 (4).

Definitions

- (5) In this section,
- "gas marketer" means a gas marketer as defined in Part IV of the *Ontario Energy Board Act, 1998*; ("agent de commercialisation de gaz")
- "public utility" means water, artificial or natural gas, electrical power or energy, steam or hot water; ("service public")
- "retailer of electricity" means a retailer as defined in the *Electricity Act, 1998.* ("détaillant en électricité") 2002, c. 30, Sched. A, s. 2 (5).

Anti-avoidance

3. In determining whether this Act applies to an entity or transaction, a court or other tribunal shall consider the real substance of the entity or transaction and in so doing may disregard the outward form. 2002, c. 30, Sched. A, s. 3.

Consumer agreements

4. A consumer agreement that meets the criteria of more than one type of agreement to which this Act applies shall comply with the provisions of this Act and of the regulations that apply to each type of agreement for which it meets the criteria, except where the application of the provisions is excluded by the regulations. 2004, c. 19, s. 7 (5).

Disclosure of information

5. (1) If a supplier is required to disclose information under this Act, the disclosure must be clear, comprehensible and prominent. 2002, c. 30, Sched. A, s. 5 (1).

Delivery of information

(2) If a supplier is required to deliver information to a consumer under this Act, the information must, in addition to satisfying the requirements in subsection (1), be delivered in a form in which it can be retained by the consumer. 2002, c. 30, Sched. A, s. 5 (2).

PART II CONSUMER RIGHTS AND WARRANTIES

Rights reserved

6. Nothing in this Act shall be interpreted to limit any right or remedy that a consumer may have in law. 2002, c. 30, Sched. A, s. 6.

Agents de commercialisation de gaz et détaillants en électricité

- (4) Malgré le paragraphe (3), la présente loi s'applique aux opérations conclues avec :
 - a) d'une part, les agents de commercialisation de gaz qui sont des fournisseurs;
 - b) d'autre part, les détaillants en électricité qui sont des fournisseurs. 2002, chap. 30, annexe A, par. 2 (4).

Définitions

- (5) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.
- «agent de commercialisation de gaz» S'entend au sens de la partie IV de la *Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario*. («gas marketer»)
- «détaillant en électricité» S'entend du détaillant au sens de la *Loi de 1998 sur l'électricité*. («retailer of electricity»)
- «service public» Eau, gaz naturel ou synthétique, électricité, vapeur ou eau chaude. («public utility») 2002, chap. 30, annexe A, par. 2 (5).

Disposition anti-évitement

3. Le tribunal tient compte de la nature véritable d'une entité ou d'une opération lorsqu'il détermine si la présente loi s'y applique et, ce faisant, il peut faire abstraction de sa forme. 2002, chap. 30, annexe A, art. 3.

Conventions de consommation

4. La convention de consommation qui répond aux critères d'au moins deux types de conventions que vise la présente loi doit être conforme aux dispositions de la présente loi et des règlements qui s'appliquent à chacun de ces types, sauf si les règlements la soustraient à leur application. 2004, chap. 19, par. 7 (5).

Divulgation de renseignements

5. (1) Le fournisseur qui est tenu de divulguer des renseignements en application de la présente loi les divulgue de façon qu'ils soient clairs, compréhensibles et bien en évidence. 2002, chap. 30, annexe A, par. 5 (1).

Remise de renseignements

(2) Les renseignements que le fournisseur est tenu de remettre au consommateur en application de la présente loi doivent, en plus de satisfaire aux exigences du paragraphe (1), être remis sous une forme que le consommateur peut conserver. 2002, chap. 30, annexe A, par. 5 (2).

PARTIE II DROITS ET GARANTIES ACCORDÉS AU CONSOMMATEUR

Autres droits

6. La présente loi n'a pas pour effet de limiter les droits ou recours que la loi accorde au consommateur. 2002, chap. 30, annexe A, art. 6.

No waiver of substantive and procedural rights

7. (1) The substantive and procedural rights given under this Act apply despite any agreement or waiver to the contrary. 2002, c. 30, Sched. A, s. 7 (1).

Limitation on effect of term requiring arbitration

(2) Without limiting the generality of subsection (1), any term or acknowledgment in a consumer agreement or a related agreement that requires or has the effect of requiring that disputes arising out of the consumer agreement be submitted to arbitration is invalid insofar as it prevents a consumer from exercising a right to commence an action in the Superior Court of Justice given under this Act. 2002, c. 30, Sched. A, s. 7 (2).

Procedure to resolve dispute

(3) Despite subsections (1) and (2), after a dispute over which a consumer may commence an action in the Superior Court of Justice arises, the consumer, the supplier and any other person involved in the dispute may agree to resolve the dispute using any procedure that is available in law. 2002, c. 30, Sched. A, s. 7 (3).

Settlements or decisions

(4) A settlement or decision that results from the procedure agreed to under subsection (3) is as binding on the parties as such a settlement or decision would be if it were reached in respect of a dispute concerning an agreement to which this Act does not apply. 2002, c. 30, Sched. A, s. 7 (4).

Non-application of Arbitration Act, 1991

(5) Subsection 7 (1) of the Arbitration Act, 1991 does not apply in respect of any proceeding to which subsection (2) applies unless, after the dispute arises, the consumer agrees to submit the dispute to arbitration. 2002, c. 30, Sched. A, s. 7 (5).

Class proceedings

8. (1) A consumer may commence a proceeding on behalf of members of a class under the *Class Proceedings Act, 1992* or may become a member of a class in such a proceeding in respect of a dispute arising out of a consumer agreement despite any term or acknowledgment in the consumer agreement or a related agreement that purports to prevent or has the effect of preventing the consumer from commencing or becoming a member of a class proceeding. 2002, c. 30, Sched. A, s. 8 (1).

Procedure to resolve dispute

(2) After a dispute that may result in a class proceeding arises, the consumer, the supplier and any other person involved in it may agree to resolve the dispute using any procedure that is available in law. 2002, c. 30, Sched. A, s. 8 (2).

Aucune renonciation aux droits substantiels et procéduraux

7. (1) Les droits substantiels et procéduraux accordés en application de la présente loi s'appliquent malgré toute convention ou renonciation à l'effet contraire. 2002, chap. 30, annexe A, par. 7 (1).

Restriction de l'effet d'une condition exigeant l'arbitrage

(2) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (1), est invalide, dans la mesure où elle empêche le consommateur d'exercer son droit d'introduire une action devant la Cour supérieure de justice en vertu de la présente loi, la condition ou la reconnaissance, énoncée dans une convention de consommation ou une convention connexe, qui exige ou a pour effet d'exiger que les différends relatifs à la convention de consommation soient soumis à l'arbitrage. 2002, chap. 30, annexe A, par. 7 (2).

Procédure de règlement de différend

(3) Malgré les paragraphes (1) et (2), le consommateur, le fournisseur et les autres personnes touchées par un différend au sujet duquel le consommateur peut introduire une action devant la Cour supérieure de justice peuvent convenir de le régler au moyen de toute procédure que prévoit la loi. 2002, chap. 30, annexe A, par. 7 (3).

Règlement ou décision

(4) Le règlement ou la décision qui résulte de la procédure convenue en vertu du paragraphe (3) lie les parties dans la même mesure que s'il avait été atteint à la suite d'un différend relatif à une convention que ne vise pas la présente loi. 2002, chap. 30, annexe A, par. 7 (4).

Non-application de la Loi de 1991 sur l'arbitrage

(5) Le paragraphe 7 (1) de la *Loi de 1991 sur l'arbitrage* ne s'applique pas à l'instance visée au paragraphe (2), sauf si, après la naissance du différend, le consommateur consent à le soumettre à l'arbitrage. 2002, chap. 30, annexe A, par. 7 (5).

Recours collectif

8. (1) Le consommateur peut, en vertu de la *Loi de 1992* sur les recours collectifs, introduire une instance au nom des membres d'un groupe ou devenir membre d'un groupe dans une telle instance à l'égard d'un différend relatif à une convention de consommation malgré toute condition ou reconnaissance, énoncée dans la convention de consommation ou une convention connexe, qui aurait ou a pour effet de l'empêcher d'introduire un recours collectif ou de devenir membre d'un tel groupe. 2002, chap. 30, annexe A, par. 8 (1).

Procédure de règlement de différend

(2) Le consommateur, le fournisseur et les autres personnes touchées par un différend qui peut donner lieu à un recours collectif peuvent convenir de le régler au moyen de toute procédure que prévoit la loi. 2002, chap. 30, annexe A, par. 8 (2).

Settlements or decisions

(3) A settlement or decision that results from the procedure agreed to under subsection (2) is as binding on the parties as such a settlement or decision would be if it were reached in respect of a dispute concerning an agreement to which this Act does not apply. 2002, c. 30, Sched. A, s. 8 (3).

Non-application of Arbitration Act, 1991

(4) Subsection 7 (1) of the Arbitration Act, 1991 does not apply in respect of any proceeding to which subsection (1) applies unless, after the dispute arises, the consumer agrees to submit the dispute to arbitration. 2002, c. 30, Sched. A, s. 8 (4).

Quality of services

9. (1) The supplier is deemed to warrant that the services supplied under a consumer agreement are of a reasonably acceptable quality. 2002, c. 30, Sched. A, s. 9 (1).

Quality of goods

(2) The implied conditions and warranties applying to the sale of goods by virtue of the *Sale of Goods Act* are deemed to apply with necessary modifications to goods that are leased or traded or otherwise supplied under a consumer agreement. 2002, c. 30, Sched. A, s. 9 (2).

Same

(3) Any term or acknowledgement, whether part of the consumer agreement or not, that purports to negate or vary any implied condition or warranty under the *Sale of Goods Act* or any deemed condition or warranty under this Act is void. 2002, c. 30, Sched. A, s. 9 (3).

Same

(4) If a term or acknowledgement referenced in subsection (3) is a term of the agreement, it is severable from the agreement and shall not be evidence of circumstances showing an intent that the deemed or implied warranty or condition does not apply. 2002, c. 30, Sched. A, s. 9 (4).

Estimates

10. (1) If a consumer agreement includes an estimate, the supplier shall not charge the consumer an amount that exceeds the estimate by more than 10 per cent. 2002, c. 30, Sched. A, s. 10 (1).

Performance of consumer agreement

(2) If a supplier charges an amount that exceeds the estimate by more than 10 per cent, the consumer may require that the supplier provide the goods or services at the estimated price. 2002, c. 30, Sched. A, s. 10 (2).

Règlement ou décision

(3) Le règlement ou la décision qui résulte de la procédure convenue en vertu du paragraphe (2) lie les parties dans la même mesure que s'il résultait d'un différend relatif à une convention que ne vise pas la présente loi. 2002, chap. 30, annexe A, par. 8 (3).

Non-application de la Loi de 1991 sur l'arbitrage

(4) Le paragraphe 7 (1) de la *Loi de 1991 sur l'arbitrage* ne s'applique pas à l'instance visée au paragraphe (1), sauf si le consommateur consent à soumettre le différend à l'arbitrage. 2002, chap. 30, annexe A, par. 8 (4).

Qualité du service

9. (1) Le fournisseur qui fournit des services aux termes d'une convention de consommation est réputé garantir qu'ils sont de qualité raisonnablement acceptable. 2002, chap. 30, annexe A, par. 9 (1).

Qualité des marchandises

(2) Les conditions et les garanties implicites qui s'appliquent à la vente d'objets sous le régime de la *Loi sur la vente d'objets* sont réputées s'appliquer, avec les adaptations nécessaires, aux marchandises fournies, notamment par location ou échange, aux termes d'une convention de consommation. 2002, chap. 30, annexe A, par. 9 (2).

Idem

(3) Est nulle la condition ou la reconnaissance, même indépendante de la convention de consommation, qui aurait pour effet d'exclure ou de modifier une condition ou garantie implicite prévue par la *Loi sur la vente d'objets* ou une condition ou garantie réputée prévue par la présente loi. 2002, chap. 30, annexe A, par. 9 (3).

Idem

(4) La condition ou la reconnaissance visée au paragraphe (3) qui fait partie de la convention peut en être séparée et ne constitue pas une preuve de circonstances démontrant l'intention d'exclure la garantie ou la condition réputée ou implicite. 2002, chap. 30, annexe A, par. 9 (4).

Prix estimatif

10. (1) Si une convention de consommation mentionne un prix estimatif, le fournisseur ne doit pas exiger du consommateur une somme qui le dépasse de plus de 10 pour cent. 2002, chap. 30, annexe A, par. 10 (1).

Exécution de la convention de consommation

(2) Si le fournisseur exige une somme qui dépasse le prix estimatif de plus de 10 pour cent, le consommateur peut exiger qu'il fournisse les marchandises ou les services au prix estimatif. 2002, chap. 30, annexe A, par. 10 (2).

Subsequent agreement

(3) Nothing in this section prevents a consumer and a supplier from agreeing to amend the estimate or price in a consumer agreement, if the consumer requires additional or different goods or services. 2002, c. 30, Sched. A, s. 10 (3).

Ambiguities to benefit consumer

11. Any ambiguity that allows for more than one reasonable interpretation of a consumer agreement provided by the supplier to the consumer or of any information that must be disclosed under this Act shall be interpreted to the benefit of the consumer. 2002, c. 30, Sched. A, s. 11.

Charging consumers for assistance

12. No person shall charge a consumer for assisting the consumer to obtain any benefit, right or protection to which the consumer is entitled under this Act, unless, before the consumer agrees to pay the charge, the person discloses the entitlement's existence and direct availability to the consumer and the cost, if any, the consumer would be required to pay for the entitlement if the consumer obtained the entitlement directly. 2002, c. 30, Sched. A, s. 12.

Unsolicited goods or services: relief from legal obligations

13. (1) Except as provided in this section, a recipient of unsolicited goods or services has no legal obligation in respect of their use or disposal. 2002, c. 30, Sched. A, s. 13 (1).

No payment for unsolicited goods or services

(2) No supplier shall demand payment or make any representation that suggests that a consumer is required to make payment in respect of any unsolicited goods or services despite their use, receipt, misuse, loss, damage or theft. 2002, c. 30, Sched. A, s. 13 (2).

Request not inferred

(3) A request for goods or services shall not be inferred solely on the basis of payment, inaction or the passing of time. 2002, c. 30, Sched. A, s. 13 (3).

Material change deemed unsolicited

(4) If a consumer is receiving goods or services on an ongoing or periodic basis and there is a material change in such goods or services, the goods or services shall be deemed to be unsolicited from the time of the material change forward unless the supplier is able to establish that the consumer consented to the material change. 2002, c. 30, Sched. A, s. 13 (4).

Form of consent

(5) A supplier may rely on a consumer's consent to a material change that is made orally, in writing or by other affirmative action but the supplier shall bear the onus of proving the consumer's consent. 2002, c. 30, Sched. A, s. 13 (5).

Convention subséquente

(3) Le présent article n'a pas pour effet d'empêcher le consommateur et le fournisseur de convenir de modifier le prix effectif ou estimatif mentionné dans une convention de consommation si le consommateur demande des marchandises ou des services supplémentaires ou différents. 2002, chap. 30, annexe A, par. 10 (3).

Interprétation en faveur du consommateur

11. La convention de consommation que le fournisseur remet au consommateur ou les renseignements à divulguer en application de la présente loi qui peuvent être interprétés de plus d'une façon raisonnable le sont en faveur du consommateur. 2002, chap. 30, annexe A, art. 11.

Interdiction d'exiger des frais pour une aide

12. Nul ne doit exiger des frais du consommateur pour l'aider à obtenir un avantage, un droit ou une protection auquel il a droit en application de la présente loi, à moins de lui en divulguer, avant qu'il consente à payer les frais, l'existence et la disponibilité directe ainsi que le coût éventuel de son obtention directe. 2002, chap. 30, annexe A, art. 12.

Marchandises ou services non sollicités : dégagement de l'obligation légale

13. (1) Sous réserve du présent article, le destinataire de marchandises ou de services non sollicités ne répond pas de leur utilisation ni de leur disposition. 2002, chap. 30, annexe A, par. 13 (1).

Marchandises ou services non sollicités : aucun paiement

(2) Nul fournisseur ne doit exiger un paiement à l'égard de marchandises ou de services non sollicités, ni faire une assertion suggérant que le consommateur est tenu d'en faire un et ce, malgré leur utilisation, même abusive, leur réception, leur perte, leur endommagement ou leur vol. 2002, chap. 30, annexe A, par. 13 (2).

Absence de demande

(3) Ni un paiement, ni l'inaction ni le fait de laisser écouler le temps ne tiennent lieu, à eux seuls, de demande de marchandises ou de services. 2002, chap. 30, annexe A, par. 13 (3).

Changement important réputé non sollicité

(4) Les marchandises ou les services que le consommateur reçoit sur une base continue ou périodique sont réputés non sollicités à compter du moment où ils subissent un changement important, à moins que le fournisseur puisse établir que le consommateur y a consenti. 2002, chap. 30, annexe A, par. 13 (4).

Forme du consentement

(5) Le fournisseur peut invoquer le consentement à un changement important que le consommateur donne oralement, par écrit ou par un autre acte positif, mais il lui incombe de prouver ce consentement. 2002, chap. 30, annexe A, par. 13 (5).

Demand

(6) If a supplier has received a payment in respect of unsolicited goods or services, the consumer who made the payment may demand a refund of the payment in accordance with section 92 within one year after having made the payment. 2002, c. 30, Sched. A, s. 13 (6).

Refund

(7) A supplier who receives a demand for a refund under subsection (6) shall refund the payment within the prescribed period of time. 2002, c. 30, Sched. A, s. 13 (7).

Consumer may commence action

(8) The consumer who made the payment may commence an action to recover the payment in accordance with section 100. 2002, c. 30, Sched. A, s. 13 (8).

Definition

- (9) In this section,
- "unsolicited goods or services" means,
 - (a) goods that are supplied to a consumer who did not request them but does not include,
 - (i) goods that the recipient knows or ought to know are intended for another person,
 - (ii) a change to periodically supplied goods, if the change in goods is not a material change, or
 - (iii) goods supplied under a written future performance agreement that provides for the periodic supply of goods to the recipient without further solicitation, or
 - (b) services that are supplied to a consumer who did not request them but does not include,
 - (i) services that were intended for another person from the time the recipient knew or ought to have known that they were so intended,
 - (ii) a change to ongoing or periodic services that are being supplied, if the change in the services is not a material change, or
 - (iii) services supplied under a written future performance agreement that provides for the ongoing or periodic supply of services to the recipient without further solicitation. 2002, c. 30, Sched. A, s. 13 (9).

PART III UNFAIR PRACTICES

False, misleading or deceptive representation

14. (1) It is an unfair practice for a person to make a false, misleading or deceptive representation. 2002, c. 30, Sched. A, s. 14 (1).

Demande

(6) Le consommateur peut, conformément à l'article 92, demander le remboursement du paiement qu'il a fait à un fournisseur à l'égard de marchandises ou de services non sollicités dans l'année qui suit le paiement. 2002, chap. 30, annexe A, par. 13 (6).

Remboursement

(7) Le fournisseur qui reçoit une demande de remboursement présentée en vertu du paragraphe (6) rembourse le paiement dans le délai prescrit. 2002, chap. 30, annexe A, par. 13 (7).

Action introduite par le consommateur

(8) Le consommateur qui a fait le paiement peut introduire une action pour le recouvrer conformément à l'article 100. 2002, chap. 30, annexe A, par. 13 (8).

Définition

- (9) La définition qui suit s'applique au présent article. «marchandises ou services non sollicités» Selon le cas :
 - a) marchandises fournies au consommateur qui ne les a pas demandées, sauf ;
 - (i) les marchandises dont le destinataire sait ou devrait savoir qu'elles sont destinées à autrui,
 - (ii) les marchandises fournies périodiquement qui subissent un changement non important,
 - (iii) les marchandises fournies périodiquement sans sollicitation ultérieure aux termes d'une convention à exécution différée écrite;
 - b) services fournis au consommateur qui ne les a pas demandés, sauf:
 - (i) les services destinés à autrui, à compter du moment où le destinataire sait ou devrait savoir qu'ils le sont,
 - (ii) les services continus ou périodiques qui subissent un changement non important,
 - (iii) les services continus ou périodiques fournis sans sollicitation ultérieure aux termes d'une convention à exécution différée écrite. 2002, chap. 30, annexe A, par. 13 (9).

PARTIE III PRATIQUES DÉLOYALES

Assertion fausse, trompeuse ou mensongère

14. (1) Se livre à une pratique déloyale quiconque fait une assertion fausse, trompeuse ou mensongère. 2002, chap. 30, annexe A, par. 14 (1).

Examples of false, misleading or deceptive representations

- (2) Without limiting the generality of what constitutes a false, misleading or deceptive representation, the following are included as false, misleading or deceptive representations:
 - A representation that the goods or services have sponsorship, approval, performance characteristics, accessories, uses, ingredients, benefits or qualities they do not have.
 - A representation that the person who is to supply the goods or services has sponsorship, approval, status, affiliation or connection the person does not have.
 - 3. A representation that the goods or services are of a particular standard, quality, grade, style or model, if they are not.
 - 4. A representation that the goods are new, or unused, if they are not or are reconditioned or reclaimed, but the reasonable use of goods to enable the person to service, prepare, test and deliver the goods does not result in the goods being deemed to be used for the purposes of this paragraph.
 - 5. A representation that the goods have been used to an extent that is materially different from the fact.
 - 6. A representation that the goods or services are available for a reason that does not exist.
 - A representation that the goods or services have been supplied in accordance with a previous representation, if they have not.
 - 8. A representation that the goods or services or any part of them are available or can be delivered or performed when the person making the representation knows or ought to know they are not available or cannot be delivered or performed.
 - 9. A representation that the goods or services or any part of them will be available or can be delivered or performed by a specified time when the person making the representation knows or ought to know they will not be available or cannot be delivered or performed by the specified time.
 - 10. A representation that a service, part, replacement or repair is needed or advisable, if it is not.
 - 11. A representation that a specific price advantage exists, if it does not.
 - 12. A representation that misrepresents the authority of a salesperson, representative, employee or agent to negotiate the final terms of the agreement.
 - 13. A representation that the transaction involves or does not involve rights, remedies or obligations if the representation is false, misleading or deceptive.

Exemples d'assertions fausses, trompeuses ou mensongères

- (2) Les assertions fausses, trompeuses ou mensongères comprennent notamment le fait d'affirmer ce qui suit :
 - Les marchandises ou les services font l'objet d'un parrainage ou d'une approbation ou ont des qualités de rendement, des accessoires, des usages, des composants, des avantages ou des qualités données, alors que ce n'est pas le cas.
 - 2. La personne qui doit fournir les marchandises ou les services bénéficie d'un parrainage, d'une approbation, d'une capacité, d'une affiliation ou d'une relation quelconque, alors que ce n'est pas le cas.
 - 3. La norme, la qualité, la catégorie, le type ou le modèle des marchandises ou des services est d'un type particulier, alors que ce n'est pas le cas.
 - 4. Les marchandises sont neuves ou n'ont pas servi, alors que ce n'est pas le cas ou qu'elles ont été remises en état ou récupérées. Toutefois, leur usage raisonnable pour les entretenir, les mettre au point, les vérifier et les livrer n'a pas pour effet qu'elles soient réputées usagées pour l'application de la présente disposition.
 - 5. Les marchandises sont usagées dans une mesure sensiblement différente de la réalité.
 - 6. Les marchandises ou les services sont offerts pour des raisons inexistantes.
 - 7. Les marchandises ou les services sont fournis conformément à une assertion antérieure, alors que ce n'est pas le cas.
 - 8. Les marchandises ou les services sont, en totalité ou en partie, à la disposition du consommateur ou peuvent lui être livrés ou rendus, alors que l'auteur de l'assertion sait ou devrait savoir que ce n'est pas le cas.
 - 9. Les marchandises ou les services seront disponibles ou peuvent être livrés ou rendus en tout ou en partie dans un délai précisé alors que l'auteur de l'assertion sait ou devrait savoir que ce n'est pas le cas.
 - Un service, une pièce, un remplacement ou une réparation est nécessaire ou souhaitable, alors que ce n'est pas le cas.
 - 11. Le prix comporte un avantage précis, alors que ce n'est pas le cas.
 - 12. Un vendeur, un représentant, un employé ou un mandataire a le pouvoir de négocier les conditions définitives de la convention, alors que cette assertion est fausse.
 - 13. L'opération donne lieu ou non à des droits, à des recours ou à des obligations, alors que cette assertion est fausse, trompeuse ou mensongère.

- 14. A representation using exaggeration, innuendo or ambiguity as to a material fact or failing to state a material fact if such use or failure deceives or tends to deceive.
- 15. A representation that misrepresents the purpose or intent of any solicitation of or any communication with a consumer.
- 16. A representation that misrepresents the purpose of any charge or proposed charge.
- 17. A representation that misrepresents or exaggerates the benefits that are likely to flow to a consumer if the consumer helps a person obtain new or potential customers. 2002, c. 30, Sched. A, s. 14 (2).

Unconscionable representation

15. (1) It is an unfair practice to make an unconscionable representation. 2002, c. 30, Sched. A, s. 15 (1).

Same

- (2) Without limiting the generality of what may be taken into account in determining whether a representation is unconscionable, there may be taken into account that the person making the representation or the person's employer or principal knows or ought to know,
 - (a) that the consumer is not reasonably able to protect his or her interests because of disability, ignorance, illiteracy, inability to understand the language of an agreement or similar factors;
 - (b) that the price grossly exceeds the price at which similar goods or services are readily available to like consumers;
 - (c) that the consumer is unable to receive a substantial benefit from the subject-matter of the representation;
 - (d) that there is no reasonable probability of payment of the obligation in full by the consumer;
 - (e) that the consumer transaction is excessively onesided in favour of someone other than the consumer;
 - (f) that the terms of the consumer transaction are so adverse to the consumer as to be inequitable;
 - (g) that a statement of opinion is misleading and the consumer is likely to rely on it to his or her detriment; or
 - (h) that the consumer is being subjected to undue pressure to enter into a consumer transaction. 2002, c. 30, Sched. A, s. 15 (2).

- 14. Une exagération, une insinuation ou une ambiguïté concernant un fait important ou qui le passe sous silence, alors que l'assertion qui la contient induit ou tend à induire le consommateur en erreur.
- 15. Une assertion trompeuse à l'égard du but ou de l'intention d'une sollicitation ou d'une communication visant le consommateur.
- 16. Une assertion trompeuse à l'égard du but de l'imposition effective ou envisagée de frais.
- 17. Une assertion trompeuse ou exagérée à l'égard des avantages dont bénéficiera vraisemblablement le consommateur s'il aide quiconque à obtenir de nouveaux clients ou des clients éventuels. 2002, chap. 30, annexe A, par. 14 (2).

Assertion abusive

15. (1) Constitue une pratique déloyale le fait de faire une assertion abusive. 2002, chap. 30, annexe A, par. 15 (1).

Idem

- (2) Pour établir le caractère abusif d'une assertion, il peut être tenu compte notamment du fait que la personne qui la fait, son employeur ou son mandant sait ou devrait savoir :
 - a) soit que le consommateur n'est pas raisonnablement en mesure de protéger ses intérêts du fait d'une invalidité, de son ignorance, de son analphabétisme, de son inaptitude à comprendre le libellé d'une convention ou de raisons semblables;
 - b) soit que le prix est outrageusement supérieur à celui qui est payé pour des marchandises ou des services semblables par des consommateurs semblables qui peuvent facilement les obtenir;
 - c) soit que le consommateur est incapable de retirer un avantage important de l'objet de l'assertion;
 - d) soit qu'il est raisonnablement improbable que le consommateur s'acquitte pleinement de son obligation;
 - e) soit que l'opération de consommation procure un avantage excessif à une personne autre que le consommateur;
 - f) soit que les conditions de l'opération de consommation sont si contraires aux intérêts du consommateur qu'elles sont injustes;
 - g) soit qu'une opinion émise est trompeuse et que le consommateur est susceptible d'y ajouter foi, à son préjudice;
 - h) soit que le consommateur est soumis à une pression indue pour lui faire conclure une opération de consommation. 2002, chap. 30, annexe A, par. 15 (2).

Renegotiation of price

16. It is an unfair practice for a person to use his, her or its custody or control of a consumer's goods to pressure the consumer into renegotiating the terms of a consumer transaction. 2002, c. 30, Sched. A, s. 16.

Unfair practices prohibited

17. (1) No person shall engage in an unfair practice. 2002, c. 30, Sched. A, s. 17 (1).

One act deemed practice

(2) A person who performs one act referred to in section 14, 15 or 16 shall be deemed to be engaging in an unfair practice. 2002, c. 30, Sched. A, s. 17 (2).

Advertising excepted

(3) It is not an unfair practice for a person, on behalf of another person, to print, publish, distribute, broadcast or telecast a representation that the person accepted in good faith for printing, publishing, distributing, broadcasting or telecasting in the ordinary course of business. 2002, c. 30, Sched. A, s. 17 (3).

Rescinding agreement

18. (1) Any agreement, whether written, oral or implied, entered into by a consumer after or while a person has engaged in an unfair practice may be rescinded by the consumer and the consumer is entitled to any remedy that is available in law, including damages. 2002, c. 30, Sched. A, s. 18 (1).

Remedy if rescission not possible

- (2) A consumer is entitled to recover the amount by which the consumer's payment under the agreement exceeds the value that the goods or services have to the consumer or to recover damages, or both, if rescission of the agreement under subsection (1) is not possible,
 - (a) because the return or restitution of the goods or services is no longer possible; or
 - (b) because rescission would deprive a third party of a right in the subject-matter of the agreement that the third party has acquired in good faith and for value. 2002, c. 30, Sched. A, s. 18 (2); 2004, c. 19, s. 7 (6).

Notice

- (3) A consumer must give notice within one year after entering into the agreement if,
 - (a) the consumer seeks to rescind an agreement under subsection (1); or
 - (b) the consumer seeks recovery under subsection (2), if rescission is not possible. 2002, c. 30, Sched. A, s. 18 (3).

Renégociation du prix

16. Constitue une pratique déloyale le fait d'utiliser la garde ou le contrôle des marchandises du consommateur pour exercer sur lui une pression afin qu'il renégocie les conditions d'une opération de consommation. 2002, chap. 30, annexe A, art. 16.

Interdiction des pratiques déloyales

17. (1) Nul ne doit se livrer à une pratique déloyale. 2002, chap. 30, annexe A, par. 17 (1).

Un acte est réputé une pratique déloyale

(2) Quiconque accomplit un acte visé à l'article 14, 15 ou 16 est réputé se livrer à une pratique déloyale. 2002, chap. 30, annexe A, par. 17 (2).

Exception : publicité

(3) Ne constitue pas une pratique déloyale le fait d'imprimer, de publier, de distribuer, de radiodiffuser ou de télédiffuser pour le compte d'autrui une assertion acceptée de bonne foi à cette fin dans le cours ordinaire d'activités commerciales. 2002, chap. 30, annexe A, par. 17 (3).

Résolution de la convention

18. (1) Le consommateur peut résoudre toute convention écrite, verbale ou tacite conclue par lui après que quiconque s'est livré à une pratique déloyale, ou pendant que quiconque le fait, et se prévaloir des réparations que lui accorde la loi, y compris les dommages-intérêts. 2002, chap. 30, annexe A, par. 18 (1).

Recours en cas de résolution impossible

- (2) Le consommateur a le droit de recouvrer soit l'excédent du paiement qu'il a fait aux termes de la convention sur la valeur qu'ont pour lui les marchandises ou les services, soit des dommages-intérêts, ou les deux, si la résolution de la convention prévue au paragraphe (1) est impossible parce que :
 - a) soit le retour ou la restitution des marchandises ou des services ne peut plus se faire;
 - b) soit la résolution priverait un tiers d'un droit sur l'objet de la convention qu'il a acquis de bonne foi et contre valeur reçue. 2002, chap. 30, annexe A, par. 18 (2); 2004, chap. 19, par. 7 (6).

Avis

- (3) Le consommateur doit donner un avis dans l'année qui suit la conclusion de la convention si, selon le cas :
 - a) il cherche à la résoudre en vertu du paragraphe (1);
 - b) il cherche à obtenir le recouvrement prévu au paragraphe (2), si la résolution est impossible. 2002, chap. 30, annexe A, par. 18 (3).

Form of notice

(4) The consumer may express notice in any way as long as it indicates the intention of the consumer to rescind the agreement or to seek recovery where rescission is not possible and the reasons for so doing and the notice meets any requirements that may be prescribed. 2002, c. 30, Sched. A, s. 18 (4).

Delivery of notice

(5) Notice may be delivered by any means. 2002, c. 30, Sched. A, s. 18 (5).

When notice given

(6) If notice is delivered other than by personal service, the notice shall be deemed to have been given when sent. 2002, c. 30, Sched. A, s. 18 (6).

Address

- (7) The consumer may send or deliver the notice to the person with whom the consumer contracted at the address set out in the agreement or, if the consumer did not receive a written copy of the agreement or the address of the person was not set out in the agreement, the consumer may send or deliver the notice,
 - (a) to any address of the person on record with the Government of Ontario or the Government of Canada;
 or
 - (b) to an address of the person known by the consumer. 2002, c. 30, Sched. A, s. 18 (7).

Commencement of an action

(8) If a consumer has delivered notice and has not received a satisfactory response within the prescribed period, the consumer may commence an action. 2002, c. 30, Sched. A, s. 18 (8).

Same

(9) If a consumer has a right to commence an action under this section, the consumer may commence the action in the Superior Court of Justice. 2002, c. 30, Sched. A, s. 18 (9).

Evidence

(10) In the trial of an issue under this section, oral evidence respecting an unfair practice is admissible despite the existence of a written agreement and despite the fact that the evidence pertains to a representation in respect of a term, condition or undertaking that is or is not provided for in the agreement. 2002, c. 30, Sched. A, s. 18 (10).

Exemplary damages

(11) A court may award exemplary or punitive damages in addition to any other remedy in an action commenced under this section. 2002, c. 30, Sched. A, s. 18 (11).

Formulation de l'avis

(4) Le consommateur peut formuler l'avis de n'importe quelle manière, pourvu qu'il fasse état, d'une part, de son intention de résoudre la convention ou, si la résolution est impossible, d'obtenir un recouvrement et, d'autre part, de ses motifs, et pourvu qu'il satisfasse aux exigences prescrites. 2002, chap. 30, annexe A, par. 18 (4).

Remise de l'avis

(5) L'avis peut être donné de n'importe quelle manière. 2002, chap. 30, annexe A, par. 18 (5).

Date de remise

(6) L'avis qui n'est pas donné par signification à personne est réputé l'être lors de son envoi. 2002, chap. 30, annexe A, par. 18 (6).

Adresse

- (7) Le consommateur peut envoyer ou donner l'avis à la personne avec qui il a conclu la convention à l'adresse qui y figure ou, s'il n'en a pas reçu copie écrite ou que l'adresse de la personne n'y figure pas :
 - a) soit à l'adresse de la personne qui figure dans les dossiers du gouvernement de l'Ontario ou du gouvernement du Canada;
 - b) soit à l'adresse de la personne qu'il connaît. 2002, chap. 30, annexe A, par. 18 (7).

Délai d'introduction d'une action

(8) Le consommateur qui a donné un avis et qui n'a pas reçu de réponse satisfaisante dans le délai prescrit peut introduire une action. 2002, chap. 30, annexe A, par. 18 (8).

Idem

(9) Le consommateur qui a le droit d'introduire une action en vertu du présent article peut le faire devant la Cour supérieure de justice. 2002, chap. 30, annexe A, par. 18 (9).

Preuve

(10) Lors de l'instruction d'une question visée au présent article, le témoignage oral concernant une pratique déloyale est admissible malgré l'existence d'une convention écrite et le fait qu'il se rapporte à une assertion visant une condition ou un engagement prévus ou non dans la convention. 2002, chap. 30, annexe A, par. 18 (10).

Dommages-intérêts exemplaires

(11) Outre toute autre réparation, un tribunal peut accorder des dommages-intérêts exemplaires dans une action introduite en vertu du présent article. 2002, chap. 30, annexe A, par. 18 (11).

Liability

(12) Each person who engaged in an unfair practice is liable jointly and severally with the person who entered into the agreement with the consumer for any amount to which the consumer is entitled under this section. 2002, c. 30, Sched. A, s. 18 (12).

Limited liability of assignee

(13) If an agreement to which subsection (1) or (2) applies has been assigned or if any right to payment under such an agreement has been assigned, the liability of the person to whom it has been assigned is limited to the amount paid to that person by the consumer. 2002, c. 30, Sched. A, s. 18 (13).

Effect of rescission

- (14) When a consumer rescinds an agreement under subsection (1), such rescission operates to cancel, as if they never existed,
 - (a) the agreement;
 - (b) all related agreements;
 - (c) all guarantees given in respect of money payable under the agreement;
 - (d) all security given by the consumer or a guarantor in respect of money payable under the agreement; and
 - (e) all credit agreements, as defined in Part VII, and other payment instruments, including promissory notes.
 - (i) extended, arranged or facilitated by the person with whom the consumer reached the agreement, or
 - (ii) otherwise related to the agreement. 2002, c. 30, Sched. A, s. 18 (14).

Waiver of notice

(15) If a consumer is required to give notice under this Part in order to obtain a remedy, a court may disregard the requirement to give the notice or any requirement relating to the notice if it is in the interest of justice to do so. 2002, c. 30, Sched. A, s. 18 (15).

Transition

19. (1) This Part applies to consumer transactions that occur on or after the day this section is proclaimed in force. 2002, c. 30, Sched. A, s. 19 (1).

Same

(2) The Business Practices Act, as it existed immediately before its repeal by the Consumer Protection Statute Law Amendment Act, 2002, continues to apply to consumer transactions that occurred before its repeal. 2002, c. 30, Sched. A, s. 19 (2).

Responsabilité

(12) Quiconque s'est livré à une pratique déloyale et la personne qui a conclu la convention avec le consommateur sont responsables conjointement et individuellement des sommes auxquelles celui-ci a droit en application du présent article. 2002, chap. 30, annexe A, par. 18 (12).

Responsabilité limitée du cessionnaire

(13) La responsabilité du cessionnaire d'une convention visée au paragraphe (1) ou (2) ou du droit à un paiement prévu par celle-ci se limite à la somme que lui a payée le consommateur. 2002, chap. 30, annexe A, par. 18 (13).

Effet de la résolution

- (14) La résolution d'une convention par le consommateur, faite conformément au paragraphe (1), a pour effet de résilier, comme s'ils n'avaient jamais existé:
 - a) la convention;
 - b) toutes les conventions connexes;
 - c) toutes les garanties données à l'égard des sommes payables aux termes de la convention;
 - d) toutes les sûretés que le consommateur ou une caution a données à l'égard des sommes payables aux termes de la convention;
 - e) toutes les conventions de crédit, au sens de la partie VII, et autres effets de paiement, y compris les billets qui, selon le cas :
 - (i) sont accordés ou facilités par la personne avec qui le consommateur a conclu la convention, ou conclus par son intermédiaire,
 - (ii) se rapportent par ailleurs à la convention. 2002, chap. 30, annexe A, par. 18 (14).

Renonciation à l'avis

(15) Si le consommateur est tenu de donner un avis en application de la présente partie pour obtenir un recours, un tribunal peut faire abstraction de cette obligation ou de toute exigence applicable à l'avis dans l'intérêt de la justice. 2002, chap. 30, annexe A, par. 18 (15).

Disposition transitoire

19. (1) La présente partie s'applique aux opérations de consommation qui ont lieu le jour de la proclamation en vigueur du présent article ou par la suite. 2002, chap. 30, annexe A, par. 19 (1).

Idem

(2) La Loi sur les pratiques de commerce, telle qu'elle existait immédiatement avant son abrogation par la Loi de 2002 modifiant des lois en ce qui concerne la protection du consommateur, continue de s'appliquer aux opérations de consommation qui ont eu lieu avant son abrogation. 2002, chap. 30, annexe A, par. 19 (2).

PART IV RIGHTS AND OBLIGATIONS RESPECTING SPECIFIC CONSUMER AGREEMENTS

DEFINITIONS AND APPLICATION

Interpretation

- **20.** (1) In this Part,
- "direct agreement" means a consumer agreement that is negotiated or concluded in person at a place other than,
 - (a) at the supplier's place of business, or
 - (b) at a market place, an auction, trade fair, agricultural fair or exhibition; ("convention directe")
- "internet" means the decentralized global network connecting networks of computers and similar devices to each other for the electronic exchange of information using standardized communication protocols; ("Internet")
- "internet agreement" means a consumer agreement formed by text-based internet communications; ("convention électronique")
- "membership fee" means the amount payable by a consumer for personal development services; ("droit d'adhésion")
- "personal development services" means,
 - (a) services provided for,
 - (i) health, fitness, diet or matters of a similar nature,
 - (ii) modelling and talent, including photo shoots relating to modelling and talent, or matters of a similar nature,
 - (iii) martial arts, sports, dance or similar activities, and
 - (iv) other matters as may be prescribed, and
 - (b) facilities provided for or instruction on the services referred to in clause (a) and any goods that are incidentally provided in addition to the provision of the services; ("services de perfectionnement personnel")
- "remote agreement" means a consumer agreement entered into when the consumer and supplier are not present together; ("convention à distance")
- "time share agreement" means a consumer agreement by which a consumer,
 - (a) acquires the right to use property as part of a plan that provides for the use of the property to circulate periodically among persons participating in the plan, whether or not the property is located in Ontario, or

PARTIE IV DROITS ET OBLIGATIONS DÉCOULANT DE CERTAINES CONVENTIONS DE CONSOMMATION

DÉFINITIONS ET CHAMP D'APPLICATION

Interprétation

- **20.** (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.
- «convention à distance» Convention de consommation conclue lorsque le consommateur et le fournisseur ne sont pas en présence l'un de l'autre. («remote agreement»)
- «convention de multipropriété» Convention de consommation qui donne au consommateur :
 - a) soit le droit d'utiliser un bien, qu'il se trouve ou non en Ontario, selon un plan en prévoyant la jouissance successive périodique par ses participants;
 - b) soit l'accès à des escomptes ou avantages à l'égard de la fourniture future de services de transport ou d'hébergement ou d'autres marchandises ou services relatifs aux voyages. («time share agreement»)
- «convention directe» Convention de consommation négociée ou conclue en personne ailleurs que :
 - a) soit dans l'établissement du fournisseur;
 - b) soit dans un marché, une vente aux enchères, une foire commerciale, une foire agricole ou une exposition. («direct agreement»)
- «convention électronique» Convention de consommation formée par communication électronique textuelle sur Internet. («internet agreement»)
- «droit d'adhésion» Somme payable par le consommateur pour des services de perfectionnement personnel. («membership fee»)
- «Internet» Le réseau mondial décentralisé qui relie des réseaux d'ordinateurs et des appareils semblables en vue de l'échange électronique de renseignements au moyen de protocoles de communication normalisés. («internet»)
- «services de perfectionnement personnel» S'entend :
 - a) d'une part, des services visant ce qui suit :
 - (i) la santé, la bonne forme physique, la diététique ou d'autres domaines similaires,
 - (ii) la profession de mannequin et le perfectionnement, y compris les séances de photographie s'y rapportant, ou d'autres domaines similaires,
 - (iii) les arts martiaux, le sport, la danse ou d'autres domaines similaires,
 - (iv) les autres domaines prescrits;

(b) is provided with access to discounts or benefits for the future provision of transportation, accommodation or other goods or services related to travel. ("convention de multipropriété") 2002, c. 30, Sched. A, s. 20 (1).

Limitations on cancellation

(2) Despite sections 95 and 96, in the prescribed circumstances, the effect of cancellation of a consumer agreement to which this Part applies by a consumer and the obligations arising as a result of the cancellation of the agreement may be subject to such limitations as may be prescribed. 2002, c. 30, Sched. A, s. 20 (2).

FUTURE PERFORMANCE AGREEMENTS

Application of sections

21. (1) Sections 22 to 26 apply to future performance agreements if the consumer's total potential payment obligation under the agreement, excluding the cost of borrowing, exceeds a prescribed amount. 2002, c. 30, Sched. A, s. 21 (1).

Exception

(2) Sections 22 to 26 do not apply to agreements that are future performance agreements solely because of an open credit arrangement. 2002, c. 30, Sched. A, s. 21 (2).

Transition

(3) Sections 22 to 26 apply to future performance agreements entered into on or after the day this section is proclaimed in force. 2002, c. 30, Sched. A, s. 21 (3).

Same

(4) The Consumer Protection Act, as it existed immediately before its repeal under the Consumer Protection Statute Law Amendment Act, 2002, continues to apply to executory contracts entered into before its repeal. 2002, c. 30, Sched. A, s. 21 (4).

Requirements for future performance agreements

22. Every future performance agreement shall be in writing, shall be delivered to the consumer and shall be made in accordance with the prescribed requirements. 2002, c. 30, Sched. A. s. 22.

Cancelling future performance agreements

23. A consumer may cancel a future performance agreement within one year after the date of entering into the agreement if the consumer does not receive a copy of the agreement that meets the requirements required by section 22. 2002, c. 30, Sched. A, s. 23.

Rights in other goods not enforceable

24. Any provision in any future performance agreement or in any security agreement incidental to such an agreement under which the supplier may acquire title to, possession of or any rights in any goods of the consumer, other than the goods passing to the consumer under the agreement, is not enforceable. 2002, c. 30, Sched. A, s. 24.

b) d'autre part, des installations ou des cours liés aux services visés à l'alinéa a) ainsi que des marchandises accessoires à leur prestation. («personal development services») 2002, chap. 30, annexe A, par. 20 (1).

Restriction: résiliation

(2) Malgré les articles 95 et 96, l'effet de la résiliation par le consommateur d'une convention de consommation que vise la présente partie et les obligations qui découlent de la résiliation peuvent, dans les circonstances prescrites, être assujettis aux restrictions prescrites. 2002, chap. 30, annexe A, par. 20 (2).

CONVENTIONS À EXÉCUTION DIFFÉRÉE

Champ d'application des articles

21. (1) Les articles 22 à 26 s'appliquent aux conventions à exécution différée qui prévoient que le consommateur doit faire un paiement éventuel total, à l'exclusion du coût d'emprunt, supérieur à la somme prescrite. 2002, chap. 30, annexe A, par. 21 (1).

Exception

(2) Les articles 22 à 26 ne s'appliquent pas aux conventions qui sont des conventions à exécution différée du seul fait d'un arrangement de crédit en blanc. 2002, chap. 30, annexe A, par. 21 (2).

Disposition transitoire

(3) Les articles 22 à 26 s'appliquent aux conventions à exécution différée conclues le jour de la proclamation en vigueur du présent article ou par la suite. 2002, chap. 30, annexe A, par. 21 (3).

ldem

(4) La Loi sur la protection du consommateur, telle qu'elle existait immédiatement avant son abrogation par la Loi de 2002 modifiant des lois en ce qui concerne la protection du consommateur, continue de s'appliquer aux contrats exécutoires conclus avant son abrogation. 2002, chap. 30, annexe A, par. 21 (4).

Exigences relatives à la convention à exécution différée

22. La convention à exécution différée doit être écrite, remise au consommateur et conclue conformément aux exigences prescrites. 2002, chap. 30, annexe A, art. 22.

Résiliation de la convention à exécution différée

23. Le consommateur peut résilier une convention à exécution différée dans l'année qui suit le jour où il l'a conclue s'il n'en a pas reçu une copie qui satisfait aux exigences prévues à l'article 22. 2002, chap. 30, annexe A, art. 23.

Droits sur d'autres marchandises non exécutoires

24. Est non exécutoire la clause d'une convention à exécution différée ou d'un contrat de sûreté lui étant accessoire qui permet au fournisseur d'acquérir la propriété ou la possession de marchandises du consommateur autres que celles dont la propriété passe au consommateur aux termes de la convention, ou un droit quelconque sur celles-ci. 2002, chap. 30, annexe A, art. 24.

No repossession after two-thirds paid except by leave of court

25. (1) Where a consumer under a future performance agreement has paid two-thirds or more of his or her payment obligation as fixed by the agreement, any provision in the agreement, or in any security agreement incidental to the agreement, under which the supplier may retake possession of or resell the goods or services upon default in payment by the consumer is not enforceable except by leave obtained from the Superior Court of Justice. 2002, c. 30, Sched. A, s. 25 (1).

Powers of court

(2) Upon an application for leave under subsection (1), the court may, in its discretion, grant leave to the supplier or refuse leave or grant leave upon such terms and conditions as the court considers advisable. 2002, c. 30, Sched. A, s. 25 (2).

Late delivery

- **26.** (1) A consumer may cancel a future performance agreement at any time before delivery under the agreement or the commencement of performance under the agreement if the supplier,
 - (a) does not make delivery within 30 days after the delivery date specified in the agreement or an amended delivery date agreed to by the consumer in writing; or
 - (b) does not begin performance of his, her or its obligations within 30 days after the commencement date specified in the agreement or an amended commencement date agreed to by the consumer in writing. 2002, c. 30, Sched. A, s. 26 (1).

Delivery or commencement date not specified

(2) If the delivery date or commencement date is not specified in the future performance agreement, a consumer may cancel the agreement at any time before delivery or commencement if the supplier does not deliver or commence performance within 30 days after the date the agreement is entered into. 2002, c. 30, Sched. A, s. 26 (2).

Forgiveness of failure

(3) If, after the period in subsection (1) or (2) has expired, the consumer agrees to accept delivery or authorize commencement, the consumer may not cancel the agreement under this section. 2002, c. 30, Sched. A, s. 26 (3).

Deemed delivery or performance

- (4) For the purposes of subsections (1) and (2), a supplier is considered to have delivered or commenced performance under a future performance agreement if,
 - (a) delivery was attempted but was refused by the consumer at the time that delivery was attempted or delivery was attempted but not made because no person was available to accept delivery for the consumer on the day for which reasonable notice was given to the consumer that there was to be delivery or

Restriction du droit de reprise de possession

25. (1) Sauf autorisation accordée par la Cour supérieure de justice, est non exécutoire la clause d'une convention à exécution différée ou du contrat de sûreté lui étant accessoire qui permet au fournisseur de reprendre possession des marchandises ou des services ou de les vendre en cas de défaut de paiement du consommateur visé par la convention si celui-ci a versé au moins les deux tiers du paiement qui y est fixé. 2002, chap. 30, annexe A, par. 25 (1).

Pouvoirs du tribunal

(2) Lors d'une requête en autorisation prévue au paragraphe (1), le tribunal peut, à sa discrétion, accorder l'autorisation au fournisseur, la lui accorder aux conditions qu'il estime souhaitables ou la lui refuser. 2002, chap. 30, annexe A, par. 25 (2).

Livraison tardive

- 26. (1) Le consommateur peut résilier une convention à exécution différée avant la livraison ou le commencement de l'exécution qu'elle prévoit si le fournisseur, selon le cas :
 - a) ne fait pas la livraison dans les 30 jours de la date qu'elle précise ou de l'autre date dont le consommateur a convenu par écrit;
 - b) ne commence pas à s'acquitter de ses obligations dans les 30 jours de la date que précise la convention ou de l'autre date dont le consommateur a convenu par écrit. 2002, chap. 30, annexe A, par. 26 (1).

Absence de date de livraison ou de commencement

(2) Le consommateur peut résilier la convention à exécution différée qui ne précise pas de date de livraison ou de commencement de l'exécution en tout temps avant la livraison ou le commencement si le fournisseur n'a rien fait dans les 30 jours de la date de la conclusion de la convention. 2002, chap. 30, annexe A, par. 26 (2).

Renonciation

(3) Le consommateur qui, après l'expiration du délai visé au paragraphe (1) ou (2), consent à la livraison ou autorise le commencement de l'exécution ne peut résilier une convention en vertu du présent article. 2002, chap. 30, annexe A, par. 26 (3).

Livraison ou exécution réputée faite

- (4) Pour l'application des paragraphes (1) et (2), le fournisseur est réputé avoir fait la livraison ou commencé l'exécution que prévoit une convention à exécution différée si, selon le cas :
 - a) le consommateur a refusé la livraison au moment où elle a été tentée ou elle n'a pas eu lieu parce que personne n'était disponible pour l'accepter pour lui le jour où elle a été tentée conformément à l'avis raisonnable qui a été donné au consommateur;

(b) commencement was attempted but was refused by the consumer at the time that commencement was attempted or commencement was attempted but did not occur because no person was available to enable commencement on the day for which reasonable notice was given to the consumer that commencement was to occur. 2002, c. 30, Sched. A, s. 26 (4).

TIME SHARE AGREEMENTS

Requirements for time share agreements

27. Every time share agreement shall be in writing, shall be delivered to the consumer and shall be made in accordance with the prescribed requirements. 2002, c. 30, Sched. A. s. 27.

Cancellation: cooling-off period

28. (1) A consumer may, without any reason, cancel a time share agreement at any time from the date of entering into the agreement until 10 days after receiving the written copy of the agreement. 2002, c. 30, Sched. A, s. 28 (1).

Cancellation: failure to meet requirements

(2) In addition to the right under subsection (1), a consumer may cancel a time share agreement within one year after the date of entering into the agreement if the consumer does not receive a copy of the agreement that meets the requirements under section 27. 2002, c. 30, Sched. A, s. 28 (2).

PERSONAL DEVELOPMENT SERVICES

Application

- **29.** (1) Sections 30 to 36 apply in respect of personal development services or proposed personal development services for which,
 - (a) payment in advance is required; and
 - (b) the consumer's total potential payment obligation, excluding cost of borrowing, exceeds a prescribed amount. 2002, c. 30, Sched. A, s. 29 (1).

Exceptions

- (2) Sections 30 to 36 do not apply to personal development services that are provided,
 - (a) on a non-profit or co-operative basis;
 - (b) by a private club primarily owned by its members;
 - (c) as an incidental part of the goods or services that are being supplied to the consumer;
 - (d) by a supplier funded or run by a charitable or municipal organization or by the Province of Ontario or any of its agencies; or
 - (e) by a golf club. 2002, c. 30, Sched. A, s. 29 (2).

b) le consommateur a refusé le commencement au moment où il a été tenté ou il n'a pas eu lieu parce que personne n'était disponible pour l'autoriser le jour où il a été tenté conformément à l'avis raisonnable qui a été donné au consommateur. 2002, chap. 30, annexe A, par. 26 (4).

CONVENTIONS DE MULTIPROPRIÉTÉ

Exigences relatives à la convention de multipropriété

27. La convention de multipropriété doit être écrite, remise au consommateur et conclue conformément aux exigences prescrites. 2002, chap. 30, annexe A, art. 27.

Résiliation : délai de réflexion

28. (1) Le consommateur peut, sans aucun motif, résilier une convention de multipropriété en tout temps à compter du jour où il l'a conclue et jusqu'à 10 jours après en avoir reçu une copie. 2002, chap. 30, annexe A, par. 28 (1).

Résiliation : inobservation des exigences

(2) Outre le droit prévu au paragraphe (1), le consommateur peut résilier une convention de multipropriété dans l'année qui suit le jour où il l'a conclue s'il n'en a pas reçu une copie qui satisfait aux exigences prévues à l'article 27. 2002, chap. 30, annexe A, par. 28 (2).

SERVICES DE PERFECTIONNEMENT PERSONNEL

Champ d'application

- **29.** (1) Les articles 30 à 36 s'appliquent aux services de perfectionnement personnel effectifs ou envisagés pour lesquels :
 - a) d'une part, le paiement est exigé d'avance;
 - b) d'autre part, le consommateur doit faire un paiement éventuel total, à l'exclusion du coût d'emprunt, supérieur à la somme prescrite. 2002, chap. 30, annexe A, par. 29 (1).

Exceptions

- (2) Les articles 30 à 36 ne s'appliquent pas aux services de perfectionnement personnel fournis, selon le cas :
 - a) à titre non lucratif ou coopératif;
 - b) par un club privé dont les membres sont les principaux propriétaires;
 - c) accessoirement aux marchandises ou aux services fournis au consommateur:
 - d) par un fournisseur financé ou géré par une oeuvre de bienfaisance, par un organisme municipal, ou par la province de l'Ontario ou un de ses organismes;
 - e) par un club de golf. 2002, chap. 30, annexe A, par. 29 (2).

Transition

(3) Sections 30 to 36 do not apply to a personal development services agreement in existence before this section is proclaimed in force but do apply if a pre-existing agreement is extended or renewed after this section is proclaimed in force. 2002, c. 30, Sched. A, s. 29 (3).

Same

(4) Agreements that are in existence before sections 30 to 36 are proclaimed in force are governed by the *Prepaid Services Act* as it existed immediately before its repeal by the *Consumer Protection Statute Law Amendment Act*, 2002. 2002, c. 30, Sched. A, s. 29 (4).

Requirements for personal development services agreements

30. (1) Every personal development services agreement shall be in writing, shall be delivered to the consumer and shall be made in accordance with the prescribed requirements. 2002, c. 30, Sched. A, s. 30 (1).

Payments not required or accepted

(2) No supplier shall require or accept payment for personal development services from a consumer with whom the supplier does not have an agreement that meets the requirements established under subsection (1). 2002, c. 30, Sched. A, s. 30 (2).

Agreements for one year only

31. (1) No personal development services agreement may be made for a term longer than one year after the day that all the services are made available to the consumer. 2002, c. 30, Sched. A, s. 31 (1).

Deemed separate agreement

(2) Any personal development services agreement that provides for a renewal or an extension of the agreement beyond one year shall be deemed to create a separate agreement for each renewal or extension of one year or less. 2002, c. 30, Sched. A, s. 31 (2).

Renewal provision

(3) A personal development services agreement that provides for the renewal or extension of the agreement is not valid unless the supplier complies with the prescribed requirements. 2002, c. 30, Sched. A, s. 31 (3).

Deemed non-renewal of agreement

(4) A personal development services agreement that provides for a renewal or extension of the agreement shall be deemed not to be renewed or extended if the consumer notifies the supplier, before the time for renewal or extension, that the consumer does not want to renew or extend. 2002, c. 30, Sched. A, s. 31 (4).

Monthly renewals

(5) Subsections (2) and (3) do not apply to an agreement providing for successive monthly renewals if the consumer has the option of terminating on one month's notice or less. 2002, c. 30, Sched. A, s. 31 (5).

Disposition transitoire

(3) Les articles 30 à 36 ne s'appliquent pas aux conventions de services de perfectionnement personnel en vigueur avant la proclamation en vigueur du présent article; toutefois, ils s'y appliquent si elles sont prorogées ou renouvelées après la proclamation. 2002, chap. 30, annexe A, par. 29 (3).

Idem

(4) Les conventions en vigueur avant la proclamation en vigueur des articles 30 à 36 sont régies par la Loi sur les services prépayés, telle qu'elle existait immédiatement avant son abrogation par la Loi de 2002 modifiant des lois en ce qui concerne la protection du consommateur. 2002, chap. 30, annexe A, par. 29 (4).

Exigences relatives à la convention de services de perfectionnement personnel

30. (1) La convention de services de perfectionnement personnel doit être écrite, remise au consommateur et conclue conformément aux exigences prescrites. 2002, chap. 30, annexe A, par. 30 (1).

Interdiction d'exiger ou d'accepter des paiements

(2) Nul fournisseur ne doit exiger ni accepter un paiement pour des services de perfectionnement personnel d'un consommateur avec qui il n'a pas conclu de convention qui satisfait aux exigences prévues au paragraphe (1). 2002, chap. 30, annexe A, par. 30 (2).

Convention d'une durée d'un an seulement

31. (1) La durée de la convention de services de perfectionnement personnel ne peut dépasser un an à compter de la date où tous les services sont mis à la disposition du consommateur. 2002, chap. 30, annexe A, par. 31 (1).

Convention réputée distincte

(2) La convention de services de perfectionnement personnel qui prévoit son renouvellement ou sa prorogation au-delà d'un an est réputée créer une convention distincte pour chaque renouvellement ou prorogation d'au plus un an. 2002, chap. 30, annexe A, par. 31 (2).

Disposition de renouvellement

(3) La convention de services de perfectionnement personnel qui prévoit son renouvellement ou sa prorogation n'est valide que si le fournisseur satisfait aux exigences prescrites. 2002, chap. 30, annexe A, par. 31 (3).

Convention réputée non renouvelée

(4) La convention de services de perfectionnement personnel qui prévoit le moment où elle sera renouvelée ou prorogée est réputée ne pas l'être si le consommateur avise le fournisseur, avant ce moment, qu'il ne désire pas qu'elle le soit. 2002, chap. 30, annexe A, par. 31 (4).

Renouvellements mensuels

(5) Les paragraphes (2) et (3) ne s'appliquent pas aux conventions prévoyant des renouvellements mensuels successifs que le consommateur peut annuler sur préavis d'au plus un mois. 2002, chap. 30, annexe A, par. 31 (5).

Only one agreement

32. (1) No supplier shall enter into a new agreement for personal development services with a consumer with whom the supplier has an existing agreement for personal development services unless the new agreement is for personal development services that are distinctly different from the services provided under the existing agreement. 2002, c. 30, Sched. A, s. 32 (1).

New agreement void

(2) Any new agreement entered into in contravention of subsection (1) is void. 2002, c. 30, Sched. A, s. 32 (2).

Same

(3) For the purposes of subsection (1), a different term or a different commencement date does not constitute a distinct difference in the personal development services to be provided. 2002, c. 30, Sched. A, s. 32 (3).

Renewals exempted

(4) Nothing in this section prevents a personal development services agreement from being renewed during the term of the agreement provided that the renewal meets the requirements under section 31. 2002, c. 30, Sched. A, s. 32 (4).

Initiation fee

- 33. No supplier of personal development services shall,
- (a) charge a consumer more than one initiation fee; or
- (b) charge an initiation fee that is greater than twice the annual membership fee. 2002, c. 30, Sched. A, s. 33.

Instalment plans

34. (1) Every supplier of personal development services shall make available to consumers at least one plan for instalment payments of membership fees and initiation fees, if applicable, that allow consumers to make equal monthly payments over the term of the personal development services agreement. 2002, c. 30, Sched. A, s. 34 (1).

Same

(2) No supplier shall provide an instalment payment plan through which the total amount paid by instalments exceeds the membership or initiation fee, if applicable, by more than 25 per cent. 2002, c. 30, Sched. A, s. 34 (2).

Cancellation: cooling-off period

35. (1) A consumer may, without any reason, cancel a personal development services agreement at any time within 10 days after the later of receiving the written copy of the agreement and the day all the services are available. 2002, c. 30, Sched. A, s. 35 (1).

Convention unique

32. (1) S'ils sont déjà liés par une telle convention, le fournisseur ne doit pas conclure avec le consommateur une nouvelle convention de services de perfectionnement personnel, sauf si les nouveaux services sont incontestablement différents de ceux que prévoit la convention en vigueur. 2002, chap. 30, annexe A, par. 32 (1).

Nullité de la nouvelle convention

- (2) Toute nouvelle convention conclue en contravention au paragraphe (1) est nulle. 2002, chap. 30, annexe A, par. 32 (2). Idem
- (3) Pour l'application du paragraphe (1), une durée ou une date d'entrée en vigueur différentes ne constituent pas une différence incontestable dans les services de perfectionnement personnel fournis. 2002, chap. 30, annexe A, par. 32 (3).

Exemption: renouvellements

(4) Le présent article n'a pas pour effet d'empêcher le renouvellement d'une convention de services de perfectionnement personnel pendant la durée de celle-ci, pourvu qu'il satisfasse aux exigences prévues à l'article 31. 2002, chap. 30, annexe A, par. 32 (4).

Droit d'entrée

- 33. Nul fournisseur de services de perfectionnement personnel ne doit, selon le cas :
 - a) exiger d'un consommateur plus d'un droit d'entrée;
 - b) exiger un droit d'entrée supérieur à deux fois le droit d'adhésion annuel. 2002, chap. 30, annexe A, art. 33.

Paiement par versements échelonnés

34. (1) Le fournisseur de services de perfectionnement personnel offre au consommateur au moins une option de paiement par versements échelonnés du droit d'adhésion et du droit d'entrée, le cas échéant, option qui prévoit le paiement de versements mensuels égaux échelonnés sur la durée de la convention de services de perfectionnement personnel. 2002, chap. 30, annexe A, par. 34 (1).

Idem

(2) Nul fournisseur ne doit offrir une option de paiement par versements échelonnés selon laquelle le montant total des versements échelonnés dépasse de plus de 25 pour cent celui du droit d'adhésion ou du droit d'entrée, le cas échéant. 2002, chap. 30, annexe A, par. 34 (2).

Résiliation : délai de réflexion

35. (1) Le consommateur peut, sans aucun motif, résilier une convention de services de perfectionnement personnel en tout temps à compter du jour où il l'a conclue et jusqu'à 10 jours après soit en avoir reçu une copie, soit, s'il lui est postérieur, le jour où tous les services sont offerts. 2002, chap. 30, annexe A, par. 35 (1).

Cancellation: failure to meet requirements

(2) In addition to the right under subsection (1), a consumer may cancel a personal development services agreement within one year after the date of entering into the agreement if the consumer does not receive a copy of the agreement that meets the requirements under section 30. 2002, c. 30, Sched. A, s. 35 (2).

Trustee for payment for unavailable services

36. (1) No supplier shall receive payment from a consumer for personal development services that are not available at the time the payment is made except if the payment is made through a trust corporation registered under the *Loan and Trust Corporations Act* that has agreed to act as a trustee for the payment. 2002, c. 30, Sched. A, s. 36 (1).

Exception

(2) Subsection (1) does not apply when one of the services that is not available is the use of a facility and the consumer has agreed in writing to use another facility provided by the supplier until the facility contracted for is available. 2002, c. 30, Sched. A, s. 36(2).

Facility not available

(3) If a facility is not available for use on the day specified in the agreement, the trustee shall refund all payment received from the consumer unless the consumer agrees in writing to permit the trustee to retain the payment. 2002, c. 30, Sched. A, s. 36 (3).

Extension

(4) No permission given under subsection (3) applies for longer than 90 days but a subsequent permission may be given on the expiration of a permission. 2002, c. 30, Sched. A, s. 36 (4).

Duties of trustee

- (5) Where a supplier has a trustee under subsection (1),
- (a) any notice to the trustee shall be deemed to be notice to the supplier; and
- (b) any money payable by the supplier is payable by the trustee to the extent that the trustee holds sufficient trust funds for that purpose. 2002, c. 30, Sched. A, s. 36 (5).

Same

(6) Every trustee under subsection (1) shall, upon receiving any payment from a consumer, provide the consumer with written confirmation of receipt of the payment and of the fact that the payment will be dealt with in accordance with sections 30 to 35 and with this section. 2002, c. 30, Sched. A, s. 36 (6).

Same

(7) No trustee shall release to a supplier funds received from a consumer until the personal development services are available. 2002, c. 30, Sched. A, s. 36 (7).

Résiliation : inobservation des exigences

(2) Outre le droit prévu au paragraphe (1), le consommateur peut résilier une convention de services de perfectionnement personnel dans l'année qui suit le jour où il l'a conclue s'il n'en a pas reçu une copie qui satisfait aux exigences prévues à l'article 30. 2002, chap. 30, annexe A, par. 35 (2).

Fiduciaire des paiements pour services non disponibles

36. (1) Nul fournisseur ne doit percevoir d'un consommateur un paiement pour des services de perfectionnement personnel qui ne sont pas disponibles au moment où le paiement est fait, sauf par l'intermédiaire d'une société de fiducie inscrite en application de la *Loi sur les sociétés de prêt et de fiducie* qui accepte d'agir comme fiduciaire à l'égard du paiement. 2002, chap. 30, annexe A, par. 36 (1).

Exception

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas si l'un des services non disponibles est l'utilisation d'une installation et que le consommateur a consenti par écrit à en utiliser une autre, fournie par le fournisseur, jusqu'à ce que celle visée par la convention soit disponible. 2002, chap. 30, annexe A, par. 36 (2).

Installation non disponible

(3) Si une installation n'est pas disponible le jour que précise la convention, le fiduciaire rembourse tous les paiements perçus du consommateur, sauf si celui-ci l'autorise par écrit à les retenir. 2002, chap. 30, annexe A, par. 36 (3).

Prorogation

(4) L'autorisation accordée en vertu du paragraphe (3) est valable pour au plus 90 jours. À son expiration, toutefois, une autorisation subséquente peut être accordée. 2002, chap. 30, annexe A, par. 36 (4).

Fonctions du fiduciaire

- (5) Si un fournisseur a recours à un fiduciaire en application du paragraphe (1):
 - a) d'une part, tout avis donné au fiduciaire est réputé donné au fournisseur;
 - b) d'autre part, toute somme payable par le fournisseur est payable par le fiduciaire dans la mesure où celui-ci détient suffisamment de fonds en fiducie à cet effet. 2002, chap. 30, annexe A, par. 36 (5).

Idem

(6) Le fiduciaire visé au paragraphe (1) qui perçoit un paiement du consommateur lui confirme par écrit sa réception et le fait qu'il sera traité conformément aux articles 30 à 35 et au présent article. 2002, chap. 30, annexe A, par. 36 (6).

Idem

(7) Nul fiduciaire ne doit remettre au fournisseur les fonds perçus d'un consommateur avant que les services de perfectionnement personnel ne soient disponibles. 2002, chap. 30, annexe A, par. 36 (7).

Same

(8) The trustee shall release the funds held under this section to the consumer if the consumer cancels the personal development services agreement in accordance with this Act. 2002, c. 30, Sched. A, s. 36 (8).

INTERNET AGREEMENTS

Application

37. Sections 38 to 40 apply to an internet agreement if the consumer's total potential payment obligation under the agreement, excluding the cost of borrowing, exceeds a prescribed amount. 2002, c. 30, Sched. A, s. 37.

Disclosure of information

38. (1) Before a consumer enters into an internet agreement, the supplier shall disclose the prescribed information to the consumer. 2002, c. 30, Sched. A, s. 38 (1).

Express opportunity to accept or decline agreement

(2) The supplier shall provide the consumer with an express opportunity to accept or decline the agreement and to correct errors immediately before entering into it. 2002, c. 30, Sched. A, s. 38 (2).

Manner of disclosure

- (3) In addition to the requirements set out in section 5, disclosure under this section shall be accessible and shall be available in a manner that ensures that,
 - (a) the consumer has accessed the information; and
 - (b) the consumer is able to retain and print the information. 2002, c. 30, Sched. A, s. 38 (3).

Copy of internet agreement

39. (1) A supplier shall deliver to a consumer who enters into an internet agreement a copy of the agreement in writing within the prescribed period after the consumer enters into the agreement. 2002, c. 30, Sched. A, s. 39 (1).

Content of internet agreement

(2) The copy of the internet agreement shall include such information as may be prescribed. 2002, c. 30, Sched. A, s. 39 (2).

Deemed supply of internet agreement

(3) For the purposes of subsection (1), a supplier is considered to have delivered a copy of the internet agreement to the consumer if the copy is delivered in the prescribed manner. 2002, c. 30, Sched. A, s. 39 (3).

Cancellation of internet agreement

- 40. (1) A consumer may cancel an internet agreement at any time from the date the agreement is entered into until seven days after the consumer receives a copy of the agreement if,
 - (a) the supplier did not disclose to the consumer the information required under subsection 38 (1); or

Idem

(8) Le fiduciaire remet les fonds détenus en application du présent article au consommateur qui résilie la convention de services de perfectionnement personnel conformément à la présente loi. 2002, chap. 30, annexe A, par. 36 (8).

CONVENTIONS ÉLECTRONIQUES

Champ d'application

37. Les articles 38 à 40 s'appliquent aux conventions électroniques qui prévoient que le consommateur doit faire un paiement éventuel total, à l'exclusion du coût d'emprunt, supérieur à la somme prescrite. 2002, chap. 30, annexe A, art. 37.

Divulgation de renseignements

38. (1) Le fournisseur divulgue au consommateur les renseignements prescrits avant de conclure une convention électronique avec lui. 2002, chap. 30, annexe A, par. 38 (1).

Possibilité d'accepter ou de refuser la convention

(2) Le fournisseur donne expressément au consommateur la possibilité d'accepter ou de refuser la convention et de corriger les erreurs immédiatement avant de la conclure. 2002, chap. 30, annexe A, par. 38 (2).

Mode de divulgation

- (3) Outre les exigences énoncées à l'article 5, les renseignements divulgués en application du présent article doivent être rendus accessibles et disponibles d'une manière qui garantit que :
 - a) d'une part, le consommateur y a accédé;
 - b) d'autre part, le consommateur peut les conserver et les imprimer. 2002, chap. 30, annexe A, par. 38 (3).

Copie de la convention électronique

39. (1) Dans le délai prescrit qui suit la conclusion d'une convention électronique par un consommateur, le fournisseur lui en remet une copie écrite. 2002, chap. 30, annexe A, par. 39 (1).

Contenu de la convention électronique

(2) La copie de la convention électronique comprend les renseignements prescrits. 2002, chap. 30, annexe A, par. 39 (2).

Convention électronique réputée remise

(3) Pour l'application du paragraphe (1), le fournisseur est réputé avoir remis au consommateur une copie de la convention électronique si elle est remise de la manière prescrite. 2002, chap. 30, annexe A, par. 39 (3).

Résiliation de la convention électronique

- **40.** (1) Le consommateur peut résilier une convention électronique en tout temps à compter du jour où il l'a conclue et jusqu'à sept jours après en avoir reçu une copie si, selon le cas:
 - a) le fournisseur ne lui a pas divulgué les renseignements exigés en application du paragraphe 38 (1);

(b) the supplier did not provide to the consumer an express opportunity to accept or decline the agreement or to correct errors immediately before entering into it. 2002, c. 30, Sched. A, s. 40 (1).

Same

(2) A consumer may cancel an internet agreement within 30 days after the date the agreement is entered into, if the supplier does not comply with a requirement under section 39. 2004, c. 19, s. 7 (7).

DIRECT AGREEMENTS

Application

41. (1) Sections 42 and 43 apply to direct agreements if the consumer's total potential payment obligations under the agreement, excluding the cost of borrowing, exceeds a prescribed amount. 2002, c. 30, Sched. A, s. 41 (1).

Transition

(2) Sections 42 and 43 apply to direct agreements entered into on or after the day this section is proclaimed in force. 2002, c. 30, Sched. A, s. 41 (2).

Same

(3) The Consumer Protection Act, as it existed immediately before its repeal by the Consumer Protection Statute Law Amendment Act, 2002, continues to apply to direct sales contracts entered into before its repeal. 2002, c. 30, Sched. A, s. 41 (3).

Requirements for direct agreements

42. Every direct agreement shall be in writing, shall be delivered to the consumer and shall be made in accordance with the prescribed requirements. 2002, c. 30, Sched. A, s. 42

Cancellation: cooling-off period

43. (1) A consumer may, without any reason, cancel a direct agreement at any time from the date of entering into the agreement until 10 days after receiving the written copy of the agreement. 2002, c. 30, Sched. A, s. 43 (1).

Cancellation: failure to meet requirements

(2) In addition to the right under subsection (1), a consumer may cancel a direct agreement within one year after the date of entering into the agreement if the consumer does not receive a copy of the agreement that meets the requirements under section 42. 2002, c. 30, Sched. A, s. 43 (2).

REMOTE AGREEMENTS

Application

44. Sections 45 to 47 apply to remote agreements if the consumer's total potential payment obligation under the agreement, excluding the cost of borrowing, exceeds a prescribed amount. 2002, c. 30, Sched. A, s. 44.

b) le fournisseur ne lui a pas donné expressément la possibilité de l'accepter ou de la refuser ou de corriger les erreurs immédiatement avant de la conclure. 2002, chap. 30, annexe A, par. 40 (1).

Idem

(2) Le consommateur peut résilier une convention électronique dans les 30 jours de la date où il l'a conclue si le fournisseur ne se conforme pas à une exigence prévue par l'article 39. 2004, chap. 19, par. 7 (7).

CONVENTIONS DIRECTES

Champ d'application

41. (1) Les articles 42 et 43 s'appliquent aux conventions directes qui prévoient que le consommateur doit faire un paiement éventuel total, à l'exclusion du coût d'emprunt, supérieur à la somme prescrite. 2002, chap. 30, annexe A, par. 41 (1).

Disposition transitoire

(2) Les articles 42 et 43 s'appliquent aux conventions directes conclues le jour de la proclamation en vigueur du présent article ou par la suite. 2002, chap. 30, annexe A, par. 41 (2).

Idem

(3) La Loi sur la protection du consommateur, telle qu'elle existait immédiatement avant son abrogation par la Loi de 2002 modifiant des lois en ce qui concerne la protection du consommateur, continue de s'appliquer aux contrats de vente directe conclus avant son abrogation. 2002, chap. 30, annexe A, par. 41 (3).

Exigences relatives à la convention directe

42. La convention directe doit être écrite, remise au consommateur et conclue conformément aux exigences prescrites. 2002, chap. 30, annexe A, art. 42.

Résiliation : délai de réflexion

43. (1) Le consommateur peut, sans aucun motif, résilier une convention directe en tout temps à compter du jour où il l'a conclue et jusqu'à 10 jours après en avoir reçu une copie. 2002, chap. 30, annexe A, par. 43 (1).

Résiliation : inobservation des exigences

(2) Outre le droit prévu au paragraphe (1), le consommateur peut résilier une convention directe dans l'année qui suit le jour où il l'a conclue s'il n'en a pas reçu une copie qui satisfait aux exigences prévues à l'article 42. 2002, chap. 30, annexe A, par. 43 (2).

CONVENTIONS À DISTANCE

Champ d'application

44. Les articles 45 à 47 s'appliquent aux conventions à distance qui prévoient que le consommateur doit faire un paiement éventuel total, à l'exclusion du coût d'emprunt, supérieur à la somme prescrite. 2002, chap. 30, annexe A, art. 44.

Disclosure of information

45. Before a consumer enters into a remote agreement, the supplier shall disclose the prescribed information to the consumer and shall satisfy the prescribed requirements. 2002, c. 30, Sched. A, s. 45.

Copy of remote agreement

46. (1) A supplier shall deliver to a consumer who enters into a remote agreement a copy of the agreement in writing within the prescribed period after the consumer enters into the agreement. 2002, c. 30, Sched. A, s. 46 (1).

Content of remote agreement

(2) The copy of the remote agreement shall include such information as may be prescribed. 2002, c. 30, Sched. A, s. 46(2).

Deemed supply of remote agreement

(3) For the purposes of subsection (1), a supplier is considered to have delivered a copy of the remote agreement to the consumer if the copy is delivered in the prescribed manner. 2002, c. 30, Sched. A, s. 46 (3).

Cancellation of remote agreement

47. (1) A consumer may cancel a remote agreement at any time from the date the agreement is entered into until seven days after the consumer receives a copy of the agreement if the supplier fails to comply with section 45. 2002, c. 30, Sched. A, s. 47 (1).

Same

(2) A consumer may cancel a remote agreement within one year after the date the agreement is entered into, if the supplier does not comply with a requirement under section 46. 2004, c. 19, s. 7 (8).

PART V SECTORS WHERE ADVANCE FEE PROHIBITED

Definitions

48. In this Part.

"consumer report", "credit information", "file" and "personal information" each have the same meaning as in section 1 of the *Consumer Reporting Act*; ("rapport sur le consommateur", "renseignements sur la solvabilité", "dossier", "renseignements personnels")

"credit repair" means services or goods that are intended to improve a consumer report, credit information, file or personal information, including a credit record, credit history or credit rating; ("redressement de crédit")

"credit repairer" means,

- (a) a supplier of credit repair, or
- (b) a person who holds themself out as a person described in clause (a); ("redresseur de crédit")

Divulgation de renseignements

45. Le fournisseur divulgue au consommateur les renseignements prescrits et satisfait aux exigences prescrites avant de conclure une convention à distance avec lui. 2002, chap. 30, annexe A, art. 45.

Copie de la convention à distance

46. (1) Dans le délai prescrit qui suit la conclusion d'une convention à distance par un consommateur, le fournisseur lui en remet une copie écrite. 2002, chap. 30, annexe A, par. 46 (1).

Contenu de la convention à distance

(2) La copie de la convention à distance comprend les renseignements prescrits. 2002, chap. 30, annexe A, par. 46 (2).

Convention à distance réputée remise

(3) Pour l'application du paragraphe (1), le fournisseur est réputé avoir remis au consommateur une copie de la convention à distance si elle est remise de la manière prescrite. 2002, chap. 30, annexe A, par. 46 (3).

Résiliation de la convention à distance

47. (1) Le consommateur peut résilier une convention à distance en tout temps à compter du jour où il l'a conclue et jusqu'à sept jours après en avoir reçu une copie si le fournisseur n'observe pas l'article 45. 2002, chap. 30, annexe A, par. 47 (1).

lder

(2) Le consommateur peut résilier une convention à distance dans l'année qui suit la date où il l'a conclue si le fournisseur ne se conforme pas à une exigence prévue par l'article 46. 2004, chap. 19, par. 7 (8).

PARTIE V DOMAINES OÙ LES PAIEMENTS ANTICIPÉS SONT INTERDITS

Définitions

48. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

«dossier», «rapport sur le consommateur», «renseignements personnels» et «renseignements sur la solvabilité» S'entendent au sens de l'article 1 de la Loi sur les renseignements concernant le consommateur. («file», «consumer report», «personal information», «credit information»)

«exploitant» Selon le cas:

- a) redresseur de crédit ou courtier en prêts;
- b) fournisseur des marchandises ou des services prescrits ou personne qui se fait passer pour tel. («operator»)
- «redressement de crédit» Services ou marchandises destinés à améliorer un rapport sur le consommateur, des renseignements sur la solvabilité, un dossier ou des renseignements personnels, y compris un dossier de crédit, des antécédents en matière de crédit et une cote de solvabilité. («credit repair»)

"operator" means,

- (a) a person who is a credit repairer or a loan broker, or
- (b) a supplier who supplies such goods or services as may be prescribed or a person who holds themself out as a supplier of such goods or services. ("exploitant") 2002, c. 30, Sched. A, s. 48; 2004, c. 19, s. 7 (9).

Requirements for consumer agreements

49. Every consumer agreement for loan brokering, credit repair or for the supply of such other goods or services as may be prescribed shall be in writing, shall be delivered to the consumer and shall be made in accordance with the prescribed requirements. 2002, c. 30, Sched. A, s. 49.

Advance payments prohibited

- **50.** (1) No operator shall require or accept any payment or any security for a payment, directly or indirectly, from or on behalf of a consumer unless and until,
 - (a) in respect of loan brokering, the consumer receives the credit or loan of money that the loan broker has assisted the consumer to obtain;
 - (b) in respect of credit repair, the credit repairer causes a material improvement to the consumer report, credit information, file, personal information, credit record, credit history or credit rating of the consumer; or
 - (c) in respect of the supply of such other goods or services as may be prescribed, the prescribed requirements are met. 2002, c. 30, Sched. A, s. 50 (1); 2004, c. 19, s. 7 (10, 11).

Security arrangement void

(2) Every arrangement by which an operator takes security in contravention of subsection (1) is void. 2002, c. 30, Sched. A, s. 50 (2); 2004, c. 19, s. 7 (12).

Cancellation: cooling-off period

51. (1) A consumer who is a party to an agreement for loan brokering, credit repair or the supply of such goods and services as may be prescribed may, without any reason, cancel the agreement at any time from the date of entering into the agreement until 10 days after receiving the written copy of the agreement. 2002, c. 30, Sched. A, s. 51 (1).

Cancellation: failure to meet requirements

(2) In addition to the right under subsection (1), a consumer who is a party to an agreement for loan brokering, credit repair or the supply of such goods and services as may be prescribed may cancel the agreement within one year after the date of entering into it if the consumer does not receive a copy of the agreement that meets the requirements under section 49. 2002, c. 30, Sched. A, s. 51 (2).

«redresseur de crédit» Selon le cas :

- a) fournisseur de redressement de crédit;
- b) quiconque se présente comme une personne visée à l'alinéa a). («credit repairer») 2002, chap. 30, annexe A, art. 48; 2004, chap. 19, par. 7 (9).

Exigences relatives à la convention de consommation

49. La convention de consommation portant sur le courtage en prêts, le redressement de crédit ou la fourniture de marchandises ou de services prescrits doit être écrite, remise au consommateur et conclue conformément aux exigences prescrites. 2002, chap. 30, annexe A, art. 49.

Paiements anticipés interdits

- **50.** (1) L'exploitant ne doit pas, directement ou indirectement, exiger ni accepter du consommateur ou pour son compte un paiement ou une garantie de paiement avant que :
 - a) à l'égard du courtage en prêts, le consommateur reçoive le crédit ou le prêt que le courtier en prêts l'a aidé à obtenir;
 - b) à l'égard d'un redressement de crédit, le redresseur de crédit amène une amélioration importante du rapport sur le consommateur, des renseignements sur la solvabilité le concernant, de son dossier, de ses renseignements personnels, de son dossier de crédit, de ses antécédents en matière de crédit ou de sa cote de solvabilité;
 - c) à l'égard de la fourniture de marchandises ou de services prescrits, il soit satisfait aux exigences prescrites. 2002, chap. 30, annexe A, par. 50 (1); 2004, chap. 19, par. 7 (10) et (11).

Nullité des contrats de sûreté

(2) Est nul tout arrangement selon lequel l'exploitant reçoit une garantie en contravention du paragraphe (1). 2002, chap. 30, annexe A, par. 50 (2); 2004, chap. 19, par. 7 (12).

Résiliation : délai de réflexion

51. (1) Le consommateur peut, sans aucun motif, résilier une convention de courtage en prêts, de redressement de crédit ou de fourniture de marchandises ou de services prescrits en tout temps à compter du jour où il l'a conclue et jusqu'à 10 jours après en avoir reçu une copie. 2002, chap. 30, annexe A, par. 51 (1).

Résiliation : inobservation des exigences

(2) Outre le droit prévu au paragraphe (1), le consommateur qui est partie à une convention de courtage en prêts, de redressement de crédit ou de fourniture de marchandises ou de services prescrits peut la résilier dans l'année qui suit le jour où il l'a conclue s'il n'en a pas reçu une copie qui satisfait aux exigences prévues à l'article 49. 2002, chap. 30, annexe A, par. 51 (2).

Officers, directors

52. The officers and directors of an operator are jointly and severally liable for any remedy in respect of which a person is entitled to commence a proceeding against the operator. 2002, c. 30, Sched. A, s. 52; 2004, c. 19, s. 7 (13).

Prohibited representations

53. An operator shall not communicate or cause to be communicated any representation that is prescribed as a prohibited representation. 2002, c. 30, Sched. A, s. 53; 2004, c. 19, s. 7 (14).

Transition

54. (1) Sections 48 to 53 apply to consumer transactions that occur on or after the day this section is proclaimed in force. 2002, c. 30, Sched. A, s. 54 (1).

Same

(2) The Loan Brokers Act, 1994, as it existed immediately before its repeal by the Consumer Protection Statute Law Amendment Act, 2002, continues to apply to all agreements to assist a consumer in obtaining a loan of money entered into before its repeal. 2002, c. 30, Sched. A, s. 54 (2).

Same

(3) Sections 13.1 to 13.8 of the *Consumer Reporting Act*, as they existed immediately before their repeal by the *Consumer Protection Statute Law Amendment Act*, 2002, continue to apply to all consumer transactions that occurred before their repeal. 2002, c. 30, Sched. A, s. 54 (3).

PART VI REPAIRS TO MOTOR VEHICLES AND OTHER GOODS

Definitions

55. In this Part,

- "estimate" means an estimate of the total cost of work on and repairs to the goods being repaired; ("devis")
- "repairer" means a supplier who works on or repairs vehicles or other prescribed goods; ("réparateur")
- "vehicle" means a motor vehicle as defined in the *Highway Traffic Act*. ("véhicule") 2002, c. 30, Sched. A, s. 55.

Estimates

56. (1) No repairer shall charge a consumer for any work or repairs unless the repairer first gives the consumer an estimate that meets the prescribed requirements. 2002, c. 30, Sched. A, s. 56 (1).

Dirigeants, administrateurs

52. Les dirigeants et les administrateurs de l'exploitant sont responsables conjointement et individuellement de la réparation à l'égard de laquelle une personne a le droit d'intenter une poursuite contre lui. 2002, chap. 30, annexe A, art. 52; 2004, chap. 19, par. 7 (13).

Assertions interdites

53. L'exploitant ne doit pas communiquer ni faire communiquer des assertions que les règlements prescrivent comme étant interdites. 2002, chap. 30, annexe A, art. 53; 2004, chap. 19, par. 7 (14).

Disposition transitoire

54. (1) Les articles 48 à 53 s'appliquent aux opérations de consommation qui ont lieu le jour de la proclamation en vigueur du présent article ou par la suite. 2002, chap. 30, annexe A, par. 54 (1).

Idem

(2) La Loi de 1994 sur les courtiers en prêts, telle qu'elle existait immédiatement avant son abrogation par la Loi de 2002 modifiant des lois en ce qui concerne la protection du consommateur, continue de s'appliquer aux conventions visant à aider un consommateur à obtenir un prêt d'argent conclues avant son abrogation. 2002, chap. 30, annexe A, par. 54 (2).

Idem

(3) Les articles 13.1 à 13.8 de la Loi sur les renseignements concernant le consommateur, tels qu'ils existaient immédiatement avant leur abrogation par la Loi de 2002 modifiant des lois en ce qui concerne la protection du consommateur, continuent de s'appliquer aux opérations de consommation qui ont eu lieu avant leur abrogation. 2002, chap. 30, annexe A, par. 54 (3).

PARTIE VI RÉPARATIONS DE VÉHICULES AUTOMOBILES ET D'AUTRES MARCHANDISES

Définitions

- 55. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.
- «devis» Estimation du coût total des travaux et des réparations faits sur des marchandises réparées. («estimate»)
- «réparateur» Fournisseur qui fait des travaux sur des véhicules ou des marchandises prescrites ou qui les répare. («repairer»)
- «véhicule» Véhicule automobile au sens du *Code de la route*. («vehicle») 2002, chap. 30, annexe A, art. 55.

Devis

56. (1) Nul réparateur ne doit facturer à un consommateur un travail ou une réparation sans lui avoir d'abord remis un devis qui satisfait aux exigences prescrites. 2002, chap. 30, annexe A, par. 56 (1).

Same

- (2) Despite subsection (1), a repairer may charge for work or repairs without giving an estimate if,
 - (a) the repairer offers to give the consumer an estimate and the consumer declines the offer of an estimate;
 - (b) the consumer specifically authorizes the maximum amount that he or she will pay the repairer to make the repairs or do the work; and
 - (c) the cost charged for the work or repairs does not exceed the maximum amount authorized by the consumer. 2002, c. 30, Sched. A, s. 56 (2).

Estimate fee

57. (1) Subject to subsection (3), no repairer shall charge a fee for an estimate unless the consumer is told in advance that a fee will be charged and the amount of the fee. 2002, c. 30, Sched. A, s. 57 (1).

Same

(2) A fee for an estimate shall be deemed to include the cost of diagnostic time, the cost of reassembling the goods and the cost of parts that will be damaged and must be replaced when reassembling if the work or repairs are not authorized by the consumer. 2002, c. 30, Sched. A, s. 57 (2).

Same

(3) A repairer shall not charge a fee for an estimate if the work or repairs in question are authorized and carried out. 2002, c. 30, Sched. A, s. 57 (3).

Same

(4) Despite subsection (3), a repairer may charge a fee for an estimate if the repairer is unable to obtain, without unreasonable delay, authorization to proceed with the work or repairs and the goods are reassembled before being worked on or repaired so that the goods can be moved in order to free repair space. 2002, c. 30, Sched. A, s. 57 (4).

Authorization required

58. (1) No repairer shall charge for any work or repairs unless the consumer authorizes the work or repairs. 2002, c. 30, Sched. A, s. 58 (1).

Exceeding estimate prohibited

(2) No repairer shall charge, for work or repairs for which an estimate was given, an amount that exceeds the estimate by more than 10 per cent. 2002, c. 30, Sched. A, s. 58 (2).

Authorization not in writing

59. If an authorization required by section 56, 57 or 58 is not given in writing, the authorization is not effective unless it is recorded in a manner that meets the prescribed requirements. 2002, c. 30, Sched. A, s. 59.

Idem

- (2) Malgré le paragraphe (1), le réparateur peut facturer un travail ou une réparation sans remettre de devis si les conditions suivantes sont réunies :
 - a) il en offre un au consommateur et celui-ci le refuse;
 - b) le consommateur autorise expressément le montant maximal qu'il lui paiera pour faire la réparation ou le travail;
 - c) le coût facturé du travail ou de la réparation n'est pas supérieur au montant maximal autorisé par le consommateur. 2002, chap. 30, annexe A, par. 56 (2).

Frais de devis

57. (1) Sous réserve du paragraphe (3), nul réparateur ne doit exiger de frais de devis, sauf si le consommateur est informé à l'avance du fait qu'ils seront exigés et de leur montant. 2002, chap. 30, annexe A, par. 57 (1).

Idem

(2) Les frais de devis sont réputés comprendre le coût du temps consacré au diagnostic, le coût du réassemblage des marchandises et le coût des pièces endommagées qui doivent être remplacées au cours du réassemblage si les travaux ou les réparations ne sont pas autorisés par le consommateur. 2002, chap. 30, annexe A, par. 57 (2).

Idem

(3) Nul réparateur ne doit exiger de frais de devis si les travaux ou les réparations auxquels il se rapporte sont autorisés et faits. 2002, chap. 30, annexe A, par. 57 (3).

Idem

(4) Malgré le paragraphe (3), le réparateur peut exiger des frais de devis s'il lui est impossible d'obtenir dans un délai raisonnable l'autorisation de faire les travaux ou les réparations et qu'il réassemble les marchandises avant de faire les travaux ou les réparations afin de les déplacer pour dégager l'espace réservé aux réparations. 2002, chap. 30, annexe A, par. 57 (4).

Autorisation requise

58. (1) Nul réparateur ne doit facturer des travaux ou des réparations sans que le consommateur les autorise. 2002, chap. 30, annexe A, par. 58 (1).

Interdiction d'établir une facture supérieure au devis

(2) Nul réparateur ne doit facturer, pour des travaux ou des réparations à l'égard desquels un devis a été établi, un montant qui est supérieur à celui-ci de plus de 10 pour cent. 2002, chap. 30, annexe A, par. 58 (2).

Autorisation écrite

59. L'autorisation exigée par l'article 56, 57 ou 58 qui n'est pas donnée par écrit n'est valable que si elle est consignée d'une manière qui satisfait aux exigences prescrites. 2002, chap. 30, annexe A, art. 59.

Posting signs

60. A repairer shall post the prescribed signs in accordance with the prescribed requirements. 2002, c. 30, Sched. A, s. 60.

Return of parts

61. (1) Every repairer shall offer to return to the consumer all parts removed in the course of work or repairs and shall return all such parts unless advised when the work or repairs are authorized that the consumer does not require their return. 2002, c. 30, Sched. A, s. 61 (1).

Parts kept separate

(2) Every repairer shall keep parts removed from goods being repaired separate from the parts removed from any other goods and, if their return is requested by the consumer, shall return the parts in a clean container. 2002, c. 30, Sched. A, s. 61 (2).

Exception

- (3) Subsections (1) and (2) do not apply to,
- (a) parts for which there has been no charge for the part or for work on or repair to the part; or
- (b) parts replaced under warranty whose return to the manufacturer or distributor is required. 2002, c. 30, Sched. A, s. 61 (3).

Invoice

62. The repairer shall, on completion of work or repairs, deliver to the consumer an invoice containing the prescribed information in the prescribed manner. 2002, c. 30, Sched. A, s. 62.

Warranty for vehicles

63. (1) On the repair of a vehicle, every repairer shall be deemed to warrant all new or reconditioned parts installed and the labour required to install them for a minimum of 90 days or 5,000 kilometres, whichever comes first, or for such greater minimum as may be prescribed. 2002, c. 30, Sched. A, s. 63 (1).

Same

(2) The warranty in subsection (1) is in addition to the deemed and implied conditions and warranties set out in section 9. 2002, c. 30, Sched. A, s. 63 (2).

Failure of work or repairs under warranty

(3) The person having charge of a vehicle that becomes inoperable or unsafe to drive because of the failure or inadequacy of work or repairs to which a warranty under this section applies may, when it is not reasonable to return the vehicle to the original repairer, have the failure or inadequacy repaired at the closest facility available for the work or repairs. 2002, c. 30, Sched. A, s. 63 (3).

Affichage d'écriteaux

60. Le réparateur affiche les écriteaux prescrits conformément aux exigences prescrites. 2002, chap. 30, annexe A, art. 60.

Pièces rendues

61. (1) Le réparateur offre de rendre au consommateur les pièces retirées au cours des travaux ou des réparations et les lui rend, sauf si celui-ci l'avise que ce n'est pas nécessaire lorsqu'il autorise les travaux ou les réparations. 2002, chap. 30, annexe A, par. 61 (1).

Mise de côté des pièces

(2) Le réparateur garde les pièces retirées de marchandises en cours de réparation à part de celles d'autres marchandises. Il les rend, dans un contenant propre, au consommateur qui en fait la demande. 2002, chap. 30, annexe A, par. 61 (2).

Exception

- (3) Les paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent pas, selon le cas :
 - a) aux pièces pour lesquelles aucun montant n'est exigé ou aux pièces ayant fait l'objet de travaux ou de réparations pour lesquels aucun montant n'est exigé;
 - b) aux pièces remplacées dans le cadre d'une garantie qui exige leur renvoi au fabricant ou au distributeur. 2002, chap. 30, annexe A, par. 61 (3).

Facture

62. Une fois terminés les travaux ou les réparations, le réparateur remet au consommateur, de la manière prescrite, une facture où figurent les renseignements prescrits. 2002, chap. 30, annexe A, art. 62.

Garantie relative aux véhicules

63. (1) Le réparateur est réputé garantir les pièces neuves ou remises en état installées pour réparer un véhicule et la main-d'oeuvre nécessaire à leur installation pour au moins 90 jours ou, s'ils sont parcourus en moins de temps, 5 000 kilomètres, ou pour la période ou distance plus grande qui est prescrite. 2002, chap. 30, annexe A, par. 63 (1).

ldem

(2) La garantie visée au paragraphe (1) s'ajoute aux conditions et garanties réputées et implicites énoncées à l'article 9. 2002, chap. 30, annexe A, par. 63 (2).

Inefficacité des travaux ou des réparations garantis

(3) La personne responsable d'un véhicule qui devient impossible ou dangereux à conduire du fait de l'inefficacité ou de l'insuffisance de travaux ou de réparations couverts par une garantie visée au présent article peut y faire remédier dans l'atelier compétent le plus proche s'il n'est pas raisonnable de ramener le véhicule au réparateur initial. 2002, chap. 30, annexe A, par. 63 (3).

Recovery of cost of failed work or repairs

(4) When work or repairs are made under subsection (3), the person entitled to a warranty under this section is entitled to recover from the original repairer the original cost of the work or repairs and reasonable towing charges. 2002, c. 30, Sched. A, s. 63 (4).

Loss of warranty

(5) A consumer who subjects any vehicle part to misuse or abuse is not entitled to the benefit of the warranty on that part. 2002, c. 30, Sched. A, s. 63 (5).

Same

(6) No repairer shall refuse to reimburse a consumer because of the operation of subsection (5) unless the repairer has reasonable grounds to believe that the part under warranty was subjected to misuse or abuse. 2002, c. 30, Sched. A, s. 63 (6).

Return of parts

(7) A consumer who is seeking reimbursement under this section shall return, upon the request and at the expense of the original repairer, the defective parts to the original repairer unless, in the circumstances, it is not reasonably possible for the consumer to do so. 2002, c. 30, Sched. A, s. 63 (7).

Reimbursement

(8) An original repairer who is required to make a payment under this section is entitled to recover from the supplier of a defective part any amount paid to the consumer under subsection (4). 2002, c. 30, Sched. A, s. 63 (8).

Consistent cost

64. No repairer shall give an estimate or charge an amount for work or repairs that is greater than that usually given or charged by that repairer for the same work or repairs merely because the cost is to be paid, directly or indirectly, by an insurance company licensed under the *Insurance Act.* 2002, c. 30, Sched. A, s. 64.

Transition

65. (1) Sections 55 to 64 apply to all consumer agreements for work or repair that are entered into on or after the day this section is proclaimed in force. 2002, c. 30, Sched. A, s. 65 (1).

Same

(2) The Motor Vehicle Repair Act, as it existed immediately before its repeal by the Consumer Protection Statute Law Amendment Act, 2002, applies to agreements for work or repair to a vehicle entered into before its repeal. 2002, c. 30, Sched. A, s. 65 (2).

Recouvrement du coût des travaux ou réparations inefficaces

(4) En cas de travaux ou de réparations faits en application du paragraphe (3), le bénéficiaire de la garantie prévue au présent article a le droit de recouvrer auprès du réparateur initial le coût des travaux ou des réparations initiaux et les frais de remorquage raisonnables. 2002, chap. 30, annexe A, par. 63 (4).

Garantie nulle

(5) Le consommateur qui fait un mauvais usage ou un usage abusif d'une pièce de véhicule n'a plus droit à la garantie à l'égard de cette pièce. 2002, chap. 30, annexe A, par. 63 (5).

Idem

(6) Le réparateur ne doit pas refuser de rembourser un consommateur en application du paragraphe (5), sauf s'il a des motifs raisonnables de croire qu'un mauvais usage ou un usage abusif a été fait de la pièce garantie. 2002, chap. 30, annexe A, par. 63 (6).

Pièces rendues

(7) Sauf si les circonstances ne le lui permettent pas raisonnablement, le consommateur qui cherche à obtenir un remboursement en vertu du présent article rend les pièces défectueuses au réparateur initial à la demande et aux frais de ce dernier. 2002, chap. 30, annexe A, par. 63 (7).

Remboursement

(8) Le réparateur initial tenu de faire un paiement en application du présent article a le droit de recouvrer auprès du fournisseur d'une pièce défectueuse toute somme versée au consommateur en application du paragraphe (4). 2002, chap. 30, annexe A, par. 63 (8).

Coût stable

64. Nul réparateur ne doit établir, pour des travaux ou des réparations, un devis ou une facture d'un montant supérieur à celui qu'il indique habituellement sur le devis ou la facture de travaux ou de réparations identiques, uniquement parce que le coût est couvert directement ou indirectement par une compagnie d'assurance titulaire d'un permis délivré en vertu de la *Loi sur les assurances*. 2002, chap. 30, annexe A, art. 64.

Disposition transitoire

65. (1) Les articles 55 à 64 s'appliquent aux conventions de consommation relatives à des travaux ou à des réparations conclues le jour de la proclamation en vigueur du présent article ou par la suite. 2002, chap. 30, annexe A, par. 65 (1).

Idem

(2) La Loi sur les réparations de véhicules automobiles, telle qu'elle existait immédiatement avant son abrogation par la Loi de 2002 modifiant des lois en ce qui concerne la protection du consommateur, s'applique aux conventions relatives à des travaux ou à des réparations effectués sur un véhicule, conclues avant son abrogation. 2002, chap. 30, annexe A, par. 65 (2).

PART VII CREDIT AGREEMENTS

GENERAL

Definitions

66. In this Part,

- "advance" means value, as prescribed, received by the borrower under a credit agreement; ("avance")
- "annual percentage rate" means the annual percentage rate in respect of a credit agreement that is determined in the prescribed manner; ("taux de crédit")
- "borrower" means a consumer who is or may become a party to a credit agreement and who receives or may receive credit or a loan of money from the other party, but does not include a guarantor; ("emprunteur")
- "brokerage fee" means the payment that a borrower makes or agrees to make to a loan broker who assists the borrower in arranging a credit agreement, and includes an amount deducted from an advance made to the borrower that is paid to the broker; ("frais de courtage")
- "cost of borrowing" means all amounts that a borrower is required to pay under or as a condition of entering into a credit agreement other than,
 - (a) a payment or repayment of a portion of the principal under the agreement as prescribed, and
 - (b) prescribed charges; ("coût d'emprunt")
- "credit agreement" means a consumer agreement under which a lender extends credit or lends money to a borrower and includes a supplier credit agreement and a prospective consumer agreement under which an extension of credit, loan of money or supplier credit agreement may occur in the future, but does not include an agreement under which a lender extends credit or lends money on the security of a mortgage of real property or consumer agreements of a prescribed type; ("convention de crédit")
- "default charge" means a charge imposed on a borrower who does not make a payment as it comes due under a credit agreement or who does not comply with any other obligation under a credit agreement, but does not include interest on an overdue payment; ("frais de défaut")
- "fixed credit" means credit or a loan of money under a credit agreement that is not for open credit; ("crédit fixe")
- "floating rate" means a rate that bears a specified mathematical relationship to a public index that meets the prescribed requirements; ("taux variable")

PARTIE VII CONVENTIONS DE CRÉDIT

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Définitions

- 66. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.
- «avance» La valeur prescrite que l'emprunteur reçoit aux termes d'une convention de crédit. («advance»)
- «convention de crédit» Convention de consommation aux termes de laquelle un prêteur accorde un crédit ou consent un prêt à un emprunteur. S'entend en outre d'une convention de crédit fournisseur et d'une convention de consommation éventuelle aux termes de laquelle l'octroi d'un crédit, un prêt ou une convention de crédit fournisseur peut se produire ultérieurement. Sont exclues les conventions aux termes desquelles un prêteur accorde un crédit ou consent un prêt garanti par une hypothèque portant sur un bien immeuble ou les conventions de consommation d'un type prescrit. («credit agreement»)
- «convention de crédit fournisseur» Convention de consommation, à l'exclusion d'une convention de consommation portant sur un bail auquel s'applique la partie VIII, selon laquelle le fournisseur ou une personne associée avec lui accorde un crédit fixe au consommateur pour l'aider à obtenir du fournisseur des marchandises ou des services, à l'exclusion d'un crédit ou d'un prêt. («supplier credit agreement»)
- «coût d'emprunt» La totalité des sommes qu'un emprunteur est tenu de payer aux termes d'une convention de crédit ou comme condition pour la conclure, à l'exclusion de ce qui suit:
 - a) le paiement ou le remboursement d'une partie du capital aux termes de la convention, selon ce qui est prescrit;
 - b) les frais prescrits. («cost of borrowing»)
- «créancier fournisseur» Le fournisseur ou la personne associée avec lui qui est partie à une convention de crédit fournisseur. («supplier creditor»)
- «crédit fixe» Crédit ou prêt accordé aux termes d'une convention de crédit qui ne prévoit pas un crédit en blanc. («fixed credit»)
- «emprunteur» Consommateur qui est partie à une convention de crédit ou qui est susceptible de le devenir et qui, selon le cas, reçoit ou peut recevoir un crédit ou un prêt de l'autre partie. Est exclu quiconque est une caution. («borrower»)
- «frais de courtage» Paiement qu'un emprunteur verse ou accepte de verser à un courtier en prêts qui l'aide à conclure une convention de crédit. S'entend en outre de la somme qui est déduite d'une avance consentie à l'emprunteur et qui est versée au courtier. («brokerage fee»)

- "lender" means a supplier who is or may become a party to a credit agreement and who extends or may extend credit or lends or may lend money to the borrower and includes a credit card issuer; ("prêteur")
- "optional service" means a service that is offered to a borrower in connection with a credit agreement and that the borrower does not have to accept in order to enter into the agreement; ("service facultatif")
- "supplier credit agreement" means a consumer agreement, other than a consumer agreement involving leases to which Part VIII applies, under which a supplier or an associate of the supplier, extends fixed credit to a consumer to assist the consumer in obtaining goods or services, other than credit or a loan of money, from the supplier; ("convention de crédit fournisseur")
- "supplier creditor" means the supplier or an associate of a supplier in a supplier credit agreement. ("créancier fournisseur") 2002, c. 30, Sched. A, s. 66; 2004, c. 19, s. 7 (15).

Non-application of Part

- 67. (1) This Part does not apply to a supplier credit agreement that,
 - (a) requires the borrower to make payment in full in a single payment within a certain period after the supplier delivers a written invoice or statement of account to the borrower;
 - (b) is unconditionally interest-free during the period for payment described in clause (a);
 - (c) does not provide for any non-interest charges;
 - (d) is unsecured apart from liens on the goods or services supplied through the agreement that may arise by operation of law; and
 - (e) the supplier cannot assign in the ordinary course of business other than as security. 2002, c. 30, Sched. A, s. 67 (1).

Obligations of loan brokers

- (2) If a loan broker assists a consumer to obtain credit or a loan of money and the creditor is not in the business of extending credit or lending money, the obligations that this Part would impose on a lender shall be deemed to be obligations of the loan broker and not the creditor, except as prescribed. 2004, c. 19, s. 7 (16).
 - (3) REPEALED: 2004, c. 19, s. 7 (17).
 - (4) REPEALED: 2004, c. 19, s. 7 (17).

- «frais de défaut» Frais imposés à l'emprunteur qui ne fait pas un paiement à l'échéance prévue par une convention de crédit ou qui ne remplit pas une autre obligation qu'elle prévoit, à l'exclusion des intérêts sur un paiement en souffrance. («default charge»)
- «prêteur» Fournisseur qui est partie à une convention de crédit ou qui est susceptible de le devenir et qui fait ou peut faire crédit ou consent ou peut consentir un prêt à l'emprunteur. S'entend en outre de l'émetteur d'une carte de crédit. («lender»)
- «service facultatif» Service qui est offert à un emprunteur relativement à une convention de crédit et qu'il n'est pas obligé d'accepter afin de la conclure. («optional service»)
- «taux de crédit» Le taux annuel en pourcentage dont est assorti une convention de crédit et qui est calculé de la manière prescrite. («annual percentage rate»)
- «taux variable» Taux ayant un rapport mathématique précisé avec un indice public qui satisfait aux exigences prescrites. («floating rate») 2002, chap. 30, annexe A, art. 66; 2004, chap. 19, par. 7 (15).

Non-application de la présente partie

- 67. (1) La présente partie ne s'applique pas à la convention de crédit fournisseur qui a les caractéristiques suivantes :
 - a) elle oblige l'emprunteur à régler intégralement le solde au moyen d'un paiement unique dans un certain délai après que le fournisseur lui remet par écrit une facture ou un relevé de compte;
 - elle prévoit inconditionnellement qu'aucun intérêt ne court pendant le délai de règlement visé à l'alinéa a);
 - c) elle ne prévoit pas de frais autres que des intérêts;
 - d) elle n'est pas garantie, à l'exclusion des privilèges détenus sur les marchandises ou les services fournis par suite de la convention qui peuvent prendre naissance par l'opération de la loi;
 - e) elle ne peut être cédée par le fournisseur dans le cours ordinaire d'activités commerciales, sauf à titre de garantie. 2002, chap. 30, annexe A, par. 67 (1).

Obligations des courtiers en prêts

- (2) Si un courtier en prêts aide un consommateur à obtenir un crédit ou un prêt et que le créancier n'exerce pas l'activité de faire crédit ou de consentir des prêts, les obligations que la présente partie imposerait au prêteur sont réputées celles du courtier en prêts et non du créancier, sauf selon ce qui est prescrit. 2004, chap. 19, par. 7 (16).
 - (3) ABROGÉ: 2004, chap. 19, par. 7 (17).
 - (4) Abrogé: 2004, chap. 19, par. 7 (17).

Agreement for credit card

68. (1) Despite section 13, a consumer who applies for a credit card without signing an application form or who receives a credit card from a credit card issuer without applying for it shall be deemed to have entered into a credit agreement with the issuer with respect to the card on first using the card. 2002, c. 30, Sched. A, s. 68 (1).

Liability

(2) A consumer described in subsection (1) is not liable to pay the lender any amount in respect of the credit card received in the circumstances described in that subsection until the consumer uses the card. 2002, c. 30, Sched. A, s. 68 (2).

Limiting liability for unauthorized charges

69. A borrower is not liable for any amount that is greater than the prescribed maximum for unauthorized charges under a credit agreement for open credit. 2004, c. 19, s. 7 (18).

Consequence of non-disclosure

- **70.** A borrower under a credit agreement is not liable to pay the lender,
 - (a) the cost of borrowing under a credit agreement if the borrower receives no statements required by this Part; or
 - (b) as part of the cost of borrowing, any amount in excess of the amounts specified in the statements that this Part requires to be delivered to the borrower in respect of the agreement. 2002, c. 30, Sched. A, s. 70.

Correcting errors

71. If there is an error in a statement of account issued under a credit agreement for open credit, the lender shall correct the error in accordance with the prescribed requirements. 2002, c. 30, Sched. A, s. 71.

Required insurance

72. (1) A borrower who is required under a credit agreement to purchase insurance may purchase it from any insurer who may lawfully provide that type of insurance, except that the lender may reserve the right to disapprove, on reasonable grounds, an insurer selected by the borrower. 2002, c. 30, Sched. A, s. 72 (1).

Disclosure by lender

(2) A lender who offers to provide or to arrange insurance required under a credit agreement shall at the same time disclose to the borrower in writing that the borrower may purchase the insurance through an agent or an insurer of the borrower's choice. 2002, c. 30, Sched. A, s. 72 (2).

Convention relative à une carte de crédit

68. (1) Malgré l'article 13, le consommateur qui demande une carte de crédit sans avoir signé de formulaire de demande ou qui reçoit une carte de crédit d'un émetteur de carte de crédit sans en avoir fait la demande est réputé avoir conclu une convention de crédit avec l'émetteur à l'égard de la carte lorsqu'il l'utilise pour la première fois. 2002, chap. 30, annexe A, par. 68 (1).

Responsabilité

(2) Le consommateur visé au paragraphe (1) n'est redevable au prêteur d'aucune somme à l'égard de la carte de crédit reçue dans les circonstances énoncées à ce paragraphe avant de l'avoir utilisée. 2002, chap. 30, annexe A, par. 68 (2).

Responsabilité limitée : frais non autorisés

69. L'emprunteur n'est responsable d'aucune somme supérieure au plafond prescrit à l'égard des frais non autorisés exigés dans le cadre d'une convention de crédit en blanc. 2004, chap. 19, par. 7 (18).

Conséquence de la non-divulgation

- 70. L'emprunteur visé par une convention de crédit n'est redevable au prêteur :
 - a) ni du coût d'emprunt prévu par la convention de crédit, si l'emprunteur ne reçoit pas les déclarations et relevés exigés par la présente partie;
 - b) ni, au titre du coût d'emprunt, de l'excédent sur les sommes que précisent les déclarations et relevés concernant la convention dont la présente partie exige la remise à l'emprunteur. 2002, chap. 30, annexe A, art. 70.

Correction des erreurs

71. Le prêteur corrige, conformément aux exigences prescrites, les erreurs qui se produisent dans un relevé de compte établi dans le cadre d'une convention de crédit en blanc. 2002, chap. 30, annexe A, art. 71.

Assurance exigée

72. (1) L'emprunteur qui est tenu, aux termes d'une convention de crédit, de souscrire une assurance peut le faire de tout assureur qui peut légitimement fournir ce genre d'assurance; le prêteur peut toutefois se réserver le droit de refuser, pour des motifs raisonnables, l'assureur choisi par l'emprunteur. 2002, chap. 30, annexe A, par. 72 (1).

Divulgation par le prêteur

(2) Le prêteur qui offre de procurer ou de faire procurer l'assurance exigée par une convention de crédit déclare à l'emprunteur par écrit, au même moment, qu'il peut souscrire l'assurance par l'intermédiaire de l'agent ou de l'assureur de son choix. 2002, chap. 30, annexe A, par. 72 (2).

Termination of optional services

73. (1) A borrower may terminate an optional service of a continuing nature provided by the lender or an associate of the lender on giving 30 days notice or such shorter period of notice as is specified in the agreement under which the service is provided. 2002, c. 30, Sched. A, s. 73 (1).

Liability of borrower

(2) A borrower who terminates an optional service in accordance with subsection (1) is not liable for charges relating to any portion of the service that has not been provided at the time of termination and is entitled to a refund of amounts already paid for those charges. 2002, c. 30, Sched. A, s. 73 (2).

Notice

(3) Notice under subsection (1) may be given in any way as long as it indicates the intention of the borrower to terminate the optional service and section 92 applies, with necessary modification, to such notice. 2002, c. 30, Sched. A, s. 73 (3).

Deferral of payments

74. (1) If the lender under a credit agreement invites the borrower to defer making a payment that would otherwise be due under the agreement, the invitation must disclose whether or not interest will accrue on the unpaid amount during the period of the deferral and, if interest will accrue, the invitation must also disclose the interest rate. 2002, c. 30, Sched. A, s. 74 (1).

Waiver of interest

(2) If the lender does not comply with subsection (1), the lender shall be deemed to have waived the interest that would otherwise accrue during the period. 2002, c. 30, Sched. A, s. 74 (2).

Default charges

- 75. A lender is not entitled to impose on a borrower under a credit agreement default charges other than,
 - (a) reasonable charges in respect of legal costs that the lender incurs in collecting or attempting to collect a required payment by the borrower under the agreement;
 - (b) reasonable charges in respect of costs, including legal costs, that the lender incurs in realizing a security interest or protecting the subject-matter of a security interest after default under the agreement; or
 - (c) reasonable charges reflecting the costs that the lender incurs because a cheque or other instrument of payment given by the borrower under the agreement has been dishonoured. 2002, c. 30, Sched. A, s. 75.

Prepayment

76. (1) A borrower is entitled to pay the full outstanding balance under a credit agreement at any time without any prepayment charge or penalty. 2002, c. 30, Sched. A, s. 76 (1).

Annulation des services facultatifs

73. (1) L'emprunteur peut annuler un service facultatif continu que fournit le prêteur ou la personne associée avec lui en donnant un préavis de 30 jours ou le préavis plus court précisé dans la convention aux termes de laquelle le service est fourni. 2002, chap. 30, annexe A, par. 73 (1).

Responsabilité de l'emprunteur

(2) L'emprunteur qui annule un service facultatif conformément au paragraphe (1) n'est pas redevable des frais liés à toute partie du service qui n'a pas été fournie au moment de l'annulation et a droit au remboursement des sommes déjà versées au titre de ces frais. 2002, chap. 30, annexe A, par. 73 (2).

Avis

(3) L'avis prévu au paragraphe (1) peut être donné de n'importe quelle manière, pourvu qu'il fasse état de l'intention de l'emprunteur d'annuler le service facultatif. L'article 92 s'applique, avec les adaptations nécessaires, à l'avis. 2002, chap. 30, annexe A, par. 73 (3).

Report des paiements

74. (1) Si le prêteur visé par une convention de crédit offre à l'emprunteur de reporter un paiement qui serait échu par ailleurs aux termes de la convention, l'offre doit indiquer si la somme impayée portera ou non des intérêts au cours de la période de report et, dans l'affirmative, le taux d'intérêt. 2002, chap. 30, annexe A, par. 74 (1).

Renonciation aux intérêts

(2) Le prêteur qui n'observe pas le paragraphe (1) est réputé avoir renoncé aux intérêts qui courraient par ailleurs au cours de la période. 2002, chap. 30, annexe A, par. 74 (2).

Frais de défaut

- 75. Le prêteur n'a pas le droit d'imposer à l'emprunteur visé par une convention de crédit des frais de défaut autres que, selon le cas :
 - a) les frais raisonnables liés aux frais de justice qu'il engage pour percevoir ou tenter de percevoir un paiement que l'emprunteur est tenu de verser aux termes de la convention;
 - b) les frais raisonnables liés aux frais, notamment les frais de justice, qu'il engage pour réaliser une sûreté ou protéger l'objet d'une sûreté par suite d'un défaut survenu dans le cadre de la convention;
 - c) les frais raisonnables qui reflètent les frais qu'il engage par suite du refus d'un chèque ou d'un autre effet de paiement que l'emprunteur a remis aux termes de la convention. 2002, chap. 30, annexe A, art. 75.

Paiement anticipé

76. (1) L'emprunteur a le droit de payer le solde impayé intégral relatif à une convention de crédit en tout temps, sans frais ni indemnité de paiement anticipé. 2002, chap. 30, annexe A, par. 76 (1).

Refund or credit to borrower

- (2) If a borrower prepays the full outstanding balance under a credit agreement for fixed credit, the lender shall refund to the borrower or credit the borrower with the portion, determined in the prescribed manner, of the amounts that were paid by the borrower under the agreement or added to the balance under the agreement and that form part of the cost of borrowing, other than amounts paid on account of interest. 2004, c. 19, s. 7 (19).
 - (3) REPEALED: 2004, c. 19, s. 7 (19).

Partial prepayment

(4) A borrower is entitled to prepay a portion of the outstanding balance under a credit agreement for fixed credit on any scheduled date of the borrower's required payments under the agreement or once in any month without any prepayment charge or penalty. 2002, c. 30, Sched. A, s. 76 (4).

No credit to borrower

(5) A borrower who makes a payment under subsection (4) is not entitled to the refund or credit described in subsection (2). 2004, c. 19, s. 7 (20).

DISCLOSURE

Representations

77. No lender shall make representations or cause representations to be made with respect to a credit agreement, whether orally, in writing or in any other form, unless the representations comply with the prescribed requirements. 2002, c. 30, Sched. A, s. 77.

Disclosure of brokerage fee

- **78.** (1) If the borrower pays or is liable to pay a brokerage fee to a loan broker, either directly or through a deduction from an advance, the initial disclosure statement for the credit agreement must,
 - (a) disclose the amount of the brokerage fee; and
 - (b) account for the brokerage fee in the annual percentage rate and in the cost of borrowing. 2004, c. 19, s. 7 (21).

Loan broker's statement

(2) If a loan broker takes an application from a borrower for a credit agreement and sends it to a lender, the loan broker shall deliver to the borrower an initial disclosure statement that includes the information required in the initial disclosure statement referred to in subsections (1) and 79 (1). 2004, c. 19, s. 7 (21).

Lender adopting loan broker's statement

(3) If a loan broker has delivered an initial disclosure statement to the borrower, the lender may adopt it as his, her or its own initial disclosure statement or may elect to deliver a separate initial disclosure statement to the borrower. 2002, c. 30, Sched. A, s. 78 (3); 2004, c. 19, s. 7 (22).

Remboursement ou crédit

- (2) Si l'emprunteur paie par anticipation le solde impayé intégral relatif à une convention de crédit fixe, le prêteur lui rembourse ou porte à son crédit la partie, calculée de la manière prescrite, des éléments du coût d'emprunt, sauf les sommes payées au titre des intérêts, qu'il a payés ou qui ont été ajoutés au solde aux termes de la convention. 2004, chap. 19, par. 7 (19).
 - (3) Abrogé: 2004, chap. 19, par. 7 (19).

Paiement anticipé partiel

(4) L'emprunteur a le droit de payer par anticipation une partie du solde impayé relatif à une convention de crédit fixe à toute date de paiement qu'il est tenu de respecter aux termes de la convention ou une seule fois par mois, sans frais ni indemnité de paiement anticipé. 2002, chap. 30, annexe A, par. 76 (4).

Aucun crédit

(5) L'emprunteur qui fait un paiement visé au paragraphe (4) n'a pas droit au remboursement ou au crédit visé au paragraphe (2). 2004, chap. 19, par. 7 (20).

DÉCLARATIONS

Assertions

77. Aucun prêteur ne doit faire d'assertions à l'égard d'une convention de crédit, ni faire en sorte qu'il en soit fait sous toute forme, notamment oralement ou par écrit, à moins qu'elles ne satisfassent aux exigences prescrites. 2002, chap. 30, annexe A, art. 77.

Déclaration des frais de courtage

- 78. (1) Si l'emprunteur paie des frais de courtage à un courtier en prêts ou qu'il en est redevable, que ce soit directement ou en les déduisant d'une avance, la déclaration initiale concernant la convention de crédit doit :
 - a) d'une part, faire état du montant des frais de courtage;
 - b) d'autre part, tenir compte des frais de courtage dans le taux de crédit et le coût d'emprunt. 2004, chap. 19, par. 7 (21).

Déclaration du courtier en prêts

(2) Le courtier en prêts qui accepte d'un emprunteur une demande en vue d'obtenir une convention de crédit et l'envoie à un prêteur remet à l'emprunteur une déclaration initiale qui comprend les renseignements qui doivent figurer dans la déclaration initiale visée aux paragraphes (1) et 79 (1). 2004, chap. 19, par. 7 (21).

Adoption par le prêteur de la déclaration du courtier en prêts

(3) Si le courtier en prêts a remis une déclaration initiale à l'emprunteur, le prêteur peut la considérer comme sa propre déclaration initiale ou peut choisir d'en remettre une autre à l'emprunteur. 2002, chap. 30, annexe A, par. 78 (3); 2004, chap. 19, par. 7 (22).

Initial disclosure statement

79. (1) Every lender shall deliver an initial disclosure statement for a credit agreement to the borrower at or before the time that the borrower enters into the agreement, unless the lender has adopted the loan broker's initial disclosure statement as his, her or its own. 2004, c. 19, s. 7 (23).

Contents of statement, fixed credit

(2) The initial disclosure statement for a credit agreement for fixed credit shall disclose the prescribed information. 2002, c. 30, Sched. A, s. 79 (2).

Contents of statement, open credit

(3) The initial disclosure statement for a credit agreement for open credit shall disclose the prescribed information. 2002, c. 30, Sched. A, s. 79 (3).

Brokerage fee

(4) If a loan broker assists in arranging a credit agreement, the initial disclosure statement shall disclose the prescribed information. 2002, c. 30, Sched. A, s. 79 (4).

Subsequent disclosure: fixed credit

80. (1) If the interest rate in a credit agreement for fixed credit is a floating rate, the lender shall, at least once every 12 months after entering into the agreement, deliver to the borrower a disclosure statement for the period covered by the statement disclosing the prescribed information. 2002, c. 30, Sched. A, s. 80 (1).

Increase in interest rate

(2) If the interest rate in a credit agreement for fixed credit is not a floating rate and the agreement allows the lender to change the interest rate, the lender shall, within 30 days after increasing the annual interest rate to a rate that is at least 1 per cent higher than the rate most recently disclosed to the borrower, deliver to the borrower a disclosure statement disclosing the prescribed information. 2002, c. 30, Sched. A, s. 80 (2).

Insufficient scheduled payments

(3) The lender shall deliver to the borrower notice if the amount of the borrower's scheduled payments required by a credit agreement for fixed credit is no longer sufficient to cover the interest accrued under the agreement because the principal set out in the agreement has increased as a result of default charges or the failure of the borrower to make payments under the agreement. 2002, c. 30, Sched. A, s. 80 (3).

Notice

(4) The notice under subsection (3) shall be in writing, shall disclose the situation and shall be delivered within 30 days after the point when the amount of the scheduled payments is no longer sufficient to cover the accrued interest. 2002, c. 30, Sched. A, s. 80 (4).

Déclaration initiale

79. (1) Le prêteur remet à l'emprunteur une déclaration initiale à l'égard de la convention de crédit au plus tard au moment où l'emprunteur la conclut, à moins qu'il ne considère celle du courtier en prêts comme sa propre déclaration. 2004, chap. 19, par. 7 (23).

Contenu de la déclaration : crédit fixe

(2) La déclaration initiale visant une convention de crédit fixe fait état des renseignements prescrits. 2002, chap. 30, annexe A, par. 79 (2).

Contenu de la déclaration : crédit en blanc

(3) La déclaration initiale visant une convention de crédit en blanc fait état des renseignements prescrits. 2002, chap. 30, annexe A, par. 79 (3).

Frais de courtage

(4) Si un courtier en prêts aide à la conclusion d'une convention de crédit, la déclaration initiale fait état des renseignements prescrits. 2002, chap. 30, annexe A, par. 79 (4).

Déclaration subséquente : crédit fixe

80. (1) Si le taux d'intérêt prévu par une convention de crédit fixe est un taux variable, le prêteur remet à l'emprunteur, au moins une fois tous les 12 mois après avoir conclu la convention, une déclaration pour la période visée par celle-ci, laquelle fait état des renseignements prescrits. 2002, chap. 30, annexe A, par. 80 (1).

Hausse du taux d'intérêt

(2) Si le taux d'intérêt prévu par une convention de crédit fixe n'est pas un taux variable et que la convention permet au prêteur de le modifier, ce dernier remet à l'emprunteur, au plus tard 30 jours après avoir augmenté le taux d'intérêt annuel d'au moins 1 pour cent par rapport au dernier taux déclaré à l'emprunteur, une déclaration qui fait état des renseignements prescrits. 2002, chap. 30, annexe A, par. 80 (2).

Insuffisance des paiements prévus

(3) Le prêteur avise l'emprunteur si le montant des paiements qu'il est tenu de faire aux termes d'une convention de crédit fixe ne suffit plus à payer les intérêts courus à ces termes parce que le principal indiqué dans la convention a augmenté en raison de frais de défaut ou du défaut de l'emprunteur de faire des paiements à ces termes. 2002, chap. 30, annexe A, par. 80 (3).

Avis

(4) L'avis prévu au paragraphe (3) est écrit, fait état de la situation et est remis dans les 30 jours du moment où le montant des paiements prévus ne suffit plus à payer les intérêts courus. 2002, chap. 30, annexe A, par. 80 (4).

Amendments

(5) Subject to subsection (6), if the parties have agreed to amend a credit agreement for fixed credit and the amendment changes any of the information prescribed under subsection 79 (2), the lender shall, within 30 days after the amendment is made, deliver to the borrower a supplementary disclosure statement setting out the changed information. 2004, c. 19, s. 7 (24).

Exception

(6) If an amendment to a credit agreement consists only of a change in the schedule of required payments by the borrower, it is not necessary for the supplementary disclosure statement to disclose any change to the annual percentage rate or any decrease in the total required payments by the borrower or the total cost of borrowing under the agreement. 2002, c. 30, Sched. A, s. 80 (6).

Subsequent disclosure: open credit

81. (1) Subject to subsection (2), the lender under a credit agreement for open credit shall deliver a statement of account to the borrower at least once monthly after entering into the agreement. 2002, c. 30, Sched. A, s. 81 (1).

Exception

- (2) The lender is not required to deliver a statement of account to the borrower at the end of any period when, since the most recent statement of account, the borrower has received no advances and made no payments under the agreement and,
 - (a) at the end of the period the outstanding balance payable by the borrower under the agreement is zero; or
 - (b) the borrower is in default and has been notified that the lender has cancelled or suspended his or her right to obtain advances under the agreement and has demanded payment of the outstanding balance. 2002, c. 30, Sched. A, s. 81 (2).

Information about account

(3) The lender shall provide to the borrower a telephone number at which the borrower can make inquiries about the borrower's account during the lender's ordinary business hours without incurring any charges for the telephone call. 2002, c. 30, Sched. A, s. 81 (3).

Contents of statement of account

(4) A statement of account for a credit agreement for open credit shall disclose the prescribed information. 2002, c. 30, Sched. A, s. 81 (4).

Change in interest rate

(5) A lender under a credit agreement for open credit who, pursuant to the agreement, changes the interest rate under the agreement shall deliver a disclosure statement to the borrower disclosing the change,

Modifications

(5) Sous réserve du paragraphe (6), si les parties ont convenu de modifier une convention de crédit fixe et que la modification change les renseignements prescrits en application du paragraphe 79 (2), le prêteur remet à l'emprunteur, dans les 30 jours de la modification, une déclaration supplémentaire énonçant les renseignements modifiés. 2004, chap. 19, par. 7 (24).

Exception

(6) Si la modification de la convention de crédit ne consiste qu'en une modification du calendrier des paiements que l'emprunteur est tenu de faire, il n'est pas nécessaire que la déclaration supplémentaire indique un changement du taux de crédit ou une diminution du nombre total de ces paiements ou du coût d'emprunt total prévu par la convention. 2002, chap. 30, annexe A, par. 80 (6).

Déclaration subséquente : crédit en blanc

81. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le prêteur visé par une convention de crédit en blanc remet un relevé de compte à l'emprunteur au moins une fois par mois après avoir conclu la convention. 2002, chap. 30, annexe A, par. 81 (1).

Exception

- (2) Le prêteur n'est pas tenu de remettre un relevé de compte à l'emprunteur à la fin de toute période où, depuis le dernier relevé de compte, ce dernier n'a reçu aucune avance et n'a fait aucun paiement aux termes de la convention si, selon le cas:
 - a) à la fin de la période, le solde que l'emprunteur doit payer est de zéro;
 - b) l'emprunteur est en défaut et a été avisé que le prêteur a annulé ou suspendu son droit d'obtenir des avances aux termes de la convention et a exigé le paiement du solde impayé. 2002, chap. 30, annexe A, par. 81 (2).

Renseignements sur le compte

(3) Le prêteur fournit à l'emprunteur un numéro de téléphone que ce dernier peut composer, sans frais pendant les heures normales de bureau, pour demander des renseignements sur son compte. 2002, chap. 30, annexe A, par. 81 (3).

Contenu du relevé de compte

(4) Le relevé de compte qui concerne une convention de crédit en blanc fait état des renseignements prescrits. 2002, chap. 30, annexe A, par. 81 (4).

Modification du taux d'intérêt

(5) Le prêteur visé par une convention de crédit en blanc qui, conformément à celle-ci, modifie le taux d'intérêt qu'elle prévoit remet à l'emprunteur une déclaration faisant état de la modification:

- (a) in the next statement of account after the change, in the case of a credit agreement that is not for a credit card; and
- (b) at least 30 days before the change, in the case of a credit agreement that is for a credit card where the interest rate is not a floating rate. 2002, c. 30, Sched. A, s. 81 (5).

Other changes

(6) Subject to subsection (7), if the parties have agreed to amend a credit agreement for open credit and the amendment changes any of the information prescribed under subsection 79 (3), the lender shall, within 30 days after the amendment is made, deliver to the borrower a supplementary disclosure statement setting out the changed information. 2004, c. 19, s. 7 (25).

Same

- (7) If the parties have agreed to amend a credit agreement for open credit in respect of a credit card and the amendment changes any of the information prescribed under subsection 79 (3), the lender shall deliver to the borrower a supplementary disclosure statement setting out the changed information,
 - (a) within 30 days after the amendment is made, if the change is not a material change, as prescribed; and
 - (b) at least 30 days before the amendment is made, if the change is a material change, as prescribed. 2004, c. 19, s. 7 (25).

ASSIGNMENT OF SECURITY FOR CREDIT

Assignment of negotiable instrument

82. (1) If a person assigns a negotiable instrument given to secure credit or a loan of money, the person shall deliver to the assignee with the negotiable instrument a copy of the statement required by section 79 and, if the person is a supplier creditor, a copy of the consumer agreement for the goods or services that were obtained with the fixed credit. 2004, c. 19, s. 7 (26).

Reassignment of negotiable instrument

(2) Every assignee of a negotiable instrument who reassigns the instrument shall deliver to the person to whom the instrument is being reassigned the statement and the consumer agreement, if any, received by the assignee in respect of the instrument. 2002, c. 30, Sched. A, s. 82 (2).

Indemnity

(3) If an assignee of a negotiable instrument to which subsection (2) applies is entitled to recover on the instrument from the maker, the maker is entitled to be indemnified by any assignor of the instrument who has not complied with subsection (1) or (2), as the case may be. 2002, c. 30, Sched. A, s. 82 (3).

- a) dans le relevé de compte qui suit la modification, dans le cas d'une convention de crédit qui ne se rapporte pas à une carte de crédit;
- b) au moins 30 jours avant la modification, dans le cas d'une convention de crédit qui se rapporte à une carte de crédit si le taux d'intérêt n'est pas un taux variable. 2002, chap. 30, annexe A, par. 81 (5).

Autres modifications

(6) Sous réserve du paragraphe (7), si les parties ont convenu de modifier une convention de crédit en blanc et que la modification change les renseignements prescrits en application du paragraphe 79 (3), le prêteur remet à l'emprunteur, dans les 30 jours de la modification, une déclaration supplémentaire énonçant les renseignements modifiés. 2004, chap. 19, par. 7 (25).

Idem

- (7) Si les parties ont convenu de modifier une convention de crédit en blanc qui se rapporte à une carte de crédit et que la modification change les renseignements prescrits en application du paragraphe 79 (3), le prêteur remet à l'emprunteur une déclaration supplémentaire énonçant les renseignements modifiés:
 - a) dans les 30 jours de la modification, s'il ne s'agit pas d'une modification importante, selon ce qui est prescrit;
 - b) au moins 30 jours avant la modification, s'il s'agit d'une modification importante, selon ce qui est prescrit. 2004, chap. 19, par. 7 (25).

CESSION D'UNE GARANTIE DE CRÉDIT

Cession d'un titre négociable

82. (1) Le cédant d'un titre négociable remis en garantie d'un crédit ou d'un prêt le remet au cessionnaire en y joignant une copie de la déclaration prévue à l'article 79 et, s'il est créancier fournisseur, une copie de la convention de consommation relative aux marchandises ou aux services obtenus grâce au crédit fixe. 2004, chap. 19, par. 7 (26).

Cession ultérieure d'un titre négociable

(2) Le cessionnaire d'un titre négociable remet à toute personne à qui il le cède la déclaration et la convention de consommation, le cas échéant, qu'il a reçues relativement au titre. 2002, chap. 30, annexe A, par. 82 (2).

Indemnisation

(3) Si le cessionnaire d'un titre négociable auquel s'applique le paragraphe (2) a le droit de recouvrer du souscripteur ou du tireur une somme payée aux termes du titre négociable, ce dernier a le droit d'être indemnisé par le cédant du titre négociable qui contrevient au paragraphe (1) ou (2), selon le cas. 2002, chap. 30, annexe A, par. 82 (3).

Obligations of assignee of lender

83. (1) If a lender assigns to a person the lender's rights in connection with the extension of credit or the lending of money to a borrower, the assignee has no greater rights than, and is subject to the same obligations, liabilities and duties as, the assignor in connection with the extension of the credit or the lending of the money, and the provisions of this Act apply equally to such assignee. 2004, c. 19, s. 7 (27).

Same

(2) Despite subsection (1), a borrower shall not recover from, or be entitled to set off against, an assignee of the lender an amount greater than the balance owing under the consumer agreement at the time of the assignment, and, if there have been two or more assignments, the borrower shall not recover from an assignee who no longer holds the benefit of the consumer agreement an amount that exceeds the payments made by the borrower to that assignee. 2004, c. 19, s. 7 (27).

Order to pay indemnity

84. (1) If an assignor of a negotiable instrument is convicted of a contravention of section 82, the Ontario Court of Justice making the conviction may order that the person convicted is liable to indemnify the maker under subsection 82 (3). 2002, c. 30, Sched. A, s. 84 (1).

Filing indemnity order in court

(2) If an indemnity order is made under subsection (1) in favour of a person who is or becomes liable under a judgment of a court to an assignee of the negotiable instrument in respect of which the indemnity order was made, the person entitled to the indemnity may file the indemnity order in the court office of the court in which the judgment was issued. 2002, c. 30, Sched. A, s. 84 (2).

Default judgment

(3) Upon the filing of the indemnity order, the local registrar or clerk of the court shall issue a default judgment in favour of the person entitled to the indemnity and against the person required by the indemnity order to give the indemnity, and the amount of the default judgment shall be the amount of the judgment referred to in subsection (1) and costs together with the costs of issuing the default judgment, or such lesser amount as the person entitled to the indemnity by requisition requests. 2002, c. 30, Sched. A, s. 84 (3).

Setting aside or variation of default judgment

(4) Upon application, the court in which the default judgment is issued may set aside the default judgment or may determine the amount of the indemnity or make an order of reference for the purpose and may vary the amount of the default judgment. 2002, c. 30, Sched. A, s. 84 (4).

Obligations du cessionnaire

83. (1) Si le prêteur cède ses droits relativement au crédit fait ou au prêt consenti à l'emprunteur, le cessionnaire ne dispose pas de droits plus étendus que le cédant relativement au crédit ou au prêt et est tenu aux mêmes obligations, responsabilités et devoirs que celui-ci, et notamment d'observer la présente loi. 2004, chap. 19, par. 7 (27).

Idem

(2) Malgré le paragraphe (1), l'emprunteur ne peut recouvrer du cessionnaire du prêteur, ni n'a le droit de compenser à son encontre, une somme supérieure au solde de la créance, aux termes de la convention de consommation, au moment de la cession. Dans le cas de plusieurs cessions, l'emprunteur ne peut recouvrer auprès du cessionnaire qui n'est plus créancier de la convention de consommation plus qu'il ne lui a versé. 2004, chap. 19, par. 7 (27).

Ordonnance d'indemnisation

84. (1) La Cour de justice de l'Ontario qui condamne le cédant d'un titre négociable pour contravention à l'article 82 peut en même temps, par ordonnance, le tenir responsable d'indemniser le souscripteur ou le tireur en application du paragraphe 82 (3). 2002, chap. 30, annexe A, par. 84 (1).

Dépôt de l'ordonnance d'indemnisation au tribunal

(2) Le bénéficiaire de l'ordonnance d'indemnisation rendue en vertu du paragraphe (1) qui est ou qui devient débiteur par jugement envers le cessionnaire du titre négociable à l'égard duquel l'ordonnance a été rendue peut déposer cette ordonnance au greffe du tribunal qui a rendu ce jugement. 2002, chap. 30, annexe A, par. 84 (2).

Jugement par défaut

(3) Sur dépôt de l'ordonnance d'indemnisation, le greffier local ou le greffier du tribunal rend un jugement par défaut en faveur du bénéficiaire et à l'encontre du débiteur visé par l'ordonnance. Le montant du jugement par défaut est celui de l'ordonnance mentionnée au paragraphe (1), avec les dépens et les frais d'obtention du jugement par défaut. Toutefois, le bénéficiaire peut, par réquisition, demander un montant inférieur. 2002, chap. 30, annexe A, par. 84 (3).

Rétractation du jugement par défaut

(4) Sur requête, le tribunal peut annuler le jugement qu'il a rendu par défaut, fixer le montant d'indemnisation ou rendre une ordonnance de renvoi à cette fin et modifier le montant établi par le jugement par défaut. 2002, chap. 30, annexe A, par. 84 (4).

Allowance for trade-in subject to adjustment

85. (1) If the amount to be paid by a consumer under a consumer agreement is determined after an allowance for a trade-in and is stated in the consumer agreement to be subject to adjustment after the existence or amount of liens against the trade-in is ascertained or confirmed, any statements of the terms of payment and the cost of borrowing, as required under this Act, shall be based upon the amount as determined upon the information provided by the consumer. 2002, c. 30, Sched. A, s. 85 (1).

Further adjustments

- (2) If there is an additional adjustment to the amount to be paid by a consumer under a consumer agreement to which subsection (1) applies after the adjustment under subsection (1), the consumer agreement shall not be adjusted to change,
 - (a) the percentage rate by which the cost of borrowing is expressed;
 - (b) the total number of instalments required to pay the total indebtedness; or
 - (c) the price shown in the consumer agreement. 2002, c. 30, Sched. A, s. 85 (2).

PART VIII LEASING

Definitions

86. In this Part,

- "lease" means a consumer agreement for the lease of goods, other than a consumer agreement for the lease of goods in connection with a residential tenancy agreement, and "lessor" and "lessee" have a corresponding meaning; ("bail", "bailleur", "preneur")
- "lease term" means the period during which the lessee is entitled to retain possession of the leased goods; ("durée du bail")
- "residual obligation lease" means a lease under which the lessor may require the lessee at the end of the lease term to pay the lessor an amount based in whole or in part on the difference, if any, between,
 - (a) the estimated wholesale value of the leased goods at the end of the lease term, and
 - (b) the realizable value of the leased goods at the end of the lease term. ("bail à obligation résiduelle") 2002, c. 30, Sched. A, s. 86; 2004, c. 19, s. 7 (28-30).

Application of Part

- 87. This Part applies to,
- (a) leases for a fixed term of four months or more;

Valeur de reprise

85. (1) Si la somme payable par le consommateur aux termes d'une convention de consommation est établie après le calcul de la valeur d'une reprise et, selon ce que stipule la convention, doit faire l'objet d'un rajustement après détermination ou confirmation de privilèges sur la marchandise donnée en reprise, les conditions de paiement et le coût d'emprunt, selon ce qui est exigé en application de la présente loi, se fondent sur la somme établie suivant les renseignements fournis par le consommateur. 2002, chap. 30, annexe A, par. 85 (1).

Rajustements ultérieurs

- (2) En cas de rajustement postérieur à celui prévu au paragraphe (1) de la somme payable par le consommateur aux termes d'une convention de consommation à laquelle s'applique ce paragraphe, demeurent inchangés dans la convention, selon le cas :
 - a) le taux en pourcentage du coût d'emprunt;
 - b) le nombre total de versements échelonnés exigés pour acquitter la dette totale;
 - c) le prix qui y est indiqué. 2002, chap. 30, annexe A, par. 85 (2).

PARTIE VIII LOCATION À LONG TERME

Définitions

- **86.** Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.
- «bail» Convention de consommation portant sur la location à bail de marchandises, à l'exclusion d'une telle convention conclue dans le cadre d'un bail à usage d'habitation. Les termes «bailleur» et «preneur» ont un sens correspondant. («lease», «lessor», «lessee»)
- «bail à obligation résiduelle» Bail aux termes duquel le bailleur peut exiger que le preneur lui paie, au terme de la durée du bail, une somme fondée, en totalité ou en partie, sur la différence éventuelle entre :
 - a) d'une part, la valeur de gros estimative des marchandises louées au terme de la durée du bail;
 - b) d'autre part, la valeur de réalisation des marchandises louées au terme de la durée du bail. («residual obligation lease»)
- «durée du bail» Période pendant laquelle le preneur a le droit de conserver la possession des marchandises louées. («lease term») 2002, chap. 30, annexe A, art. 86; 2004, chap. 19, par. 7 (28) à (30).

Application de la présente partie

- 87. La présente partie s'applique à ce qui suit :
- a) les baux d'une durée fixe de quatre mois ou plus;

- (b) leases for an indefinite term or that are renewed automatically until one of the parties takes positive steps to terminate them; and
- (c) residual obligation leases. 2002, c. 30, Sched. A, s. 87; 2004, c. 19, s. 7 (31, 32).

Representations

88. Any person who makes representations or causes representations to be made about the cost of a lease, whether orally, in writing or in any other form, shall do so in accordance with the prescribed requirements. 2002, c. 30, Sched. A, s. 88; 2004, c. 19, s. 7 (33).

Disclosure statement

- **89.** (1) Every lessor shall deliver a disclosure statement for a lease to the lessee before the earlier of,
 - (a) the time that the lessee enters into the lease; and
 - (b) the time that the lessee makes any payment in connection with the lease. 2002, c. 30, Sched. A, s. 89 (1); 2004, c. 19, s. 7 (34).

Contents of statement

(2) The disclosure statement for a lease shall disclose the prescribed information. 2002, c. 30, Sched. A, s. 89 (2); 2004, c. 19, s. 7 (34).

Compensation re: termination of lease

90. (1) The maximum amount of compensation that may be charged to a lessee by a lessor for termination of a lease before the end of the lease term may be limited as prescribed. 2002, c. 30, Sched. A, s. 90 (1); 2004, c. 19, s. 7 (34).

Residual obligation lease

(2) The maximum liability of the lessee at the end of the term of a residual obligation lease after returning the leased goods to the lessor shall be the amount calculated in the prescribed manner. 2002, c. 30, Sched. A, s. 90 (2); 2004, c. 19, s. 7 (34).

PART IX PROCEDURES FOR CONSUMER REMEDIES

Application

91. This Part does not apply to remedies claimed in respect to unfair practices under Part III. 2002, c. 30, Sched. A, s. 91.

Form of consumer notice

92. (1) If this Act requires a consumer to give notice to a supplier to request a remedy, the consumer may do so by giving notice in accordance with this section. 2002, c. 30, Sched. A, s. 92 (1).

Same

(2) The notice may be expressed in any way, as long as it indicates the intention of the consumer to seek the remedy being requested and complies with any requirements that may be prescribed. 2002, c. 30, Sched. A, s. 92 (2).

- b) les baux d'une durée indéterminée ou qui sont renouvelés automatiquement jusqu'à ce qu'une des parties fasse des démarches précises pour les résilier;
- c) les baux à obligation résiduelle. 2002, chap. 30, annexe A, art. 87: 2004, chap. 19, par. 7 (31) et (32).

Assertions

88. Quiconque fait des assertions à l'égard du coût d'un bail, ou fait en sorte qu'il en soit fait sous toute forme, notamment oralement ou par écrit, le fait conformément aux exigences prescrites. 2002, chap. 30, annexe A, art. 88; 2004, chap. 19, par. 7 (33).

Déclaration

- 89. (1) Le bailleur remet au preneur une déclaration concernant le bail avant celui des moments suivants qui est antérieur à l'autre :
 - a) le moment où le preneur conclut le bail;
 - b) le moment où le preneur fait un paiement lié au bail. 2004, chap. 19, par. 7 (34).

Contenu de la déclaration

(2) La déclaration concernant un bail fait état des renseignements prescrits. 2004, chap. 19, par. 7 (34).

Indemnité: résiliation du bail

90. (1) L'indemnité maximale que le bailleur peut exiger du preneur qui résilie un bail avant le terme de sa durée peut être limitée selon ce qui est prescrit. 2004, chap. 19, par. 7 (34).

Bail à obligation résiduelle

(2) La somme maximale dont le preneur est redevable au terme de la durée du bail à obligation résiduelle après avoir retourné les marchandises louées au bailleur est calculée de la manière prescrite. 2004, chap. 19, par. 7 (34).

PARTIE IX PROCÉDURES RELATIVES AUX RÉPARATIONS DEMANDÉES PAR LE CONSOMMATEUR

Champ d'application

91. La présente partie ne s'applique pas aux réparations demandées à l'égard de pratiques déloyales que vise la partie III. 2002, chap. 30, annexe A, art. 91.

Forme de l'avis du consommateur

92. (1) Le consommateur que la présente loi oblige à donner un avis à un fournisseur pour demander réparation peut le faire conformément au présent article. 2002, chap. 30, annexe A, par. 92 (1).

Idem

(2) L'avis peut être formulé de n'importe quelle manière, pourvu qu'il fasse état de l'intention du consommateur de demander réparation et satisfasse aux exigences prescrites. 2002, chap. 30, annexe A, par. 92 (2).

Giving notice

(3) Unless the regulations require otherwise, the notice may be oral or in writing and may be given by any means. 2004, c. 19, s. 7 (35).

Notice given when sent

(4) If notice in writing is given other than by personal service, the notice shall be deemed to be given when sent. 2004, c. 19, s. 7 (35).

Address

- (5) The consumer may send or deliver the notice to the address set out in a consumer agreement or, if the consumer did not receive a written copy of a consumer agreement or the address was not set out in the written agreement, the consumer may send or deliver the notice,
 - (a) to any address of the supplier on record with the Government of Ontario or the Government of Canada; or
 - (b) to an address of the supplier known by the consumer. 2002, c. 30, Sched. A, s. 92 (5).

Consumer agreements not binding

93. (1) A consumer agreement is not binding on the consumer unless the agreement is made in accordance with this Act and the regulations. 2002, c. 30, Sched. A, s. 93.

Court may order consumer bound

(2) Despite subsection (1), a court may order that a consumer is bound by all or a portion or portions of a consumer agreement, even if the agreement has not been made in accordance with this Act or the regulations, if the court determines that it would be inequitable in the circumstances for the consumer not to be bound. 2004, c. 19, s. 7 (36).

Cancellation

94. (1) If a consumer has a right to cancel a consumer agreement under this Act, the consumer may cancel the agreement by giving notice in accordance with section 92. 2002, c. 30, Sched. A, s. 94 (1).

Effective time

(2) The cancellation takes effect when the consumer gives notice. 2002, c. 30, Sched. A, s. 94 (2).

Effect of cancellation

- 95. The cancellation of a consumer agreement in accordance with this Act operates to cancel, as if they never existed.
 - (a) the consumer agreement;
 - (b) all related agreements;
 - (c) all guarantees given in respect of money payable under the consumer agreement;
 - (d) all security given by the consumer or a guarantor in respect of money payable under the consumer agreement; and

Remise de l'avis

(3) Sauf exigence contraire des règlements, l'avis peut être donné oralement ou par écrit et être remis de n'importe quelle manière. 2004, chap. 19, par. 7 (35).

Date de remise

(4) L'avis écrit qui n'est pas donné par signification à personne est réputé l'être lors de son envoi. 2004, chap. 19, par. 7 (35).

Adresse

- (5) Le consommateur peut envoyer ou remettre l'avis à l'adresse qui figure dans la convention de consommation ou, s'il n'en a pas reçu copie ou que l'adresse n'y figure pas :
 - a) soit à l'adresse du fournisseur qui figure dans les dossiers du gouvernement de l'Ontario ou du gouvernement du Canada;
 - b) soit à l'adresse du fournisseur qu'il connaît. 2002, chap. 30, annexe A, par. 92 (5).

Effet de non-respect de la Loi

93. (1) La convention de consommation ne lie le consommateur que si elle est conclue conformément à la présente loi et aux règlements. 2002, chap. 30, annexe A, art. 93.

Ordonnance du tribunal : consommateur lié

(2) Malgré le paragraphe (1), le tribunal qui établit qu'il serait inéquitable dans les circonstances que le consommateur ne soit pas lié par tout ou partie d'une convention de consommation peut ordonner qu'il le soit, même si la convention n'est pas conclue conformément à la présente loi ou aux règlements. 2004, chap. 19, par. 7 (36).

Résiliation

94. (1) Le consommateur qui a le droit de résilier une convention de consommation en vertu de la présente loi peut le faire en donnant un avis conformément à l'article 92. 2002, chap. 30, annexe A, par. 94 (1).

Prise d'effet

(2) La résiliation prend effet lorsque le consommateur en donne avis. 2002, chap. 30, annexe A, par. 94 (2).

Effet de la résiliation

- 95. La résiliation d'une convention de consommation faite conformément à la présente loi a pour effet de résilier, comme s'ils n'avaient jamais existé :
 - a) la convention de consommation;
 - b) toutes les conventions connexes;
 - c) toutes les garanties données à l'égard des sommes payables aux termes de la convention de consommation;
 - d) toutes les sûretés que le consommateur ou une caution a données à l'égard des sommes payables aux termes de la convention de consommation;

- (e) all credit agreements, as defined in Part VII, and other payment instruments, including promissory notes,
 - (i) extended arranged or facilitated by the person with whom the consumer reached the consumer agreement, or
 - (ii) otherwise related to the consumer agreement. 2002, c. 30, Sched. A, s. 95.

Obligations on cancellation

- 96. (1) If a consumer cancels a consumer agreement, the supplier shall, in accordance with the prescribed requirements,
 - (a) refund to the consumer any payment made under the agreement or any related agreement; and
 - (b) return to the consumer in a condition substantially similar to when they were delivered all goods delivered under a trade-in arrangement or refund to the consumer an amount equal to the trade-in allowance. 2002, c. 30, Sched. A, s. 96 (1).

Repossession or return of goods

(2) Upon cancelling a consumer agreement, the consumer, in accordance with the prescribed requirements and in the prescribed manner, shall permit the goods that came into the consumer's possession under the agreement or a related agreement to be repossessed, shall return the goods or shall deal with them in such manner as may be prescribed. 2002, c. 30, Sched. A, s. 96 (2).

Reasonable care

(3) If a consumer cancels a consumer agreement, the consumer shall take reasonable care of the goods that came into the possession of the consumer under the agreement or a related agreement for the prescribed period. 2004, c. 19, s. 7 (37).

To whom obligation owed

(4) The consumer owes the obligation described in subsection (3) to the person entitled to possession of the goods at the time in question. 2002, c. 30, Sched. A, s. 96 (4).

No further obligation

(5) Compliance with this section discharges the consumer from all obligations relating to the goods and the consumer is under no other obligation, whether arising by contract or otherwise, to take care of the goods. 2002, c. 30, Sched. A, s. 96 (5).

Right of action

(6) If a consumer has cancelled a consumer agreement and the supplier has not met the supplier's obligations under subsection (1), the consumer may commence an action. 2002, c. 30, Sched. A, s. 96 (6).

- e) toutes les conventions de crédit, au sens de la partie VII, et autres effets de paiement, y compris les billets qui, selon le cas:
 - (i) sont accordés ou facilités par la personne avec qui le consommateur a conclu la convention de consommation, ou conclus par son intermédiaire,
 - (ii) se rapportent par ailleurs à la convention de consommation. 2002, chap. 30, annexe A, art. 95.

Obligations par suite de la résiliation

- 96. (1) Si le consommateur résilie une convention de consommation, le fournisseur, conformément aux exigences prescrites :
 - a) d'une part, lui rembourse les paiements faits aux termes de la convention ou de toute convention connexe;
 - b) d'autre part, lui retourne les marchandises livrées aux termes d'une convention de reprise, essentiellement dans le même état qu'au moment de la livraison, ou lui rembourse une somme égale à la valeur de reprise. 2002, chap. 30, annexe A, par. 96 (1).

Reprise de possession ou retour des marchandises

(2) Lorsqu'il résilie une convention de consommation, le consommateur, conformément aux exigences et de la manière prescrites, soit permet la reprise de possession des marchandises dont il a pris possession aux termes de la convention ou d'une convention connexe, soit les retourne, soit les traite de la manière prescrite. 2002, chap. 30, annexe A, par. 96 (2).

Soin raisonnable

(3) Le consommateur qui résilie une convention de consommation prend raisonnablement soin, pendant la période prescrite, des marchandises dont il a pris possession aux termes de la convention ou d'une convention connexe. 2004, chap. 19, par. 7 (37).

Obligataire

(4) Le consommateur est tenu de s'acquitter de l'obligation visée au paragraphe (3) envers quiconque a droit à la possession des marchandises au moment en question. 2002, chap. 30, annexe A, par. 96 (4).

Acquittement de l'obligation

(5) Le consommateur qui observe le présent article est dégagé de toute obligation contractuelle ou non liée aux marchandises, y compris celle d'en prendre soin. 2002, chap. 30, annexe A, par. 96 (5).

Droit d'introduire une action

(6) Le consommateur qui a résilié une convention de consommation peut introduire une action si le fournisseur ne s'acquitte pas des obligations que lui impose le paragraphe (1). 2002, chap. 30, annexe A, par. 96 (6).

Same

(7) If a consumer has cancelled a consumer agreement and has not met the consumer's obligations under this section, the supplier or the person to whom the obligation is owed may commence an action. 2004, c. 19, s. 7 (38).

Title to goods under trade-in arrangement

97. If the consumer recovers an amount equal to the trade-in allowance under subsection 96 (1) and the title of the consumer to the goods delivered under the trade-in arrangement has not passed from the consumer, the title to the goods vests in the person entitled to the goods under the trade-in arrangement. 2002, c. 30, Sched. A, s. 97.

Illegal charges and payments

98. (1) If a supplier has charged a fee or an amount in contravention of this Act or received a payment in contravention of this Act, the consumer who paid the charge or made the payment may demand a refund by giving notice in accordance with section 92 within one year after paying the charge or making the payment. 2004, c. 19, s. 7 (39).

Supplier to provide refund

(2) A supplier who receives a notice demanding a refund under subsection (1) shall provide the refund within the prescribed period of time. 2004, c. 19, s. 7 (39).

Right of action

- (3) The consumer may commence an action in accordance with section 100 to recover,
 - (a) the payment of a fee or an amount that was charged by the supplier in contravention of this Act; or
 - (b) a payment that was received by the supplier in contravention of this Act. 2004, c. 19, s. 7 (39).

Non-supplier

(4) This section and section 92 apply, with the necessary modifications, to a person who is not a supplier, if the person has received a payment in contravention of section 12. 2004, c. 19, s. 7 (39).

Consumer's recourse re: credit card charges

99. (1) A consumer who has charged to a credit card account all or any part of a payment described in subsection (2) may request the credit card issuer to cancel or reverse the credit card charge and any associated interest or other charges. 2002, c. 30, Sched. A, s. 99 (1).

Types of payment

- (2) Subsection (1) applies to,
- (a) a payment in respect of a consumer agreement that has been cancelled under this Act or in respect of any related agreement;
- (b) a payment that was received in contravention of this Act;

ldem

(7) Le fournisseur ou la personne envers laquelle le consommateur est obligé peut introduire une action si ce dernier a résilié une convention de consommation sans s'être acquitté des obligations que lui impose le présent article. 2004, chap. 19, par. 7 (38).

Propriété aux termes d'une convention de reprise

97. Si le consommateur recouvre une somme égale à la valeur de reprise en application du paragraphe 96 (1) et qu'il ne s'est pas départi de la propriété des marchandises livrées aux termes de la convention de reprise, celle-ci est dévolue à quiconque a droit aux marchandises à ces termes. 2002, chap. 30, annexe A, art. 97.

Frais et paiements illicites

98. (1) Si un fournisseur a exigé des frais ou une somme ou reçu un paiement en contravention à la présente loi, le consommateur peut, dans l'année qui suit leur versement, en demander le remboursement en donnant un avis conformément à l'article 92. 2004, chap. 19, par. 7 (39).

Obligation pour le fournisseur d'effectuer le remboursement

(2) Le fournisseur qui reçoit un avis de demande de remboursement visé au paragraphe (1) effectue le remboursement dans le délai prescrit. 2004, chap. 19, par. 7 (39).

Droit d'action

- (3) Le consommateur peut, conformément à l'article 100, introduire une action pour recouvrer :
 - a) soit le paiement de frais ou d'une somme exigés par le fournisseur en contravention à la présente loi;
 - b) soit un paiement reçu par le fournisseur en contravention à la présente loi. 2004, chap. 19, par. 7 (39).

Non-fournisseur

(4) Le présent article et l'article 92 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à quiconque, n'étant pas un fournisseur, a reçu un paiement en contravention à l'article 12. 2004, chap. 19, par. 7 (39).

Recours du consommateur : cartes de crédit

99. (1) Le consommateur qui a débité d'un compte de carte de crédit tout ou partie d'un paiement visé au paragraphe (2) peut demander à l'émetteur de la carte de crédit d'annuler ou de contrepasser le débit et les intérêts ou autres frais connexes. 2002, chap. 30, annexe A, par. 99 (1).

Types de paiements

- (2) Le paragraphe (1) s'applique à ce qui suit :
- a) les paiements effectués à l'égard d'une convention de consommation résiliée en vertu de la présente loi ou à l'égard d'une convention connexe;
- b) les paiements reçus en contravention à la présente loi;

- (c) a payment in respect of a fee or an amount that was charged in contravention of this Act; and
- (d) a payment that was collected in respect of unsolicited goods or services for which payment is not required under section 13. 2004, c. 19, s. 7 (40).

Timing of request

(3) A consumer may make a request under subsection (1) if the consumer has cancelled a consumer agreement or demanded a refund in accordance with this Act, and the supplier has not refunded all of the payment within the required period. 2002, c. 30, Sched. A, s. 99 (3).

Request

(4) A request under subsection (1) shall be in writing, shall comply with the requirements, if any, that are prescribed under subsection 92 (2), and shall be given to the credit card issuer, in the prescribed period, in accordance with section 92, 2004, c. 19, s. 7 (40).

Obligations of credit card issuer

- (5) The credit card issuer,
- (a) shall, within the prescribed period, acknowledge the consumer's request; and
- (b) if the request meets the requirements of subsection (4), shall, within the prescribed period,
 - (i) cancel or reverse the credit card charge and any associated interest or other charges, or
 - (ii) after having conducted an investigation, send a written notice to the consumer explaining the reasons why the credit card issuer is of the opinion that the consumer is not entitled to cancel the consumer agreement or to demand a refund under this Act. 2004, c. 19, s. 7 (40).

Right of action

(6) A consumer may commence an action against a credit card issuer to recover a payment and associated interest and other charges to which the consumer is entitled under this section. 2002, c. 30, Sched. A, s. 99 (6).

Other prescribed payment systems

(7) If a consumer charges all or part of a payment described in subsection (2) to a prescribed payment system, the consumer may request that the charge be cancelled or reversed and this section applies with necessary modifications to the cancellation or reversal of such a charge. 2002, c. 30, Sched. A, s. 99 (7).

Action in Superior Court of Justice

100. (1) If a consumer has a right to commence an action under this Act, the consumer may commence the action in the Superior Court of Justice. 2002, c. 30, Sched. A, s. 100 (1).

- c) les paiements effectués à l'égard de frais ou d'une somme exigés en contravention à la présente loi;
- d) les paiements perçus à l'égard de marchandises ou de services non sollicités pour lesquels aucun paiement n'est exigé en application de l'article 13. 2004, chap. 19, par. 7 (40).

Délai de demande

(3) Le consommateur peut présenter une demande en vertu du paragraphe (1) s'il a résilié une convention de consommation ou demandé un remboursement conformément à la présente loi et que le fournisseur n'a pas remboursé en totalité le paiement dans le délai exigé. 2002, chap. 30, annexe A, par. 99 (3).

Demande

(4) La demande visée au paragraphe (1) doit être écrite, être conforme aux exigences prescrites, le cas échéant, en application du paragraphe 92 (2) et être remise à l'émetteur de la carte de crédit dans le délai prescrit, conformément à l'article 92. 2004, chap. 19, par. 7 (40).

Obligation de l'émetteur de la carte de crédit

- (5) Dans le délai prescrit, l'émetteur de la carte de crédit :
- a) d'une part, accuse réception de la demande du consommateur:
- b) d'autre part, si la demande satisfait aux exigences du paragraphe (4):
 - (i) soit annule ou contrepasse le débit et les intérêts ou autres frais connexes,
 - (ii) soit, après avoir enquêté, avise par écrit le consommateur de ses motifs de croire qu'il n'a pas le droit de résilier la convention de consommation ou de demander un remboursement en vertu de la présente loi. 2004, chap. 19, par. 7 (40).

Droit d'introduire une action

(6) Le consommateur peut introduire une action contre l'émetteur de la carte de crédit pour recouvrer le paiement et les intérêts ou autres frais connexes auxquels il a droit en vertu du présent article. 2002, chap. 30, annexe A, par. 99 (6).

Autres systèmes de paiement prescrits

(7) Le consommateur qui débite d'un système de paiement prescrit tout ou partie d'un paiement visé au paragraphe (2) peut demander l'annulation ou la contrepassation du débit, auquel cas le présent article s'applique à celle-ci, avec les adaptations nécessaires. 2002, chap. 30, annexe A, par. 99 (7).

Action devant la Cour supérieure de justice

100. (1) Le consommateur qui a le droit d'introduire une action en vertu de la présente loi peut le faire devant la Cour supérieure de justice. 2002, chap. 30, annexe A, par. 100 (1).

Judgment

- (2) If a consumer is successful in an action, unless in the circumstances it would be inequitable to do so, the court shall order that the consumer recover.
 - (a) the full payment to which he or she is entitled under this Act; and
 - (b) all goods delivered under a trade-in arrangement or an amount equal to the trade-in allowance. 2002, c. 30, Sched. A, s. 100 (2).

Same

(3) In addition to an order under subsection (2), the court may order exemplary or punitive damages or such other relief as the court considers proper. 2002, c. 30, Sched. A, s. 100(3).

Waiver of notice

101. If a consumer is required to give notice under this Act in order to obtain a remedy, a court may disregard the requirement to give the notice or any requirement relating to the notice if it is in the interest of justice to do so. 2002, c. 30, Sched. A, s. 101.

PART X POWERS AND DUTIES OF MINISTER AND DIRECTOR

Powers of Minister

102. (1) The Minister may,

- (a) disseminate information for the purpose of educating and advising consumers;
- (b) provide information to consumers about the use of alternate dispute resolution techniques as a means of resolving disputes arising out of consumer transactions; and
- (c) enforce this Act and other legislation for the protection of consumers. 2002, c. 30, Sched. A, s. 102(1).

Delegation of powers and duties

(2) The Minister may delegate in writing any of his or her powers or duties under subsection (1) to the Deputy Minister of Consumer and Business Services or to any persons employed in a specified capacity in the Ministry. 2002, c. 30, Sched. A, s. 102 (2).

Same

(3) The Deputy Minister of Consumer and Business Services may in writing delegate any of the powers or duties delegated to the Deputy Minister by the Minister under subsection (2) to any person employed in a specified capacity in the Ministry. 2002, c. 30, Sched. A, s. 102 (3).

Jugement

- (2) À moins que cela ne soit inéquitable dans les circonstances, le tribunal doit ordonner que le consommateur qui obtient gain de cause dans une action recouvre ce qui suit :
 - a) le paiement intégral auquel il a droit en vertu de la présente loi;
 - b) toutes les marchandises livrées aux termes d'une convention de reprise ou une somme égale à la valeur de reprise. 2002, chap. 30, annexe A, par. 100 (2).

Idem

(3) Outre l'ordonnance visée au paragraphe (2), le tribunal peut accorder des dommages-intérêts exemplaires ou tout autre redressement qu'il estime indiqué. 2002, chap. 30, annexe A, par. 100 (3).

Abandon de l'avis

101. Si le consommateur est tenu de donner un avis en application de la présente loi pour obtenir un recours, un tribunal peut faire abstraction de cette obligation ou de toute exigence relative à l'avis dans l'intérêt de la justice. 2002, chap. 30, annexe A, art. 101.

PARTIE X POUVOIRS ET FONCTIONS DU MINISTRE ET DU DIRECTEUR

Pouvoirs du ministre

- 102. (1) Le ministre peut faire ce qui suit :
- a) diffuser des renseignements afin de sensibiliser et d'aviser les consommateurs;
- b) informer les consommateurs sur l'utilisation de modes de règlement extrajudiciaire des différends comme moyen de régler les différends découlant d'opérations de consommation;
- c) exécuter la présente loi et d'autres textes législatifs sur la protection du consommateur. 2002, chap. 30, annexe A, par. 102 (1).

Délégation des pouvoirs et fonctions

(2) Le ministre peut déléguer par écrit les pouvoirs ou fonctions que lui attribue le paragraphe (1) au sous-ministre des Services aux consommateurs et aux entreprises ou à tout employé occupant un poste précisé au ministère. 2002, chap. 30, annexe A, par. 102 (2).

Idem

(3) Le sous-ministre des Services aux consommateurs et aux entreprises peut déléguer par écrit les pouvoirs ou fonctions que lui délègue le ministre en vertu du paragraphe (2) à tout employé occupant un poste précisé au ministère. 2002, chap. 30, annexe A, par. 102 (3).

Enforcement agreements

- (4) For the purpose of enforcing this Act and other legislation for the protection of consumers, the Minister may,
 - (a) enter into agreements with law enforcement agencies in Canada and other jurisdictions; and
 - (b) for the purposes of clause (a), share and exchange information concerning breaches or possible breaches of this Act or other legislation for the protection of consumers. 2002, c. 30, Sched. A, s. 102 (4).

Duties of Director

103. (1) The Director shall perform such duties and exercise such powers as are given to or conferred upon the Director under this or any other Act. 2002, c. 30, Sched. A, s. 103 (1).

Same

- (2) The Director shall maintain, in accordance with the prescribed requirements, a public record of the following:
 - Undertakings of voluntary compliance entered into under this Act.
 - 2. Compliance orders issued under this Act.
 - 3. Orders made under section 109.
 - 4. Any other prescribed document or information. 2002, c. 30, Sched. A, s. 103 (2).

Same

(3) The Director shall publish such documents or information as are prescribed. 2002, c. 30, Sched. A, s. 103 (3).

Transition

(4) Records that the Director maintained available for public inspection as required by section 5 of the *Business Practices Act* before its repeal are deemed to be records that are to be maintained for purposes of subsection (2). 2002, c. 30, Sched. A, s. 103 (4).

Fees

104. (1) The Minister may by order require the payment of fees for the inspection of public records maintained under section 103 and may approve the amount of those fees. 2002, c. 30, Sched. A, s. 104 (1).

Same

(2) Orders made under subsection (1) are not regulations within the meaning of the *Regulations Act.* 2002, c. 30, Sched. A, s. 104 (2).

Convention d'exécution

- (4) Pour l'exécution de la présente loi et d'autres textes législatifs sur la protection du consommateur, le ministre peut faire ce qui suit :
 - a) conclure des conventions avec des organismes d'exécution de la loi du Canada et d'autres autorités législatives;
 - b) pour l'application de l'alinéa a), partager et échanger des renseignements sur des violations effectives ou possibles de la présente loi ou d'autres textes législatifs sur la protection du consommateur. 2002, chap. 30, annexe A, par. 102 (4).

Fonctions du directeur

103. (1) Le directeur exerce les fonctions et pouvoirs que lui confèrent la présente loi et toute autre loi. 2002, chap. 30, annexe A, par. 103 (1).

Idem

- (2) Le directeur tient, conformément aux exigences prescrites, un registre public de ce qui suit :
 - 1. Les engagements d'observation volontaire pris en application de la présente loi.
 - 2. Les ordonnances d'observation prises ou rendues en vertu de la présente loi.
 - Les ordonnances prises ou rendues en vertu de l'article 109.
 - 4. Les autres documents ou renseignements prescrits. 2002, chap. 30, annexe A, par. 103 (2).

ldem

(3) Le directeur publie les documents et les renseignements prescrits. 2002, chap. 30, annexe A, par. 103 (3).

Disposition transitoire

(4) Le registre auquel l'accès du public était assuré, à des fins d'examen, par le directeur conformément à l'article 5 de la *Loi sur les pratiques de commerce* avant son abrogation est réputé un registre à tenir pour l'application du paragraphe (2). 2002, chap. 30, annexe A, par. 103 (4).

Droits

104. (1) Le ministre peut, par arrêté, exiger le paiement de droits pour la consultation des registres publics tenus en application de l'article 103 et en approuver le montant. 2002, chap. 30, annexe A, par. 104 (1).

Idem

(2) L'arrêté pris en vertu du paragraphe (1) n'est pas un règlement au sens de la *Loi sur les règlements*. 2002, chap. 30, annexe A, par. 104 (2).

PART XI GENERAL

Ministry receives complaints and makes inquiries

105. The Ministry may,

- (a) receive complaints concerning conduct that may be in contravention of this Act, of other legislation for the protection of consumers or of any other prescribed Act, whether the conduct constitutes an offence or not; and
- (b) make inquiries, gather information and attempt to mediate or resolve complaints, as appropriate, concerning any matter that comes to its attention that may be in contravention of this Act, of other legislation for the protection of consumers or of any other prescribed Act, whether the matter constitutes an offence or not. 2002, c. 30, Sched. A, s. 105.

Appointment of investigators

106. (1) The Director may appoint persons to be investigators for the purposes of conducting investigations. 2002, c. 30, Sched. A, s. 106(1).

Certificate of appointment

(2) The Director shall issue to every investigator a certificate of appointment bearing his or her signature or a facsimile of the signature. 2002, c. 30, Sched. A, s. 106 (2).

Production of certificate of appointment

(3) Every investigator who is exercising powers under section 107 shall, upon request, produce the certificate of appointment as an investigator. 2002, c. 30, Sched. A, s. 106(3).

Search warrant

- 107. (1) Upon application made without notice by an investigator appointed under this Act, a justice of the peace may issue a warrant, if he or she is satisfied on information under oath that there is reasonable ground for believing that,
 - (a) a person has contravened or is contravening this Act or the regulations; and
 - (b) there is,
 - in any building, dwelling, receptacle or place anything relating to the contravention of this Act or the regulations, or
 - (ii) information or evidence relating to the contravention of this Act or the regulations that may be obtained through the use of an investigative technique or procedure or the doing of anything described in the warrant. 2004, c. 19, s. 7 (41).

Powers under warrant

(2) A warrant obtained under subsection (1) authorizes an investigator appointed under subsection 106 (1),

PARTIE XI DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Plaintes et demandes de renseignements

105. Le ministère peut :

- a) d'une part, recevoir les plaintes relatives à une conduite qui peut contrevenir à la présente loi, à d'autres textes législatifs sur la protection du consommateur ou à une autre loi prescrite, qu'il y ait infraction ou non;
- b) d'autre part, demander et recueillir des renseignements et tenter de régler ou de résoudre des plaintes, selon ce qui est indiqué, relativement aux questions portées à son attention qui peuvent contrevenir à la présente loi, à d'autres textes législatifs sur la protection du consommateur ou à une autre loi prescrite, qu'il y ait infraction ou non. 2002, chap. 30, annexe A, art. 105.

Nomination d'enquêteurs

106. (1) Le directeur peut nommer des enquêteurs pour mener des enquêtes. 2002, chap. 30, annexe A, par. 106 (1).

Attestation de nomination

(2) Le directeur délivre une attestation de nomination portant sa signature, ou un fac-similé de celle-ci, à chaque enquêteur. 2002, chap. 30, annexe A, par. 106 (2).

Production de l'attestation de nomination

(3) L'enquêteur qui exerce les pouvoirs que lui confère l'article 107 produit sur demande son attestation de nomination comme enquêteur. 2002, chap. 30, annexe A, par. 106 (3).

Mandat de perquisition

- 107. (1) Sur demande sans préavis d'un enquêteur nommé en vertu de la présente loi, un juge de paix peut délivrer un mandat s'il est convaincu, sur la foi d'une dénonciation faite sous serment, qu'il existe des motifs raisonnables de croire :
 - a) d'une part, qu'une personne a contrevenu ou contrevient à la présente loi ou aux règlements;
 - b) d'autre part:
 - (i) soit qu'une chose quelconque se rapportant à la contravention à la présente loi ou aux règlements se trouve dans un bâtiment, un logement, un réceptacle ou un lieu,
 - (ii) soit que des renseignements ou des éléments de preuve se rapportant à la contravention à la présente loi ou aux règlements pourront être obtenus au moyen d'une technique ou méthode d'enquête ou d'un acte qui est mentionné dans le mandat. 2004, chap. 19, par. 7 (41).

Pouvoirs

(2) Le mandat obtenu en vertu du paragraphe (1) autorise l'enquêteur nommé en vertu du paragraphe 106 (1) à faire ce qui suit :

- (a) upon producing his or her appointment, to enter or access the building, dwelling, receptacle or place specified in the warrant and examine and seize anything described in the warrant;
- (b) to use any data storage, processing or retrieval device or system used in carrying on business in order to produce information or evidence described in the warrant, in any form;
- (c) to exercise any of the powers specified in subsection (10); and
- (d) to use any investigative technique or procedure or do anything described in the warrant. 2004, c. 19, s. 7 (41).

Entry of dwelling

- (3) Despite subsection (2), an investigator shall not exercise the power under a warrant to enter a place, or part of a place, used as a dwelling, unless,
 - (a) the justice of the peace is informed that the warrant is being sought to authorize entry into a dwelling;
 and
 - (b) the justice of the peace authorizes the entry into the dwelling. 2004, c. 19, s. 7 (41).

Conditions on search warrant

(4) A warrant obtained under subsection (1) shall contain such conditions as the justice of the peace considers advisable to ensure that any search authorized by the warrant is reasonable in the circumstances. 2004, c. 19, s. 7 (41).

Expert help

(5) The warrant may authorize persons who have special, expert or professional knowledge to accompany and assist the investigator in respect of the execution of the warrant. 2004, c. 19, s. 7 (41).

Time of execution

(6) An entry or access under a warrant issued under this section shall be made between 6 a.m. and 9 p.m., unless the warrant specifies otherwise. 2004, c. 19, s. 7 (41).

Expiry of warrant

(7) A warrant issued under this section shall name a date of expiry, which shall be no later than 30 days after the warrant is issued, but a justice of the peace may extend the date of expiry for an additional period of no more than 30 days, upon application without notice by an investigator. 2004, c. 19, s. 7 (41).

Use of force

(8) An investigator may call upon police officers for assistance in executing the warrant and the investigator may use whatever force is reasonably necessary to execute the warrant. 2004, c. 19, s. 7 (41).

- a) après avoir produit sa nomination, pénétrer dans le bâtiment, le logement, le réceptacle ou le lieu précisé dans le mandat ou y avoir accès et examiner et saisir toute chose mentionnée dans le mandat;
- b) recourir aux dispositifs ou systèmes de stockage, de traitement ou d'extraction des données utilisés pour exploiter une entreprise en vue de produire, sous quelque forme que ce soit, des renseignements ou des éléments de preuve mentionnés dans le mandat;
- c) exercer les pouvoirs précisés au paragraphe (10);
- d) utiliser toute technique ou méthode d'enquête ou accomplir tout acte qui est mentionné dans le mandat. 2004, chap. 19, par. 7 (41).

Entrée dans un logement

- (3) Malgré le paragraphe (2), un enquêteur ne doit exercer le pouvoir, conféré par un mandat, de pénétrer dans un lieu ou une partie d'un lieu utilisé comme logement que s'il est satisfait aux conditions suivantes :
 - a) le juge de paix est informé du fait que le mandat est demandé afin d'autoriser l'entrée dans un logement;
 - b) le juge de paix autorise l'entrée dans le logement. 2004, chap. 19, par. 7 (41).

Conditions: mandat

(4) Le mandat obtenu en vertu du paragraphe (1) est assorti des conditions que le juge de paix estime souhaitables pour faire en sorte que la perquisition qu'il autorise soit raisonnable dans les circonstances. 2004, chap. 19, par. 7 (41).

Experts

(5) Le mandat peut autoriser des personnes qui possèdent des connaissances particulières, spécialisées ou professionnelles à accompagner l'enquêteur et à l'aider à exécuter le mandat. 2004, chap. 19, par. 7 (41).

Heures d'exécution

(6) Sauf mention contraire, l'entrée ou l'accès qu'autorise un mandat délivré en vertu du présent article a lieu entre 6 heures et 21 heures. 2004, chap. 19, par. 7 (41).

Expiration du mandat

(7) Le mandat délivré en vertu du présent article précise sa date d'expiration, qui ne doit pas tomber plus de 30 jours après sa délivrance. Toutefois, un juge de paix peut reporter la date d'expiration d'au plus 30 jours sur demande sans préavis d'un enquêteur. 2004, chap. 19, par. 7 (41).

Recours à la force

(8) L'enquêteur peut faire appel à des agents de police et recourir à toute la force raisonnablement nécessaire pour exécuter le mandat. 2004, chap. 19, par. 7 (41).

Obstruction

(9) No person shall obstruct an investigator executing a warrant under this section or withhold from him or her or conceal, alter or destroy anything relevant to the investigation being conducted pursuant to the warrant. 2004, c. 19, s. 7 (41).

Assistance

(10) An investigator may, in the course of executing a warrant, require a person to produce the evidence or information described in the warrant and to provide whatever assistance is reasonably necessary, including using any data storage, processing or retrieval device or system to produce, in any form, the evidence or information described in the warrant and the person shall produce the evidence or information or provide the assistance. 2004, c. 19, s. 7 (41).

Return of seized items

(11) An investigator shall return any item seized under this section or section 107.1 within a reasonable time. 2004, c. 19, s. 7 (41).

Admissibility

(12) A copy of a document or record certified by an investigator as being a true copy of the original is admissible in evidence to the same extent as the original and has the same evidentiary value. 2004, c. 19, s. 7 (41).

Seizure of things not specified

107.1 An investigator who is appointed under this Act and who is lawfully present in a place pursuant to a warrant or otherwise in the execution of his or her duties may, without a warrant, seize anything that the investigator believes on reasonable grounds will afford evidence relating to a contravention of this Act or the regulations. 2004, c. 19, s. 7 (41).

Searches in exigent circumstances

108. (1) An investigator may exercise any of the powers described in subsection 107 (2) without a warrant if the conditions for obtaining the warrant exist but by reason of exigent circumstances it would be impracticable to obtain the warrant. 2004, c. 19, s. 7 (42).

Dwellings

(2) Subsection (1) does not apply to a building or part of a building that is being used as a dwelling. 2004, c. 19, s. 7 (42).

Use of force

(3) The investigator may, in executing any authority given by this section, call upon police officers for assistance and use whatever force is reasonably necessary. 2004, c. 19, s. 7 (42).

Applicability of s. 107

(4) Subsections 107 (5), (9), (10), (11) and (12) apply with necessary modifications to a search under this section. 2004, c. 19, s. 7 (42).

Entrave

(9) Nul ne doit faire entrave à l'enquêteur qui exécute un mandat en vertu du présent article, ni retenir, dissimuler, modifier ou détruire des choses ayant rapport à l'enquête qu'il mène conformément au mandat. 2004, chap. 19, par. 7 (41).

Aide

(10) L'enquêteur peut, dans le cadre de l'exécution d'un mandat, exiger d'une personne qu'elle produise les éléments de preuve ou les renseignements mentionnés dans celui-ci et qu'elle fournisse l'aide qui est raisonnablement nécessaire, notamment en recourant à un dispositif ou système de stockage, de traitement ou d'extraction des données pour les produire, sous quelque forme que ce soit, auquel cas la personne doit obtempérer. 2004, chap. 19, par. 7 (41).

Restitution des choses saisies

(11) L'enquêteur rend dans un délai raisonnable les choses qu'il saisit en vertu du présent article ou de l'article 107.1. 2004, chap. 19, par. 7 (41).

Admissibilité

(12) La copie d'un document ou d'un dossier qui est certifiée conforme à l'original par un enquêteur est admissible en preuve au même titre que l'original et a la même valeur probante. 2004, chap. 19, par. 7 (41).

Saisie de choses non précisées

107.1 L'enquêteur qui est nommé en vertu de la présente loi et qui est légitimement présent dans un lieu conformément à un mandat ou autrement dans l'exercice de ses fonctions peut, sans mandat, saisir toute chose dont il a des motifs raisonnables de croire qu'elle fournira des preuves relatives à une contravention à la présente loi ou aux règlements. 2004, chap. 19, par. 7 (41).

Perquisitions en cas d'urgence

108. (1) Un enquêteur peut exercer sans mandat les pouvoirs visés au paragraphe 107 (2) lorsque l'urgence de la situation rend difficilement réalisable l'obtention du mandat, pourvu que les conditions de sa délivrance soient réunies. 2004, chap. 19, par. 7 (42).

Logements

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux bâtiments ou parties de bâtiments qui sont utilisés comme logements. 2004, chap. 19, par. 7 (42).

Recours à la force

(3) Dans l'exercice des pouvoirs que lui confère le présent article, l'enquêteur peut faire appel à des agents de police et recourir à toute la force raisonnablement nécessaire. 2004, chap. 19, par. 7 (42).

Application de l'art. 107

(4) Les paragraphes 107 (5), (9), (10), (11) et (12) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux perquisitions effectuées en vertu du présent article. 2004, chap. 19, par. 7 (42).

False, misleading or deceptive representation

- 109. (1) If the Director believes on reasonable grounds that any person is making a false, misleading or deceptive representation in respect of any consumer transaction in an advertisement, circular, pamphlet or material published by any means, the Director may,
 - (a) order the person to cease making the representation;
 - (b) order the person to retract the representation or publish a correction of equal prominence to the original publication. 2002, c. 30, Sched. A, s. 109 (1).

Real property

(2) Despite clause 2 (2) (f), this section applies to any representations involving real property. 2002, c. 30, Sched. A, s. 109 (2).

Order effective

(3) The order takes effect immediately upon being made. 2002, c. 30, Sched. A, s. 109 (3).

Service

(4) The Director shall serve the order, together with written reasons for it, on the person named in it. 2002, c. 30, Sched. A, s. 109 (4).

Request for a hearing

(5) The order shall inform the person named in it that the person may request a hearing before the Tribunal by mailing or delivering a written notice of request for a hearing to the Director and the Tribunal within 15 days after service of the order. 2002, c. 30, Sched. A, s. 109 (5).

Hearing date

(6) If the person gives a notice of request for a hearing within the allowed time, the Tribunal shall hold a hearing. 2002, c. 30, Sched. A, s. 109 (6).

Stay of order

(7) The Tribunal may stay the order until it confirms or sets aside the order under subsection (9). 2002, c. 30, Sched. A, s. 109 (7).

Parties

(8) The Director, the person who requested the hearing and the persons whom the Tribunal specifies are parties to the hearing. 2002, c. 30, Sched. A, s. 109 (8).

Powers of Tribunal

- (9) After holding the hearing, the Tribunal may,
- (a) confirm the order with the amendments, if any, that the Tribunal considers proper to give effect to the purposes of the Act; or
- (b) set aside the order. 2002, c. 30, Sched. A, s. 109 (9).

Assertion fausse, trompeuse ou mensongère

- 109. (1) Si le directeur croit, en se fondant sur des motifs raisonnables, qu'une personne fait une assertion fausse, mensongère ou trompeuse à l'égard d'une opération de consommation dans une annonce, une circulaire, une brochure ou un document publié de quelque façon que ce soit, il peut, selon le cas:
 - a) d'une part, lui ordonner de cesser de faire l'assertion;
 - b) d'autre part, lui ordonner de rétracter l'assertion ou de publier une correction de même importance que l'original. 2002, chap. 30, annexe A, par. 109 (1).

Bien immeuble

(2) Malgré l'alinéa 2 (2) f), le présent article s'applique à l'assertion qui porte sur un bien immeuble. 2002, chap. 30, annexe A, par. 109 (2).

Ordonnance exécutoire

(3) L'ordonnance est exécutoire dès qu'elle est prise. 2002, chap. 30, annexe A, par. 109 (3).

Signification

(4) Le directeur signifie l'ordonnance, motivée par écrit, à la personne qui y est désignée. 2002, chap. 30, annexe A, par. 109 (4).

Demande d'audience

(5) L'ordonnance informe la personne qui y est désignée qu'elle peut demander une audience devant le Tribunal, à la condition de poster ou de remettre un avis écrit à cet effet au directeur et au Tribunal dans les 15 jours de la signification de l'ordonnance. 2002, chap. 30, annexe A, par. 109 (5).

Date de l'audience

(6) Si la personne donne un avis de demande d'audience dans le délai imparti, le Tribunal en tient une. 2002, chap. 30, annexe A, par. 109 (6).

Suspension de l'ordonnance

(7) Le Tribunal peut suspendre l'exécution de l'ordonnance jusqu'à ce qu'il la confirme ou l'annule en vertu du paragraphe (9). 2002, chap. 30, annexe A, par. 109 (7).

Parties

(8) Le directeur, l'auteur de la demande d'audience et les autres personnes que précise le Tribunal sont parties à l'audience. 2002, chap. 30, annexe A, par. 109 (8).

Pouvoirs du Tribunal

- (9) Après avoir tenu l'audience, le Tribunal peut, selon le cas :
- a) confirmer l'ordonnance et l'assortir des modifications, le cas échéant, qu'il estime propres à la réalisation de l'objet de la présente loi;
- b) annuler l'ordonnance. 2002, chap. 30, annexe A, par. 109 (9).

Same

(10) In confirming or setting aside the order, the Tribunal may substitute its opinion for that of the Director. 2002, c. 30, Sched. A, s. 109 (10).

Appeal

(11) Even if the person named in an order made under this section appeals it under section 11 of the *Licence Appeal Tribunal Act*, 1999, the order takes effect immediately but the Tribunal may grant a stay until the disposition of the appeal. 2002, c. 30, Sched. A, s. 109 (11).

Freeze order

- 110. (1) If the conditions in subsection (2) are met, the Director may, in writing,
 - (a) order any person having on deposit or controlling any assets or trust funds of a supplier or former supplier to hold those funds or assets;
 - (b) order a supplier or former supplier to refrain from withdrawing any asset or trust fund from a person having them on deposit or controlling them; or
 - (c) order a supplier or former supplier to hold any asset or trust fund of a consumer or other person in trust for the person entitled to it. 2002, c. 30, Sched. A, s. 110(1).

Conditions

- (2) The Director may make an order under subsection (1) if he or she believes that it is advisable for the protection of consumers and.
 - (a) a search warrant has been issued under this Act;
 - (b) an order has been made under section 111 or 112; or
 - (c) there has been an undertaking of voluntary compliance under section 114. 2002, c. 30, Sched. A, s. 110 (2).

Person engaged in unfair practice

(3) Subsections (1) and (2) apply with necessary modifications to any person, whether or not the person is or was a supplier, if the person has engaged or is engaging in unfair practices under this Act. 2002, c. 30, Sched. A, s. 110(3).

Limitation

(4) In the case of a bank or authorized foreign bank within the meaning of section 2 of the Bank Act (Canada), a credit union within the meaning of the Credit Unions and Caisses Populaires Act, 1994 or a loan or trust corporation, the order under subsection (1) applies only to the offices and branches named in the order. 2002, c. 30, Sched. A, s. 110 (4).

Idem

(10) Lorsqu'il confirme ou annule l'ordonnance, le Tribunal peut substituer son opinion à celle du directeur. 2002, chap. 30, annexe A, par. 109 (10).

Appel

(11) L'ordonnance rendue en vertu du présent article entre en vigueur immédiatement, même si la personne qui y est désignée en interjette appel en vertu de l'article 11 de la *Loi de 1999 sur le Tribunal d'appel en matière de permis*, mais le Tribunal peut en suspendre l'exécution jusqu'à ce que l'appel soit réglé. 2002, chap. 30, annexe A, par. 109 (11).

Ordonnance de blocage

- 110. (1) Si les conditions énoncées au paragraphe (2) sont réunies, le directeur peut, par écrit :
 - a) soit ordonner à la personne qui est le dépositaire ou qui a le contrôle de fonds en fiducie ou de biens d'un fournisseur ou d'un ancien fournisseur de les retenir;
 - b) soit ordonner à un fournisseur ou à un ancien fournisseur de s'abstenir de retirer des fonds en fiducie ou des biens des mains de la personne qui en est le dépositaire ou qui en a le contrôle;
 - c) soit ordonner à un fournisseur ou à un ancien fournisseur de détenir en fiducie pour la personne qui y a droit les fonds en fiducie ou les biens d'un consommateur ou d'une autre personne. 2002, chap. 30, annexe A, par. 110 (1).

Conditions

- (2) Le directeur peut prendre une ordonnance en vertu du paragraphe (1) s'il l'estime souhaitable pour la protection des consommateurs et :
 - a) soit qu'un mandat de perquisition a été décerné en vertu de la présente loi;
 - b) soit qu'une ordonnance a été prise ou rendue en vertu de l'article 111 ou 112;
 - c) soit qu'un engagement d'observation volontaire a été pris en application de l'article 114. 2002, chap. 30, annexe A, par. 110 (2).

Personne qui se livre à une pratique déloyale

(3) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à quiconque, notamment un fournisseur actuel ou ancien, s'est livré ou se livre à des pratiques déloyales au sens de la présente loi. 2002, chap. 30, annexe A, par. 110 (3).

Restriction

(4) Dans le cas d'une banque ou d'une banque étrangère autorisée au sens de l'article 2 de la *Loi sur les banques* (Canada), d'une caisse au sens de la *Loi de 1994 sur les caisses populaires et les credit unions* ou d'une société de prêt ou de fiducie, l'ordonnance prise en vertu du paragraphe (1) ne s'applique qu'aux bureaux et succursales qui y sont précisés. 2002, chap. 30, annexe A, par. 110 (4).

Release of assets

(5) The Director may consent to the release of any particular asset or trust fund from the order or may wholly revoke the order. 2002, c. 30, Sched. A, s. 110 (5).

Exception

- (6) Subsection (1) does not apply if the person files with the Director, in such manner and amount as the Director determines.
 - (a) a personal bond accompanied by collateral security;
 - (b) a bond of an insurer licensed under the *Insurance*Act to write surety and fidelity insurance;
 - (c) a bond of a guarantor accompanied by collateral security; or
 - (d) another prescribed form of security. 2002, c. 30, Sched. A, s. 110 (6).

Application to court

- (7) An application may be made to the Superior Court of Justice for a determination in respect of the disposition of an asset or trust fund,
 - (a) by a person in receipt of an order under subsection (1), if that person is in doubt as to whether the order applies to the asset or trust fund; or
 - (b) by a person who claims an interest in the asset or trust fund subject to the order. 2002, c. 30, Sched. A, s. 110 (7).

Notice

(8) If an order is made under this section, the Director may register in the appropriate land registry office a notice that an order under subsection (1) has been issued and that the order may affect land belonging to the person referred to in the notice and the notice has the same effect as the registration of a certificate of pending litigation except that the Director may in writing revoke or modify the notice. 2002, c. 30, Sched. A, s. 110 (8).

Cancellation or discharge application

(9) A person in respect of whom an order has been made under subsection (1) or any person having an interest in land in respect of which a notice is registered under subsection (8) may apply to the Tribunal for cancellation in whole or in part of the order or for discharge in whole or in part of the registration. 2002, c. 30, Sched. A, s. 110 (9).

Disposition by Tribunal

(10) The Tribunal shall dispose of the application after a hearing and may cancel the order or discharge the registration in whole or in part, if the Tribunal finds,

Soustraction de biens

(5) Le directeur peut consentir à soustraire un fonds en fiducie ou un bien particulier à l'application de l'ordonnance ou la révoquer en totalité. 2002, chap. 30, annexe A, par. 110 (5).

Exception

- (6) Le paragraphe (1) ne s'applique pas si la personne dépose auprès du directeur, de la manière et selon le montant qu'il détermine :
 - a) soit un cautionnement personnel accompagné d'une garantie accessoire;
 - b) soit le cautionnement d'un assureur titulaire d'un permis délivré en vertu de la Loi sur les assurances qui l'autorise à faire souscrire de l'assurance de cautionnement et de l'assurance contre les détournements;
 - c) soit le cautionnement d'un garant accompagné d'une garantie accessoire;
 - d) soit l'autre forme de garantie qui est prescrite. 2002, chap. 30, annexe A, par. 110 (6).

Présentation d'une requête au tribunal

- (7) L'une ou l'autre des personnes suivantes peut présenter une requête à la Cour supérieure de justice pour qu'il soit statué sur la disposition d'un fonds en fiducie ou d'un bien :
 - a) quiconque a reçu une ordonnance prise en vertu du paragraphe (1), s'il a un doute quant à son application au fonds en fiducie ou au bien;
 - b) quiconque revendique un intérêt sur le fonds en fiducie ou le bien visé par l'ordonnance. 2002, chap. 30, annexe A, par. 110 (7).

Avis

(8) S'il prend une ordonnance en vertu du présent article, le directeur peut enregistrer au bureau d'enregistrement immobilier compétent un avis indiquant qu'une ordonnance visée au paragraphe (1) a été délivrée et qu'elle peut toucher des biensfonds de la personne mentionnée dans l'avis. L'avis a le même effet que l'enregistrement d'un certificat d'affaire en instance, sauf que le directeur peut le révoquer ou le modifier par écrit. 2002, chap. 30, annexe A, par. 110 (8).

Requête en annulation ou en radiation

(9) La personne visée par une ordonnance prise en vertu du paragraphe (1), ou le titulaire d'un intérêt sur un bien-fonds à l'égard duquel un avis est enregistré en vertu du paragraphe (8), peut, par voie de requête, demander au Tribunal l'annulation de tout ou partie de l'ordonnance ou la radiation de tout ou partie de l'enregistrement. 2002, chap. 30, annexe A, par. 110 (9).

Décision du Tribunal

(10) Le Tribunal doit décider de la requête après la tenue d'une audience et peut annuler l'ordonnance ou radier l'enregistrement, en totalité ou en partie, s'il conclut :

- (a) that the order or registration is not required in whole or in part for the protection of consumers or of other persons having an interest in the land; or
- (b) that the interests of other persons are unduly prejudiced by the order or registration. 2002, c. 30, Sched. A, s. 110 (10).

Parties

(11) The applicant, the Director and such other persons as the Tribunal may specify are parties to the proceedings before the Tribunal. 2002, c. 30, Sched. A, s. 110 (11).

Court application

(12) If the Director has made an order under subsection (1) or registered a notice under subsection (8), he or she may apply to the Superior Court of Justice for directions or an order relating to the disposition of assets, trust funds or land affected by the order or notice. 2002, c. 30, Sched. A, s. 110 (12).

Notice not required

(13) An application by the Director under this section may be made without notice to any other person. 2002, c. 30, Sched. A, s. 110 (13).

Compliance order

111. (1) The Director may propose to make an order directing a person to comply with the Act if the Director believes on reasonable grounds that the person has engaged or is engaging in any activity that contravenes any provision under this Act, whether the activity constitutes an offence or not. 2002, c. 30, Sched. A, s. 111 (1).

Notice

(2) If the Director proposes to make an order under subsection (1), the Director shall serve notice of the proposed order, together with written reasons, on the person. 2002, c. 30, Sched. A, s. 111 (2).

Request for hearing

(3) The notice shall state that the person is entitled to a hearing by the Tribunal if the person mails or delivers, within 15 days after the notice under subsection (2) is served, notice in writing requiring a hearing to the Director and the Tribunal. 2002, c. 30, Sched. A, s. 111 (3).

No hearing required

(4) If the person does not require a hearing in accordance with subsection (3), the Director may make the order. 2002, c. 30, Sched. A, s. 111 (4).

Hearing

(5) If the person requires a hearing in accordance with subsection (3), the Tribunal shall hold the hearing and may order the Director to make the proposed order or to refrain from making the proposed order or may make an order of its own in substitution for that of the Director. 2002, c. 30, Sched. A, s. 111 (5).

- a) soit que l'ordonnance ou l'enregistrement n'est pas en totalité ou en partie nécessaire pour protéger les consommateurs ou les autres titulaires d'intérêts sur le bien-fonds;
- b) soit que l'ordonnance ou l'enregistrement porte indûment atteinte aux intérêts d'autres personnes. 2002, chap. 30, annexe A, par. 110 (10).

Parties

(11) Le requérant, le directeur et les autres personnes que précise le Tribunal sont parties à l'instance tenue devant celui-ci. 2002, chap. 30, annexe A, par. 110 (11).

Présentation d'une requête au tribunal

(12) Si le directeur a pris une ordonnance en vertu du paragraphe (1) ou a enregistré un avis en vertu du paragraphe (8), il peut, par voie de requête, demander à la Cour supérieure de justice de donner des directives ou de rendre une ordonnance quant à la disposition des fonds en fiducie, des biens ou des biens-fonds visés par l'ordonnance ou l'avis. 2002, chap. 30, annexe A, par. 110 (12).

Avis non exigé

(13) Le directeur peut présenter une requête en vertu du présent article sans en aviser qui que ce soit. 2002, chap. 30, annexe A, par. 110 (13).

Ordonnance d'observation

111. (1) Le directeur peut envisager d'enjoindre à une personne, par ordonnance, d'observer la présente loi s'il croit, en se fondant sur des motifs raisonnables, qu'elle se livre ou s'est livrée à une activité qui contrevient à une de ses dispositions, que ce fait constitue ou non une infraction. 2002, chap. 30, annexe A, par. 111 (1).

Avis

(2) Le directeur signifie à la personne un avis de l'ordonnance motivée par écrit qu'il envisage de prendre en vertu du paragraphe (1). 2002, chap. 30, annexe A, par. 111 (2).

Demande d'audience

(3) L'avis précise que la personne a droit à une audience devant le Tribunal, à la condition de poster ou de remettre une demande écrite d'audience au directeur et au Tribunal dans les 15 jours de la signification de l'avis prévu au paragraphe (2). 2002, chap. 30, annexe A, par. 111 (3).

Aucune demande d'audience

(4) Le directeur peut prendre l'ordonnance si la personne ne demande pas d'audience conformément au paragraphe (3). 2002, chap. 30, annexe A, par. 111 (4).

Audience

(5) Le Tribunal doit tenir l'audience demandée conformément au paragraphe (3). Il peut ordonner au directeur de prendre ou de s'abstenir de prendre l'ordonnance envisagée ou remplacer celle-ci par sa propre ordonnance. 2002, chap. 30, annexe A, par. 111 (5).

Conditions

(6) The Tribunal may attach such conditions to its order as it considers proper. 2002, c. 30, Sched. A, s. 111 (6).

Parties

(7) The Director and the person who has required the hearing and such other persons as the Tribunal may specify are parties to proceedings before the Tribunal under this section. 2002, c. 30, Sched. A, s. 111 (7).

Order for immediate compliance

112. (1) Despite section 111, the Director may make an order requiring immediate compliance with this Act if, in the Director's opinion, it is the public interest to do so and subject to subsection (2), such an order takes effect immediately. 2002, c. 30, Sched. A, s. 112 (1).

Notice of order

(2) If the Director makes an order for immediate compliance, he or she shall serve on the person named in the order a notice that includes the order and the written reasons for making it and the information required in a notice referred to in subsection 111 (3). 2002, c. 30, Sched. A, s. 112 (2).

Hearing

(3) When a person named in the order requires a hearing in accordance with the notice under subsection (2), the Tribunal shall hold the hearing and may confirm or set aside the order or exercise such other powers as may be exercised in a proceeding under section 111. 2002, c. 30, Sched. A, s. 112 (3).

Expiration of order

- (4) If a hearing by the Tribunal is required,
- (a) the order expires 15 days after the written request for a hearing is received by the Tribunal; or
- (b) the Tribunal may extend the time of expiration until the hearing is concluded, if a hearing is commenced within the 15-day period referred to in clause (a). 2002, c. 30, Sched. A, s. 112 (4).

Same

- (5) Despite subsection (4), if it is satisfied that the conduct of the person named in the order has delayed the commencement of the hearing, the Tribunal may extend the time of the expiration for the order,
 - (a) until the hearing commences; and
 - (b) once the hearing commences, until the hearing is concluded. 2002, c. 30, Sched. A, s. 112 (5).

Parties

(6) The Director and the person who has required the hearing and such other persons as the Tribunal may specify are parties to proceedings before the Tribunal under this section. 2002, c. 30, Sched. A, s. 112 (6).

Conditions

(6) Le Tribunal peut assortir son ordonnance des conditions qu'il estime appropriées. 2002, chap. 30, annexe A, par. 111 (6).

Parties

(7) Le directeur, la personne qui a demandé l'audience et les autres personnes que précise le Tribunal sont parties à l'instance introduite devant celui-ci en vertu du présent article. 2002, chap. 30, annexe A, par. 111 (7).

Ordonnance d'observation immédiate

112. (1) Malgré l'article 111, le directeur peut, par ordonnance, exiger l'observation immédiate de la présente loi s'il estime que la protection du public l'exige. Sous réserve du paragraphe (2), l'ordonnance entre en vigueur immédiatement. 2002, chap. 30, annexe A, par. 112 (1).

Avis d'ordonnance

(2) Si le directeur prend une ordonnance d'observation immédiate, il signifie à la personne qui y est désignée un avis qui comprend l'ordonnance motivée et les renseignements que doit comprendre l'avis visé au paragraphe 111 (3). 2002, chap. 30, annexe A, par. 112 (2).

Audience

(3) Si une personne désignée dans l'ordonnance demande une audience conformément à l'avis prévu au paragraphe (2), le Tribunal doit la tenir et peut confirmer ou annuler l'ordonnance ou exercer les autres pouvoirs qui peuvent l'être dans une instance introduite en vertu de l'article 111. 2002, chap. 30, annexe A, par. 112 (3).

Expiration de l'ordonnance

- (4) Si une audience devant le Tribunal est demandée :
- a) l'ordonnance expire 15 jours après la réception de la demande écrite d'audience par le Tribunal;
- b) le Tribunal peut proroger l'expiration jusqu'à la conclusion de l'audience, si elle débute dans le délai de 15 jours visé à l'alinéa a). 2002, chap. 30, annexe A, par. 112 (4).

ldem

- (5) Malgré le paragraphe (4), s'il est convaincu que la conduite de la personne désignée dans l'ordonnance a retardé le début de l'audience, le Tribunal peut proroger la date d'expiration de l'ordonnance :
 - a) jusqu'au début de l'audience;
 - b) une fois l'audience commencée, jusqu'à sa conclusion. 2002, chap. 30, annexe A, par. 112 (5).

Parties

(6) Le directeur, la personne qui a demandé l'audience et les autres personnes que précise le Tribunal sont parties à l'instance introduite devant celui-ci en vertu du présent article. 2002, chap. 30, annexe A, par. 112 (6).

Appeal

113. Even if, under section 11 of the *Licence Appeal Tribunal Act, 1999*, a party to a proceeding before the Tribunal appeals an order of the Tribunal made under section 111 or 112, the order takes effect immediately but the Tribunal may grant a stay until the disposition of the appeal. 2002, c. 30, Sched. A, s. 113.

Undertaking of voluntary compliance

- 114. (1) At any time before all rights of appeal are exhausted or the time for appeals has expired without an appeal being commenced, any person against whom the Director has made or is considering making an order to comply under section 111 or 112 may enter into a written undertaking of voluntary compliance,
 - (a) to not engage in the specified act after the date of the undertaking;
 - (b) to provide compensation to any consumer who has suffered a loss;
 - (c) to publicize the undertaking or the actions being undertaken as a result of the undertaking;
 - (d) to pay any cost incurred in investigating the person's activities, any legal costs incurred in relation to the person's activities and any cost associated with the undertakings; and
 - (e) to take any such action as the Director considers appropriate in the circumstances. 2002, c. 30, Sched. A, s. 114 (1).

Undertaking deemed order

(2) When an undertaking of voluntary compliance is accepted by the Director, the undertaking has and shall be given for all purposes of this Act the force and effect of an order made by the Director. 2002, c. 30, Sched. A, s. 114 (2).

Security for any undertaking

- (3) The Director may require any person who is giving an undertaking of voluntary compliance to provide, in such manner and amount as the Director determines, security in the form of,
 - (a) a personal bond accompanied by collateral security;
 - (b) a bond of an insurer licensed under the *Insurance*Act to write surety and fidelity insurance;
 - (c) a bond of a guarantor accompanied by collateral security; or
 - (d) another prescribed form of security. 2002, c. 30, Sched. A, s. 114(3).

Release of security

(4) The bond and any collateral security required under subsection (3) shall not be released until the Director is satisfied that the person has fulfilled the undertaking. 2002, c. 30, Sched. A, s. 114 (4).

Appel

113. L'ordonnance rendue par le Tribunal en vertu de l'article 111 ou 112 entre en vigueur immédiatement, même si une partie à l'instance introduite devant lui en interjette appel en vertu de l'article 11 de la *Loi de 1999 sur le Tribunal d'appel en matière de permis*, mais il peut en suspendre l'exécution jusqu'à ce que l'appel soit réglé. 2002, chap. 30, annexe A, art. 113.

Engagement d'observation volontaire

- 114. (1) La personne visée par une ordonnance d'observation que le directeur envisage de prendre ou a prise en vertu de l'article 111 ou 112 peut, avant l'épuisement de tous les droits d'appel ou l'expiration du délai d'appel sans qu'un appel ait été introduit, prendre par écrit les engagements d'observation volontaire suivants :
 - a) ne pas se livrer, après la date de l'engagement, à l'acte précisé;
 - b) indemniser tout consommateur qui a subi une perte;
 - c) annoncer l'engagement ou les mesures prises à la suite de celui-ci;
 - d) payer les frais engagés pour enquêter sur ses activités, les frais de justice engagés relativement à ces activités et les frais liés aux engagements;
 - e) prendre les mesures que le directeur estime indiquées dans les circonstances. 2002, chap. 30, annexe A, par. 114(1).

Engagement réputé une ordonnance

(2) Pour l'application de la présente loi, l'engagement d'observation volontaire que le directeur accepte a la même valeur qu'une ordonnance qu'il prend. 2002, chap. 30, annexe A, par. 114 (2).

Garantie relative à l'engagement

- (3) Le directeur peut exiger que la personne qui prend un engagement d'observation volontaire fournisse, de la manière et selon le montant qu'il détermine, une garantie sous forme :
 - a) soit d'un cautionnement personnel accompagné d'une garantie accessoire;
 - b) soit du cautionnement d'un assureur titulaire d'un permis délivré en vertu de la *Loi sur les assurances* qui l'autorise à faire souscrire de l'assurance de cautionnement et de l'assurance contre les détournements;
 - c) soit du cautionnement d'un garant accompagné d'une garantie accessoire;
 - d) soit d'une autre forme de garantie prescrite. 2002, chap. 30, annexe A, par. 114 (3).

Libération de la garantie

(4) Le cautionnement et la garantie accessoire exigés en application du paragraphe (3) ne doivent pas être libérés tant que le directeur n'est pas convaincu que la personne a rempli l'engagement. 2002, chap. 30, annexe A, par. 114 (4).

Restraining orders

115. (1) If it appears to the Director that a person is not complying with this Act or the regulations or an order made under this Act, the Director may apply to the Superior Court of Justice for an order directing that person to comply and, upon the application, the court may make such order as the court thinks fit. 2002, c. 30, Sched. A, s. 115 (1).

Same

(2) Subsection (1) applies in addition to any other procedures that may be available to the Director, whether or not the Director has exercised his or her rights under such procedures. 2002, c. 30, Sched. A, s. 115 (2).

Appeal

(3) An appeal lies to the Divisional Court from an order made under subsection (1). 2002, c. 30, Sched. A, s. 115 (3).

Offences

- 116. (1) A person is guilty of an offence if the person,
- (a) fails to comply with any order, direction or other requirement under this Act; or
- (b) contravenes or fails to comply with,
 - (i) in respect of Part II, Consumer Rights and Warranties, subsection 10 (1), section 12 and subsections 13 (2) and (7),
 - (ii) in respect of Part III, Unfair Practices, subsection 17 (1),
 - (iii) in respect of Part IV, Rights and Obligations Respecting Specific Consumer Agreements, subsection 30 (2), clauses 33 (a) and (b), subsections 34 (1) and (2) and 36 (1),
 - (iv) in respect of Part V, Sectors Where Advance Fee Prohibited, section 49, subsection 50 (1) and section 53,
 - (v) in respect of Part VI, Repairs to Motor Vehicles and Other Goods, subsections 56 (1), 57 (1) and (3), 58 (1) and (2), section 60, subsections 61 (1) and (2) and sections 62 and 64,
 - (vi) in respect of Part VII, Credit Agreements, section 71, subsections 72 (2) and 76 (2), section 77 and subsections 78 (1) and (2), 79 (1), 80 (1), (2), (3) and (5), 81 (1), (3), (5), (6) and (7) and 82 (1) and (2),
 - (vii) in respect of Part VIII, Leasing, section 88 and subsection 89 (1), and

Ordonnance de ne pas faire

115. (1) S'il lui semble qu'une personne n'observe pas la présente loi, les règlements ou une ordonnance prise ou rendue en vertu de celle-ci, le directeur peut demander, par voie de requête, à la Cour supérieure de justice de rendre une ordonnance lui enjoignant de les observer. Sur présentation de la requête, la Cour peut rendre l'ordonnance qu'elle estime indiquée. 2002, chap. 30, annexe A, par. 115 (1).

Idem

(2) Le paragraphe (1) s'applique en plus des autres recours dont dispose le directeur, qu'il ait exercé ou non les droits que lui confèrent ces recours. 2002, chap. 30, annexe A, par. 115 (2).

Appel

(3) Il peut être interjeté appel de l'ordonnance rendue en vertu du paragraphe (1) devant la Cour divisionnaire. 2002, chap. 30, annexe A, par. 115 (3).

Infractions

- **116.** (1) Est coupable d'une infraction quiconque, selon le cas :
 - a) n'observe pas une ordonnance prise ou rendue, une directive donnée ou une autre exigence imposée en vertu de la présente loi;
 - b) contrevient aux dispositions suivantes ou ne les observe pas :
 - (i) à l'égard de la partie II (Droits et garanties accordés au consommateur), le paragraphe 10 (1), l'article 12 et les paragraphes 13 (2) et (7),
 - (ii) à l'égard de la partie III (Pratiques déloyales), le paragraphe 17(1),
 - (iii) à l'égard de la partie IV (Droits et obligations découlant de certaines conventions de consommation), le paragraphe 30 (2), les alinéas 33 a) et b) et les paragraphes 34 (1) et (2) et 36 (1),
 - (iv) à l'égard de la partie V (Domaines où les paiements anticipés sont interdits), l'article 49, le paragraphe 50(1) et l'article 53,
 - (v) à l'égard de la partie VI (Réparations de véhicules automobiles et d'autres marchandises), les paragraphes 56 (1), 57 (1) et (3) et 58 (1) et (2), l'article 60, les paragraphes 61 (1) et (2) et les articles 62 et 64,
 - (vi) à l'égard de la partie VII (Conventions de crédit), l'article 71, les paragraphes 72 (2) et 76 (2), l'article 77 et les paragraphes 78 (1) et (2), 79 (1), 80 (1), (2), (3) et (5), 81 (1), (3), (5), (6) et (7) et 82 (1) et (2),
 - (vii) à l'égard de la partie VIII (Location à long terme), l'article 88 et le paragraphe 89 (1),

(viii) in respect of Part IX, Procedures for Consumer Remedies, subsections 96 (1), 98 (2) and 99 (5). 2002, c. 30, Sched. A, s. 116 (1); 2004, c. 19, s. 7 (43).

Same

(2) A person who contravenes or fails to comply with a provision of a regulation made under this Act is guilty of an offence. 2002, c. 30, Sched. A, s. 116 (2).

Corporation

(3) An officer or director of a corporation is guilty of an offence if he or she fails to take reasonable care to prevent the corporation from committing an offence mentioned in subsection (1) or (2). 2002, c. 30, Sched. A, s. 116 (3).

Attempt

(4) Any person who attempts to commit any offence referred to in subsection (1) or (2) is guilty of an offence. 2002, c. 30, Sched. A, s. 116 (4).

Penalties

(5) An individual who is convicted of an offence under this Act is liable to a fine of not more than \$50,000 or to imprisonment for a term of not more than two years less a day, or both, and a corporation that is convicted of an offence under this Act is liable to a fine of not more than \$250,000. 2002, c. 30, Sched. A, s. 116 (5).

Limitation

(6) No proceeding under this section shall be commenced more than two years after the facts upon which the proceeding is based first came to the knowledge of the Director. 2002, c. 30, Sched. A, s. 116 (6).

Orders for compensation, restitution

117. If a person is convicted of an offence under this Act, the court making the conviction may, in addition to any other penalty, order the person convicted to pay compensation or make restitution. 2002, c. 30, Sched. A, s. 117.

Default in payment of fines

118. (1) If a fine payable as a result of a conviction for an offence under this Act is in default for at least 60 days, the Director may disclose to a consumer reporting agency the name of the defaulter, the amount of the fine and the date the fine went into default. 2002, c. 30, Sched. A, s. 118 (1).

Where payment made

(2) Within 10 days after the Director has notice that the fine has been paid in full, the Director shall inform the consumer reporting agency of the payment. 2002, c. 30, Sched. A, s. 118 (2).

(viii) à l'égard de la partie IX (Procédures relatives aux réparations demandées par le consommateur), les paragraphes 96 (1), 98 (2) et 99 (5). 2002, chap. 30, annexe A, par. 116 (1); 2004, chap. 19, par. 7 (43).

Idem

(2) Est coupable d'une infraction quiconque contrevient à une disposition d'un règlement pris en application de la présente loi ou ne l'observe pas. 2002, chap. 30, annexe A, par. 116 (2).

Personnes morales

(3) Est coupable d'une infraction le dirigeant ou l'administrateur d'une personne morale qui ne prend pas de précaution raisonnable pour l'empêcher de commettre une infraction prévue au paragraphe (1) ou (2). 2002, chap. 30, annexe A, par. 116 (3).

Tentative

(4) Est coupable d'une infraction quiconque tente de commettre une infraction prévue au paragraphe (1) ou (2). 2002, chap. 30, annexe A, par. 116 (4).

Peines

(5) Le particulier qui est déclaré coupable d'une infraction prévue par la présente loi est passible d'une amende maximale de 50 000 \$ et d'un emprisonnement maximal de deux ans moins un jour, ou d'une seule de ces peines. La personne morale qui est déclarée coupable d'une telle infraction est passible d'une amende maximale de 250 000 \$. 2002, chap. 30, annexe A, par. 116 (5).

Prescription

(6) Est irrecevable l'instance introduite en vertu du présent article plus de deux ans après que les faits sur lesquels elle se fonde sont venus à la connaissance du directeur pour la première fois. 2002, chap. 30, annexe A, par. 116 (6).

Ordonnance: indemnité ou restitution

117. Le tribunal qui déclare une personne coupable d'une infraction prévue par la présente loi peut, en plus de toute autre peine, lui ordonner de verser une indemnité ou d'effectuer une restitution. 2002, chap. 30, annexe A, art. 117.

Défaut de paiement d'amende

118. (1) En cas de défaut de paiement, depuis au moins 60 jours, d'une amende payable par suite d'une déclaration de culpabilité pour infraction à la présente loi, le directeur peut divulguer à une agence de renseignements sur le consommateur le nom de la personne en défaut, le montant de l'amende et la date à laquelle son paiement est en défaut. 2002, chap. 30, annexe A, par. 118 (1).

Paiement effectué

(2) Dans les 10 jours qui suivent la date à laquelle il a connaissance du paiement intégral de l'amende, le directeur en informe l'agence de renseignements sur le consommateur. 2002, chap. 30, annexe A, par. 118 (2).

Transition

(3) If a fine is payable as a result of a conviction under the Business Practices Act, the Consumer Protection Act, the Loan Brokers Act, 1994, the Motor Vehicle Repair Act or the Prepaid Services Act despite the repeal of the Act, the Director may treat the fine as if it is payable as a result of a conviction under this Act, and subsections (1) and (2) apply to such a fine in like manner as they apply to a fine payable for a conviction under this Act. 2002, c. 30, Sched. A, s. 118 (3).

Liens and charges

119. (1) If a fine payable as a result of a conviction for an offence under this Act is in default for at least 60 days, the Director may by order create a lien against the property of the person who is liable to pay the fine: 2002, c. 30, Sched. A, s. 119 (1).

Liens on personal property

- (2) If the lien created by the Director under subsection (1) relates to personal property,
 - (a) the *Personal Property Security Act*, except Part V, applies with necessary modifications to the lien, despite clause 4 (1) (a) of that Act;
 - (b) the lien shall be deemed to be a security interest that has attached for the purposes of the *Personal Property Security Act*; and
 - (c) the Director may perfect the security interest referred to in clause (b) for the purposes of the *Personal Property Security Act* by the registration of a financing statement under that Act. 2002, c. 30, Sched. A, s. 119 (2).

Liens and charges on real property

(3) If the lien created by the Director under subsection (1) relates to real property, the Director may register the lien against the property of the person liable to pay the fine in the proper land registry office and on registration, the obligation under the lien becomes a charge on the property. 2002, c. 30, Sched. A, s. 119 (3).

Initiation of sale proceedings prohibited

(4) The Director shall not initiate sale proceedings in respect of any real property against which he or she has registered a lien under subsection (3). 2002, c. 30, Sched. A, s. 119 (4).

Proceeds of sale

(5) If a lien is perfected by registration under subsection (2) or is registered against real property under subsection (3) and the related real or personal property is sold, the Director shall ensure the funds he or she receives as result of the sale are used to pay the fine. 2002, c. 30, Sched. A, s. 119 (5).

Disposition transitoire

(3) Si une amende est payable par suite d'une déclaration de culpabilité prononcée en application de la Loi sur les pratiques de commerce, de la Loi sur la protection du consommateur, de la Loi de 1994 sur les courtiers en prêts, de la Loi sur les réparations de véhicules automobiles ou de la Loi sur les services prépayés, le directeur peut, malgré l'abrogation de la loi, traiter l'amende comme si elle était payable par suite d'une déclaration de culpabilité prononcée en application de la présente loi, et les paragraphes (1) et (2) s'appliquent alors à l'amende de la même manière qu'ils s'appliquent à une amende payable par suite d'une déclaration de culpabilité prononcée en application de la présente loi. 2002, chap. 30, annexe A, par. 118 (3).

Privilèges et charges

119. (1) En cas de défaut de paiement, depuis au moins 60 jours, d'une amende payable par suite d'une déclaration de culpabilité pour infraction à la présente loi, le directeur peut, par ordonnance, créer un privilège sur les biens de la personne en cause. 2002, chap. 30, annexe A, par. 119 (1).

Privilèges sur des biens meubles

- (2) Si le privilège créé par le directeur en vertu du paragraphe (1) concerne des biens meubles :
 - a) la *Loi sur les sûretés mobilières*, à l'exclusion de la partie V, s'applique, avec les adaptations nécessaires, au privilège, malgré l'alinéa 4 (1) a) de cette loi;
 - b) le privilège est réputé une sûreté qui grève les biens meubles pour l'application de la Loi sur les sûretés mobilières;
 - c) le directeur peut rendre la sûreté visée à l'alinéa b) opposable pour l'application de la *Loi sur les sûretés mobilières* en enregistrant un état de financement en application de cette loi. 2002, chap. 30, annexe A, par. 119(2).

Privilèges et charges sur des biens immeubles

(3) Si le privilège créé par le directeur en vertu du paragraphe (1) concerne un bien immeuble de la personne tenue de payer l'amende, le directeur peut l'enregistrer à l'égard du bien au bureau d'enregistrement immobilier compétent et l'obligation qui découle du privilège devient une charge sur le bien au moment de son enregistrement. 2002, chap. 30, annexe A, par. 119 (3).

Interdiction: démarches visant la vente

(4) Le directeur ne doit pas entreprendre de démarches visant la vente d'un bien immeuble à l'égard duquel il a enregistré un privilège en vertu du paragraphe (3). 2002, chap. 30, annexe A, par. 119 (4).

Produit de la vente

(5) Si un privilège est rendu opposable par enregistrement en vertu du paragraphe (2) ou qu'il est enregistré à l'égard d'un bien immeuble en vertu du paragraphe (3) et que le bien qu'il vise est vendu, le directeur veille à ce que les sommes qu'il reçoit par suite de la vente soient affectées au paiement de l'amende. 2002, chap. 30, annexe A, par. 119 (5).

Discharge of lien

- (6) Within 10 days after the Director has knowledge of the payment in full of the fine, the Director shall,
 - (a) discharge the registration of any financing statement registered under clause (2) (c); and
 - (b) register a discharge of a charge created on registration of a lien under subsection (3). 2002, c. 30, Sched. A, s. 119 (6).

Confidentiality

- 120. (1) A person who obtains information in the course of exercising a power or carrying out a duty related to the administration of this Act or the regulations shall preserve secrecy with respect to the information and shall not communicate the information to any person except,
 - (a) as may be required in connection with a proceeding under this Act or in connection with the administration of this Act or the regulations;
 - (b) to a ministry, department or agency of a government engaged in the administration of legislation that protects consumers or to any other entity to which the administration of legislation that protects consumers has been assigned;
 - (c) to a prescribed entity or organization, if the purpose of the communication is consumer protection;
 - (d) to a law enforcement agency;
 - (e) to his, her or its counsel; or
 - (f) with the consent of the person to whom the information relates. 2004, c. 19, s. 7 (44).

Testimony

(2) Except in a proceeding under this Act, no person shall be required to give testimony in a civil proceeding with regard to information obtained in the course of exercising a power or carrying out a duty related to the administration of this Act or the regulations. 2004, c. 19, s. 7 (44).

Service by the Director of notice or order

- **121.** (1) Any notice or order required to be given or served by the Director under this Act is sufficiently given or served if.
 - (a) delivered personally;
 - (b) sent by registered mail; or
 - (c) sent by another manner if the Director can prove receipt of the notice or order. 2002, c. 30, Sched. A, s. 121(1).

Mainlevée du privilège

- (6) Dans les 10 jours qui suivent la date à laquelle il a connaissance du paiement intégral de l'amende, le directeur :
 - a) d'une part, donne mainlevée de l'enregistrement de l'état de financement enregistré en vertu de l'alinéa (2) c);
 - b) d'autre part, enregistre une mainlevée de la charge créée au moment de l'enregistrement d'un privilège en application du paragraphe (3). 2002, chap. 30, annexe A, par. 119 (6).

Confidentialité

- 120. (1) Quiconque obtient des renseignements dans l'exercice de pouvoirs ou de fonctions qui se rapportent à l'application de la présente loi ou des règlements est tenu au secret à leur égard et ne doit rien en divulguer à qui que ce soit, sauf, selon le cas :
 - a) dans la mesure où l'exige toute instance introduite en vertu de la présente loi ou l'application de celle-ci ou des règlements;
 - b) à un ministère ou à un organisme d'un gouvernement chargé de l'application de textes législatifs qui protègent les consommateurs, ou à une autre entité à laquelle est confiée l'application de tels textes;
 - c) à une entité ou à une organisation prescrite, si la divulgation a pour objet la protection des consommateurs;
 - d) à un organisme chargé de l'exécution de la loi;
 - e) à son avocat;
 - f) avec le consentement de la personne à laquelle se rapportent les renseignements. 2004, chap. 19, par. 7 (44).

Témoignage

(2) Nul ne doit être contraint à témoigner dans une instance civile relativement à des renseignements obtenus dans l'exercice de pouvoirs ou de fonctions qui se rapportent à l'application de la présente loi ou des règlements, sauf dans une instance introduite en vertu de celle-ci. 2004, chap. 19, par. 7 (44).

Signification par le directeur de l'avis ou de l'ordonnance

- 121. (1) Les avis ou ordonnances qui doivent être remis ou signifiés par le directeur en application de la présente loi le sont suffisamment s'ils sont :
 - a) soit remis à personne;
 - b) soit envoyés par courrier recommandé;
 - c) soit envoyés d'une autre manière si le directeur peut en prouver la réception. 2002, chap. 30, annexe A, par. 121 (1).

Deemed service

(2) Where service is made by registered mail, the service shall be deemed to be made on the third day after the day of mailing unless the person on whom service is being made establishes that the person did not, acting in good faith, through absence, accident, illness or other cause beyond the person's control, receive the notice or order until a later date. 2002, c. 30, Sched. A, s. 121 (2).

Exception

(3) Despite subsection (1), the Tribunal may order any other method of service. 2002, c. 30, Sched. A, s. 121 (3).

Certificate as evidence

- 122. (1) For all purposes in any proceeding, a statement purporting to be certified by the Director is, without proof of the office or signature of the Director, admissible in evidence as proof in the absence of evidence to the contrary, of the facts stated in it in relation to,
 - (a) the filing or non-filing of any document or material required or permitted to be filed; or
 - (b) the time when the facts upon which the proceedings are based first came to the knowledge of the Director. 2002, c. 30, Sched. A, s. 122 (1).

Same

(2) A statement purporting to be certified by an official acting under legislation that protects consumers in another jurisdiction, as prescribed, shall have the same force and effect as a certificate of the Director issued under subsection (1). 2002, c. 30, Sched. A, s. 122 (2).

Proof of document

(3) Any document made under this Act that purports to be signed by the Director or a certified copy of the document is admissible in evidence in any proceeding as proof, in the absence of evidence to the contrary, that the document is signed by the Director without proof of the office or signature of the Director. 2002, c. 30, Sched. A, s. 122 (3).

Lieutenant Governor in Council regulations: general

- **123.** (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,
 - (a) prescribing anything in this Act that is referred to as being prescribed;
 - (b) prescribing the form and content of consumer agreements, notices, invoices or any documents required under this Act;

Signification réputée faite

(2) La signification faite par courrier recommandé est réputée faite le troisième jour qui suit la date de la mise à la poste, à moins que le destinataire ne démontre que, agissant de bonne foi, il n'a reçu l'avis ou l'ordonnance qu'à une date ultérieure pour cause d'absence, d'accident ou de maladie ou pour un autre motif indépendant de sa volonté. 2002, chap. 30, annexe A, par. 121 (2).

Exception

(3) Malgré le paragraphe (1), le Tribunal peut ordonner le recours à tout autre mode de signification. 2002, chap. 30, annexe A, par. 121 (3).

Déclaration admissible en preuve

- 122. (1) Les déclarations concernant l'une ou l'autre des questions suivantes qui se présentent comme étant attestées par le directeur sont admissibles en preuve dans toute instance comme preuve, en l'absence de preuve contraire, des faits qui y sont énoncés, sans qu'il soit nécessaire d'établir sa qualité officielle ni l'authenticité de sa signature :
 - a) le dépôt ou le non-dépôt d'un document qui doit ou peut être déposé;
 - b) la date à laquelle les faits sur lesquels l'instance est fondée sont venus à la connaissance du directeur. 2002, chap. 30, annexe A, par. 122 (1).

Idem

(2) La déclaration qui se présente comme étant attestée par un fonctionnaire agissant en application d'un texte législatif qui protège les consommateurs d'une autre autorité législative prescrite a la même valeur que la déclaration attestée par le directeur visée au paragraphe (1). 2002, chap. 30, annexe A, par. 122 (2).

Force probante des documents

(3) Les documents rédigés en application de la présente loi qui se présentent comme étant signés par le directeur ou leurs copies certifiées conformes sont admissibles en preuve dans toute instance comme preuve, en l'absence de preuve contraire, qu'ils sont signés par lui, sans qu'il soit nécessaire d'établir sa qualité officielle ni l'authenticité de sa signature. 2002, chap. 30, annexe A, par. 122 (3).

Règlements du lieutenant-gouverneur en conseil : dispositions générales

- **123.** (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :
 - a) prescrire tout ce que la présente loi mentionne comme étant prescrit;
 - b) prescrire la forme et le contenu des conventions de consommation, avis, factures ou autres documents exigés en application de la présente loi;

- (c) exempting any supplier, consumer transaction, goods or services, any combination of any of them or any class of any of them from any provision of this Act or the regulations, and prescribing conditions or restrictions that apply in respect of an exemption;
- (d) governing trade-ins and trade-in arrangements made under consumer agreements or arising from consumer agreements;
- (e) respecting what constitutes a material change in the periodic supply or ongoing supply of goods or services;
- (f) requiring suppliers to make returns and furnish information to the Director as is prescribed;
- (g) requiring information that is required or permitted to be furnished to the Director or that is contained in any form or return to be verified by affidavit;
- (h) governing the application of the *Electronic* Commerce Act, 2000 or any part of that Act to this Act;
- (i) providing for any transitional matter necessary for the effective implementation of this Act or the regulations;
- (j) defining, for the purposes of this Act and the regulations, any word or expression that is used in this Act but not defined in this Act. 2002, c. 30, Sched. A, s. 123 (1); 2004, c. 19, s. 7 (45).

Lieutenant Governor in Council regulations: Part I

- (2) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,
 - (a) prescribing a tribunal for the purposes of this Act;
 - (b) prescribing professional services that are exempted from the application of this Act;
 - (c) for the purposes of section 4, excluding the application of provisions of this Act or of the regulations to consumer agreements that meet the criteria of more than one type of agreement to which this Act applies. 2002, c: 30, Sched. A, s. 123 (2); 2004, c. 19, s. 7 (46).

Lieutenant Governor in Council regulations: Part II

(3) The Lieutenant Governor in Council may make regulations prescribing the period in which a supplier is to refund a payment to a consumer who has demanded a refund. 2002, c. 30, Sched. A, s. 123 (3).

Lieutenant Governor in Council regulations: Part III

- (4) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,
 - (a) prescribing requirements for the notice to rescind an agreement or the notice to seek recovery under Part III;

- c) soustraire des fournisseurs, des opérations de consommation, des marchandises, des services ou des combinaisons ou catégories de ceux-ci à l'application de dispositions de la présente loi ou des règlements et prescrire les conditions et les restrictions applicables à ces dispenses;
- d) régir les reprises et les conventions de reprise qui sont faites aux termes de conventions de consommation ou qui en découlent;
- e) traiter de ce qui constitue un changement important dans la fourniture périodique ou continue de marchandises ou de services;
- f) exiger que les fournisseurs fournissent au directeur les rapports et les renseignements prescrits;
- g) exiger la confirmation par affidavit de renseignements qui doivent ou peuvent être fournis au directeur ou qui sont inclus dans une formule ou un rapport;
- h) régir l'application de tout ou partie de la *Loi de 2000 sur le commerce électronique* à la présente loi;
- prévoir les questions transitoires nécessaires à la mise en application efficace de la présente loi ou des règlements;
- j) définir, pour l'application de la présente loi et des règlements, tout terme utilisé mais non défini dans celle-ci. 2002, chap. 30, annexe A, par. 123 (1); 2004, chap. 19, par. 7 (45).

Règlements du lieutenant-gouverneur en conseil : partie I

- (2) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :
- a) prescrire un tribunal pour l'application de la présente loi;
- b) prescrire les services professionnels soustraits à l'application de la présente loi;
- c) pour l'application de l'article 4, exclure de l'application de dispositions de la présente loi ou des règlements les conventions de consommation qui répondent aux critères d'au moins deux types de conventions que vise la présente loi. 2002, chap. 30, annexe A, par. 123 (2); 2004, chap. 19, par. 7 (46).

Règlements du lieutenant-gouverneur en conseil : partie II

(3) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, prescrire le délai dans lequel le fournisseur doit rembourser un paiement au consommateur qui l'a demandé. 2002, chap. 30, annexe A, par. 123 (3).

Règlements du lieutenant-gouverneur en conseil : partie III

- (4) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :
- a) prescrire les exigences relatives à l'avis de résolution d'une convention ou de l'avis d'intention d'obtenir un recouvrement en application de la partie III;

(b) prescribing the period in which to respond to a consumer who has given notice to rescind an agreement or notice to seek recovery. 2002, c. 30, Sched. A, s. 123 (4).

Lieutenant Governor in Council regulations: Part IV

- (5) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,
 - (a) prescribing the total potential payment obligations, excluding the cost of borrowing, that must be exceeded for Part IV to apply to consumer agreements included in that Part;
 - (b) prescribing the circumstances under which the effect of the cancellation of a consumer agreement to which Part IV applies and the obligations arising as a result of the cancellation of the agreement will be limited and prescribing the nature of the limitations;
 - (c) for consumer agreements to which Part IV applies, governing disclosure, contents of consumer agreements and requirements for making, renewing, amending or extending consumer agreements;
 - (d) prescribing matters as being personal development services;
 - (e) for the purposes of Part IV, governing future performance agreements, time share agreements, personal development services agreements, internet agreements, direct agreements and remote agreements.
 - (f) Repealed: 2004, c. 19, s. 7 (47).2002, c. 30, Sched. A, s. 123 (5); 2004, c. 19, s. 7 (47).

Lieutenant Governor in Council regulations: Part V

- (6) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,
 - (a) prescribing goods and services for the purposes of Part V;
 - (b) prescribing conditions that must be met to permit payment for the supply of prescribed goods and services:
 - (c) prescribing requirements for making an agreement to which Part V applies;
 - (d) prescribing prohibited representations for the purposes of Part V;
 - (e) for the purposes of Part V, governing consumer agreements for loan brokering, consumer agreements for credit repair and other consumer agreements to which Part V applies. 2002, c. 30, Sched. A, s. 123 (6); 2004, c. 19, s. 7 (48).

b) prescrire le délai dans lequel il faut répondre au consommateur qui donne un avis de résolution d'une convention ou un avis d'intention d'obtenir un recouvrement. 2002, chap. 30, annexe A, par. 123 (4).

Règlements du lieutenant-gouverneur en conseil : partie IV

- (5) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :
- a) prescrire le paiement éventuel total exigé, à l'exclusion du coût d'emprunt, qui doit être dépassé pour que la partie IV s'applique aux conventions de consommation qu'elle vise;
- b) prescrire les circonstances dans lesquelles l'effet de la résiliation d'une convention de consommation que vise la partie IV et les obligations découlant de la résiliation sont assujetties à des restrictions et prescrire la nature de ces restrictions;
- régir les renseignements à divulguer à l'égard des conventions de consommation que vise la partie IV, le contenu de ces conventions et les exigences applicables à leur rédaction, renouvellement, modification ou prorogation;
- d) prescrire des domaines comme étant des services de perfectionnement personnel;
- e) pour l'application de la partie IV, régir les conventions à exécution différée, les conventions de multipropriété, les conventions de services de perfectionnement personnel, les conventions électroniques, les conventions directes et les conventions à distance.
- f) ABROGÉ: 2004, chap. 19, par. 7 (47). 2002, chap. 30, annexe A, par. 123 (5); 2004, chap. 19, par. 7 (47).

Règlements du lieutenant-gouverneur en conseil : partie V

- (6) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :
- a) prescrire des marchandises et des services pour l'application de la partie V;
- b) prescrire les conditions qui doivent être réunies pour que soit autorisé le paiement de la fourniture des marchandises et des services prescrits;
- c) prescrire les exigences applicables à la conclusion d'une convention que vise la partie V;
- d) prescrire les assertions interdites pour l'application de la partie V;
- e) pour l'application de la partie V, régir les conventions de consommation que vise cette partie, notamment celles portant sur le courtage en prêts ou le redressement de crédit. 2002, chap. 30, annexe A, par. 123 (6); 2004, chap. 19, par. 7 (48).

Lieutenant Governor in Council regulations: Part VI

- (7) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,
 - (a) prescribing goods for the purposes of Part VI;
 - (b) governing estimates for the purposes of Part VI, including prescribing requirements with which estimates must comply;
 - (c) governing authorizations for the purposes of Part VI, including prescribing requirements that must be met in recording an authorization;
 - (d) prescribing signs that a repairer must post, prescribing requirements for posting the signs and prescribing the contents of the signs and the manner in which the contents are to be presented;
 - (e) governing invoices for the purposes of Part VI, including prescribing the information to be contained in an invoice and the manner in which the information is to be presented;
 - (f) prescribing the minimum warranty for new and reconditioned parts and for labour for the purposes of subsection 63 (1). 2002, c. 30, Sched. A, s. 123 (7); 2004, c. 19, s. 7 (49).

Lieutenant Governor in Council regulations: Part VII

- (8) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,
 - (a) prescribing what constitutes value received by a borrower under a credit agreement;
 - (b) prescribing the manner in which to determine the annual percentage rate;
 - (c) prescribing payments and repayments and charges that are not included in the cost of borrowing;
 - (d) excluding types of consumer agreements from credit agreements;
 - (e) prescribing requirements that must be met by an index for the index to qualify as a public index;
 - (f) exempting obligations of a lender from application to a loan broker if the loan broker assists a consumer to obtain credit or a loan of money and the creditor is not in the business of extending credit or lending money;
 - (g) prescribing requirements for correcting errors in statements of account issued under credit agreements for open credit;
 - (h) for the purpose of subsection 76 (2), prescribing the manner of determining the portion to be refunded or credited to a borrower, in respect of each amount that forms part of the cost of borrowing, other than amounts paid on account of interest;

Règlements du lieutenant-gouverneur en conseil : partie VI

- (7) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :
- a) prescrire des marchandises pour l'application de la partie VI;
- b) pour l'application de la partie VI, régir les devis, notamment prescrire les exigences auxquelles ils doivent se conformer;
- c) pour l'application de la partie VI, régir les autorisations, notamment prescrire les exigences auxquelles doit satisfaire leur consignation;
- d) prescrire les écriteaux que le réparateur doit afficher et les exigences applicables à leur affichage, ainsi que leur contenu et la manière de le présenter;
- e) pour l'application de la partie VI, régir les factures, notamment prescrire les renseignements à y inclure et la manière de les présenter;
- f) prescrire la garantie minimale relative aux pièces neuves ou remises en état et à la main-d'oeuvre aux fins du paragraphe 63 (1). 2002, chap. 30, annexe A, par. 123 (7); 2004, chap. 19, par. 7 (49).

Règlements du lieutenant-gouverneur en conseil : partie VII

- (8) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :
- a) prescrire ce qui constitue la valeur reçue par un emprunteur aux termes d'une convention de crédit;
- b) prescrire la manière de calculer le taux de crédit;
- c) prescrire les paiements, remboursements et frais exclus du coût d'emprunt;
- d) exclure des types de conventions de consommation des conventions de crédit;
- e) prescrire les exigences auxquelles doit satisfaire un indice pour être considéré comme un indice public;
- f) exempter des obligations du prêteur les courtiers en prêts qui aident un consommateur à obtenir du crédit ou un prêt lorsque le créancier n'exerce pas l'activité de faire crédit ou de consentir des prêts;
- g) prescrire les exigences relatives à la correction d'erreurs dans les relevés de compte produits dans le cadre de conventions de crédit en blanc;
- h) pour l'application du paragraphe 76 (2), prescrire la manière de calculer la partie à rembourser à l'emprunteur ou à porter à son crédit pour chaque élément du coût d'emprunt, sauf les sommes payées au titre des intérêts;

- (i) prescribing requirements for representations made in respect of credit agreements;
- (j) prescribing information that is to be included in a loan broker's statement to a borrower;
- (j.1) governing applications for credit cards;
- (k) governing disclosure statements under Part VII;
- (l) prescribing the information to be included in a statement of account for a credit agreement for open credit;
- (l.1) governing information and statements, other than disclosure statements under Part VII, that a lender must provide to a borrower;
- (m) prescribing whether or not a change is a material change;
- (n) prescribing the maximum liability of a borrower under a credit agreement for open credit in cases where the borrower has not authorized the charges imposed;
- (o) governing credit agreements for the purposes of Part VII. 2002, c. 30, Sched. A, s. 123 (8); 2004, c. 19, s. 7 (50-53).

Lieutenant Governor in Council regulations: Part VIII

- (9) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,
 - (a) in respect of representations made about the cost of a lease:
- (a.1) prescribing the manner of determining the annual percentage rate in respect of a lease;
- (b) governing disclosure statements under Part VIII, including requiring the disclosure of the annual percentage rate in respect of a lease and prescribing other information that the disclosure statement must disclose;
- (b.1) prescribing and governing remedies that a consumer may exercise if the consumer does not receive a disclosure statement for a lease as required under subsection 89 (1) or if the disclosure statement received by the consumer does not comply with certain requirements of subsection 89 (2) or the regulations;
- (b.2) governing leases for the purposes of Part VIII;
 - (c) prescribing the manner of determining the maximum liability of a lessee at the end of a term of a residual obligation lease;
 - (d) limiting the amount of compensation that a lessor may charge the lessee for termination of the lease before the end of the lease term. 2002, c. 30, Sched. A, s. 123 (9); 2004, c. 19, s. 7 (54-58).

- i) prescrire les exigences applicables aux assertions faites à l'égard de conventions de crédit;
- j) prescrire les renseignements à inclure dans la déclaration qu'un courtier en prêts remet à un emprunteur;
- j.1) régir les demandes de carte de crédit;
 - k) régir les déclarations que vise la partie VII;
 - prescrire les renseignements à inclure dans un relevé de compte relatif à une convention de crédit en blanc;
- 1.1) régir les renseignements, les relevés et les déclarations, autres que celles exigées par la partie VII, que le prêteur doit fournir à l'emprunteur;
- m) prescrire qu'un changement est ou non un changement important;
- n) prescrire la responsabilité maximale d'un emprunteur aux termes d'une convention de crédit en blanc dans les cas où il n'a pas autorisé les frais exigés;
- o) régir les conventions de crédit pour l'application de la partie VII. 2002, chap. 30, annexe A, par. 123 (8); 2004, chap. 19, par. 7 (50) à (53).

Règlements du lieutenant-gouverneur en conseil : partie VIII

- (9) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :
- a) traiter des assertions à l'égard du coût d'un bail;
- a.1) prescrire la manière de calculer le taux de crédit des baux;
- régir les déclarations que vise la partie VIII, y compris exiger la divulgation du taux de crédit des baux et prescrire les autres renseignements que les déclarations doivent divulguer;
- b.1) prescrire et régir les recours dont dispose le consommateur s'il ne reçoit pas la déclaration concernant un bail comme l'exige le paragraphe 89 (1) ou si la déclaration qu'il a reçue n'est pas conforme à des exigences du paragraphe 89 (2) ou des règlements;
- b.2) régir les baux pour l'application de la partie VIII;
 - c) prescrire la manière de calculer la somme maximale dont le preneur est redevable au terme de la durée d'un bail à obligation résiduelle;
 - d) limiter l'indemnité qu'un bailleur peut exiger du preneur qui résilie un bail avant le terme de sa durée. 2002, chap. 30, annexe A, par. 123 (9); 2004, chap. 19, par. 7 (54) à (58).

Lieutenant Governor in Council regulations: Part IX

- (10) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,
- (a) prescribing requirements for a consumer notice cancelling a consumer agreement or requesting a remedy from a supplier;
 - (b) governing obligations of suppliers and consumers arising as the result of the cancellation of a consumer agreement;
 - (c) for the purpose of subsections 98 (2) and (4), prescribing the period of time within which a supplier or other person must refund to a consumer a fee or an amount that was charged in contravention of this Act or a payment that was received in contravention of this Act;
 - (d) in respect of cancelling or reversing credit card charges;
 - (e) prescribing other payment systems for the purposes of section 99. 2002, c. 30, Sched. A, s. 123 (10); 2004, c. 19, s. 7 (59).

Lieutenant Governor in Council regulations: Part X

- (11) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,
 - (a) prescribing requirements for the public record that must be maintained by the Director and prescribing documents and information that must be kept in such a record;
 - (b) prescribing information that shall be published by the Director. 2002, c. 30, Sched. A, s. 123 (11).

Lieutenant Governor in Council regulations: Part XI

- (12) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,
 - (a) prescribing Acts under which the Ministry may receive complaints and make inquiries;
 - (b) prescribing other jurisdictions from which statements may be certified;
 - (c) prescribing forms of security;
 - (d) prescribing entities or organizations to which confidential matters may be disclosed;
 - (e) authorizing the Director to conduct quality assurance programs in relation to the administration of this Act or the regulations and to use information collected under this Act for the purposes of those programs. 2002, c. 30, Sched. A, s. 123 (12); 2004, c. 19, s. 7 (60).

Retroactive

(13) A regulation under this section may, if it so provides, be effective to a period before it is filed so long as that period commences no earlier than the day this section is proclaimed in force. 2002, c. 30, Sched. A, s. 123 (13).

Règlements du lieutenant-gouverneur en conseil : partie IX

- (10) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :
- a) prescrire les exigences applicables aux avis des consommateurs qui portent résiliation d'une convention de consommation ou qui demandent une réparation au fournisseur;
- régir les obligations du fournisseur et du consommateur à la suite de la résiliation d'une convention de consommation;
- c) pour l'application des paragraphes 98 (2) et (4), prescrire le délai dans lequel le fournisseur ou une autre personne doit rembourser au consommateur des droits ou des frais exigés ou un paiement reçu en contravention à la présente loi;
- d) traiter de l'annulation ou de la contrepassation des débits de compte de carte de crédit;
- e) prescrire d'autres systèmes de paiement pour l'application de l'article 99. 2002, chap. 30, annexe A, par. 123 (10); 2004, chap. 19, par. 7 (59).

Règlements du lieutenant-gouverneur en conseil : partie X

- (11) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :
- a) prescrire les exigences applicables au registre public que doit tenir le directeur et les documents et renseignements qui doivent y être gardés;
- b) prescrire les renseignements que le directeur doit publier. 2002, chap. 30, annexe A, par. 123 (11).

Règlements du lieutenant-gouverneur en conseil : partie XI

- (12) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :
- a) prescrire les lois en vertu desquelles le ministère peut recevoir des plaintes et demander des renseignements;
- b) prescrire les autres autorités législatives dont les déclarations peuvent être attestées;
- c) prescrire des formes de garantie;
- d) prescrire les entités ou organisations auxquelles des renseignements confidentiels peuvent être divulgués;
- e) autoriser le directeur à mettre en oeuvre des programmes d'assurance de la qualité relativement à l'application de la présente loi ou des règlements et à utiliser les renseignements recueillis en vertu de la présente loi aux fins de ces programmes. 2002, chap. 30, annexe A, par. 123 (12); 2004, chap. 19, par. 7 (60).

Rétroactivité

(13) Les règlements pris en application du présent article peuvent prévoir leur application à une période antérieure à leur dépôt, pourvu qu'elle ne débute pas avant le jour de la proclamation en vigueur du présent article. 2002, chap. 30, annexe A, par. 123 (13).

General or particular

- (14) A regulation under this section may be general or particular in its application. 2002, c. 30, Sched. A, s. 123 (14).
- **124.** Omitted (provides for coming into force of provisions of this Act). 2002, c. 30, Sched. A, s. 124.
- 125. OMITTED (ENACTS SHORT TITLE OF THIS ACT). 2002, c. 30, Sched. A, s. 125.

Portée

- (14) Les règlements pris en application du présent article peuvent avoir une portée générale ou particulière. 2002, chap. 30, annexe A, par. 123 (14).
- **124.** Omis (prévoit l'entrée en vigueur des dispositions de la présente loi). 2002, chap. 30, annexe A, art. 124.
- **125.** Omis (ÉDICTE LE TITRE ABRÉGÉ DE LA PRÉSENTE LOI). 2002, chap. 30, annexe A, art. 125.

Consumer Protection Act, 2002

Loi de 2002 sur la protection du consommateur

ONTARIO REGULATION 17/05

Amended to O. Reg. 200/05

GENERAL

CONTENTS

PART I EXEMPTIONS FROM APPLICATION OF THE ACT

EXEMPTION FOR PROFESSIONAL SERVICES REGULATED BY STATUTE — CLAUSE 2 (2) (E) OF THE ACT

1. Professional services regulated by statute

OTHER EXEMPTIONS — CLAUSE 123 (1) (C) OF THE ACT

- 2. Professional services at facilities
- 3. Services at an independent health facility
- Accommodation
- Public auction
- 6. Supply to one person at the request of another
- 7. Perishable food
- 8. Lottery scheme
- 9. Agreements subject to other Acts

Provisions not Applying when Agreement is of More Than One Type — Section 4 of the Act

- 10. Exceptions to rule in s. 4 of the Act
- 11. Credit agreement
- 12. Lease
- 13. Agreement for work on or repairs to vehicle
- 14. Agreement for loan brokering or credit repair
- 15. Time share agreement
- 16. Personal development services agreement
- 17. Direct agreement
- 18. Internet agreement
- 19. Remote agreement

PART II UNSOLICITED GOODS OR SERVICES — SECTION 13 OF THE ACT

- 20. Material change
- 21. Time for refund

PART III UNFAIR PRACTICES — SECTION 18 OF THE ACT

22. Period for responding to consumer notice

RÈGLEMENT DE L'ONTARIO 17/05

modifié jusqu'au Règl. de l'Ont. 200/05

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

SOMMAIRE

PARTIE I SERVICES SOUSTRAITS À L'APPLICATION DE LA LOI

Services professionnels réglementés soustraits à l'application de la Loi — alinéa 2 (2) e) de la Loi

1. Services professionnels réglementés

Autres services soustraits à l'application de la Loi — alinéa 123 (1) c) de la Loi

- 2. Services professionnels offerts dans les établissements
- Services fournis dans les établissements de santé autonomes
- 4. Hébergement
- 5. Enchères publiques
- Fourniture demandée par une personne autre que le destinataire
- 7. Aliments périssables
- 8. Loteries
- 9. Conventions assujetties à d'autres lois

Non-application des dispositions si la convention appartient à plus d'un type — article 4 de la Loi

- 10. Exceptions à la règle de l'art. 4 de la Loi
- 11. Conventions de crédit
- 12. Baux
- 13. Conventions relatives à des travaux ou réparations effectués sur un véhicule
- 14. Convention portant sur le courtage en prêts ou le redressement de crédit
- 15. Conventions de multipropriété
- 16. Conventions de services de perfectionnement personnel
- 17. Conventions directes
- 18. Conventions électroniques
- 19. Conventions à distance

PARTIE II MARCHANDISES OU SERVICES NON SOLLICITÉS — ARTICLE 13 DE LA LOI

- 20. Changement important
- 21. Délai de remboursement

PARTIE III PRATIOUES DÉLOYALES — ARTICLE 18 DE LA LOI

22. Délai de réponse

PART IV SPECIFIC CONSUMER AGREEMENTS — PART IV OF THE ACT
Future Performance Agreements

23.	Prescribed amount
24.	Requirements for future performance agreements
25.	Express opportunity to accept or decline agreement
	Time Share Agreements
26.	Requirements for time share agreements
	Personal Development Services

28. Requirements for agreement where no alternate facility

29. Requirements for agreement where alternate facility to be used

30. Supplier obligations for renewal or extension

INTERNET AGREEMENTS

31.	Prescribed	l amaun
J1.	riescinec	i aimoun

32. Disclosure of information

33. Copy of internet agreement

DIRECT AGREEMENTS

34. Prescribed amount

35. Requirements for direct agreements

REMOTE AGREEMENTS

36. Prescribed amount

37. Disclosure of information

38. Express opportunity to accept or decline agreement

39. Copy of remote agreement

LEASES TO WHICH PART VIII OF THE ACT DOES NOT APPLY

40. Requirements for certain leases

AMENDMENT, RENEWAL AND EXTENSION OF CERTAIN CONSUMER AGREEMENTS

41. Amendment, renewal or extension by explicit agreement to proposal

42. Amendment, renewal or extension in accordance with consumer agreement

43. Agreement type continues

PART V LOAN BROKERING AND CREDIT REPAIR — PART V OF THE ACT

44.	Requirements for loan brokering agreements

45. Prohibited representations, loan broker

46. Requirements for credit repair agreements

47. Prohibited representations, credit repairer

PART VI REPAIRS TO MOTOR VEHICLES — PART VI OF THE ACT

48.	
	Estimates

49. Authorization not in writing

50. Posting signs

51. Invoices

52. Exemption from vehicle warranty

PARTIE IV CERTAINES CONVENTIONS DE CONSOMMATION — PARTIE IV DE LA LOI

CONVENTIONS À EXÉCUTION DIFFÉRÉE

	~	
23.	Somme	nrescrite
40.	Somme	DICSCIIIC

24. Exigences: conventions à exécution différée

25. Possibilité d'accepter ou de refuser la convention

CONVENTIONS DE MULTIPROPRIÉTÉ

26. Exigences: conventions de multipropriété

SERVICES DE PERFECTIONNEMENT PERSONNEL

27. Somme prescrite

28. Exigences en l'absence d'une autre installation

29. Exigences lors de l'utilisation d'une autre installation

30. Obligations du fournisseur : renouvellement ou prorogation

Conventions électroniques

31. Somme prescrite

32. Divulgation de renseignements

33. Copie de la convention électronique

CONVENTIONS DIRECTES

34. Somme prescrite

35. Exigences: conventions directes

Conventions à distance

36. Somme prescrite

37. Divulgation de renseignements

38. Possibilité expresse d'accepter ou de refuser la convention

39. Copie de la convention à distance

BAUX AUXQUELS NE S'APPLIQUE PAS LA PARTIE VIII DE LA LOI

40. Exigences relatives à certains baux

Modification, renouvellement et prorogation de certaines conventions de consommation

41. Modification, renouvellement ou prorogation par consentement exprès

42. Modification, renouvellement ou prorogation conforme à la convention de consommation

43. Aucun changement de nature

PARTIE V COURTAGE EN PRÊTS ET REDRESSEMENT DE CRÉDIT — PARTIE V DE LA LOI

44. Exigences: conventions de courtage en prêts

45. Assertions interdites : courtier en prêts

46. Exigences: conventions de redressement de crédit

47. Assertions interdites : redresseur de crédit

PARTIE VI RÉPARATIONS DE VÉHICULES AUTOMOBILES — PARTIE VI DE LA LOI

48. Devis

49. Autorisation donnée autrement que par écrit

50. Affichage d'écriteaux

51. Factures

52. Dispenses

	PART	VII				
CREDIT A	AGREEMENTS —	PART	VII	OF	THE	ACT

- 53. Definition
- 54. Advance
- 55. Annual percentage rate for credit agreement
- 56. Cost of borrowing
- 57. Floating rate
- 58. Maximum liability for unauthorized charges
- 59. Transition, liability for cost of borrowing
- 60. Refund or credit to borrower on prepayment
- 61. Advertising
- 62. Disclosure, credit card applications
- 63. Initial disclosure statement, fixed credit agreement
- 64. Initial disclosure statement, open credit agreement
- 65. Subsequent disclosure, fixed credit agreement with floating rate
- 66. Subsequent disclosure, fixed credit agreement with changeable rate
- 67. Transition, open credit subsequent disclosure
- 68. Statement of account, open credit agreement
- 69. Material and non-material changes
- 70. Disclosures under Part VII of the Act, general
- 71. Exemptions from Part VII

PART VIII LEASING — PART VIII OF THE ACT

- 72. Interpretation
- 73. Advertising
- 74. Disclosure statement for a lease
- 75. Consequence of non-disclosure
- 76. Maximum liability under residual obligation lease
- 77. Exemption from Part VIII

PART IX PROCEDURES FOR CONSUMER REMEDIES — PART IX OF THE ACT

- 78. Definitions
- 79. Supplier obligations on cancellation
- 80. Consumer obligations on cancellation of certain agreements
- 81. Consumer obligations on cancellation of other agreements
- 82. Period of reasonable care
- 83. Limitations on cancellation of direct agreement
- 84. Time for refund of illegal payment
- 85. Cancellation or reversal of credit card charges, etc.

PART X PUBLIC RECORD — SUBSECTION 103 (2) OF THE ACT

- 86. Requirements for maintenance of public record
- 87. Orders made
- 88. Charges laid
- 89. Actions taken
- 90. Complaints received

PARTIE VII

CONVENTIONS DE CRÉDIT — PARTIE VII DE LA LOI

- 53. Définition
- 54. Avance
- 55. Taux de crédit d'une convention de crédit
- 56. Coût d'emprunt
- 57. Taux variable
- 58. Responsabilité maximale : débits non autorisés
- Disposition transitoire : responsabilité à l'égard du coût d'emprunt
- 60. Remboursement ou crédit : paiement anticipé
- Publicité
- 62. Renseignements à divulguer : demandes de carte de crédit
- 63. Déclaration initiale : convention de crédit fixe
- 64. Déclaration initiale : convention de crédit en blanc
- 65. Déclaration subséquente : convention de crédit fixe à taux variable
- Déclaration subséquente : convention de crédit fixe et taux modifiable
- 67. Disposition transitoire : déclaration subséquente relative au crédit en blanc
- 68. Relevé de compte : convention de crédit en blanc
- 69. Importance des modifications
- Déclarations visées par la Partie VII : dispositions générales
- 71. Dispenses: partie VII

PARTIE VIII

LOCATION À LONG TERME — PARTIE VIII DE LA LOI

- 72. Définitions
- 73. Publicité
- 74. Déclaration : bail
- 75. Conséquences de la non-divulgation
- 76. Responsabilité maximale: baux à obligation résiduelle
- 77. Dispenses: partie VIII

PARTIE IX PROCÉDURES RELATIVES AUX RÉPARATIONS DEMANDÉES PAR LE CONSOMMATEUR — PARTIE IX DE LA LOI

- 78. Définitions
- 79. Obligations du fournisseur : résiliation
- 80. Obligations du consommateur : résiliation de certaines conventions
- 81. Obligations du consommateur : résiliation d'autres conventions
- 82. Délai de soin raisonnable
- 83. Restrictions: résiliation d'une convention directe
- 84. Délai de remboursement des paiements illicites
- 85. Annulation ou contrepassation des débits par carte de crédit

PARTIE X REGISTRE PUBLIC — PARAGRAPHE 103 (2) DE LA LOI

- 86. Exigences
- 87. Ordonnances
- 88. Accusations
- 89. Prise de mesures
- 90. Plaintes

PART XI PRESCRIBED ACTS AND JURISDICTIONS — PART XI OF THE ACT

91. Prescribed Acts

92. Prescribed jurisdictions

PART I EXEMPTIONS FROM APPLICATION OF THE ACT

Exemption for Professional Services Regulated by Statute — Clause 2 (2) (e) of the Act

Professional services regulated by statute

- 1. A professional service provided by a person governed by, or subject to, any of the following Acts is exempt from the application of the *Consumer Protection Act, 2002*:
 - 1. The Architects Act.
 - 2. The Certified General Accountants Association of Ontario Act, 1983.
 - 3. The Chartered Accountants Act, 1956.
 - 4. The Drugless Practitioners Act.
 - 5. The Law Society Act.
 - 6. The Ontario College of Teachers Act, 1996.
 - 7. The Professional Engineers Act.
 - 8. The Professional Foresters Act, 2000.
 - 9. The Professional Geoscientists Act, 2000.
 - 10. The Public Accountancy Act.
 - 11. The Regulated Health Professions Act, 1991 and any Act named in Schedule 1 to the Regulated Health Professions Act, 1991.
 - 12. The Social Work and Social Service Work Act, 1998.
 - 13. The Society of Management Accountants of Ontario Act, 1941.
 - 14. The Surveyors Act.
 - 15. The Veterinarians Act. O. Reg. 17/05, s. 1.

OTHER EXEMPTIONS — CLAUSE 123 (1) (c) OF THE ACT

Professional services at facilities

2. A professional service provided at any of the following facilities is exempt from the application of the *Consumer Protection Act, 2002*:

PARTIE XI LOIS ET AUTORITÉS LÉGISLATIVES PRESCRITES — PARTIE XI DE LA LOI

- 91. Loi prescrite
- 92. Autorités législatives prescrites

PARTIE I SERVICES SOUSTRAITS À L'APPLICATION DE LA LOI

Services professionnels réglementés soustraits à l'application de la Loi — alinéa 2 (2) e) de la Loi

Services professionnels réglementés

- 1. Les services professionnels fournis par une personne régie ou visée par l'une des lois suivantes sont soustraits à l'application de la Loi de 2002 sur la protection du consommateur:
 - 1. La Loi sur les architectes.
 - 2. La loi intitulée Certified General Accountants Association of Ontario Act, 1983.
 - 3. La loi intitulée Chartered Accountants Act, 1956.
 - La Loi sur les praticiens ne prescrivant pas de médicaments.
 - 5. La Loi sur le Barreau.
 - 6. La Loi de 1996 sur l'Ordre des enseignantes et des enseignants de l'Ontario.
 - 7. La Loi sur les ingénieurs.
 - 8. La Loi de 2000 sur les forestiers professionnels.
 - 9. La Loi de 2000 sur les géoscientifiques professionnels.
 - 10. La Loi sur la comptabilité publique.
 - 11. La Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées et les lois mentionnées à l'annexe 1 de cette loi
 - 12. La Loi de 1998 sur le travail social et les techniques de travail social.
 - 13. La loi intitulée Society of Management Accountants of Ontario, 1941.
 - 14. La Loi sur les arpenteurs-géomètres.
 - 15. La Loi sur les vétérinaires. Règl. de l'Ont. 17/05, art. 1.

Autres services soustraits à l'application de la Loi — alinéa 123 (1) c) de la Loi

Services professionnels offerts dans les établissements

2. Les services professionnels qui sont fournis dans les établissements suivants sont soustraits à l'application de la *Loi de 2002 sur la protection du consommateur* :

- 1. An institution under the Mental Hospitals Act.
- 2. A hospital under the Public Hospitals Act.
- 3. A pharmacy under Part VI of the *Drug and Pharmacies Regulation Act.* O. Reg. 17/05, s. 2.

Services at an independent health facility

3. A service provided at an independent health facility pursuant to a licence issued under the *Independent Health Facilities Act* is exempt from the application of the *Consumer Protection Act*, 2002. O. Reg. 17/05, s. 3.

Accommodation

4. The supply of accommodation, other than time share accommodation, is exempt from the application of sections 21 to 26, 37 to 40 and 44 to 47 of the Act. O. Reg. 17/05, s. 4.

Public auction

- **5.** (1) The supply by public auction of goods or services, other than personal development services and other than time shares, is exempt from the application of sections 21 to 26 and 37 to 47 of the Act. O. Reg. 17/05, s. 5 (1).
- (2) Subsection (1) applies regardless of whether the goods or services being auctioned are owned by the person operating the auction or by another supplier. O. Reg. 17/05, s. 5 (2).

Supply to one person at the request of another

- **6.** (1) The supply of goods or services to one person at the request of another is exempt from the application of sections 22, 23, 26, 37 to 40 and 44 to 47 of the Act, if,
 - (a) the goods or services are to be supplied on a single occasion and not on an ongoing basis; and
 - (b) the person requesting the supply of the goods or services pays the price in full at the time of the request. O. Reg. 17/05, s. 6 (1).
- (2) The exemption from the application of sections 22, 23 and 26 of the Act is effective even if section 21 of the Act states that sections 22 to 26 of the Act do apply in the circumstances. O. Reg. 17/05, s. 6 (2).

Perishable food

7. The supply of perishable food or a perishable food product is exempt from the application of sections 21 to 26 and 37 to 47 of the Act, if the food or food product is to be delivered to the consumer within 24 hours after it is ordered from the supplier. O. Reg. 17/05, s. 7.

- 1. Les établissements au sens de la *Loi sur les hôpitaux* psychiatriques.
- 2. Les hôpitaux au sens de la Loi sur les hôpitaux publics.
- 3. Les pharmacies au sens de la partie VI de la *Loi sur la réglementation des médicaments et des pharmacies*. Règl. de l'Ont. 17/05, art. 2.

Services fournis dans les établissements de santé autonomes

3. Les services fournis dans les établissements de santé autonomes conformément à un permis délivré en vertu de la Loi sur les établissements de santé autonomes sont soustraits à l'application de la Loi de 2002 sur la protection du consommateur. Règl. de l'Ont. 17/05, art. 3.

Hébergement

4. La fourniture de services d'hébergement, sauf dans le cadre d'une multipropriété, est soustraite à l'application des articles 21 à 26, 37 à 40 et 44 à 47 de la Loi. Règl. de l'Ont. 17/05, art. 4.

Enchères publiques

- 5. (1) La fourniture par vente aux enchères publiques de marchandises ou de services, à l'exception des services de perfectionnement personnel et de la multipropriété, est soustraite à l'application des articles 21 à 26 et 37 à 47 de la Loi. Règl. de l'Ont. 17/05, par. 5 (1).
- (2) Le paragraphe (1) s'applique, que les marchandises ou les services mis aux enchères appartiennent à l'encanteur ou à un autre fournisseur. Règl. de l'Ont. 17/05, par. 5 (2).

Fourniture demandée par une personne autre que le destinataire

- **6.** (1) La fourniture de marchandises ou de services à une personne à la demande d'une autre personne est soustraite à l'application des articles 22, 23, 26, 37 à 40 et 44 à 47 de la Loi si les conditions suivantes sont réunies :
 - a) les marchandises ou les services sont fournis en une seule fois plutôt que sur une base continue;
 - b) l'auteur de la demande acquitte, au moment de la demande, le prix total des marchandises ou des services. Règl. de l'Ont. 17/05, par. 6(1).
- (2) La non-application des articles 22, 23 et 26 de la Loi vaut même si l'article 21 de la Loi prévoit l'application des articles 22 à 26 de la Loi dans les circonstances. Règl. de l'Ont. 17/05, par. 6 (2).

Aliments périssables

7. La fourniture d'aliments ou de produits alimentaires périssables est soustraite à l'application des articles 21 à 26 et 37 à 47 de la Loi s'ils doivent être livrés au consommateur dans les 24 heures qui en suivent la commande au fournisseur. Règl. de l'Ont. 17/05, art. 7.

Lottery scheme

8. The supply of a lottery ticket or a good or service in the nature of a lottery ticket is exempt from the application of sections 21 to 26 and 41 to 47 of the Act, if the supplier is a charitable or religious organization licensed under the authority of paragraph 207 (1) (b) of the *Criminal Code* (Canada) to conduct or manage the lottery scheme and the proceeds from the lottery scheme are to be used for a charitable or religious object or purpose. O. Reg. 17/05, s. 8.

Agreements subject to other Acts

- **9.** (1) The supply of goods or services pursuant to an agreement that is subject to any of the following Acts is exempt from the application of sections 22, 23, 26 and 37 to 47 of the Act:
 - 1. The Motor Vehicle Dealers Act or the Motor Vehicle Dealers Act. 2002.
 - 2. The Real Estate and Business Brokers Act or the Real Estate and Business Brokers Act, 2002.
 - 3. The *Travel Industry Act* or the *Travel Industry Act*, 2002.
 - 4. The Cemeteries Act (Revised), the Funeral Directors and Establishments Act or the Funeral, Burial and Cremation Services Act, 2002. O. Reg. 17/05, s. 9 (1).
- (2) The exemption from the application of sections 22, 23 and 26 of the Act is effective even if section 21 of the Act states that sections 22 to 26 of the Act do apply in the circumstances. O. Reg. 17/05, s. 9 (2).

Provisions not Applying when Agreement is of More Than One Type — Section 4 of the Act

Exceptions to rule in s. 4 of the Act

- 10. (1) Sections 11 to 19 of this Regulation set out the exceptions to the rule in section 4 of the Act that a consumer agreement that meets the criteria of more than one type of agreement to which the Act applies shall comply with the provisions of the Act and of the regulations that apply to each type of agreement for which it meets the criteria. O. Reg. 17/05, s. 10(1).
- (2) If any of sections 11 to 19 of this Regulation exclude the application of section 22, 23, 25 or 26 of the Act, the exclusion is effective even if section 21 of the Act states that sections 22 to 26 of the Act do apply in the circumstances. O. Reg. 17/05, s. 10(2).
- (3) A word or expression that is used in sections 11 to 19 of this Regulation has the same meaning as in the part of the Act that defines it. O. Reg. 17/05, s. 10 (3).

Loteries

8. La fourniture de billets de loterie ou de marchandises ou de services de même nature est soustraite à l'application des articles 21 à 26 et 41 à 47 de la Loi si le fournisseur est un organisme de bienfaisance ou un organisme religieux titulaire d'une licence délivrée en application de l'alinéa 207 (1) b) du Code criminel (Canada) pour mettre sur pied ou administrer la loterie et que le produit de celle-ci doit servir à des fins religieuses ou de bienfaisance. Règl. de l'Ont. 17/05, art. 8.

Conventions assujetties à d'autres lois

- **9.** (1) La fourniture de marchandises ou de services aux termes d'une convention assujettie à l'une des lois suivantes est soustraite à l'application des articles 22, 23, 26 et 37 à 47 de la Loi:
 - La Loi sur les commerçants de véhicules automobiles ou la Loi de 2002 sur le commerce des véhicules automobiles.
 - 2. La Loi sur le courtage commercial et immobilier ou la Loi de 2002 sur le courtage commercial et immobilier.
 - 3. La Loi sur les agences de voyages ou la Loi de 2002 sur le secteur du voyage.
 - 4. La Loi sur les cimetières (révisée), la Loi sur les directeurs de services funéraires et les établissements funéraires ou la Loi de 2002 sur les services funéraires et les services d'enterrement et de crémation. Règl. de l'Ont. 17/05, par. 9 (1).
- (2) La non-application des articles 22, 23 et 26 de la Loi vaut même si l'article 21 de la Loi prévoit l'application des articles 22 à 26 de la Loi dans les circonstances. Règl. de l'Ont. 17/05, par. 9 (2).

Non-application des dispositions si la convention appartient à plus d'un type — article 4 de la Loi

Exceptions à la règle de l'art. 4 de la Loi

- 10. (1) Les articles 11 à 19 du présent règlement énoncent les exceptions à la règle exprimée à l'article 4 de la Loi voulant que les conventions de consommation qui répondent aux critères d'au moins deux types de conventions que vise la présente loi soient conformes aux dispositions de la Loi et des règlements qui s'appliquent à chacun de ces types. Règl. de l'Ont. 17/05, par. 10 (1).
- (2) Si l'un ou l'autre des articles 11 à 19 du présent règlement exclut l'application de l'article 22, 23, 25 ou 26 de la Loi, l'exclusion vaut même si l'article 21 de la Loi prévoit l'application des articles 22 à 26 de la Loi dans les circonstances. Règl. de l'Ont. 17/05, par. 10 (2).
- (3) Les mots ou expressions qui figurent aux articles 11 à 19 du présent règlement s'entendent au sens de la partie de la Loi qui les définit. Règl. de l'Ont. 17/05, par. 10 (3).

Credit agreement

- 11. (1) If a credit agreement, other than a supplier credit agreement, is also a future performance agreement, a direct agreement, an internet agreement or a remote agreement, Part IV of the Act does not apply to the agreement. O. Reg. 17/05, s. 11 (1).
- (2) If a supplier credit agreement is also a future performance agreement, a time share agreement, a personal development services agreement, a direct agreement, an internet agreement or a remote agreement,
 - (a) Part IV of the Act does not apply to the part of the agreement under which the supplier or an associate of the supplier extends fixed credit to the consumer to assist the consumer in obtaining goods or services, other than credit or a loan of money, from the supplier;
 - (b) Part IV of the Act applies to the part of the agreement under which the supplier supplies the goods or services, other than credit or a loan of money, to the consumer. O. Reg. 17/05, s. 11 (2).

Lease

12. Sections 22, 23, 25, 26 and 29 to 47 of the Act do not apply to a lease that is also a future performance agreement, a personal development services agreement, a direct agreement, an internet agreement or a remote agreement, if Part VIII of the Act applies to the lease. O. Reg. 17/05, s. 12.

Agreement for work on or repairs to vehicle

13. Sections 22, 23 and 27 to 47 of the Act do not apply to a consumer agreement for work to be done on or repairs to be made to a vehicle, if the agreement is also a future performance agreement, a time share agreement, a personal development services agreement, a direct agreement, an internet agreement or a remote agreement. O. Reg. 17/05, s. 13.

Agreement for loan brokering or credit repair

14. Sections 22, 23 and 27 to 47 of the Act do not apply to a consumer agreement for loan brokering or credit repair that is also a future performance agreement, a time share agreement, a personal development services agreement, a direct agreement, an internet agreement or a remote agreement. O. Reg. 17/05, s. 14.

Conventions de crédit

- 11. (1) La Partie IV de la Loi ne s'applique pas aux conventions de crédit qui sont également des conventions à exécution différée, des conventions directes, des conventions électroniques ou des conventions à distance, sauf s'il s'agit de conventions de crédit fournisseur. Règl. de l'Ont. 17/05, par. 11 (1).
- (2) Si la convention de crédit fournisseur est également une convention à exécution différée, une convention de multipropriété, une convention de services de perfectionnement professionnel, une convention directes, une convention électronique ou une convention à distance :
 - a) la partie IV de la Loi ne s'applique pas à la partie de la convention selon laquelle le fournisseur ou la personne associée avec lui accorde un crédit fixe au consommateur pour l'aider à obtenir du fournisseur des marchandises ou des services, à l'exclusion d'un crédit ou d'un prêt d'argent;
 - b) la partie IV de la Loi s'applique à la partie de la convention selon laquelle le fournisseur fournit des marchandises ou des services, à l'exclusion d'un crédit ou d'un prêt d'argent, au consommateur. Règl. de l'Ont. 17/05, par. 11 (2).

Baux

12. Les articles 22, 23, 25, 26 et 29 à 47 de la Loi ne s'appliquent pas aux baux qui sont également des conventions à exécution différée, des conventions de services de perfectionnement personnel, des conventions directes, des conventions électroniques ou des conventions à distance si la partie VIII de la Loi s'applique à eux. Règl. de l'Ont. 17/05, art. 12.

Conventions relatives à des travaux ou réparations effectués sur un véhicule

13. Les articles 22, 23 et 27 à 47 de la Loi ne s'appliquent pas aux conventions de consommation relatives à des travaux ou à des réparations à effectuer sur un véhicule qui sont également des conventions à exécution différée, des conventions de multipropriété, des conventions de services de perfectionnement personnel, des conventions directes, des conventions électroniques ou des conventions à distance. Règl. de l'Ont. 17/05, art. 13.

Convention portant sur le courtage en prêts ou le redressement de crédit

14. Les articles 22, 23 et 27 à 47 de la Loi ne s'appliquent pas aux conventions de consommation portant sur le courtage en prêts ou le redressement de crédit qui sont également des conventions à exécution différée, des conventions de multipropriété, des conventions de services de perfectionnement personnel, des conventions directes, des conventions électroniques ou des conventions à distance. Règl. de l'Ont. 17/05, art. 14.

Time share agreement

15. Sections 22, 23 and 29 to 47 of the Act do not apply to a time share agreement that is also a future performance agreement, a personal development services agreement, a direct agreement, an internet agreement or a remote agreement. O. Reg. 17/05, s. 15.

Personal development services agreement

16. Sections 22, 23 and 37 to 47 of the Act do not apply to a personal development services agreement that is also a future performance agreement, a direct agreement, an internet agreement or a remote agreement but is not a time share agreement. O. Reg. 17/05, s. 16.

Direct agreement

17. Sections 22, 23, 37 to 40 and 44 to 47 of the Act do not apply to a direct agreement that is also a future performance agreement, an internet agreement or a remote agreement but is not a time share agreement or a personal development services agreement. O. Reg. 17/05, s. 17.

Internet agreement

18. Sections 22, 23 and 44 to 47 of the Act do not apply to an internet agreement that is also a future performance agreement or a remote agreement but is not a time share agreement, a personal development services agreement or a direct agreement. O. Reg. 17/05, s. 18.

Remote agreement

19. Sections 22 and 23 of the Act do not apply to a remote agreement that is also a future performance agreement but is not a time share agreement, a personal development services agreement, a direct agreement or an internet agreement. O. Reg. 17/05, s. 19.

PART II UNSOLICITED GOODS OR SERVICES — SECTION 13 OF THE ACT

Material change

20. For the purpose of subsection 13 (4) of the Act, a change or a series of changes is a material change if it is of such nature or quality that it could reasonably be expected to influence a reasonable person's decision as to whether to enter into the agreement for the supply of the goods or services. O. Reg. 17/05, s. 20.

Conventions de multipropriété

15. Les articles 22, 23 et 29 à 47 de la Loi ne s'appliquent pas aux conventions de multipropriété qui sont également des conventions à exécution différée, des conventions de services de perfectionnement personnel, des conventions directes, des conventions électroniques ou des conventions à distance. Règl. de l'Ont. 17/05, art. 15.

Conventions de services de perfectionnement personnel

16. Les articles 22, 23 et 37 à 47 de la Loi ne s'appliquent pas aux conventions de services de perfectionnement personnel qui sont également des conventions à exécution différée, des conventions directes, des conventions électroniques ou des conventions à distance, mais non des conventions de multipropriété. Règl. de l'Ont. 17/05, art. 16.

Conventions directes

17. Les articles 22, 23, 37 à 40 et 44 à 47 de la Loi ne s'appliquent pas aux conventions directes qui sont également des conventions à exécution différée, des conventions électroniques ou des conventions à distance, mais non des conventions de multipropriété ou des conventions de services de perfectionnement personnel. Règl. de l'Ont. 17/05, art. 17.

Conventions électroniques

18. Les articles 22, 23 et 44 à 47 de la Loi ne s'appliquent pas aux conventions électroniques qui sont également des conventions à exécution différée ou des conventions à distance mais non des conventions de multipropriété, des conventions de services de perfectionnement personnel ou des conventions directes. Règl. de l'Ont. 17/05, art. 18.

Conventions à distance

19. Les articles 22 et 23 de la Loi ne s'appliquent pas aux conventions à distance qui sont également des conventions à exécution différée mais non des conventions de multipropriété, des conventions de services de perfectionnement personnel, des conventions directes ou des conventions électroniques. Règl. de l'Ont. 17/05, art. 19.

PARTIE II MARCHANDISES OU SERVICES NON SOLLICITÉS — ARTICLE 13 DE LA LOI

Changement important

20. Pour l'application du paragraphe 13 (4) de la Loi, un changement ou une série de changements constitue un changement important si la nature ou la qualité du changement est telle qu'il pourrait, selon toute attente raisonnable, influencer la décision d'une personne raisonnable de conclure ou non la convention portant sur la fourniture des marchandises ou des services. Règl. de l'Ont. 17/05, art. 20.

Time for refund

21. For the purpose of subsection 13 (7) of the Act, a supplier shall refund a payment received from a consumer in respect of unsolicited goods or services within 15 days after the day the consumer demands the refund under subsection 13 (6) of the Act. O. Reg. 17/05, s. 21.

PART III UNFAIR PRACTICES — SECTION 18 OF THE ACT

Period for responding to consumer notice

22. For the purpose of subsection 18 (8) of the Act, a consumer may commence an action if the consumer does not receive a satisfactory response within 30 days after the day the consumer gives notice under section 18 of the Act. O. Reg. 17/05, s. 22.

PART IV SPECIFIC CONSUMER AGREEMENTS — PART IV OF THE ACT

FUTURE PERFORMANCE AGREEMENTS

Prescribed amount

23. The prescribed amount for the purpose of subsection 21 (1) of the Act is \$50. O. Reg. 17/05, s. 23.

Requirements for future performance agreements

- **24.** For the purpose of section 22 of the Act, a future performance agreement shall set out the following information:
 - 1. The name of the consumer.
 - 2. The name of the supplier and, if different, the name under which the supplier carries on business.
 - 3. The telephone number of the supplier, the address of the premises from which the supplier conducts business, and information respecting other ways, if any, in which the supplier can be contacted by the consumer, such as the fax number and e-mail address of the supplier.
 - 4. A fair and accurate description of the goods and services to be supplied to the consumer, including the technical requirements, if any, related to the use of the goods or services.
 - 5. An itemized list of the prices at which the goods and services are to be supplied to the consumer, including taxes and shipping charges.
 - 6. A description of each additional charge that applies or may apply, such as customs duties or brokerage fees, and the amount of the charge if the supplier can reasonably determine it.

Délai de remboursement

21. Pour l'application du paragraphe 13 (7) de la Loi, le fournisseur rembourse le paiement qu'il a reçu du consommateur à l'égard de marchandises ou services non sollicités dans les 15 jours qui suivent la date à laquelle le consommateur en demande le remboursement en vertu du paragraphe 13 (6) de la Loi. Règl. de l'Ont. 17/05, art. 21.

PARTIE III PRATIQUES DÉLOYALES — ARTICLE 18 DE LA LOI

Délai de réponse

22. Pour l'application du paragraphe 18 (8) de la Loi, le consommateur peut introduire une action s'il n'a pas reçu de réponse satisfaisante dans les 30 jours qui suivent la date à laquelle il a donné l'avis prévu à l'article 18 de la Loi. Règl. de l'Ont. 17/05, art. 22.

PARTIE IV CERTAINES CONVENTIONS DE CONSOMMATION — PARTIE IV DE LA LOI

CONVENTIONS À EXÉCUTION DIFFÉRÉE

Somme prescrite

23. La somme prescrite pour l'application du paragraphe 21 (1) de la Loi s'élève à 50 \$. Règl. de l'Ont. 17/05, art. 23.

Exigences : conventions à exécution différée

- **24.** Pour l'application de l'article 22 de la Loi, la convention à exécution différée fait état des renseignements suivants :
 - 1. Le nom du consommateur.
 - 2. Le nom du fournisseur et, s'il est différent, le nom sous lequel il exerce ses activités commerciales.
 - 3. Le numéro de téléphone du fournisseur, l'adresse de son établissement, ainsi que, s'il y en a, les autres façons de communiquer avec lui telles que son numéro de télécopieur et son adresse électronique.
 - 4. La description juste et fidèle des marchandises et des services devant être fournis au consommateur, y compris les exigences techniques éventuelles liées à leur utilisation.
 - La liste détaillée des prix, taxes et frais d'expédition compris, des marchandises et des services devant être fournis au consommateur.
 - 6. La description des autres frais applicables, tels que les droits de douane et les frais de courtage, et le montant de chaque type de frais, si le fournisseur peut raisonnablement le calculer.

- 7. The total amount that the supplier knows is payable by the consumer under the agreement, including amounts that are required to be disclosed under paragraph 6, or, if the goods and services are to be supplied during an indefinite period, the amount and frequency of periodic payments.
- 8. The terms and methods of payment.
- As applicable, the date or dates on which delivery, commencement of performance, ongoing performance and completion of performance are to occur.
- 10. For goods and services that are to be delivered,
 - i. the place to which they are to be delivered, and
 - ii. if the supplier holds out a specific manner of delivery and will charge the consumer for delivery, the manner in which the goods and services are to be delivered, including the name of the carrier, if any, and including the method of transportation to be used.
- 11. For services that are to be performed, the place where they are to be performed, the person for whom they are to be performed, the supplier's method of performing them and, if the supplier holds out that a specific person other than the supplier will perform any of the services on the supplier's behalf, the name of that person.
- 12. The rights, if any, that the supplier agrees the consumer will have in addition to the rights under the Act and the obligations, if any, by which the supplier agrees to be bound in addition to the obligations under the Act, in relation to cancellations, returns, exchanges and refunds.
- 13. If the agreement includes a trade-in arrangement, a description of the trade-in arrangement and the amount of the trade-in allowance.
- 14. The currency in which amounts are expressed, if it is not Canadian currency.
- 15. Any other restrictions, limitations and conditions that are imposed by the supplier.
- 16. The date on which the agreement is entered into. O. Reg. 17/05, s. 24.

Express opportunity to accept or decline agreement

25. In the case of a future performance agreement to which sections 22 to 26 of the Act apply, the supplier shall provide the consumer with an express opportunity to accept or decline the agreement and to correct errors immediately before entering into it. O. Reg. 17/05, s. 25.

- 7. La somme totale que, à la connaissance du fournisseur, le consommateur doit payer aux termes de la convention, y compris les sommes qui doivent être divulguées en application de la disposition 6, ou, si les marchandises et les services doivent être fournis pendant une période indéterminée, le montant et la fréquence des versements périodiques.
- 8. Les modalités et les modes de paiement.
- S'il y a lieu, la ou les dates de livraison, de commencement de l'exécution, d'exécution successive et d'achèvement de l'exécution.
- 10. S'il s'agit de marchandises et de services à livrer :
 - i. le lieu de livraison,
 - ii. le mode de livraison, y compris le nom du transporteur éventuel et le mode de transport, si le fournisseur propose un mode de livraison particulier et facture la livraison au consommateur.
- 11. S'il s'agit de services à exécuter, le lieu d'exécution, le bénéficiaire et le mode d'exécution, ainsi que le nom de la personne exécutant des services pour le compte du fournisseur que celui-ci propose, le cas échéant.
- 12. Les droits éventuels du consommateur dont convient le fournisseur et qui s'ajoutent à ceux qui lui sont conférés par la Loi ainsi que les obligations éventuelles du fournisseur que ce dernier assume et qui s'ajoutent à celles qui lui sont imposées par la Loi en matière de résiliation, de retour de marchandises, d'échange et de remboursement.
- 13. Si une convention de reprise est prévue, les modalités de cette convention et le montant de la valeur de reprise.
- La devise employée, si les sommes ne sont pas exprimées en dollars canadiens.
- Toutes les autres restrictions et conditions qu'impose le fournisseur.
- 16. La date de conclusion de la convention. Règl. de l'Ont. 17/05, art. 24.

Possibilité d'accepter ou de refuser la convention

25. Immédiatement avant de la conclure, le fournisseur donne expressément au consommateur la possibilité d'accepter ou de refuser la convention à exécution différée à laquelle s'appliquent les articles 22 à 26 de la Loi et d'y corriger les erreurs. Règl. de l'Ont. 17/05, art. 25.

TIME SHARE AGREEMENTS

Requirements for time share agreements

- **26.** (1) For the purpose of section 27 of the Act, a time share agreement shall be signed by the consumer and the supplier and shall set out the following information:
 - 1. The name of the consumer.
 - 2. The name of the supplier and, if different, the name under which the supplier carries on business.
 - 3. The telephone number of the supplier, the address of the premises from which the supplier conducts business, and information respecting other ways, if any, in which the supplier can be contacted by the consumer, such as the fax number and e-mail address of the supplier.

4. The names of,

- i. the person, if any, who solicited the consumer in connection with the agreement,
- ii. the person, if any, who negotiated the agreement with the consumer, and
- iii. the person who concluded the agreement with the consumer.
- 5. If the supplier has contracted with a property manager, other than an employee of the supplier, to manage the property that is the subject of the agreement, the name and telephone number of the property manager and information respecting other ways, if any, in which the property manager can be contacted by the consumer, such as the fax number and e-mail address of the property manager.
- 6. The date on which and the place where the agreement is entered into.
- 7. The commencement date and the term of the agreement including, if that is the case, that the term is indefinite.
- 8. A statement containing the text set out in subsection (2) and, if applicable, the additional text set out in subsection (3),
 - i. which shall be in at least 10 point type, except for the heading which shall be in at least 12 point bold type, and
 - ii. which shall appear on the first page of the agreement, unless there is a notice on the first page of the agreement in at least 12 point bold type indicating where in the agreement the statement appears.
- A fair and accurate description of the consumer's rights in respect of the use of the property that is the subject of the agreement, including,

CONVENTIONS DE MULTIPROPRIÉTÉ

Exigences : conventions de multipropriété

- **26.** (1) Pour l'application de l'article 27 de la Loi, la convention de multipropriété doit être signée par le consommateur et le fournisseur et faire état des renseignements suivants :
 - 1. Le nom du consommateur.
 - 2. Le nom du fournisseur et, s'il est différent, le nom sous lequel il exerce ses activités commerciales.
 - 3. Le numéro de téléphone du fournisseur, l'adresse de son établissement, ainsi que, s'il y en a, les autres façons de communiquer avec lui telles que son numéro de télécopieur et son adresse électronique.
 - 4. Les noms des personnes suivantes :
 - i. la personne éventuelle qui a sollicité le consommateur à propos de la convention,
 - ii. la personne éventuelle qui a négocié la convention avec le consommateur,
 - la personne qui a conclu la convention avec le consommateur.
 - 5. Si le fournisseur a conclu un contrat de gestion du bien visé par la convention avec un gérant qui n'est pas un de ses employés, le nom et le numéro de téléphone de ce dernier, ainsi que, s'il y en a, les autres façons de communiquer avec lui, telles que son numéro de télécopieur et son adresse électronique.
 - 6. La date et le lieu de conclusion de la convention.
 - 7. La date d'entrée en vigueur de la convention et sa durée, avec mention du fait que celle-ci est indéterminée, si tel est le cas.
 - 8. Une déclaration contenant le texte prévu au paragraphe (2), complétée, au besoin, par le texte prévu au paragraphe (3), qui :
 - i. d'une part, est en caractères d'au moins 10 points, le titre étant en caractères gras d'au moins 12 points,
 - ii. d'autre part, figure à la première page de la convention à moins qu'un avis, figurant en caractères gras d'au moins 12 points à cette page, n'indique où elle se trouve dans la convention.
 - 9. La description juste et fidèle des droits du consommateur à l'égard de l'utilisation du bien visé par la convention, notamment:

- i. the precise location of the property,
- ii. the precise suite or the type of suite that the consumer will have the right to occupy,
- iii. the periods during or the dates on which the consumer will have the right to use the property,
- iv. the goods and services, including facilities, that will be provided to the consumer or to which the consumer will have access, together with any conditions attached to, and any restrictions and limitations on, the use of or access to these goods and services, and
- any conditions attached to, and any restrictions and limitations on, the consumer's right to dispose of the time share the consumer is acquiring under the agreement.
- The details respecting the consumer's right, if any, to use a different property in substitution for the property that is the subject of the agreement, including,
 - i. the times at which the right may be exercised,
 - ii. the method by which the right is to be exercised,
 - iii. the amounts payable by the consumer in connection with exercising the right, and
 - iv. the name of the individual or entity responsible for co-ordinating the substitution and information respecting the various ways in which the individual or entity can be contacted by the consumer, such as the telephone number, fax number and e-mail address of the individual or entity.
- 11. The details respecting the consumer's right, if any, to exchange his or her right to occupy a precise suite or a type of suite for a right to occupy a different suite or type of suite, including,
 - i. the times at which the right may be exercised,
 - ii. the method by which the right is to be exercised,
 - iii. the amounts payable by the consumer in connection with exercising the right, and
 - iv. the name of the individual or entity responsible for co-ordinating the exchange and information respecting the various ways in which the individual or entity can be contacted by the consumer, such as the telephone number, fax number and e-mail address of the individual or entity.
- 12. A fair and accurate description of the access to be provided to the consumer with respect to discounts or benefits for the future provision of transportation, accommodation or other goods or services related to travel.

- i. l'emplacement précis du bien,
- ii. l'appartement précis ou le type d'appartement que le consommateur aura le droit d'occuper,
- les périodes ou dates où le consommateur aura le droit d'utiliser le bien,
- iv. les marchandises et les services, y compris les installations, qui seront fournis au consommateur ou auxquels il aura accès, ainsi que les conditions et restrictions rattachées à leur usage ou accès,
- v. les conditions et restrictions rattachées au droit du consommateur de se départir de la part de multipropriété qu'il acquiert en vertu de la convention.
- 10. Les délais concernant le droit éventuel du consommateur d'utiliser un autre bien à la place de celui qui est visé par la convention, notamment :
 - i. les moments où il peut exercer ce droit,
 - ii. le mode d'exercice de ce droit,
 - iii. les sommes qu'il doit payer afin d'exercer ce droit,
 - iv. le nom du particulier ou de l'entité chargé de coordonner la substitution des biens et des renseignements sur les différentes façons de communiquer avec l'un ou l'autre telles que son numéro de téléphone, son numéro de télécopieur et son adresse électronique.
- 11. La description détaillée du droit éventuel du consommateur d'échanger le droit d'occuper un appartement précis ou un type d'appartement pour celui d'en occuper un autre, notamment les renseignements suivants :
 - i. les moments où il peut exercer ce droit,
 - ii. le mode d'exercice de ce droit,
 - iii. les sommes qu'il doit payer afin d'exercer ce droit,
 - iv. le nom du particulier ou de l'entité chargé de coordonner l'échange des appartements et les renseignements sur les différentes façons de communiquer avec l'un ou l'autre telles que son numéro de téléphone, son numéro de télécopieur et son adresse électronique.
- 12. La description juste et fidèle de l'accès du consommateur à des escomptes ou avantages à l'égard de la fourniture future de services de transport ou d'hébergement ou d'autres marchandises ou services relatifs aux voyages.

13. An itemized list setting out,

- the amount of the one-time payment payable by the consumer upon entering into the agreement and the goods or services for which it is payable,
- ii. the amount of each additional one-time payment payable by the consumer and the good or service for which it is payable, and
- iii. the amount and frequency of the periodic payments payable by the consumer and the good or service for which each payment is payable.

14. An itemized list setting out,

- i. each optional good and service, including a facility and a membership, that the supplier represents will be available to the consumer by virtue of the consumer entering into the agreement, and
- ii. the amount that the consumer would have to pay for such good or service if the consumer decided to avail himself or herself of it.
- 15. If any of the amounts set out in the agreement is subject to change or if the consumer may be required to make a payment in addition to the payments set out in the agreement,
 - i. a statement to that effect,
 - ii. a description of the circumstances in which the amount may change or the additional payment may be required, and

iii. either,

- A. what the changed amount or the additional payment will be, or
- B. the objective standard that will be applied to determine the changed amount or the additional payment.
- 16. If the agreement includes a trade-in arrangement, a description of the trade-in arrangement and the amount of the trade-in allowance.
- 17. The currency in which amounts are expressed, if it is not Canadian currency.
- 18. With respect to every amount that is or may be payable by the consumer, as referred to in paragraphs 10, 11, 13, 14 and 15, the terms and methods of payment.
- 19. The consequences of non-payment of any amount that is payable by the consumer. O. Reg. 17/05, s. 26(1).
- (2) The statement mentioned in paragraph 8 of subsection (1) shall set out the following:

13. Une liste détaillée énonçant :

- i le montant du paiement unique que doit faire le consommateur lors de la conclusion de la convention, ainsi que les marchandises ou les services concernés,
- ii. le montant de tout autre paiement unique que doit faire le consommateur, ainsi que la marchandise ou le service concerné,
- iii. le montant et la fréquence de chaque versement périodique que doit faire le consommateur, ainsi que la marchandise ou le service concerné.

14. Une liste détaillée énonçant :

- i. d'une part, chaque marchandise ou service facultatif, y compris une installation ou une adhésion dont, selon le fournisseur, le consommateur pourra se prévaloir du fait qu'il a conclu la convention,
- ii. d'autre part, la somme que le consommateur devrait payer s'il décidait de se prévaloir de la marchandise ou du service.
- 15. Si une somme énoncée dans la convention peut changer ou que le consommateur peut être tenu de faire un paiement en sus de ceux énoncés dans la convention :
 - i une déclaration dans ce sens,
 - ii. la description des circonstances dans lesquelles la somme peut changer ou le paiement supplémentaire peut être exigé,
 - iii. l'un ou l'autre des éléments suivants :
 - A. la nouvelle somme ou le montant du paiement supplémentaire,
 - B. la norme objective à appliquer pour calculer la nouvelle somme ou le paiement supplémentaire.
- 16. Si une convention de reprise est prévue, les modalités de cette convention et le montant de la valeur de reprise.
- 17. La devise employée, si les sommes ne sont pas exprimées en dollars canadiens.
- 18. Les modalités et les modes de paiement de toute somme qui est ou peut être payable par le consommateur et qui est visée aux dispositions 10, 11, 13, 14 ou 15.
- 19. Les conséquences du non-paiement d'une somme payable par le consommateur. Règl. de l'Ont. 17/05, par. 26 (1).
- (2) La déclaration visée à la disposition 8 du paragraphe (1) énonce ce qui suit :

Your Rights under the Consumer Protection Act, 2002

You may cancel this agreement at any time during the period that ends ten (10) days after the day you receive a written copy of the agreement. You do not need to give the supplier a reason for cancelling during this 10-day period.

If the supplier does not make delivery within 30 days after the delivery date specified in this agreement or if the supplier does not begin performance of his, her or its obligations within 30 days after the commencement date specified in this agreement, you may cancel this agreement at any time before delivery or commencement of performance. You lose the right to cancel if, after the 30-day period has expired, you agree to accept delivery or authorize commencement of performance.

If the delivery date or commencement date is not specified in this agreement and the supplier does not deliver or commence performance within 30 days after the date this agreement is entered into, you may cancel this agreement at any time before delivery or commencement of performance. You lose the right to cancel if, after the 30-day period has expired, you agree to accept delivery or authorize commencement of performance.

In addition, there are other grounds that allow you to cancel this agreement. You may also have other rights, duties and remedies at law. For more information, you may contact the Ministry of Consumer and Business Services.

To cancel this agreement, you must give notice of cancellation to the supplier, at the address set out in the agreement, by any means that allows you to prove the date on which you gave notice. If no address is set out in the agreement, use any address of the supplier that is on record with the Government of Ontario or the Government of Canada or is known by you.

If you cancel this agreement, the supplier has fifteen (15) days to refund any payment you have made and return to you all goods delivered under a trade-in arrangement (or refund an amount equal to the trade-in allowance).

O. Reg. 17/05, s. 26(2).

(3) If the consumer is to receive goods under the agreement, the statement mentioned in paragraph 8 of subsection (1) shall also set out the following:

If the supplier requests in writing repossession of any goods that came into your possession under the agreement, you must return the goods to the supplier's address or allow one of the following persons to repossess the goods at your address:

The supplier.

A person designated in writing by the supplier.

Vos droits selon la Loi de 2002 sur la protection du consommateur

Vous avez le droit de résilier la présente convention en tout temps jusqu'à dix (10) jours après en avoir reçu une copie écrite sans donner de raison au fournisseur.

Vous pouvez également résilier la convention en tout temps avant la livraison ou le commencement de l'exécution si le fournisseur n'effectue pas la livraison ou ne commence pas à s'acquitter de ses obligations dans les 30 jours qui suivent la date que la convention précise à cette fin. Toutefois, vous perdez ce droit de résiliation si vous consentez à la livraison ou autorisez le commencement de l'exécution après l'expiration du délai de 30 jours.

Vous pouvez résilier la convention qui ne précise pas de date de livraison ou de commencement de l'exécution en tout temps avant l'un ou l'autre de ces événements si le fournisseur n'effectue pas la livraison ou ne commence pas à s'acquitter de ses obligations dans les 30 jours qui suivent la date de la conclusion de la convention. Toutefois, vous perdez ce droit de résiliation si vous consentez à la livraison ou autorisez le commencement de l'exécution après l'expiration du délai de 30 jours.

Vous pouvez également résilier la convention pour d'autres motifs et avoir d'autres droits, obligations ou recours en droit. Veuillez communiquer avec le ministère des Services aux consommateurs et aux entreprises pour de plus amples renseignements.

Si vous souhaitez résilier la convention, vous devez en aviser le fournisseur à l'adresse qui y est indiquée par un moyen qui vous permette de prouver la date de remise de l'avis. En l'absence d'une adresse, vous pouvez utiliser celle qui figure dans les dossiers du gouvernement de l'Ontario ou du gouvernement du Canada ou celle que vous connaissez.

Si vous résiliez la convention, le fournisseur a quinze (15) jours pour vous rembourser les paiements que vous avez faits et vous retourner toutes les marchandises livrées aux termes d'une convention de reprise (ou vous rembourser une somme égale à la valeur de reprise).

Règl. de l'Ont. 17/05, par. 26 (2).

(3) Si le consommateur doit recevoir des marchandises aux termes de la convention, la déclaration visée à la disposition 8 du paragraphe (1) énonce également ce qui suit :

Si le fournisseur demande par écrit de reprendre possession des marchandises dont vous avez pris possession aux termes de la convention, vous devez les lui retourner à son adresse ou permettre à l'une des personnes suivantes d'en reprendre possession à votre adresse :

Le fournisseur.

La personne qu'il a désignée par écrit.

If you cancel this agreement, you must take reasonable care of any goods that came into your possession under the agreement until one of the following happens:

The supplier repossesses the goods.

The supplier has been given a reasonable opportunity to repossess the goods and twenty-one (21) days have passed since the agreement was cancelled.

You return the goods.

The supplier directs you in writing to destroy the goods and you do so in accordance with the supplier's instructions.

O. Reg. 17/05, s. 26(3).

PERSONAL DEVELOPMENT SERVICES

Prescribed amount

27. The prescribed amount for the purpose of clause 29 (1) (b) of the Act is \$50. O. Reg. 17/05, s. 27.

Requirements for agreement where no alternate facility

- **28.** (1) This section applies to a personal development services agreement,
 - (a) for a facility that is available; or
 - (b) for a facility that is not available, if the agreement does not provide for the consumer to use an alternate facility until the primary facility becomes available. O. Reg. 17/05, s. 28 (1).
- (2) For the purpose of subsection 30 (1) of the Act, a personal development services agreement described in subsection (1) shall be signed by the consumer and the supplier and shall set out the following information:
 - 1. The name of the consumer.
 - 2. The name of the supplier and, if different, the name under which the supplier carries on business.
 - 3. The telephone number of the supplier, the address of the premises from which the supplier conducts business, and information respecting other ways, if any, in which the supplier can be contacted by the consumer, such as the fax number and e-mail address of the supplier.
 - 4. The names of.
 - i. the person, if any, who solicited the consumer in connection with the agreement,
 - ii. the person, if any, who negotiated the agreement with the consumer, and
 - iii. the person who concluded the agreement with the consumer.
 - 5. The address of the facility at which the personal development services will be available.

Si vous résiliez la convention, vous devez prendre raisonnablement soin des marchandises dont vous avez pris possession aux termes de celle-ci jusqu'à ce que se produise l'un des événements suivants :

Le fournisseur en reprend possession.

Le fournisseur a eu une occasion raisonnable d'en reprendre possession et un délai de vingt et un (21) jours s'est écoulé depuis la résiliation de la convention.

Vous les avez retournées.

Le fournisseur vous donne par écrit ordre de les détruire et vous suivez ses instructions.

Règl. de l'Ont. 17/05, par. 26 (3).

SERVICES DE PERFECTIONNEMENT PERSONNEL

Somme prescrite

27. La somme prescrite pour l'application de l'alinéa 29 (1) b) de la Loi s'élève à 50 \$. Règl. de l'Ont. 17/05, art. 27.

Exigences en l'absence d'une autre installation

- **28.** (1) Le présent article s'applique aux conventions de services de perfectionnement personnel qui visent :
 - a) soit une installation qui est disponible;
 - b) soit une installation qui n'est pas disponible, si la convention en question ne prévoit pas l'utilisation d'une autre installation en attendant que l'installation principale le soit. Règl. de l'Ont. 17/05, par. 28 (1).
- (2) Pour l'application du paragraphe 30 (1) de la Loi, la convention de services de perfectionnement professionnel visée au paragraphe (1) doit être signée par le consommateur et le fournisseur et faire état des renseignements suivants :
 - 1. Le nom du consommateur.
 - 2. Le nom du fournisseur et, s'il est différent, le nom sous lequel il exerce ses activités commerciales.
 - 3. Le numéro de téléphone du fournisseur, l'adresse de son établissement, ainsi que, s'il y en a, les autres façons de communiquer avec lui telles que son numéro de télécopieur et son adresse électronique.
 - 4. Les noms des personnes suivantes :
 - i la personne éventuelle qui a sollicité le consommateur à propos de la convention,
 - ii. la personne éventuelle qui a négocié la convention avec le consommateur,
 - iii. la personne qui a conclu la convention avec le consommateur.
 - 5. L'adresse de l'installation où les services de perfectionnement personnel seront disponibles.

- 6. An itemized list of the personal development services that the supplier is to make available to the consumer, that fairly and accurately describes each service.
- 7. For each personal development service contracted for, the date on or as of which it will be available to the consumer.
- 8. The reduction, if any, in the price payable by the consumer if a personal development service is not available on the date specified under paragraph 7.
- 9. If a personal development service will not be available at the time the consumer is to make a payment in respect of it,
 - i. a statement that, if a personal development service is not available at the time the consumer is to make a payment in respect of it, the consumer shall make the payment through the trust corporation whose name and address are set out in the agreement, and
 - ii. the name and address of the trust corporation.
- 10. A statement containing the text set out in subsection (3) and, if applicable, the additional text set out in subsection (4),
 - i. which shall be in at least 10 point type, except for the heading which shall be in at least 12 point bold type, and
 - ii. which shall appear on the first page of the agreement, unless there is a notice on the first page of the agreement in at least 12 point bold type indicating where in the agreement the statement appears.
- 11. If the agreement includes a trade-in arrangement, a description of the trade-in arrangement and the amount of the trade-in allowance.
- 12. The total amount payable by the consumer and the terms and methods of payment.
- 13. The currency in which amounts are expressed, if it is not Canadian currency.
- 14. The date on which the agreement is entered into.
- 15. The commencement date of the agreement and the date on which the agreement expires.
- 16. If the agreement provides for the renewal or extension of the agreement,
 - i. the requirements for renewal or extension of the agreement, as set out in section 30,
 - ii. the manner in which the supplier shall deliver a notice about renewal and extension to the consumer, and the agreement may require the supplier to use one of the following methods or may permit the supplier to choose one method from among one or more of the following methods:

- La liste détaillée des services de perfectionnement personnel mis à la disposition du consommateur par le fournisseur, qui décrit fidèlement et précisément chaque service.
- 7. La date à laquelle ou à partir de laquelle chaque service de perfectionnement personnel visé par la convention sera mis à la disposition au consommateur.
- 8. Le cas échéant, la remise qui sera consentie au consommateur si un service de perfectionnement personnel n'est pas disponible à la date prévue à la disposition 7.
- 9. Si un service de perfectionnement personnel n'est pas disponible au moment où le consommateur doit faire un paiement à son égard,
 - i. la déclaration portant que, si un service de perfectionnement personnel n'est pas disponible au moment où il doit faire un paiement à son égard, le consommateur doit le faire par l'intermédiaire de la société de fiducie dont la dénomination et l'adresse figurent dans la convention,
 - ii. la dénomination et l'adresse de la société de fiducie.
- 10. Une déclaration contenant le texte prévu au paragraphe (3), complétée, au besoin, par le texte prévu au paragraphe (4), qui :
 - i. d'une part, est en caractères d'au moins 10 points, le titre étant en caractères gras d'au moins 12 points,
 - ii. d'autre part, figure à la première page de la convention à moins qu'un avis, figurant en caractères gras d'au moins 12 points à cette page, n'indique où elle se trouve dans la convention.
- 11. Si une convention de reprise est prévue, les modalités de cette convention et le montant de la valeur de reprise.
- 12. La somme totale que le consommateur doit payer ainsi que les modalités et les modes de paiement.
- 13. La devise employée, si les sommes ne sont pas exprimées en dollars canadiens.
- 14. La date de conclusion de la convention.
- 15. Les dates d'entrée en vigueur et d'expiration de la convention.
- 16. Si la convention prévoit son renouvellement ou sa prorogation :
 - i. les exigences énoncées à l'article 30 à cet égard,
 - ii. le mode de notification de l'avis de renouvellement ou de prorogation que le fournisseur remet au consommateur, la convention pouvant exiger du fournisseur qu'il utilise l'un des modes suivants ou lui permettre d'en choisir un :

- A. by mail or personal delivery to an address specified by the consumer in the agreement,
- B. by e-mail to an e-mail address specified by the consumer in the agreement,
- C. by fax to a fax number specified by the consumer in the agreement, or
- D. in some other manner specified by the consumer in the agreement, and
- iii. that the agreement shall be deemed not to be renewed or extended if the consumer notifies the supplier, before the time for renewal or extension, that the consumer does not want to renew or extend. O. Reg. 17/05, s. 28 (2).
- (3) The statement mentioned in paragraph 10 of subsection (2) shall set out the following:

Your Rights under the Consumer Protection Act, 2002

You may cancel this agreement at any time during the period that ends ten (10) days after the later of the day you receive a written copy of the agreement and the day all the services are available. You do not need to give the supplier a reason for cancelling during this 10-day period.

In addition, there are grounds that allow you to cancel this agreement. You may also have other rights, duties and remedies at law. For more information, you may contact the Ministry of Consumer and Business Services.

To cancel this agreement, you must give notice of cancellation to the supplier, at the address set out in the agreement, by any means that allows you to prove the date on which you gave notice. If no address is set out in the agreement, use any address of the supplier that is on record with the Government of Ontario or the Government of Canada or is known by you.

If you cancel this agreement, the supplier has fifteen (15) days to refund any payment you have made and return to you all goods delivered under a trade-in arrangement (or refund an amount equal to the trade-in allowance).

O. Reg. 17/05, s. 28 (3).

(4) If the consumer is to receive goods under the agreement, the statement mentioned in paragraph 10 of subsection (2) shall also set out the following:

If the supplier requests in writing repossession of any goods that came into your possession under the agreement, you must return the goods to the supplier's address or allow one of the following persons to repossess the goods at your address:

- A. l'envoi par la poste ou la remise à personne à l'adresse que le consommateur a indiquée dans la convention,
- B. l'envoi par courrier électronique à l'adresse électronique que le consommateur a indiquée dans la convention,
- C. l'envoi par télécopieur au numéro de télécopieur que le consommateur a indiqué dans la convention,
- D. tout autre mode que le consommateur a indiqué dans la convention,
- iii. la convention est réputée ne pas être renouvelée ou prorogée si le consommateur avise le fournisseur, avant le moment prévu pour le renouvellement ou la prorogation, qu'il ne désire pas qu'elle le soit. Règl. de l'Ont. 17/05, par. 28 (2).
- (3) La déclaration visée à la disposition 10 du paragraphe (2) énonce ce qui suit :

Vos droits selon la Loi de 2002 sur la protection du consommateur

Vous avez le droit de résilier la présente convention en tout temps jusqu'à dix (10) jours après en avoir reçu une copie écrite ou, s'il lui est postérieur, après le jour où tous les services sont disponibles. Vous n'avez alors aucune raison à donner au fournisseur.

Vous pouvez également la résilier pour certains motifs et avoir d'autres droits, obligations ou recours en droit. Veuillez communiquer avec le ministère des Services aux consommateurs et aux entreprises pour de plus amples renseignements.

Si vous souhaitez résilier la convention, vous devez en aviser le fournisseur à l'adresse qui y est indiquée par un moyen qui vous permette de prouver la date de remise de l'avis. En l'absence d'une adresse, vous pouvez utiliser celle qui figure dans les dossiers du gouvernement de l'Ontario ou du gouvernement du Canada ou celle que vous connaissez.

Si vous résiliez la convention, le fournisseur a quinze (15) jours pour vous rembourser les paiements que vous avez faits et vous retourner toutes les marchandises livrées aux termes d'une convention de reprise (ou vous rembourser une somme égale à la valeur de reprise).

Règl. de l'Ont. 17/05, par. 28 (3).

(4) Si le consommateur doit recevoir des marchandises aux termes de la convention, la déclaration visée à la disposition 10 du paragraphe (2) énonce également ce qui suit :

Si le fournisseur demande par écrit de reprendre possession des marchandises dont vous avez pris possession aux termes de la convention, vous devez les lui retourner à son adresse ou permettre à l'une des personnes suivantes d'en reprendre possession à votre adresse :

The supplier.

A person designated in writing by the supplier.

If you cancel this agreement, you must take reasonable care of any goods that came into your possession under the agreement until one of the following happens:

The supplier repossesses the goods.

The supplier has been given a reasonable opportunity to repossess the goods and twenty-one (21) days have passed since the agreement was cancelled.

You return the goods.

The supplier directs you in writing to destroy the goods and you do so in accordance with the supplier's instructions.

O. Reg. 17/05, s. 28 (4).

Requirements for agreement where alternate facility to be used

- **29.** (1) This section applies to a personal development services agreement for a facility that is not available, if the consumer agrees in writing to use an alternate facility until the primary facility becomes available. O. Reg. 17/05, s. 29 (1).
- (2) For the purpose of subsection 30 (1) of the Act, a personal development services agreement described in subsection (1) shall be signed by the consumer and the supplier, shall set out the information referred to in paragraphs 1, 2, 3, 4, 10, 11, 12, 13, 14, 15 and 16 of subsection 28 (2) and shall set out the following information:
 - 1. The address of the primary facility and the address of the alternate facility.
 - 2. An itemized list of the personal development services that the supplier is to make available to the consumer at the alternate facility, that fairly and accurately describes each service and that sets out the price payable for the services on a monthly basis.
 - 3. An itemized list of the personal development services that the supplier is to make available to the consumer at the primary facility, that fairly and accurately describes each service.
 - 4. For each personal development service that the supplier is to make available to the consumer at the alternate facility, the date on which it will be available, and for each personal development service that the supplier is to make available to the consumer at the primary facility, the date on which it will be available.
 - 5. The reduction, if any, in the price payable by the consumer if a personal development service is not available at the facility at which it is supposed to be available on the date on which it is supposed to be available at that facility. O. Reg. 17/05, s. 29 (2).

Le fournisseur.

La personne qu'il a désignée par écrit.

Si vous résiliez la convention, vous devez prendre raisonnablement soin des marchandises dont vous avez pris possession aux termes de celle-ci jusqu'à ce que se produise l'un des événements suivants :

Le fournisseur en reprend possession.

Le fournisseur a eu une occasion raisonnable d'en reprendre possession et un délai de vingt et un (21) jours s'est écoulé depuis la résiliation de la convention.

Vous les avez retournées.

Le fournisseur vous donne par écrit ordre de les détruire et vous suivez ses instructions.

Règl. de l'Ont. 17/05, par. 28 (4).

Exigences lors de l'utilisation d'une autre installation

- 29. (1) Le présent article s'applique aux conventions de services de perfectionnement personnel qui visent une installation qui n'est pas disponible si le consommateur consent par écrit à utiliser une autre installation en attendant que l'installation principale le soit. Règl. de l'Ont. 17/05, par. 29 (1).
- (2) Pour l'application du paragraphe 30 (1) de la Loi, la convention de services de perfectionnement personnel visée au paragraphe (1) doit être signée par le consommateur et le fournisseur et faire état des renseignements visés aux dispositions 1, 2, 3, 4, 10, 11, 12, 13, 14, 15 et 16 du paragraphe 28 (2) ainsi que des renseignements suivants :
 - L'adresse de l'installation principale et celle de l'autre installation.
 - 2. La liste détaillée des services de perfectionnement personnel mis à la disposition du consommateur par le fournisseur à l'autre installation qui décrit fidèlement et précisément chaque service et qui précise le prix payable mensuellement pour ces services.
 - 3. La liste détaillée des services de perfectionnement personnel mis à la disposition du consommateur par le fournisseur à l'installation principale qui décrit fidèlement et précisément chaque service.
 - 4. Les dates auxquelles chaque service de perfectionnement personnel sera mis à la disposition du consommateur par le fournisseur à l'autre installation et à l'installation principale.
 - 5. Le cas échéant, la remise qui sera consentie au consommateur si un service de perfectionnement personnel n'est pas disponible à l'installation prévue à la date prévue. Règl. de l'Ont. 17/05, par. 29 (2).

Supplier obligations for renewal or extension

- **30.** (1) For the purpose of subsection 31 (3) of the Act, a personal development services agreement that provides for the renewal or extension of the agreement is not valid unless the supplier complies with the requirements of subsection (2). O. Reg. 17/05, s. 30 (1).
- (2) At least 30 days but not more than 90 days before the agreement expires, the supplier shall deliver to the consumer, in the manner specified in the agreement pursuant to subparagraph 16 ii of subsection 28 (2),
 - (a) a written notice about renewal or extension,
 - (i) setting out the date of the proposed renewal or extension of the agreement,
 - (ii) stating that under the Consumer Protection Act, 2002, the supplier is required to deliver the notice to the consumer, in the manner specified in the agreement, at least 30 days but not more than 90 days before the agreement expires,
 - (iii) setting out the address of the premises from which the supplier conducts business and information respecting other ways, if any, in which the supplier can be contacted by the consumer, such as the fax number and e-mail address of the supplier, and
 - (iv) stating that the agreement will not be renewed or extended if, before the date set out under subclause (i), the consumer notifies the supplier, at the address set out under subclause (iii) or by contacting the supplier in some other way as set out under that subclause, that the consumer does not want to renew or extend the agreement; and
 - (b) a copy of the agreement that clearly notes all changes that the supplier has made to the agreement. O. Reg. 17/05, s. 30 (2).
- (3) A notice under clause (2) (a) that is sent to the consumer by registered mail shall be deemed to be delivered on the third day after the day of mailing. O. Reg. 17/05, s. 30(3).

INTERNET AGREEMENTS

Prescribed amount

31. The prescribed amount for the purpose of section 37 of the Act is \$50. O. Reg. 17/05, s. 31.

Disclosure of information

- **32.** For the purpose of subsection 38 (1) of the Act, the information that the supplier shall disclose to the consumer before the consumer enters into an internet agreement is:
 - 1. The name of the supplier and, if different, the name under which the supplier carries on business.

Obligations du fournisseur : renouvellement ou prorogation

- **30.** (1) Pour l'application du paragraphe 31 (3) de la Loi, la convention de services de perfectionnement personnel qui prévoit son renouvellement ou sa prorogation n'est valide que si le fournisseur satisfait aux exigences du paragraphe (2). Règl. de l'Ont. 17/05, par. 30 (1).
- (2) Entre 30 et 90 jours avant la date d'expiration de la convention, le fournisseur remet les documents suivants au consommateur de la façon qui y est précisée conformément à la sous-disposition 16 ii du paragraphe 28 (2):
 - a) un avis écrit de renouvellement ou de prorogation qui précise ce qui suit :
 - (i) la date du renouvellement ou de la prorogation envisagé,
 - (ii) l'obligation qu'a le fournisseur, en vertu de la *Loi de 2002 sur la protection du consommateur*, de remettre un avis au consommateur de la façon précisée dans la convention entre 30 et 90 jours avant la date d'expiration,
 - (iii) l'adresse de son établissement, ainsi que, s'il y en a, les autres façons de communiquer avec lui telles que son numéro de télécopieur et son adresse électronique,
 - (iv) le fait que la convention ne sera ni renouvelée ni prorogée si, avant la date visée sous-alinéa (i), le consommateur notifie au fournisseur, à l'adresse visée sous-alinéa (iii) ou en communiquant avec lui d'une autre façon visée à ce sous-alinéa, qu'il ne veut pas la renouveler ni la proroger;
 - b) une copie de la convention qui montre clairement les changements que le fournisseur lui a apportés. Règl. de l'Ont. 17/05, par. 30 (2).
- (3) L'avis prévu à l'alinéa (2) a) qui est envoyé au consommateur par courrier recommandé est réputé remis le troisième jour qui suit la date de sa mise à la poste. Règl. de l'Ont. 17/05, par. 30 (3).

CONVENTIONS ÉLECTRONIQUES

Somme prescrite

31. La somme prescrite pour l'application de l'article 37 de la Loi s'élève à 50 \$. Règl. de l'Ont. 17/05, art. 31.

Divulgation de renseignements

- **32.** Pour l'application du paragraphe 38 (1) de la Loi, le fournisseur divulgue au consommateur les renseignements suivants avant de conclure une convention électronique avec lui:
 - 1. Le nom du fournisseur et, s'il est différent, le nom sous lequel il exerce ses activités commerciales.

- 2. The telephone number of the supplier, the address of the premises from which the supplier conducts business, and information respecting other ways, if any, in which the supplier can be contacted by the consumer, such as the fax number and e-mail address of the supplier.
- 3. A fair and accurate description of the goods and services proposed to be supplied to the consumer, including the technical requirements, if any, related to the use of the goods or services.
- 4. An itemized list of the prices at which the goods and services are proposed to be supplied to the consumer, including taxes and shipping charges.
- 5. A description of each additional charge that applies or may apply, such as customs duties or brokerage fees, and the amount of the charge if the supplier can reasonably determine it.
- 6. The total amount that the supplier knows would be payable by the consumer under the agreement, including amounts that are required to be disclosed under paragraph 5, or, if the goods and services are proposed to be supplied during an indefinite period, the amount and frequency of periodic payments.
- 7. The terms and methods of payment.
- 8. As applicable, the date or dates on which delivery, commencement of performance, ongoing performance and completion of performance would occur.
- 9. For goods and services that would be delivered,
 - i. the place to which they would be delivered,
 - ii. if the supplier holds out a specific manner of delivery and intends to charge the consumer for delivery, the manner in which the goods and services would be delivered, including the name of the carrier, if any, and including the method of transportation that would be used.
- 10. For services that would be performed, the place where they would be performed, the person for whom they would be performed, the supplier's method of performing them and, if the supplier holds out that a specific person other than the supplier would perform any of the services on the supplier's behalf, the name of that person.
- 11. The rights, if any, that the supplier agrees the consumer will have in addition to the rights under the Act and the obligations, if any, by which the supplier agrees to be bound in addition to the obligations under the Act, in relation to cancellations, returns, exchanges and refunds.

- 2. Le numéro de téléphone du fournisseur, l'adresse de son établissement, ainsi que, s'il y en a, les autres façons de communiquer avec lui telles que son numéro de télécopieur et son adresse électronique.
- La description juste et fidèle des marchandises et des services qu'il est prévu de fournir au consommateur, y compris les exigences techniques éventuelles liées à leur utilisation.
- 4. La liste détaillée des prix, taxes et frais d'expédition compris, des marchandises et des services qu'il est prévu de fournir au consommateur.
- 5. La description des autres frais applicables, tels que les droits de douane et les frais de courtage, et le montant de chaque type de frais, si le fournisseur peut raisonnablement le calculer.
- 6. La somme totale que, à la connaissance du fournisseur, le consommateur doit payer aux termes de la convention, y compris les sommes qui doivent être divulguées en application de la disposition 5, ou, s'il est prévu de fournir les marchandises et les services pendant une période indéterminée, le montant et la fréquence des versements périodiques.
- 7. Les modalités et les modes de paiement.
- 8. S'il y a lieu, les dates de livraison, de commencement de l'exécution, d'exécution successive et d'achèvement de l'exécution.
- 9. S'il s'agit de marchandises et de services à livrer :
 - i. le lieu de livraison,
 - ii. le mode de livraison, y compris le nom du transporteur éventuel et le mode de transport, si le fournisseur propose un mode de livraison particulier et a l'intention de facturer la livraison au consommateur.
- 10. S'il s'agit de services à exécuter, le lieu d'exécution, le bénéficiaire et le mode d'exécution, ainsi que le nom de la personne exécutant des services pour le compte du fournisseur que celui-ci propose, le cas échéant.
- 11. Les droits éventuels du consommateur dont convient le fournisseur et qui s'ajoutent à ceux qui lui sont conférés par la Loi ainsi que les obligations éventuelles du fournisseur que ce dernier assume et qui s'ajoutent à celles qui lui sont imposées par la Loi en matière de résiliation, de retour de marchandises, d'échange et de remboursement.

- 12. If the agreement is to include a trade-in arrangement, a description of the trade-in arrangement and the amount of the trade-in allowance.
- 13. The currency in which amounts are expressed, if it is not Canadian currency.
- 14. Any other restrictions, limitations and conditions that would be imposed by the supplier. O. Reg. 17/05, s. 32.

Copy of internet agreement

- 33. (1) For the purpose of subsection 39 (1) of the Act, the supplier shall deliver a copy of the internet agreement in writing to the consumer within 15 days after the consumer enters into the agreement. O. Reg. 17/05, s. 33 (1).
- (2) For the purpose of subsection 39 (2) of the Act, the following information shall be included in the copy of the internet agreement:
 - 1. The information listed in section 32 of this Regulation.
 - 2. The name of the consumer.
 - 3. The date on which the agreement is entered into. O. Reg. 17/05, s. 33 (2).
- (3) For the purpose of subsection 39 (3) of the Act, the manner in which the copy of the internet agreement shall be delivered is any one of the following:
 - Transmitting it in a manner that ensures that the consumer is able to retain, print and access it for future reference, such as sending it by e-mail to an email address that the consumer has given the supplier for providing information related to the agreement.
 - 2. Transmitting it by fax to the fax number that the consumer has given the supplier for providing information related to the agreement.
 - 3. Mailing or delivering it to an address that the consumer has given the supplier for providing information related to the agreement.
 - 4. Providing it to the consumer in any other manner that allows the supplier to prove that the consumer has received it. O. Reg. 17/05, s. 33 (3).

DIRECT AGREEMENTS

Prescribed amount

34. The prescribed amount for the purpose of subsection 41 (1) of the Act is \$50. O. Reg. 17/05, s. 34.

Requirements for direct agreements

- 35. (1) For the purpose of section 42 of the Act, a direct agreement shall be signed by the consumer and the supplier and shall set out the following information:
 - 1. The name and address of the consumer.

- 12. Si une convention de reprise est prévue, les modalités de cette convention et le montant de la valeur de reprise.
- La devise employée, si les sommes ne sont pas exprimées en dollars canadiens.
- 14. Toutes les autres restrictions et conditions qu'impose le fournisseur. Règl. de l'Ont. 17/05, art. 32.

Copie de la convention électronique

- 33. (1) Pour l'application du paragraphe 39 (1) de la Loi, le fournisseur remet une copie écrite de la convention électronique au consommateur dans les 15 jours qui en suivent la conclusion. Règl. de l'Ont. 17/05, par. 33 (1).
- (2) Pour l'application du paragraphe 39 (2) de la Loi, la copie de la convention électronique comprend les renseignements suivants :
 - 1. Les renseignements énumérés dans la liste qui figure à l'article 32 du présent règlement.
 - 2. Le nom du consommateur.
 - 3. La date de conclusion de la convention. Règl. de l'Ont. 17/05, par. 33 (2).
- (3) Pour l'application du paragraphe 39 (3) de la Loi, la copie de la convention électronique est remise de l'une des façons suivantes :
 - 1. D'une façon qui permette au consommateur de la conserver, de l'imprimer ou d'y avoir accès à l'avenir, y compris par l'envoi d'un courrier électronique à l'adresse électronique qu'il a donnée au fournisseur pour la communication de renseignements relatifs à la convention.
 - 2. Par l'envoi d'une télécopie au numéro de télécopieur que le consommateur a donné au fournisseur pour la communication de renseignements relatifs à la convention.
 - 3. Sous pli envoyé par la poste ou livré à l'adresse que le consommateur a donnée au fournisseur pour la communication de renseignements relatifs à la convention.
 - 4. Par tout autre moyen qui permet au fournisseur de prouver que le consommateur l'a bien reçue. Règl. de l'Ont. 17/05, par. 33 (3).

Conventions directes

Somme prescrite

34. La somme prescrite pour l'application du paragraphe 41 (1) de la Loi s'élève à 50 \$. Règl. de l'Ont. 17/05, art. 34.

Exigences: conventions directes

- **35.** (1) Pour l'application de l'article 42 de la Loi, la convention directe doit être signée par le consommateur et le fournisseur et faire état des renseignements suivants :
 - 1. Le nom et l'adresse du consommateur.

- 2. The name of the supplier and, if different, the name under which the supplier carries on business.
- 3. The telephone number of the supplier, the address of the premises from which the supplier conducts business, and information respecting other ways, if any, in which the supplier can be contacted by the consumer, such as the fax number and e-mail address of the supplier.
- 4. The names of,
 - i. the person, if any, who solicited the consumer in connection with the agreement,
 - ii. the person, if any, who negotiated the agreement with the consumer, and
 - iii. the person who concluded the agreement with the consumer.
- 5. The date on which and the place where the agreement is entered into.
- 6. A fair and accurate description of the goods and services to be supplied to the consumer, including the technical requirements, if any, related to the use of the goods or services.
- 7. The total amount payable by the consumer under the agreement or, if the goods and services are to be supplied during an indefinite period, the amount and frequency of periodic payments.
- 8. The terms of payment.
- 9. An itemized list of the prices at which the goods and services are to be supplied to the consumer, including taxes and shipping charges.
- 10. If the agreement includes a trade-in arrangement, a description of the trade-in arrangement and the amount of the trade-in allowance.
- 11. A statement containing the text set out in subsection (2) and, if applicable, the additional text set out in subsection (3),
 - i. which shall be in at least 10 point type, except for the heading which shall be in at least 12 point bold type, and
 - ii. which shall appear on the first page of the agreement, unless there is a notice on the first page of the agreement in at least 12 point bold type indicating where in the agreement the statement appears.
- 12. As applicable, the date or dates on which delivery, commencement of performance, ongoing performance and completion of performance are to occur.

- 2. Le nom du fournisseur et, s'il est différent, le nom sous lequel il exerce ses activités commerciales.
- 3. Le numéro de téléphone du fournisseur, l'adresse de son établissement, ainsi que, s'il y en a, les autres façons de communiquer avec lui telles que son numéro de télécopieur et son adresse électronique.
- 4. Les noms des personnes suivantes :
 - i. la personne éventuelle qui a sollicité le consommateur à propos de la convention,
 - ii. la personne éventuelle qui a négocié la convention avec le consommateur,
 - iii. la personne qui a conclu la convention avec le consommateur.
- 5. La date et le lieu de conclusion de la convention.
- La description juste et fidèle des marchandises et des services devant être fournis au consommateur, y compris les exigences techniques éventuelles liées à leur utilisation.
- 7. La somme totale que le consommateur doit payer aux termes de la convention ou, si les marchandises et les services doivent être fournis pendant une période indéterminée, le montant et la fréquence des versements périodiques.
- 8. Les modalités de paiement.
- La liste détaillée des prix, taxes et frais d'expédition compris, des marchandises et des services devant être fournis au consommateur.
- 10. Si une convention de reprise est prévue, les modalités de cette convention et le montant de la valeur de reprise.
- 11. Une déclaration contenant le texte prévu au paragraphe (2), complétée, au besoin, par le texte prévu au paragraphe (3), qui :
 - i. d'une part, est en caractères d'au moins 10 points, le titre étant en caractères gras d'au moins 12 points,
 - ii. d'autre part, figure à la première page de la convention à moins qu'un avis, figurant en caractères gras d'au moins 12 points à cette page, n'indique où elle se trouve dans la convention.
- 12. S'il y a lieu, les dates de livraison, de commencement de l'exécution, d'exécution successive et d'achèvement de l'exécution.

- 13. The rights, if any, that the supplier agrees the consumer will have in addition to the rights under the Act and the obligations, if any, by which the supplier agrees to be bound in addition to the obligations under the Act, in relation to cancellations, returns, exchanges and refunds.
- 14. The currency in which amounts are expressed, if it is not Canadian currency.
- 15. Any other restrictions, limitations and conditions that are imposed by the supplier. O. Reg. 17/05, s. 35 (1).
- (2) The statement mentioned in paragraph 11 of subsection (1) shall set out the following:

Your Rights under the Consumer Protection Act, 2002

You may cancel this agreement at any time during the period that ends ten (10) days after the day you receive a written copy of the agreement. You do not need to give the supplier a reason for cancelling during this 10-day period.

If the supplier does not make delivery within 30 days after the delivery date specified in this agreement or if the supplier does not begin performance of his, her or its obligations within 30 days after the commencement date specified in this agreement, you may cancel this agreement at any time before delivery or commencement of performance. You lose the right to cancel if, after the 30-day period has expired, you agree to accept delivery or authorize commencement of performance.

If the delivery date or commencement date is not specified in this agreement and the supplier does not deliver or commence performance within 30 days after the date this agreement is entered into, you may cancel this agreement at any time before delivery or commencement of performance. You lose the right to cancel if, after the 30-day period has expired, you agree to accept delivery or authorize commencement of performance.

In addition, there are other grounds that allow you to cancel this agreement. You may also have other rights, duties and remedies at law. For more information, you may contact the Ministry of Consumer and Business Services.

To cancel this agreement, you must give notice of cancellation to the supplier, at the address set out in the agreement, by any means that allows you to prove the date on which you gave notice. If no address is set out in the agreement, use any address of the supplier that is on record with the Government of Ontario or the Government of Canada or is known by you.

- 13. Les droits éventuels du consommateur dont convient le fournisseur et qui s'ajoutent à ceux qui lui sont conférés par la Loi, ainsi que les obligations éventuelles du fournisseur que ce dernier assume et qui s'ajoutent à celles qui lui sont imposées par la Loi, en matière de résiliation, de retour de marchandises, d'échange et de remboursement.
- 14. La devise employée, si les sommes ne sont pas exprimées en dollars canadiens.
- 15. Toutes les autres restrictions et conditions qu'impose le fournisseur. Règl. de l'Ont. 17/05, par. 35 (1).
- (2) La déclaration visée à la disposition 11 du paragraphe (1) énonce ce qui suit :

Vos droits selon la Loi de 2002 sur la protection du consommateur

Vous avez le droit de résilier la présente convention en tout temps jusqu'à dix (10) jours après en avoir reçu une copie écrite sans donner de raison au fournisseur.

Vous pouvez également résilier la convention en tout temps avant la livraison ou le commencement de l'exécution si le fournisseur n'effectue pas la livraison ou ne commence pas à s'acquitter de ses obligations dans les 30 jours qui suivent la date que la convention précise à cette fin. Toutefois, vous perdez ce droit de résiliation si vous consentez à la livraison ou autorisez le commencement de l'exécution après l'expiration du délai de 30 jours.

Vous pouvez résilier la convention qui ne précise pas de date de livraison ou de commencement de l'exécution en tout temps avant l'un ou l'autre de ces événements si le fournisseur n'effectue pas la livraison ou ne commence pas à s'acquitter de ses obligations dans les 30 jours qui suivent la date de la conclusion de la convention. Toutefois, vous perdez ce droit de résiliation si vous consentez à la livraison ou autorisez le commencement de l'exécution après l'expiration du délai de 30 jours.

Vous pouvez également résilier la convention pour d'autres motifs et avoir d'autres droits, obligations ou recours en droit. Veuillez communiquer avec le ministère des Services aux consommateurs et aux entreprises pour de plus amples renseignements.

Si vous souhaitez résilier la convention, vous devez en aviser le fournisseur à l'adresse qui y est indiquée par un moyen qui vous permette de prouver la date de remise de l'avis. En l'absence d'une adresse, vous pouvez utiliser celle qui figure dans les dossiers du gouvernement de l'Ontario ou du gouvernement du Canada ou celle que vous connaissez.

If you cancel this agreement, the supplier has fifteen (15) days to refund any payment you have made and return to you all goods delivered under a trade-in arrangement (or refund an amount equal to the trade-in allowance).

However, if you cancel this agreement after having solicited the goods or services from the supplier and having requested that delivery be made or performance be commenced within ten (10) days after the date this agreement is entered into, the supplier is entitled to reasonable compensation for the goods and services that you received before the earlier of the 11th day after the date this agreement was entered into and the date on which you gave notice of cancellation to the supplier, except goods that can be repossessed by or returned to the supplier.

O. Reg. 17/05, s. 35 (2).

(3) If the consumer is to receive goods under the agreement, the statement mentioned in paragraph 11 of subsection (1) shall also set out the following:

If the supplier requests in writing repossession of any goods that came into your possession under the agreement, you must return the goods to the supplier's address, or allow one of the following persons to repossess the goods at your address:

The supplier.

A person designated in writing by the supplier.

If you cancel this agreement, you must take reasonable care of any goods that came into your possession under the agreement until one of the following happens:

The supplier repossesses the goods.

The supplier has been given a reasonable opportunity to repossess the goods and twenty-one (21) days have passed since the agreement was cancelled.

You return the goods.

The supplier directs you in writing to destroy the goods and you do so in accordance with the supplier's instructions.

O. Reg. 17/05, s. 35 (3).

- (4) The supplier may meet the requirements of paragraph 11 of subsection (1) by providing a statement that is required under legislation of another province or territory of Canada that is enacted for the protection of consumers, if,
 - (a) the statement is required in connection with agreements that are substantially equivalent to direct agreements; and
 - (b) the statement is substantially equivalent to the statement requirement by paragraph 11. O. Reg. 17/05, s. 35 (4).

Si vous résiliez la convention, le fournisseur a quinze (15) jours pour vous rembourser les paiements que vous avez faits et vous retourner toutes les marchandises livrées aux termes d'une convention de reprise (ou vous rembourser une somme égale à la valeur de reprise).

Toutefois, si vous résiliez la convention après avoir sollicité les marchandises ou les services du fournisseur et avoir demandé qu'ils soient livrés ou que leur exécution commence dans les dix (10) jours qui suivent la date de conclusion de la convention, le fournisseur a le droit d'être raisonnablement indemnisé à l'égard des marchandises ou des services que vous avez reçus avant le 11^e jour suivant cette date ou, si elle lui est antérieure, avant la date à laquelle vous l'avez avisé de la résiliation, sauf s'il peut reprendre possession des marchandises en question ou qu'elles peuvent lui être retournées.

Règl. de l'Ont. 17/05, par. 35 (2).

(3) Si le consommateur doit recevoir des marchandises aux termes de la convention, la déclaration visée à la disposition 11 du paragraphe (1) énonce également ce qui suit :

Si le fournisseur demande par écrit de reprendre possession des marchandises dont vous avez pris possession aux termes de la convention, vous devez les lui retourner à son adresse ou permettre à l'une des personnes suivantes d'en reprendre possession à votre adresse :

Le fournisseur.

La personne qu'il a désignée par écrit.

Si vous résiliez la convention, vous devez prendre raisonnablement soin des marchandises dont vous avez pris possession aux termes de celle-ci jusqu'à ce que se produise l'un des événements suivants :

Le fournisseur en reprend possession.

Le fournisseur a eu une occasion raisonnable d'en reprendre possession et un délai de vingt et un (21) jours s'est écoulé depuis la résiliation de la convention.

Vous les avez retournées.

Le fournisseur vous donne par écrit ordre de les détruire et vous suivez ses instructions.

Règl. de l'Ont. 17/05, par. 35 (3).

- (4) Le fournisseur peut satisfaire aux exigences prévues à la disposition 11 du paragraphe (1) en remettant la déclaration exigée par la législation sur la protection du consommateur édictée par une autre province ou un territoire du Canada si les conditions suivantes sont réunies :
 - a) elle est exigée dans le cadre de conventions essentiellement équivalentes aux conventions directes;
 - b) elle est essentiellement équivalente à la déclaration exigée à la disposition 11. Règl. de l'Ont. 17/05, par. 35 (4).

REMOTE AGREEMENTS

Prescribed amount

36. The prescribed amount for the purpose of section 44 of the Act is \$50. O. Reg. 17/05, s. 36.

Disclosure of information

- **37.** (1) For the purpose of section 45 of the Act, the information that the supplier shall disclose to the consumer before the consumer enters into a remote agreement is:
 - 1. The name of the supplier and, if different, the name under which the supplier carries on business.
 - The telephone number of the supplier and, if the consumer is required to deal with the supplier at particular premises, the address of the premises at which the consumer is required to deal with the supplier.
 - 3. A fair and accurate description of the goods and services proposed to be supplied to the consumer, including the technical requirements, if any, related to the use of the goods or services.
 - 4. An itemized list of the prices at which the goods and services are proposed to be supplied to the consumer, including taxes and shipping charges.
 - 5. A description of each additional charge that applies or may apply, such as customs duties or brokerage fees, and the amount of the charge if the supplier can reasonably determine it.
 - 6. The total amount that the supplier knows would be payable by the consumer under the agreement, including amounts that are required to be disclosed under paragraph 5, or, if the goods and services are proposed to be supplied during an indefinite period, the amount and frequency of periodic payments.
 - 7. The terms and methods of payment.
 - As applicable, the date or dates on which delivery, commencement of performance, ongoing performance and completion of performance would occur.
 - 9. For goods and services that would be delivered,
 - i. the place to which they would be delivered, and
 - ii. if the supplier holds out a specific manner of delivery and intends to charge the consumer for delivery, the manner in which the goods and services would be delivered, including the name of the carrier, if any, and including the method of transportation that would be used.

CONVENTIONS À DISTANCE

Somme prescrite

36. La somme prescrite pour l'application de l'article 44 de la Loi s'élève à 50 \$. Règl. de l'Ont. 17/05, art. 36.

Divulgation de renseignements

- **37.** (1) Pour l'application de l'article 45 de la Loi, le fournisseur divulgue au consommateur les renseignements suivants avant de conclure une convention à distance avec lui :
 - 1. Le nom du fournisseur et, s'il est différent, le nom sous lequel la dénomination sous laquelle il exerce ses activités commerciales.
 - 2. Le numéro de téléphone du fournisseur et, le cas échéant, l'adresse de l'établissement où le consommateur est tenu de faire affaire avec lui.
 - 3. La description juste et fidèle des marchandises et des services qu'il est prévu de fournir au consommateur, y compris les exigences techniques éventuelles liées à leur utilisation.
 - 4. La liste détaillée des prix, taxes et frais d'expédition compris, des marchandises et des services qu'il est prévu de fournir au consommateur.
 - 5. La description des autres frais applicables, tels que les droits de douane et les frais de courtage, ainsi que le montant de chaque type de frais, si le fournisseur peut raisonnablement le calculer.
 - 6. La somme totale que, à la connaissance du fournisseur, le consommateur doit payer aux termes de la convention, y compris les sommes qui doivent être divulguées en application de la disposition 5, ou, s'il est prévu de fournir les marchandises et les services pendant une période indéterminée, le montant et la fréquence des versements périodiques.
 - 7. Les modalités et les modes de paiement.
 - 8. S'il y a lieu, la ou les dates de livraison, de commencement de l'exécution, d'exécution successive et d'achèvement de l'exécution.
 - 9. S'il s'agit de marchandises et de services à livrer :
 - i le lieu de livraison,
 - ii. le mode de livraison, y compris le nom du transporteur éventuel et le mode de transport, si le fournisseur propose un mode de livraison particulier et a l'intention de facturer la livraison au consommateur.

- 10. For services that would be performed, the place where they would be performed, the person for whom they would be performed, the supplier's method of performing them and, if the supplier holds out that a specific person other than the supplier would perform any of the services on the supplier's behalf, the name of that person.
- 11. The rights, if any, that the supplier agrees the consumer will have in addition to the rights under the Act and the obligations, if any, by which the supplier agrees to be bound in addition to the obligations under the Act, in relation to cancellations, returns, exchanges and refunds.
- 12. If the agreement is to include a trade-in arrangement, a description of the trade-in arrangement and the amount of the trade-in allowance.
- 13. The currency in which amounts are expressed, if it is not Canadian currency.
- 14. Any other restrictions, limitations and conditions that would be imposed by the supplier. O. Reg. 17/05, s. 37 (1).
- (2) The disclosure required under section 45 of the Act and subsection (1) of this section may be made orally or in writing, and may be made by referring the consumer to a pre-existing publication setting out the information required to be disclosed. O. Reg. 17/05, s. 37 (2).

Express opportunity to accept or decline agreement

38. For the purpose of section 45 of the Act, before a consumer enters into a remote agreement, the supplier shall provide the consumer with an express opportunity to accept or decline the agreement and to correct errors. O. Reg. 17/05, s. 38.

Copy of remote agreement

- 39. (1) For the purpose of subsection 46 (1) of the Act, the period within which the supplier shall deliver a copy of the remote agreement in writing to the consumer is the period that begins on the day the consumer enters into the agreement and ends on the earlier of,
 - (a) the day that is 30 days after the supplier bills the consumer for the goods or services; and
 - (b) the day that is 60 days after the day the consumer enters into the agreement. O. Reg. 17/05, s. 39 (1).
- (2) For the purpose of subsection 46 (2) of the Act, the following information shall be included in the copy of the remote agreement:
 - 1. The information listed in paragraphs 1 and 3 to 14 of subsection 37 (1) of this Regulation.

- 10. S'il s'agit de services à exécuter, le lieu d'exécution, le bénéficiaire et le mode d'exécution, ainsi que le nom de la personne exécutant des services pour le compte du fournisseur que celui-ci propose, le cas échéant.
- 11. Les droits éventuels du consommateur dont convient le fournisseur et qui s'ajoutent à ceux qui lui sont conférés par la Loi, ainsi que les obligations éventuelles du fournisseur que ce dernier assume et qui s'ajoutent à celles qui lui sont imposées par la Loi, en matière de résiliation, de retour de marchandises, d'échange et de remboursement.
- 12. Si une convention de reprise est prévue, les modalités de cette convention et le montant de la valeur de reprise.
- 13. La devise employée, si les sommes ne sont pas exprimées en dollars canadiens.
- 14. Toutes les autres restrictions et conditions qu'impose le fournisseur. Règl. de l'Ont. 17/05, par. 37 (1).
- (2) La divulgation qu'exigent l'article 45 de la Loi et le paragraphe (1) du présent article peut être faite oralement ou par écrit et encore en renvoyant le consommateur à un document publié où figurent les renseignements exigés. Règl. de l'Ont. 17/05, par. 37 (2).

Possibilité expresse d'accepter ou de refuser la convention

38. Pour l'application de l'article 45 de la Loi, le fournisseur donne expressément au consommateur la possibilité d'accepter ou de refuser la convention à distance et d'y corriger les erreurs avant de la conclure. Règl. de l'Ont. 17/05, art. 38.

Copie de la convention à distance

- **39.** (1) Pour l'application du paragraphe 46 (1) de la Loi, le fournisseur remet une copie écrite de la convention à distance au consommateur dans le délai qui commence le jour où il l'a conclue et prend fin à celui des jours suivants qui survient en premier:
 - a) 30 jours après la facturation des marchandises ou des services par le fournisseur;
 - b) 60 jours après la conclusion de la convention par le consommateur. Règl. de l'Ont. 17/05, par. 39 (1).
- (2) Pour l'application du paragraphe 46 (2) de la Loi, la copie de la convention à distance comprend les renseignements suivants :
 - 1. Les renseignements énumérés aux dispositions 1 et 3 à 14 du paragraphe 37 (1) du présent règlement.

- 2. The telephone number of the supplier, the address of the premises from which the supplier conducts business, and information respecting other ways, if any, in which the supplier can be contacted by the consumer, such as the fax number and e-mail address of the supplier.
- 3. The name of the consumer.
- 4. The date on which the agreement is entered into. O. Reg. 17/05, s. 39 (2).
- (3) For the purpose of subsection 46 (3) of the Act, the manner in which the copy of the remote agreement shall be delivered is any one of the following:
 - 1. Transmitting it in a manner that ensures that the consumer is able to retain, print and access it for future reference, such as sending it by e-mail to an e-mail address that the consumer has given the supplier for providing information related to the agreement.
 - 2. Transmitting it by fax to the fax number that the consumer has given the supplier for providing information related to the agreement.
 - 3. Mailing or delivering it to an address that the consumer has given the supplier for providing information related to the agreement.
 - 4. Providing it to the consumer in any other manner that allows the supplier to prove that the consumer has received it. O. Reg. 17/05, s. 39 (3).

LEASES TO WHICH PART VIII OF THE ACT DOES NOT APPLY

Requirements for certain leases

- **40.** (1) This section applies to a lease, as defined in Part VIII of the Act, if,
 - (a) Part IV of the Act applies to it; and
 - (b) Part VIII of the Act does not apply to it by virtue of section 87 of the Act or section 77 of this Regulation. O. Reg. 17/05, s. 40 (1).
- (2) In addition to any other requirements that apply to it under Part IV of the Act, a lease described in subsection (1) shall set out the following:
 - 1. That the lease does not transfer title to the leased goods to the lessee.
 - 2. The penalties, or the manner of determining the penalties, that may be imposed on the lessee for unreasonable or excessive wear or use of the leased goods and the standards that will be applied to determine whether unreasonable or excessive wear or use of the leased goods has occurred.
 - 3. In the case of an option lease, as defined in subsection 72 (1),

- 2. Le numéro de téléphone du fournisseur, l'adresse de son établissement, ainsi que, s'il y en a, les autres façons de communiquer avec lui telles que son numéro de télécopieur et son adresse électronique.
- 3. Le nom du consommateur.
- 4. La date de conclusion de la convention. Règl. de l'Ont. 17/05, par. 39 (2).
- (3) Pour l'application du paragraphe 46 (3) de la Loi, la copie de la convention à distance est remise de l'une des façons suivantes :
 - 1. D'une façon qui permette au consommateur de la conserver, de l'imprimer ou d'y avoir accès à l'avenir, y compris par l'envoi d'un courrier électronique à l'adresse électronique qu'il a donnée au fournisseur pour la communication de renseignements relatifs à la convention.
 - 2. Par l'envoi d'une télécopie au numéro de télécopieur que le consommateur a donné au fournisseur pour la communication de renseignements relatifs à la convention.
 - 3. Sous pli envoyé par la poste ou livré à l'adresse que le consommateur a donnée au fournisseur pour la communication de renseignements relatifs à la convention.
 - 4. Par tout autre moyen qui permet au fournisseur de prouver que le consommateur l'a bien reçue. Règl. de l'Ont. 17/05, par. 39 (3).

BAUX AUXQUELS NE S'APPLIQUE PAS LA PARTIE VIII DE LA LOI

Exigences relatives à certains baux

- **40.** (1) Le présent article s'applique aux baux, au sens de la partie VIII de la Loi, auxquels:
 - a) d'une part, s'applique la partie IV de la Loi;
 - b) d'autre part, la partie VIII de la Loi ne s'applique pas par l'effet de l'article 87 de la Loi ou de l'article 77 du présent règlement. Règl. de l'Ont. 17/05, par. 40 (1).
- (2) Outre les autres exigences qui s'y appliquent en application de la partie IV de la Loi, les baux visés au paragraphe (1) font état des renseignements suivants :
 - 1. Le fait qu'ils n'ont pas pour effet de transférer le titre des marchandises louées au preneur.
 - 2. Les pénalités qu'encourt le preneur en cas d'usure ou d'usage excessif ou déraisonnable des marchandises louées et les critères qui serviront à établir si une telle usure ou un tel usage s'est produit, ou la façon de calculer de telles pénalités.
 - 3. Dans le cas des baux avec option, au sens du paragraphe 72(1):

- i when and how the option may be exercised,
- ii. the amount of the additional payment that the lessee is required to make in order to exercise the option at the end of the lease term, and
- iii. the manner of determining the amount of the additional payment that the lessee is required to make in order to exercise the option before the end of the lease term.
- 4. That on early termination of the lease by the lessee, the lessee is not liable for more than the sum of the following amounts:
 - i. The periodic payments due on or before the day the lease is terminated that have not already been paid.
 - ii. The expenses incurred by the lessor for the removal of the leased goods from the possession of the lessee.
 - iii. The penalties, if any, imposed on the lessee in accordance with the lease for unreasonable or excessive wear or use of the leased goods. O. Reg. 17/05, s. 40 (2).
- (3) In this section,

«lease term» has the same meaning as in section 86 of the Act. O. Reg. 17/05, s. 40 (3).

AMENDMENT, RENEWAL AND EXTENSION OF CERTAIN CONSUMER AGREEMENTS

Amendment, renewal or extension by explicit agreement to proposal

- **41.** (1) This section applies only to the following consumer agreements:
 - 1. Future performance agreements to which sections 22 to 26 of the Act apply.
 - 2. Time share agreements to which sections 27 and 28 of the Act apply.
 - 3. Internet agreements to which sections 38 to 40 of the Act apply.
 - 4. Direct agreements to which sections 42 and 43 of the Act apply.
 - 5. Remote agreements to which sections 45 to 47 of the Act apply. O. Reg. 17/05, s. 41 (1).
- (2) A consumer agreement mentioned in subsection (1), whether it provides for amendment, renewal or extension or not, may be amended, renewed or extended if,
 - (a) the supplier or the consumer makes a proposal for amendment, renewal or extension;

- i. la date et le mode d'exercice de l'option,
- ii. le montant du paiement supplémentaire que le preneur est tenu de faire afin d'exercer l'option au terme de la durée du bail.
- iii. la façon de calculer le paiement supplémentaire que le preneur est tenu de faire afin d'exercer l'option avant le terme de la durée du bail.
- 4. Le fait que, en cas de résiliation anticipée du bail par le preneur, ce dernier n'est pas redevable d'une somme supérieure au total des sommes suivantes :
 - i Les versements périodiques exigibles au plus tard le jour de la résiliation du bail qui n'ont pas encore été faits.
 - ii. Les frais engagés par le bailleur pour reprendre possession des marchandises louées.
 - iii. Les pénalités imposées, le cas échéant, au preneur conformément au bail en cas d'usure ou d'usage excessif ou déraisonnable des marchandises louées. Règl. de l'Ont. 17/05, par. 40 (2).
- (3) La définition qui suit s'applique au présent article.

«durée du bail» S'entend au sens de l'article 86 de la Loi. Règl. de l'Ont. 17/05, par. 40 (3).

MODIFICATION, RENOUVELLEMENT ET PROROGATION DE CERTAINES CONVENTIONS DE CONSOMMATION

Modification, renouvellement ou prorogation par consentement exprès

- **41.** (1) Le présent article s'applique uniquement aux conventions de consommation suivantes :
 - 1. Les conventions à exécution différée visées par les articles 22 à 26 de la Loi.
 - 2. Les conventions de multipropriété visées par les articles 27 et 28 de la Loi.
 - 3. Les conventions électroniques visées par les articles 38 à 40 de la Loi.
 - 4. Les conventions directes visées par les articles 42 et 43 de la Loi.
 - 5. Les conventions à distance visées par les articles 45 à 47 de la Loi. Règl. de l'Ont. 17/05, par. 41 (1).
- (2) Les conventions de consommation mentionnées au paragraphe (1) peuvent être modifiées, renouvelées ou prorogées, qu'elles contiennent ou non une clause à cet effet, si les conditions suivantes sont réunies :
 - a) le fournisseur ou le consommateur en propose la modification, le renouvellement ou la prorogation;

- (b) the supplier provides to the consumer an update of all of the information that was required by the Act or this Regulation to be set out in the agreement when it was first entered into and the update reflects the effect of the proposal to amend, renew or extend; and
- (c) the party who receives the proposal agrees, explicitly and not merely by implication, to the proposal. O. Reg. 17/05, s. 41 (2).
- (3) For the purpose of clause (2) (c), an acknowledgement that the proposal has been received does not in itself constitute agreement to the proposal. O. Reg. 17/05, s. 41 (3).
- (4) If the events described in clauses (2) (a), (b) and (c) occur, the amendment, renewal or extension is effective on the date specified in the proposal, but only if the supplier provides a written copy of an updated version of the agreement to the consumer within 45 days after the party who receives the proposal agrees to it. O. Reg. 17/05, s.41 (4).
- (5) The amendment, renewal or extension does not retroactively affect rights and obligations acquired by the consumer before the effective date of the amendment, renewal or extension. O. Reg. 17/05, s. 41 (5).
- (6) On the day on which an amendment, renewal or extension of a time share agreement or a direct agreement is effective under this section, the supplier and the consumer shall be deemed to have entered into the updated version of the agreement for the purposes of subsections 28 (1) and 43 (1) of the Act. O. Reg. 17/05, s. 41 (6).

Amendment, renewal or extension in accordance with consumer agreement

- **42.** (1) This section applies only to the following consumer agreements:
 - 1. Future performance agreements to which sections 22 to 26 of the Act apply.
 - 2. Internet agreements to which sections 38 to 40 of the Act apply.
 - 3. Remote agreements to which sections 45 to 47 of the Act apply. O. Reg. 17/05, s. 42 (1).
- (2) A consumer agreement mentioned in subsection (1) that provides for amendment, renewal or extension may, in addition to being amendable, renewable or extendable under section 41, be amended, renewed or extended if the following conditions are satisfied:
 - 1. The agreement indicates what elements of the agreement the supplier may propose to amend, renew or extend and at what intervals the supplier may propose an amendment, renewal or extension.
 - 2. The agreement gives the consumer at least one of the following alternatives to accepting the supplier's proposal to amend, renew or extend:

- b) le fournisseur remet au consommateur une mise à jour de tous les renseignements qui devaient, aux termes de la Loi ou du présent règlement, figurer dans la convention initiale et cette mise à jour tient compte des effets de la proposition de modification, de renouvellement ou de prorogation;
- c) la partie qui reçoit la proposition l'accepte expressément et pas seulement de manière tacite. Règl. de l'Ont. 17/05, par. 41 (2).
- (3) Pour l'application de l'alinéa (2) c), le seul fait d'accuser réception de la proposition n'emporte pas son acceptation. Règl. de l'Ont. 17/05, par. 41 (3).
- (4) Si les événements visés aux alinéas (2) a), b) et c) se produisent, la modification, le renouvellement ou la prorogation prend effet à la date qui est précisée dans la proposition, à condition que le fournisseur remette par écrit au consommateur une version à jour de la convention dans les 45 jours qui suivent l'acceptation de la proposition par la partie qui la reçoit. Règl. de l'Ont. 17/05, par. 41 (4).
- (5) La modification, le renouvellement ou la prorogation n'a pas d'effet rétroactif sur les droits et les obligations du consommateur avant la date de sa prise d'effet. Règl. de l'Ont. 17/05, par. 41 (5).
- (6) Le fournisseur et le consommateur sont réputés, pour l'application des paragraphes 28 (1) et 43 (1) de la Loi, avoir conclu la convention de multipropriété ou la convention directe dans sa version à jour le jour où sa modification, son renouvellement ou sa prorogation prend effet en vertu du présent article. Règl. de l'Ont. 17/05, par. 41 (6).

Modification, renouvellement ou prorogation conforme à la convention de consommation

- **42.** (1) Le présent article s'applique uniquement aux conventions de consommation suivantes :
 - 1. Les conventions à exécution différée visées par les articles 22 à 26 de la Loi.
 - 2. Les conventions électroniques visées par les articles 38 à 40 de la Loi.
 - 3. Les conventions à distance visées par les articles 45 à 47 de la Loi. Règl. de l'Ont. 17/05, par. 42 (1).
- (2) Les conventions de consommation mentionnées au paragraphe (1) qui contiennent une clause à cet effet peuvent être modifiées, renouvelées ou prorogées dans les conditions prévues à l'article 41 et dans les conditions suivantes :
 - 1. La convention énonce ceux de ses éléments que le fournisseur peut proposer de modifier, de renouveler ou de proroger et la fréquence à laquelle il peut présenter une proposition de cette nature.
 - 2. La convention permet au consommateur de choisir au moins une des possibilités suivantes plutôt que d'accepter la proposition :

- i. terminating the agreement, or
- ii. retaining the existing agreement unchanged.
- 3. The agreement requires the supplier to give the consumer advance notice of a proposal to amend, renew or extend. O. Reg. 17/05, s. 42 (2).
- (3) The amendment, renewal or extension takes effect on the later of,
 - (a) the date specified in the notice; and
 - (b) the date that is 30 days after the day on which the consumer receives the notice. O. Reg. 17/05, s. 42 (3).
- (4) The amendment, renewal or extension does not retroactively affect rights and obligations acquired by the consumer before the effective date of the amendment, renewal or extension. O. Reg. 17/05, s. 42 (4).
- (5) The supplier's notice of a proposal to amend, renew or extend shall,
 - (a) provide an update of all of the information that was required by the Act or this Regulation to be set out in the agreement when it was first entered into and ensure that the update reflects the effect of the proposal to amend, renew or extend;
 - (b) disclose all changes proposed to be made to the agreement, including, for each provision that is to be changed, the text of the provision as it would read after the change;
 - (c) be consistent with those aspects of the agreement mentioned in paragraphs 1 and 2 of subsection (2);
 - (d) specify the date on which the amendment, renewal or extension would become effective;
 - (e) specify a means that complies with subsection (6) for the consumer to respond to the notice;
 - (f) state what the effect will be if the consumer does not respond to the notice;
 - (g) be provided to the consumer in such a way that it is likely to come to his or her attention; and
 - (h) be provided to the consumer at least 30 days but not more than 90 days before the date on which it is proposed that the amendment, renewal or extension would take effect. O. Reg. 17/05, s. 42 (5).
- (6) The means for the consumer to respond to the notice shall involve no cost to the consumer and shall be easy for the consumer to use. O. Reg. 17/05, s. 42 (6).
- (7) A purported amendment, renewal or extension under this section that does not comply with subsections (5) and (6) is not effective. O. Reg. 17/05, s. 42 (7).

- i. résilier la convention,
- ii. conserver la convention en l'état.
- 3. Le fournisseur est tenu par la convention de donner un préavis de la proposition au consommateur. Règl. de l'Ont. 17/05, par. 42 (2).
- (3) La modification, le renouvellement ou la prorogation prend effet au dernier en date des jours suivants :
 - a) la date précisée dans l'avis;
 - b) 30 jours après réception de l'avis par le consommateur. Règl. de l'Ont. 17/05, par. 42 (3).
- (4) La modification, le renouvellement ou la prorogation n'a pas d'effet rétroactif sur les droits et les obligations du consommateur avant la date de sa prise d'effet. Règl. de l'Ont. 17/05, par. 42 (4).
- (5) L'avis de proposition de modification, de renouvellement ou de prorogation qui est présenté par le fournisseur a les caractéristiques suivantes :
 - a) il fournit une mise à jour de tous les renseignements qui devaient, en application de la Loi ou du présent règlement, figurer dans la convention initiale et cette mise à jour tient compte des effets de la proposition de modification, de renouvellement ou de prorogation;
 - b) il fait état de tous les changements qu'il est proposé d'apporter à la convention et indique notamment le texte modifié de chaque clause concernée;
 - c) il est conforme aux éléments de la convention mentionnés aux dispositions 1 et 2 du paragraphe (2);
 - d) il indique la date de prise d'effet de la modification, du renouvellement ou de la prorogation;
 - e) il précise la façon, conforme au paragraphe (6), dont le consommateur pourra y répondre;
 - f) il indique les conséquences qu'entraînerait l'absence de réponse du consommateur;
 - g) il est remis au consommateur de façon à ce qu'il soit susceptible d'en prendre connaissance;
 - h) il est remis au consommateur entre 30 et 90 jours avant la date proposée de prise d'effet de la modification, du renouvellement ou de la prorogation. Règl. de l'Ont. 17/05, par. 42 (5).
- (6) La façon dont le consommateur peut répondre à l'avis n'entraîne aucun coût pour lui et est d'un usage facile. Règl. de l'Ont. 17/05, par. 42 (6).
- (7) La modification, le renouvellement ou la prorogation proposé visé au présent article qui n'est pas conforme aux paragraphes (5) et (6) n'a pas d'effet. Règl. de l'Ont. 17/05, par. 42 (7).

Agreement type continues

43. A time share agreement, an internet agreement, a direct agreement or a remote agreement that has been amended, renewed or extended under section 41 or 42 shall continue to be considered a time share agreement, an internet agreement, a direct agreement or a remote agreement, as the case may be, even if the method by which the amendment, renewal or extension occurred would result in the agreement no longer being within the definition of «time share agreement», «internet agreement», «direct agreement» or «remote agreement», as the case may be, under subsection 20 (1) of the Act. O. Reg. 17/05, s. 43.

PART V LOAN BROKERING AND CREDIT REPAIR — PART V OF THE ACT

Requirements for loan brokering agreements

- **44.** (1) For the purpose of section 49 of the Act, a consumer agreement for loan brokering shall be signed by the consumer and the loan broker and shall set out the following information:
 - 1. The name of the consumer.
 - 2. The name of the loan broker and, if different, the name under which the loan broker carries on business.
 - 3. The telephone number of the loan broker, the address of the premises from which the loan broker conducts business, and information respecting other ways, if any, in which the loan broker can be contacted by the consumer, such as the fax number and e-mail address of the loan broker.
 - 4. The names of,
 - i. the person, if any, who solicited the consumer in connection with the agreement,
 - ii. the person, if any, who negotiated the agreement with the consumer, and
 - iii. the person who concluded the agreement with the consumer.
 - 5. An itemized list of the services and goods that the loan broker is to supply to the consumer, that fairly and accurately describes each service and good and that includes.
 - i. if known, the names of the persons from whom the loan broker will attempt to obtain credit or a loan of money for the consumer, and
 - ii. the amount of the credit or loan of money that the loan broker will attempt to obtain for the consumer.
 - 6. As applicable, the date or dates on which delivery, commencement of performance, ongoing performance and completion of performance are to occur.

Aucun changement de nature

43. Les conventions de multipropriété, les conventions électroniques, les conventions directes ou les conventions à distance qui ont été modifiées, renouvelées ou prorogées en vertu de l'article 41 ou 42 continuent d'être considérées comme telles même si, en raison de la façon dont elles l'ont été, elles ne correspondent plus aux définitions de ces termes au paragraphe 20 (1) de la Loi. Règl. de l'Ont. 17/05, art. 43.

PARTIE V COURTAGE EN PRÊTS ET REDRESSEMENT DE CRÉDIT — PARTIE V DE LA LOI

Exigences : conventions de courtage en prêts

- **44.** (1) Pour l'application de l'article 49 de la Loi, la convention de consommation portant sur le courtage en prêts doit être signée par le consommateur et le courtier en prêts et fait état des renseignements suivants :
 - 1. Le nom du consommateur.
 - 2. Le nom du courtier en prêts et, s'il est différent, le nom sous lequel il exerce ses activités commerciales.
 - 3. Le numéro de téléphone du courtier en prêts, l'adresse de son établissement, ainsi que, s'il y en a, les autres façons de communiquer avec lui telles que son numéro de télécopieur et son adresse électronique.
 - 4. Les noms des personnes suivantes :
 - i. la personne éventuelle qui a sollicité le consommateur à propos de la convention,
 - ii. la personne éventuelle qui a négocié la convention avec le consommateur,
 - iii. la personne qui a conclu la convention avec le consommateur.
 - 5. La liste détaillée des services et des marchandises devant être fournis au consommateur par le courtier en prêts, qui décrit fidèlement et précisément chaque service et marchandise et qui fait état des renseignements suivants:
 - i. s'ils sont connus, les noms des personnes auprès desquelles le courtier tentera d'obtenir un crédit ou un prêt d'argent pour le consommateur,
 - ii. le montant du crédit ou du prêt d'argent que le courtier tentera d'obtenir pour le consommateur.
 - 6. S'il y a lieu, les dates de livraison, de commencement de l'exécution, d'exécution successive et d'achèvement de l'exécution.

- 7. The date by which the consumer is to receive the credit or the loan of money.
- 8. The total amount payable by the consumer to the loan broker and the terms and methods of payment.
- 9. The portion, expressed in dollars and cents, of the total amount payable that is attributable to each service or good to be supplied under the agreement.
- 10. The statement set out in subsection (2),
 - i. which shall be in at least 10 point type, except for the heading which shall be in at least 12 point bold type, and
 - ii. which shall appear on the first page of the agreement, unless there is a notice on the first page of the agreement in at least 12 point bold type indicating where in the agreement the statement appears.
- 11. The date on which the agreement is entered into.
- 12. If the agreement includes a trade-in arrangement, a description of the trade-in arrangement and the amount of the trade-in allowance.
- 13. The currency in which amounts are expressed, if it is not Canadian currency.
- 14. Any other restrictions, limitations and conditions that are imposed by the loan broker. O. Reg. 17/05, s. 44(1).
- (2) The statement mentioned in paragraph 10 of subsection (1) is as follows:

Your Rights under the Consumer Protection Act, 2002

You may cancel this agreement at any time during the period that ends ten (10) days after the day you receive a written copy of the agreement. You do not need to give the loan broker a reason for cancelling during this 10-day period.

In addition, there are grounds that allow you to cancel this agreement. You may also have other rights, duties and remedies at law. For more information, you may contact the Ministry of Consumer and Business Services.

To cancel this agreement, you must give notice of cancellation to the loan broker, at the address set out in the agreement, by any means that allows you to prove the date on which you gave notice. If no address is set out in the agreement, use any address of the loan broker that is on record with the Government of Ontario or the Government of Canada or is known by you.

- 7. La date à laquelle, au plus tard, le consommateur doit recevoir le crédit ou le prêt d'argent.
- 8. La somme totale que le consommateur doit payer au courtier en prêts, ainsi que les modalités et les modes de paiement.
- 9. La partie, exprimée en dollars et cents, de la somme totale payable qui est attribuable à chaque service ou marchandise devant être fourni aux termes de la convention.
- 10. La déclaration prévue au paragraphe (2) qui :
 - i. d'une part, est en caractères d'au moins 10 points, le titre étant en caractères gras d'au moins 12 points,
 - ii. d'autre part, figure à la première page de la convention à moins qu'un avis, figurant en caractères gras d'au moins 12 points à cette page, n'indique où elle se trouve dans la convention.
- 11. La date de conclusion de la convention.
- 12. Si une convention de reprise est prévue, les modalités de cette convention et le montant de la valeur de reprise.
- 13. La devise employée, si les sommes ne sont pas exprimées en dollars canadiens.
- 14. Toutes les autres restrictions et conditions qu'impose le courtier en prêts. Règl. de l'Ont. 17/05, par. 44 (1).
- (2) La déclaration visée à la disposition 10 du paragraphe (1) énonce ce qui suit :

Vos droits selon la Loi de 2002 sur la protection du consommateur

Vous avez le droit de résilier la présente convention en tout temps jusqu'à dix (10) jours après en avoir reçu une copie écrite sans donner de raison au courtier en prêts.

Vous pouvez également la résilier pour certains motifs et avoir d'autres droits, obligations ou recours en droit. Veuillez communiquer avec le ministère des Services aux consommateurs et aux entreprises pour de plus amples renseignements.

Si vous souhaitez résilier la convention, vous devez en aviser le courtier en prêts à l'adresse qui y est indiquée par un moyen qui vous permette de prouver la date de remise de l'avis. En l'absence d'une adresse, vous pouvez utiliser celle qui figure dans les dossiers du gouvernement de l'Ontario ou du gouvernement du Canada ou celle que vous connaissez.

It is an offence for the loan broker to require or accept payment or security for payment before you receive the credit or the loan of money that the loan broker is assisting you to obtain. If, before you receive the credit or the loan of money, the loan broker requires or accepts payment, or security for payment, from you, you may, within one (1) year after the date of providing the payment or security, demand that it be returned.

If you cancel this agreement, the loan broker has fifteen (15) days to refund any payment you have made and return to you all goods delivered under a trade-in arrangement (or refund an amount equal to the trade-in allowance).

O. Reg. 17/05, s. 44(2).

Prohibited representations, loan broker

- **45.** For the purpose of section 53 of the Act, the following are prohibited representations in the case of a loan broker:
 - 1. An express or implied representation that the loan broker is approved, licensed or registered by the Government of Canada, the Government of Ontario or the government of any other province or territory of Canada.
 - 2. An express or implied representation that the operations of the loan broker are regulated by the Government of Canada, the Government of Ontario or the government of any other province or territory of Canada. O. Reg. 17/05, s. 45.

Requirements for credit repair agreements

- **46.** (1) For the purpose of section 49 of the Act, a consumer agreement for credit repair shall be signed by the consumer and the credit repairer and shall set out the following information:
 - 1. The name of the consumer.
 - 2. The name of the credit repairer and, if different, the name under which the credit repairer carries on business.
 - 3. The telephone number of the credit repairer, the address of the premises from which the credit repairer conducts business, and information respecting other ways, if any, in which the credit repairer can be contacted by the consumer, such as the fax number and e-mail address of the credit repairer.
 - 4. The names of,
 - i. the person, if any, who solicited the consumer in connection with the agreement,
 - ii. the person, if any, who negotiated the agreement with the consumer, and
 - iii. the person who concluded the agreement with the consumer.

Commet une infraction le courtier en prêts qui exige ou accepte un paiement ou une garantie de paiement avant que vous ne receviez le crédit ou le prêt d'argent qu'il vous aide à obtenir. Si le courtier en prêts exige ou accepte de votre part un tel paiement ou une telle garantie, vous pouvez lui demander de vous le rendre dans l'année qui suit la date où vous le lui avez remis.

Si vous résiliez la convention, le courtier en prêts a quinze (15) jours pour vous rembourser les paiements que vous avez faits et vous retourner toutes les marchandises livrées aux termes d'une convention de reprise (ou vous rembourser une somme égale à la valeur de reprise).

Règl. de l'Ont. 17/05, par. 44 (2).

Assertions interdites : courtier en prêts

- **45.** Pour l'application de l'article 53 de la Loi, il est interdit au courtier en prêts de faire les assertions suivantes :
 - L'assertion expresse ou implicite qu'il est agréé ou inscrit par le gouvernement du Canada, celui de l'Ontario ou celui d'une autre province ou d'un territoire du Canada, ou titulaire d'un permis octroyé par un de ces gouvernements.
 - 2. L'assertion expresse ou implicite que ses activités sont réglementées par le gouvernement du Canada, le gouvernement de l'Ontario ou par le gouvernement d'une autre province ou d'un territoire du Canada. Règl. de l'Ont. 17/05, art. 45.

Exigences : conventions de redressement de crédit

- **46.** (1) Pour l'application de l'article 49 de la Loi, la convention de consommation portant sur le redressement de crédit doit être signée par le consommateur et le redresseur de crédit et fait état des renseignements suivants :
 - 1. Le nom du consommateur.
 - 2. Le nom du redresseur de crédit et, s'il est différent, le nom sous lequel il exerce ses activités commerciales.
 - 3. Le numéro de téléphone du redresseur de crédit, l'adresse de son établissement, ainsi que, s'il y en a, les autres façons de communiquer avec lui telles que son numéro de télécopieur et son adresse électronique.
 - 4. Les noms des personnes suivantes :
 - i. la personne éventuelle qui a sollicité le consommateur à propos de la convention,
 - ii. la personne éventuelle qui a négocié la convention avec le consommateur,
 - iii. la personne qui a conclu la convention avec le consommateur.

- 5. An itemized list of the services and goods that the credit repairer is to supply to the consumer, that fairly and accurately describes each service and good.
- 6. As applicable, the date or dates on which delivery, commencement of performance, ongoing performance and completion of performance are to occur.
- 7. The date by which the credit repairer is to cause a material improvement to the consumer report, credit information, file, personal information, credit record, credit history or credit rating of the consumer.
- 8. The total amount payable by the consumer to the credit repairer and the terms and methods of payment.
- 9. The portion, expressed in dollars and cents, of the total amount payable that is attributable to each service or good to be supplied under the agreement.
- 10. The statement set out in subsection (2),
 - i which shall be in at least 10 point type, except for the heading which shall be in at least 12 point bold type, and
 - ii. which shall appear on the first page of the agreement.
- 11. The statement set out in subsection (3),
 - i. which shall be in at least 10 point type, except for the heading which shall be in at least 12 point bold type, and
 - ii. which shall appear on the first page of the agreement, unless there is a notice on the first page of the agreement in at least 12 point bold type indicating where in the agreement the statement appears.
- 12. The date on which the agreement is entered into.
- 13. If the agreement includes a trade-in arrangement, a description of the trade-in arrangement and the amount of the trade-in allowance.
- 14. The currency in which amounts are expressed, if it is not Canadian currency.
- 15. Any other restrictions, limitations and conditions that are imposed by the credit repairer. O. Reg. 17/05, s. 46(1).
- (2) The statement mentioned in paragraph 10 of subsection (1) is as follows:

- La liste détaillée des services et des marchandises devant être fournis au consommateur par le redresseur de crédit, qui décrit fidèlement et précisément chaque service et marchandise.
- 6. S'il y a lieu, la ou les dates de livraison, de commencement de l'exécution, d'exécution successive et d'achèvement de l'exécution.
- 7. La date à laquelle, au plus tard, le redresseur de crédit doit apporter une amélioration importante du rapport sur le consommateur, des renseignements sur sa solvabilité, de son dossier, de ses renseignements personnels, de son dossier de crédit, de ses antécédents en matière de crédit ou de sa cote de solvabilité.
- 8. La somme totale que le consommateur paiera au redresseur de crédit ainsi que les modalités et les modes de paiement.
- La partie, exprimée en dollars et cents, de la somme totale payable qui est attribuable à chaque service ou marchandise devant être fourni aux termes de la convention.
- 10. La déclaration prévue au paragraphe (2) qui :
 - i. d'une part, est en caractères d'au moins 10 points, le titre étant en caractères gras d'au moins 12 points,
 - ii. d'autre part, figure à la première page de la convention.
- 11. La déclaration prévue au paragraphe (3) qui :
 - i. d'une part, est en caractères d'au moins 10 points, le titre étant en caractères gras d'au moins 12 points,
 - ii. d'autre part, figure à la première page de la convention à moins qu'un avis, figurant en caractères gras d'au moins 12 points à cette page, n'indique où elle se trouve dans la convention.
- 12. La date de conclusion de la convention.
- 13. Si une convention de reprise est prévue, les modalités de cette convention et le montant de la valeur de reprise.
- 14. La devise employée, si les sommes ne sont pas exprimées en dollars canadiens.
- 15. Toutes les autres restrictions et conditions qu'impose le redresseur de crédit. Règl. de l'Ont. 17/05, par. 46 (1).
- (2) La déclaration visée à la disposition 10 du paragraphe (1) énonce ce qui suit :

Your Rights under the Consumer Reporting Act

If a consumer reporting agency maintains a credit file with respect to you, you have the right to dispute with the agency, at no cost to you, the accuracy or completeness of the information about you in its file. You do not need to hire a credit repairer, or anyone else, to exercise this right. If the file contains inaccurate or incomplete information, the consumer reporting agency must correct it within a reasonable period of time.

However, you do not have the right to have negative information that is accurate removed from your credit file. The consumer reporting agency generally removes negative information after seven (7) years.

You may also file a complaint with the Ministry of Consumer and Business Services regarding the information about you in a credit file maintained by a consumer reporting agency.

O. Reg. 17/05, s. 46(2).

(3) The statement mentioned in paragraph 11 of subsection (1) is as follows:

Your Rights under the Consumer Protection Act, 2002

You may cancel this agreement at any time during the period that ends ten (10) days after the day you receive a written copy of the agreement. You do not need to give the credit repairer a reason for cancelling during this 10-day period.

In addition, there are grounds that allow you to cancel this agreement. You may also have other rights, duties and remedies at law. For more information, you may contact the Ministry of Consumer and Business Services.

To cancel this agreement, you must give notice of cancellation to the credit repairer, at the address set out in the agreement, by any means that allows you to prove the date on which you gave notice. If no address is set out in the agreement, use any address of the credit repairer that is on record with the Government of Ontario or the Government of Canada or is known by you.

It is an offence for the credit repairer to require or accept payment or security for payment in advance of causing a material improvement to your credit file. If, before causing a material improvement to your credit file, the credit repairer requires or accepts payment, or security for payment, from you, you may, within one (1) year from the date of providing the payment or security, demand that it be returned.

If you cancel this agreement, the credit repairer has fifteen (15) days to refund any payment you have made and return to you all goods delivered under a trade-in arrangement (or refund an amount equal to the trade-in allowance).

Vos droits selon la Loi sur les renseignements concernant le consommateur

Si une agence de renseignements sur le consommateur tient un dossier de crédit sur vous, vous avez le droit de contester auprès d'elle, et sans frais de votre part, l'exactitude et l'intégralité des renseignements vous concernant qui y figurent. Vous n'avez pas à engager un redresseur de crédit ni qui que ce soit d'autre pour exercer ce droit. Si les renseignements qui figurent dans le dossier de crédit sont inexacts ou incomplets, l'agence doit apporter les corrections nécessaires dans un délai raisonnable.

Toutefois, vous n'avez pas le droit de faire retirer de votre dossier de crédit des renseignements défavorables mais exacts. L'agence de renseignements sur le consommateur les en retire habituellement au bout de sept (7) ans.

Vous pouvez également déposer, auprès du ministère des Services aux consommateurs et aux entreprises, une plainte sur les renseignements vous concernant qui figurent dans un dossier de crédit d'une agence de renseignements sur le consommateur.

Règl. de l'Ont. 17/05, par. 46 (2).

(3) La déclaration visée à la disposition 11 du paragraphe (1) énonce ce qui suit :

Vos droits selon la Loi de 2002 sur la protection du consommateur

Vous avez le droit de résilier la présente convention en tout temps jusqu'à dix (10) jours après en avoir reçu une copie écrite sans donner de raison au redresseur de crédit.

Vous pouvez également la résilier pour certains motifs et avoir d'autres droits, obligations ou recours en droit. Veuillez communiquer avec le ministère des Services aux consommateurs et aux entreprises pour de plus amples renseignements.

Si vous souhaitez résilier la convention, vous devez en aviser le redresseur de crédit à l'adresse qui y est indiquée par un moyen qui vous permette de prouver la date de remise de l'avis. En l'absence d'une adresse, vous pouvez utiliser celle qui figure dans les dossiers du gouvernement de l'Ontario ou du gouvernement du Canada ou celle que vous connaissez.

Commet une infraction le redresseur de crédit qui exige ou accepte un paiement ou une garantie de paiement avant d'apporter une amélioration importante de votre dossier de crédit. Si le redresseur de crédit exige ou accepte de votre part un tel paiement ou une telle garantie, vous pouvez lui demander de vous le rendre dans l'année qui suit la date où vous le lui avez remis.

Si vous résiliez la convention, le redresseur de crédit a quinze (15) jours pour vous rembourser les paiements que vous avez faits et vous retourner toutes les marchandises livrées aux termes d'une convention de reprise (ou vous rembourser une somme égale à la valeur de reprise).

Règl. de l'Ont. 17/05, par. 46 (3).

Prohibited representations, credit repairer

- 47. (1) For the purpose of section 53 of the Act, the following are prohibited representations in the case of a credit repairer:
 - 1. An express or implied representation that the credit repairer is approved, licensed or registered by the Government of Canada, the Government of Ontario or the government of any other province or territory of Canada.
 - An express or implied representation that the operations of the credit repairer are regulated by the Government of Canada, the Government of Ontario or the government of any other province or territory of Canada.
 - 3. Subject to subsection (2), an express or implied representation that the credit repairer will be able to cause a material improvement to the consumer report, credit information, file, personal information, credit record, credit history or credit rating of a consumer. O. Reg. 17/05, s. 47 (1).
- (2) The representation described in paragraph 3 of subsection (1) is not a prohibited representation if the credit repairer makes the representation after,
 - (a) examining the consumer's consumer report, credit information, file, personal information, credit record, credit history or credit rating; and
 - (b) reasonably concluding that the consumer's consumer report, credit information, file, personal information, credit record, credit history or credit rating is inaccurate or incomplete and correcting, supplementing or deleting any item of information would cause a material improvement to the consumer's consumer report, credit information, file, personal information, credit record, credit history or credit rating. O. Reg. 17/05, s. 47 (2).

PART VI REPAIRS TO MOTOR VEHICLES — PART VI OF THE ACT

Estimates

- **48.** For the purpose of subsection 56 (1) of the Act, an estimate of the total cost of work on and repairs to a vehicle shall be in writing and shall set out the following information:
 - 1. The name of the consumer.
 - 2. The name of the repairer and, if different, the name under which the repairer carries on business.
 - 3. The telephone number of the repairer, the address of the premises from which the repairer conducts business, and information respecting other ways, if any, in which the repairer can be contacted by the consumer, such as the fax number and e-mail address of the repairer.

Assertions interdites : redresseur de crédit

- 47. (1) Pour l'application de l'article 53 de la Loi, il est interdit au redresseur de crédit de faire les assertions suivantes :
 - L'assertion expresse ou implicite qu'il est agréé par le gouvernement du Canada, celui de l'Ontario ou celui d'une autre province ou d'un territoire du Canada, titulaire d'un permis octroyé par un de ces gouvernements ou réglementé par lui.
 - L'assertion expresse ou implicite que ses activités sont réglementées par le gouvernement du Canada, celui de l'Ontario ou celui d'une autre province ou d'un territoire du Canada.
 - 3. Sous réserve du paragraphe (2), l'assertion expresse ou implicite qu'il sera en mesure d'amener une amélioration importante du rapport sur le consommateur, des renseignements sur sa solvabilité, de son dossier, de ses renseignements personnels, de son dossier de crédit, de ses antécédents en matière de crédit ou de sa cote de solvabilité. Règl. de l'Ont. 17/05, par. 47 (1).
- (2) L'assertion visée à la disposition 3 du paragraphe (1) ne constitue pas une assertion interdite si le redresseur de crédit la fait :
 - a) d'une part, après avoir examiné le rapport sur le consommateur, les renseignements sur sa solvabilité, son dossier, ses renseignements personnels, son dossier de crédit, ses antécédents en matière de crédit ou sa cote de solvabilité;
 - b) d'autre part, après avoir raisonnablement conclu que le rapport sur le consommateur, les renseignements sur sa solvabilité, son dossier, ses renseignements personnels, son dossier de crédit, ses antécédents en matière de crédit ou sa cote de solvabilité sont inexacts ou incomplets et que le fait de corriger, de compléter ou de retirer tout élément d'information les améliorerait de façon importante. Règl. de l'Ont. 17/05, par. 47 (2).

PARTIE VI RÉPARATIONS DE VÉHICULES AUTOMOBILES — PARTIE VI DE LA LOI

Devis

- **48.** Pour l'application du paragraphe 56 (1) de la Loi, le devis indiquant le coût total des travaux et des réparations effectués sur un véhicule est établi par écrit et comprend les renseignements suivants :
 - 1. Le nom du consommateur.
 - 2. Le nom du réparateur et, s'il est différent, le nom sous lequel il exerce ses activités commerciales.
 - 3. Le numéro de téléphone du réparateur, l'adresse de son établissement, ainsi que, s'il y en a, les autres façons de communiquer avec lui telles que son numéro de télécopieur et son adresse électronique.

- 4. The make, model, vehicle identification number and licence number of the vehicle.
- 5. The odometer reading of the vehicle at the time of the estimate.
- 6. An exact description of the work to be done on and the repairs to be made to the vehicle.
- 7. An itemized list of the parts to be installed and a statement as to whether each part is a new part provided by the original equipment manufacturer, a new part not provided by the original equipment manufacturer, a used part or a reconditioned part.
- 8. The amount that the consumer will be charged for each part listed under paragraph 7.
- 9. The number of hours to be billed for doing the work and making the repairs, the hourly rate to be charged, any flat rate that will be applied in respect of any of the work or repairs and the total charge for labour.
- 10. An itemized list of all other goods and services, such as storing the vehicle, picking up or delivering the vehicle or providing the consumer with another vehicle on a temporary basis, that are to be provided to the consumer in connection with the transaction and for which the consumer will be charged, and the amount to be charged for each such good or service.
- 11. If the consumer has declined the return of any parts to be removed in the course of work on or repairs to the vehicle,
 - i. a statement to that effect, and
 - ii. the resulting reduction, if any, in price.
- 12. The total amount to be billed to the consumer.
- 13. The date on which the estimate is given and the date after which it ceases to apply.
- 14. The date by which the work and repairs will be completed.
- 15. That the repairer will not charge the consumer an amount that exceeds the amount estimated under paragraph 12 by more than 10 per cent. O. Reg. 17/05, s. 48.

Authorization not in writing

- **49.** For the purpose of section 59 of the Act, if an authorization that is not in writing is given to a repairer who works on or repairs vehicles, the following is required to be recorded in order for the authorization to be effective:
 - 1. The name of the person giving the authorization.
 - 2. The date and time of the authorization.

- 4. La marque, le modèle, le numéro d'identification et le numéro d'immatriculation du véhicule.
- 5. Le nombre de kilomètres ou de milles au compteur au moment de l'établissement du devis.
- 6. La description exacte des travaux ou des réparations à effectuer sur le véhicule.
- 7. La liste détaillée des pièces à installer et une déclaration précisant s'il s'agit de pièces neuves, usagées ou remises en état et, en ce qui concerne les pièces neuves, si elles proviennent ou non de l'équipementier d'origine.
- 8. La somme qui sera facturée au consommateur pour chaque pièce indiquée sur la liste prévue à la disposition 7.
- 9. Le nombre d'heures facturables pour faire les travaux et les réparations, le tarif horaire demandé, éventuellement le taux fixe applicable à certains travaux ou à certaines réparations, ainsi que le coût total de la main-d'oeuvre.
- 10. La liste détaillée de toutes les autres marchandises et de tous les autres services, tels que le remisage, le ramassage ou la livraison du véhicule ou le prêt temporaire d'un autre véhicule, qui seront fournis au consommateur dans le cadre de l'opération et qui lui seront facturés, ainsi que la somme qui lui sera facturée dans chaque cas.
- 11. Si le consommateur a refusé qu'on lui retourne des pièces qui doivent être retirées au cours des travaux ou des réparations effectués sur le véhicule :
 - i. d'une part, une déclaration dans ce sens,
 - ii. d'autre part, le rabais qui lui sera au besoin accordé.
- 12. La somme totale qui sera facturée au consommateur.
- 13. Les dates d'établissement et d'expiration du devis.
- 14. La date limite d'achèvement des travaux et des réparations.
- 15. La mention que le réparateur ne facturera pas une somme qui dépasse de plus de 10 pour cent la somme estimative visée à la disposition 12. Règl. de l'Ont. 17/05, art. 48.

Autorisation donnée autrement que par écrit

- 49. Pour l'application de l'article 59 de la Loi, les renseignements suivants doivent être consignés pour que prenne effet l'autorisation donnée autrement que par écrit au réparateur qui fait des travaux sur un véhicule ou qui le répare :
 - 1. Le nom de la personne qui donne l'autorisation.
 - 2 La date et l'heure où est donnée l'autorisation.

3. If the non-written authorization is given by telephone, the telephone number of the person giving the authorization, and if the non-written authorization is given by a method other than telephone, information regarding how the person giving the authorization can be contacted using the other method. O. Reg. 17/05, s. 49.

Posting signs

- **50.** For the purpose of section 60 of the Act, a repairer who works on or repairs vehicles shall post the following information on one or more signs, in such a manner that the disclosure of the information is clear, comprehensible and prominent:
 - 1. That the repairer is required to provide a written estimate unless,
 - i. the repairer offers to give the consumer an estimate and the consumer declines the offer of an estimate,
 - ii. the consumer specifically authorizes a maximum amount that the consumer will pay the repairer to do the work and make the repairs, and
 - iii. the cost charged for the work and repairs does not exceed the maximum amount authorized by the consumer.
 - 2. Whether there is a fee for an estimate and, if so,
 - i. the amount of the fee, and
 - ii. that if the work and repairs are authorized and carried out, the fee for the estimate will not be charged unless the authorization is unreasonably delayed and the vehicle is reassembled before being worked on or repaired so that it can be moved in order to free repair space.
 - 3. A description of the method that will be used to compute labour charges, including,
 - i. the hourly rate that will be charged,
 - ii. whether a flat rate will be applied in respect of any of the work or repairs and, if so, the flat rate and the work or repairs to which it will be applied, and
 - iii. whether there will be a charge for diagnostic time and, if so, the manner of determining the amount that will be charged.
 - 4. Whether the repairer or any of the persons doing the work or making the repairs on the repairer's behalf receive any commissions for parts sold and, if so, the manner of determining the commission and the parts to which it applies.

3. Le numéro de téléphone de la personne ayant donné l'autorisation par téléphone ou, si l'autorisation a été donnée autrement, la façon de communiquer par le même moyen avec elle. Règl. de l'Ont. 17/05, art. 49.

Affichage d'écriteaux

- 50. Pour l'application de l'article 60 de la Loi, le réparateur qui fait des travaux sur un véhicule ou qui le répare affiche les renseignements suivants sur un ou plusieurs écriteaux de sorte que les renseignements ainsi divulgués soient clairs, compréhensibles et bien en évidence :
 - L'obligation du réparateur de fournir un devis écrit sauf si les conditions suivantes sont réunies :
 - i. le réparateur offre au consommateur de lui fournir un devis et ce dernier le refuse,
 - ii. le consommateur autorise expressément la somme maximale qu'il lui paiera pour faire la réparation ou le travail,
 - iii. le coût facturé du travail ou de la réparation n'est pas supérieur à la somme maximale autorisée par le consommateur.
 - 2. L'imposition éventuelle de frais de devis et, dans ce cas :
 - i. leur montant,
 - ii. le fait que le réparateur n'en exigera pas si les travaux et les réparations sont autorisés et faits, sauf s'il est impossible d'obtenir l'autorisation dans un délai raisonnable et qu'il réassemble le véhicule avant d'entamer les travaux ou les réparations afin de le déplacer pour dégager l'espace réservé aux réparations.
 - 3. La description de la méthode de calcul des frais de maind'oeuvre, y compris :
 - i. le tarifhoraire,
 - ii. l'utilisation éventuelle d'un taux fixe pour certains travaux ou certaines réparations et, dans ce cas, le taux et les travaux et réparations visés,
 - iii. les frais éventuels de diagnostic et, dans ce cas, la façon de les calculer.
 - 4. Les commissions éventuelles que recevrait le réparateur, ou toute personne qui ferait les travaux ou les réparations pour son compte, à l'égard des pièces vendues, ainsi que, dans ce cas, la façon de les calculer et les pièces visées.

- 5. An itemized list of all goods and services, other than parts, shop supplies and labour, for which the consumer may be charged, such as storing the vehicle, picking up or delivering the vehicle or providing the consumer with another vehicle on a temporary basis, and the amount that will be charged for each such good or service.
- 6. That each part removed in the course of work or repairs will be available to the consumer after the work and repairs are completed, unless,
 - i the repairer is advised, at the time the work and repairs are authorized, that the consumer does not require the return of the part,
 - ii. the part is replaced under a warranty that requires the return of the part to the manufacturer or distributor, or
 - iii. the consumer is not charged for the replacement part or for work on or repair to the part. O. Reg. 17/05, s. 50.

Invoices

- **51.** For the purpose of section 62 of the Act, an invoice with respect to work on or repairs to a vehicle shall be in writing and shall set out the following information:
 - 1. The name of the consumer.
 - 2. The name of the repairer and, if different, the name under which the repairer carries on business.
 - 3. The telephone number of the repairer, the address of the premises from which the repairer conducts business, and information respecting other ways, if any, in which the repairer can be contacted by the consumer, such as the fax number and e-mail address of the repairer.
 - 4. The make, model, vehicle identification number and licence number of the vehicle.
 - 5. The date on which the consumer authorized the work and repairs.
 - 6. The date on which the work and repairs were completed.
 - 7. The date on which the vehicle is returned to the consumer.
 - 8. The odometer reading of the vehicle at the time the consumer authorized the work or repairs and the odometer reading of the vehicle at the time it is returned to the consumer.
 - 9. An exact description of the work done on and the repairs made to the vehicle.
 - 10. An itemized list of the parts installed and a statement as to whether each part is a new part provided by the original equipment manufacturer, a new part not provided by the original equipment manufacturer, a used part or a reconditioned part.

- 5. La liste détaillée de toutes les marchandises et de tous les services, autres que les pièces, les fournitures et la maind'oeuvre, qui peuvent être facturés au consommateur tels que le remisage, le ramassage ou la livraison du véhicule ou le prêt temporaire d'un autre véhicule, ainsi que la somme facturée dans chaque cas.
- 6. Le fait que toutes les pièces retirées au cours des travaux ou des réparations seront à la disposition du consommateur une fois ceux-ci terminés, sauf dans les cas suivants :
 - i. le consommateur avise le réparateur, lorsqu'il autorise les travaux et les réparations, qu'il n'est pas nécessaire de lui rendre les pièces,
 - ii. les pièces sont remplacées dans le cadre d'une garantie qui exige leur renvoi au fabricant ou au distributeur,
 - iii. les pièces de rechange ou les travaux ou les réparations qui s'y rapportent ne sont pas facturés au consommateur. Règl. de l'Ont. 17/05, art. 50.

Factures

- **51.** Pour l'application de l'article 62 de la Loi, la facture portant sur les travaux ou les réparations faits sur le véhicule est faite par écrit et comprend les renseignements suivants :
 - 1. Le nom du consommateur.
 - 2. Le nom du réparateur et, s'il est différent, le nom sous lequel il exerce ses activités commerciales.
 - 3. Le numéro de téléphone du réparateur, l'adresse de son établissement, ainsi que, s'il y en a, les autres façons de communiquer avec lui telles que son numéro de télécopieur et son adresse électronique.
 - 4. La marque, le modèle, le numéro d'identification et le numéro d'immatriculation du véhicule.
 - 5. La date d'autorisation des travaux et des réparations.
 - 6. La date d'achèvement des travaux et des réparations.
 - 7. La date à laquelle le véhicule est rendu au consommateur.
 - 8. Le nombre de kilomètres ou de milles au compteur lorsque le consommateur autorise les travaux et les réparations à effectuer et lorsque le véhicule lui est rendu.
 - 9. La description exacte des travaux et des réparations effectués sur le véhicule.
 - 10. La liste détaillée des pièces installées et une déclaration précisant s'il s'agit de pièces neuves, usagées ou remises en état et, en ce qui concerne les pièces neuves, si elles proviennent ou non de l'équipementier d'origine.

- 11. The amount that the consumer is being charged for each part listed under paragraph 10.
- 12. An itemized list of the shop supplies used and for which the consumer is being charged, and the amount charged for each of the supplies.
- 13. The total charge for labour and the method used to compute it, including,
 - the number of hours billed for doing the work and making the repairs and the hourly rate charged,
 - ii. if a flat rate was applied in respect of any of the work or repairs, the flat rate and the work or repairs to which it was applied, and
 - iii. the amount, if any, charged for diagnostic time.
- 14. An itemized list of all other goods and services, such as storing the vehicle, picking up or delivering the vehicle or providing the consumer with another vehicle on a temporary basis, that were provided to the consumer in connection with the transaction and for which the consumer is being charged, and the amount charged for each good or service.
- 15. If the consumer has declined the return of any parts removed in the course of work on or repairs to the vehicle.
 - i. a statement to that effect, and
 - ii. the resulting reduction, if any, in price.
- 16. The total amount billed to the consumer and the terms and methods of payment.
- 17. If the repairer gave the consumer an estimate, the amount set out in the estimate as the estimated total amount to be billed to the consumer.
- 18. If the repairer did not give the consumer an estimate, the maximum amount that the consumer specifically authorized under subsection 56 (2) of the Act.
- 19. The terms of the warranty given by the repairer for each new part provided by the original equipment manufacturer, each new part not provided by the original equipment manufacturer and each reconditioned part, and for the labour required to install each such part, if the repairer's warranty provides, in terms of time and distance, coverage equal to or greater than the coverage provided by the warranty under section 63 of the Act, which is subject to clauses 52 (a) and (b) of this Regulation.
- 20. For each new or reconditioned part or the labour required to install it, for which the repairer does not give a warranty described in paragraph 19,
 - i. that the repairer warrants it for a minimum of 90 days or 5,000 kilometres, whichever comes first,

- 11. La somme facturée au consommateur pour chaque pièce indiquée sur la liste prévue à la disposition 10.
- 12. La liste détaillée des fournitures utilisées qui sont facturées au consommateur et la somme facturée pour chacune.
- 13. Le coût total de la main-d'oeuvre et la façon de le calculer, y compris :
 - i. le nombre d'heures facturées pour faire les travaux et les réparations, ainsi que le tarif horaire demandé,
 - ii. si un taux fixe a été appliqué à certains travaux ou à certaines réparations, le taux et les travaux et réparations visés,
 - iii. le montant des frais éventuels de diagnostic.
- 14. La liste détaillée de toutes les autres marchandises et de tous les autres services, tels que le remisage, le ramassage ou la livraison du véhicule ou le prêt temporaire d'un autre véhicule, qui ont été fournis au consommateur dans le cadre de l'opération et qui lui sont facturés, ainsi que la somme facturée dans chaque cas.
- 15. Si le consommateur a refusé qu'on lui retourne des pièces retirées au cours des travaux ou des réparations effectués sur le véhicule :
 - i. d'une part, une déclaration dans ce sens,
 - ii. d'autre part, le rabais qui lui sera au besoin accordé.
- 16. La somme totale qui est facturée au consommateur, ainsi que les modalités et les modes de paiement.
- 17. Si le réparateur a remis un devis au consommateur, la somme qui y figure à titre de montant total de la facture.
- 18. Si le réparateur n'a pas remis de devis au consommateur, la somme maximale que ce dernier a expressément autorisée en vertu du paragraphe 56 (2) de la Loi.
- 19. Les conditions de la garantie offerte par le réparateur pour toutes les pièces neuves qui proviennent ou non de l'équipementier d'origine, pour toutes les pièces remises en état et pour la main-d'oeuvre nécessaire à leur installation, si cette garantie est, à l'égard de la durée et de la distance, égale ou supérieure à celle que prévoit l'article 63 de la Loi, qui est assujetti aux alinéas 52 a) et b) du présent règlement.
- 20. Les mentions suivantes pour les pièces neuves ou remises en état, ou la main-d'oeuvre nécessaire à leur installation, qui ne font pas l'objet d'une garantie décrite à la disposition 19:
 - i. le réparateur les garantit pour au moins 90 jours ou, s'ils sont parcourus en moins de temps, 5 000 kilomètres,

- ii. that the warranty set out in subparagraph i is provided under the Act and may not be waived by the consumer, and
- iii. that the warranty set out in subparagraph i does not apply to,
 - A. fluids, filters, lights, tires or batteries, or
 - B. a part that was not warranted by the manufacturer of the vehicle when the vehicle was sold as new.
- 21. The currency in which amounts are expressed, if it is not Canadian currency.
- 22. Any other restrictions, limitations and conditions that are imposed by the repairer.
- 23. The following statement:

The Consumer Protection Act, 2002 provides you with rights in relation to having a motor vehicle repaired. Among other things, you have a right to a written estimate. A repairer may not charge an amount that is more than ten (10) per cent above that estimate. If you waived your right to an estimate, the repairer must have your authorization of the maximum amount that you will pay for the repairs. The repairer may not charge more than the maximum amount you authorized. In either case, the repairer may not charge for any work you did not authorize.

If you have concerns about the work or repairs performed by the repairer or about your rights or duties under the *Consumer Protection Act, 2002*, you should contact the Ministry of Consumer and Business Services.

O. Reg. 17/05, s. 51.

Exemption from vehicle warranty

- 52. Section 63 of the Act does not apply to,
- (a) fluids, filters, lights, tires or batteries;
- (b) a part that was not warranted by the manufacturer of the vehicle when the vehicle was sold as new;
- (c) a part installed or the labour required to install it under a warranty that provides, in terms of time and distance, coverage equal to or greater than the coverage provided by the warranty under section 63 of the Act. O. Reg. 17/05, s. 52.

- ii. la garantie énoncée à la sous-disposition i est prévue par la Loi et le consommateur ne peut pas y renoncer,
- iii. la garantie énoncée à la sous-disposition i ne vise :
 - A. ni les liquides, filtres, feux et lumières, pneus et batteries,
 - B. ni les pièces qui n'étaient pas couvertes par la garantie du fabricant lors de la vente du véhicule neuf.
- 21. La devise employée, si les sommes ne sont pas exprimées en dollars canadiens.
- 22. Toutes les autres restrictions et conditions qu'impose le réparateur.
- 23. La déclaration suivante :

La Loi de 2002 sur la protection du consommateur vous confère des droits dans le domaine de la réparation des véhicules automobiles. Vous avez entre autres le droit d'obtenir un devis écrit, et le montant de la facture ne doit pas dépasser de plus de dix (10) pour cent la somme figurant sur le devis. Si vous renoncez à ce droit, le réparateur doit vous faire autoriser la somme maximale que vous paierez pour les réparations. Il ne doit pas vous facturer une somme qui lui serait supérieure. Dans tous les cas, il ne doit pas facturer de travaux que vous n'avez pas autorisés.

Nous vous suggérons de communiquer avec le ministère des Services aux consommateurs et aux entreprises si vous avez des questions au sujet des travaux ou des réparations effectués par le réparateur ou en ce qui concerne vos droits et vos obligations selon la Loi de 2002 sur la protection du consommateur.

Règl. de l'Ont. 17/05, art. 51.

Dispenses

- 52. L'article 63 de la Loi ne s'applique pas à ce qui suit :
- a) les liquides, filtres, feux et lumières, pneus et batteries;
- b) les pièces qui n'étaient pas couvertes par la garantie du fabricant lors de la vente du véhicule neuf;
- c) les pièces installées ou la main-d'oeuvre nécessaire à leur installation qui sont couvertes par une garantie qui, à l'égard de la durée et de la distance, est égale ou supérieure à celle que prévoit l'article 63 de la Loi. Règl. de l'Ont. 17/05, art. 52.

PART VII CREDIT AGREEMENTS — PART VII OF THE ACT

Definition

53. In this Part,

«grace period» means a period for which charges specified in the credit agreement that accrue during the period will be forgiven if the borrower satisfies conditions specified in the credit agreement. O. Reg. 17/05, s. 53.

Advance

- **54.** (1) For the purpose of the definition of «advance» in section 66 of the Act, each of the following constitutes value received by a borrower under a credit agreement:
 - 1. Money transferred to or to the order of the borrower in accordance with the credit agreement.
 - 2. In the case of a supplier credit agreement under which the borrower obtains goods or services from the supplier,
 - i. the price of the goods or services, had they been sold for cash rather than on credit, subject to subparagraph ii,
 - ii. if, in order to enter into the supplier credit agreement at a particular interest rate, the borrower is required to decline a rebate or a portion of a rebate or is required to pay a higher price for the goods or services, the lowest price, less any applicable rebate, at which the goods and services are available from the supplier.
 - 3. The amount of a pre-existing monetary obligation of the borrower that the lender pays, discharges or consolidates in connection with the credit agreement, whether or not the pre-existing monetary obligation is itself connected to the credit agreement.
 - 4. Money obtained by the borrower, or the cash price of a good or service obtained by the borrower, through the use of a credit card issued under the credit agreement.
 - 5. The expense incurred by the lender in paying all or any part of the following in connection with the credit agreement, if the borrower is required to repay the expense:
 - i. The cost of searching vehicle records under the *Highway Traffic Act* in order to confirm the ownership or vehicle identification number of a vehicle.
 - ii. The cost of obtaining a statement, or a certified copy of a statement, containing information from the vehicle records.

PARTIE VII CONVENTIONS DE CRÉDIT — PARTIE VII DE LA LOI

Définition

53. La définition qui suit s'applique à la présente partie.

«délai de grâce» Période durant laquelle les frais précisés dans la convention de crédit s'accumulent mais seront remis si l'emprunteur se conforme à certaines conditions qui y soit précisées. Règl. de l'Ont. 17/05, art. 53.

Avance

- **54.** (1) Pour l'application de la définition d'«avance» à l'article 66 de la Loi, les éléments suivants constituent une valeur que l'emprunteur reçoit aux termes d'une convention de crédit:
 - Les sommes d'argent transférées à l'emprunteur ou à son ordre conformément à la convention.
 - 2. Dans le cas d'une convention de crédit fournisseur aux termes de laquelle l'emprunteur obtient du fournisseur des marchandises ou des services :
 - i. leur prix, exprimé comme s'ils avaient été vendus au comptant plutôt qu'à crédit, sous réserve de la sousdisposition ii,
 - ii. si l'emprunteur est tenu de refuser la totalité ou une partie d'une remise ou de payer un prix supérieur pour les marchandises ou les services afin de pouvoir conclure une convention de crédit fournisseur à un taux d'intérêt déterminé, le prix le plus bas, déduction faite de la remise applicable, qu'offre le fournisseur pour ces marchandises et ces services.
 - 3. Le montant de l'obligation monétaire préexistante de l'emprunteur que le prêteur paie, exécute ou consolide dans le cadre de la convention de crédit, que cette obligation soit ou non reliée à celle-ci.
 - 4. La somme d'argent obtenue par l'emprunteur en utilisant une carte de crédit émise aux termes de la convention de crédit ou le prix au comptant de la marchandise ou du service qu'il obtient ainsi.
 - 5. Les dépenses suivantes que le prêteur a engagées en tout ou en partie dans le cadre de la convention de crédit, si l'emprunteur est tenu de les lui rembourser :
 - i. Les frais de recherche dans les dossiers concernant les véhicules automobiles qui sont prévus par le *Code de la route* afin de confirmer la propriété ou le numéro d'identification d'un véhicule.
 - ii. Les frais d'obtention d'une déclaration ou d'une copie certifiée conforme dans laquelle figurent les renseignements provenant de ces dossiers.

- 6. If the borrower gives a security interest in personal property to secure the borrower's indebtedness under the credit agreement, the expense incurred by the lender in paying all or any part of the following, if the borrower is required to repay the expense:
 - i. The cost of professional services obtained for the purpose of confirming the value, condition, location or conformity to law of the property that is subject to the security interest, if the borrower receives a report signed by the person providing the professional services and is entitled to give the report to others.
 - ii. The cost of insurance for the property that is subject to the security interest, if the borrower is the beneficiary of the insurance and the insured amount is the full insurable value of the property.
 - iii. The cost of registering a financing statement or financing change statement in a public registry of security interests in personal property, and the cost of searching or obtaining information from the registry, in relation to the security interest given by the borrower.
 - iv. The cost of registering in the land titles or registry system a notice of security interest under clause 54 (1) (a) of the *Personal Property Security Act*, an extension notice under subsection 54 (3) of that Act or a certificate to discharge or partially discharge a notice of security interest under subsection 54 (4) of that Act, and the cost of searching or obtaining information from the system, in relation to the security interest given by the borrower. O. Reg. 17/05, s. 54 (1).
- (2) «Cost» means,
- (a) in subparagraphs 5 i and ii of subsection (1), the fees paid for the search or statement and the service fees paid to an agent, if any; and
- (b) in subparagraphs 6 iii and iv of subsection (1), the fees paid for the registration, search or information and the service fees paid to an agent, if any. O. Reg. 17/05, s. 54 (2).

Annual percentage rate for credit agreement

- **55.** (1) For the purpose of the definition of «annual percentage rate» in section 66 of the Act,
 - (a) the annual percentage rate for a credit agreement is the annual interest rate set out in the credit agreement, if
 - (i) the credit agreement does not provide for interest to be calculated more frequently than the frequency with which scheduled payments are required to be made by the borrower, and

- 6. Les dépenses suivantes que le prêteur a engagées en tout ou en partie dans le cadre de la convention, si l'emprunteur est tenu de les lui rembourser et qu'il lui fournit une sûreté mobilière pour garantir la dette contractée dans le cadre de la convention de crédit :
 - i. Les honoraires professionnels liés aux services nécessaires pour confirmer la valeur, l'état, l'emplacement ou la conformité à la loi des biens grevés de la sûreté, si la personne qui fournit ces services remet un rapport signé à l'emprunteur et que ce dernier a le droit de le remettre à autrui.
 - ii. Les frais d'assurance des biens grevés de la sûreté, si l'emprunteur est le bénéficiaire de l'assurance et que la somme assurée est égale à la pleine valeur assurable des biens.
 - iii. Les frais d'enregistrement d'un état de financement ou d'un état de modification du financement dans un registre public de sûretés mobilières, les frais de recherche dans ce registre ou les frais de toute demande d'information en rapport avec la sûreté fournie par l'emprunteur.
 - iv. Les frais d'enregistrement, sous le régime d'enregistrement des droits immobiliers ou le régime d'enregistrement immobilier, d'un avis de sûreté prévu à l'alinéa 54 (1) a) de la *Loi sur les sûretés mobilières*, d'un avis de prorogation prévu au paragraphe 54 (3) de cette loi ou d'un certificat de mainlevée ou de mainlevée partielle de l'avis de sûreté prévu au paragraphe 54 (4) de cette loi, ainsi que les frais de recherche dans le régime ou les frais de toute demande d'information en rapport avec la sûreté fournie par l'emprunteur. Règl. de l'Ont. 17/05, par. 54 (1).
- (2) «frais» S'entend de ce qui suit :
- a) aux sous-dispositions 5 i et ii du paragraphe (1), les frais engagés pour la recherche ou l'obtention d'une déclaration et, s'il y a lieu, les frais de service versés à un mandataire;
- b) aux sous-dispositions 6 iii et iv du paragraphe (1), les frais engagés pour l'enregistrement, la recherche ou une demande d'information et, s'il y a lieu, les frais de service versés à un mandataire. Règl. de l'Ont. 17/05, par. 54 (2).

Taux de crédit d'une convention de crédit

- **55.** (1) Pour l'application de la définition de «taux de crédit» à l'article 66 de la Loi :
 - a) le taux de crédit d'une convention de crédit est le taux d'intérêt annuel qui y est énoncé si les conditions suivantes sont réunies :
 - (i) la convention de crédit ne prévoit pas le calcul des intérêts à une fréquence supérieure à celle des versements à date fixe que l'emprunteur est tenu d'effectuer,

- (ii) there is no cost of borrowing, other than interest, in connection with the credit agreement; and
- (b) the annual percentage rate for any other credit agreement is the amount determined using the formula,

$$[C \div (T \times A)] \times 100$$

in which.

«C» is the cost of borrowing,

- «T» is the length of the term of the credit agreement, in years, and
- «A» is the average of the principal balances outstanding at the end of each interest calculation period during the term of the credit agreement before applying any payment due by the borrower, with all interest calculation periods under the credit agreement being of equal length.

- (2) In calculating «A» in clause (1) (b),
- (a) the principal outstanding at the beginning of the term of the credit agreement is the result obtained by subtracting the total of all payments made by the borrower at or before the beginning of the term from the total of all advances received by the borrower at or before the beginning of the term;
- (b) principal does not include any portion of the cost of borrowing, and no portion of the accumulated cost of borrowing shall be included in the principal balance outstanding at any time;
- (c) each payment by the borrower in connection with the credit agreement shall be considered to be applied first against the accumulated cost of borrowing and then, to the extent that the payment exceeds the accumulated cost of borrowing, against the outstanding principal balance; and
- (d) applying the following formula in respect of each interest calculation period shall yield a result that is equal to the cost of borrowing for that period,

$$APR/100 \times L \times P$$

in which,

«APR» is the annual percentage rate,

- «L» is the length of the interest calculation period as a fraction of a year, and
- «P» is the principal balance outstanding at the end of the interest calculation period before applying any payment due by the borrower.

O. Reg. 17/05, s. 55(2).

- (ii) le coût d'emprunt dont est assortie la convention de crédit se compose uniquement d'intérêts;
- b) le taux de crédit de toute autre convention de crédit est calculé selon la formule suivante :

$$[C \div (D \times M)] \times 100$$

où:

- «C» représente le coût d'emprunt,
- «D» représente la durée, en nombre d'années, de la convention de crédit,
- «M» représente le solde moyen du capital impayé à la fin de chaque période de calcul des intérêts pendant la durée de la convention de crédit, avant imputation des paiements exigés de l'emprunteur, en supposant des périodes de calcul identiques.

- (2) Pour le calcul de «M» au paragraphe (1) b):
- a) le capital impayé au début de la durée de la convention de crédit est égal à la différence entre le total de toutes les avances que l'emprunteur a reçues au plus tard au début de la convention et le total de tous les paiements qu'il a faits jusqu'à ce moment-là;
- b) le capital ne comprend aucune partie du coût d'emprunt et le solde du capital impayé ne comprend jamais une partie quelconque du coût d'emprunt accumulé;
- c) chaque paiement fait par l'emprunteur dans le cadre de la convention de crédit est considéré comme étant d'abord affecté au coût d'emprunt accumulé puis, s'il lui est supérieur, au solde du capital impayé;
- d) le résultat obtenu en utilisant la formule suivante à l'égard de chaque période de calcul des intérêts constitue le coût d'emprunt pour cette période :

$$TC/100 \times P \times S$$

où:

«TC» représente le taux de crédit,

- «P» représente la durée de la période de calcul des intérêts, exprimée en fraction d'année;
- «S» représente le solde du capital impayé à la fin de la période de calcul des intérêts avant imputation des paiements exigés de l'emprunteur.

Règl. de l'Ont. 17/05, par. 55 (2).

- (3) In calculating the annual percentage rate for a credit agreement, a year shall be considered to have 365 days, despite the definition of «year» in section 1 of the Act. O. Reg. 17/05, s. 55 (3).
- (4) If a credit agreement provides for payments to be made at intervals measured by reference to weeks or months, the annual percentage rate for the credit agreement may be calculated on the assumption that each week is 1/52 of a year long and each month is 1/12 of a year long. O. Reg. 17/05, s. 55 (4).
- (5) If the annual percentage rate for a credit agreement is required to be calculated when the interest rate for any period during the term of the credit agreement is unknown, the annual percentage rate for the credit agreement shall be calculated as if the interest rate for that period was to be determined on the basis of circumstances existing at the time of the calculation. O. Reg. 17/05, s. 55 (5).
- (6) The annual percentage rate for a credit agreement for fixed credit that does not provide for scheduled payments by the borrower shall be calculated on the assumption that the outstanding balance will be repaid in full in a single payment at the end of the term of the credit agreement. O. Reg. 17/05, s. 55 (6).
- (7) The annual percentage rate for a renewed credit agreement shall be calculated on the assumption that the borrower receives, on the renewal date, an advance equal to the outstanding balance at the end of the term of the credit agreement being renewed. O. Reg. 17/05, s. 55 (7).
- (8) In subsections (3) to (7), the references to the calculation of the annual percentage rate include the calculation of any amount that is required to be calculated in order to calculate the annual percentage rate. O. Reg. 17/05, s. 55 (8).
- (9) A disclosure of an annual percentage rate for a credit agreement shall be considered to be accurate if it is within one-eighth of one per cent of the annual percentage rate calculated in accordance with this section. O. Reg. 17/05, s. 55 (9).

Cost of borrowing

- **56.** (1) For the purpose of clause (a) of the definition of «cost of borrowing» in section 66 of the Act, the cost of borrowing does not include a payment or repayment by the borrower of any portion of the total of the advances received by the borrower. O. Reg. 17/05, s. 56 (1).
- (2) For the purpose of clause (b) of the definition of «cost of borrowing» in section 66 of the Act, the following are prescribed as charges that are not included in the cost of borrowing:
 - 1. If the borrower gives a security interest in personal property to secure the borrower's indebtedness under the credit agreement,

- (3) Malgré la définition de «année» à l'article 1 de la Loi, l'année est considérée comme ayant 365 jours pour le calcul du taux de crédit d'une convention de crédit. Règl. de l'Ont. 17/05, par. 55 (3).
- (4) Le taux de crédit d'une convention de crédit qui prévoit des intervalles de paiement mesurés en semaines ou en mois peut être calculé en présumant que chaque semaine est égale à $^{1}/_{52}$ d'année et chaque mois à $^{1}/_{12}$ d'année. Règl. de l'Ont. 17/05, par. 55 (4).
- (5) Le taux de crédit d'une convention de crédit qui doit être calculé à un moment où le taux d'intérêt pour une période de la durée de la convention est inconnu est calculé comme si le taux d'intérêt pour cette période devait être établi en se fondant sur les circonstances en existence au moment du calcul. Règl. de l'Ont. 17/05, par. 55 (5).
- (6) Le taux de crédit d'une convention de crédit à taux fixe qui ne prévoit pas de versements à date fixe est calculé en présumant que le solde impayé sera remboursé en un paiement unique à l'expiration de la convention. Règl. de l'Ont. 17/05, par. 55 (6).
- (7) En cas de renouvellement d'une convention de crédit, le taux de crédit est calculé en présumant que l'emprunteur reçoit, à la date du renouvellement, une avance qui équivaut au solde impayé à l'expiration de la convention de crédit renouvelée. Règl. de l'Ont. 17/05, par. 55 (7).
- (8) Aux paragraphes (3) à (7), les mentions du calcul du taux de crédit comprennent le calcul de toute somme entrant dans ce calcul. Règl. de l'Ont. 17/05, par. 55 (8).
- (9) Le taux de crédit déclaré d'une convention de crédit est réputé exact si l'écart avec le taux de crédit calculé en conformité avec le présent article est égal ou inférieur à un huitième de un pour cent. Règl. de l'Ont. 17/05, par. 55 (9).

Coût d'emprunt

- **56.** (1) Pour l'application de l'alinéa a) de la définition de «coût d'emprunt» à l'article 66 de la Loi, le coût d'emprunt ne comprend pas le paiement ou le remboursement par l'emprunteur d'une partie du total des avances qu'il a reçues. Règl. de l'Ont. 17/05, par. 56 (1).
- (2) Pour l'application de l'alinéa b) de la définition de «coût d'emprunt» à l'article 66 de la Loi, les frais suivants sont prescrits comme étant exclus du coût d'emprunt :
 - Si l'emprunteur fournit une sûreté mobilière pour garantir la dette qu'il contracte dans le cadre de la convention de crédit:

- i the cost of professional services obtained for the purpose of confirming the value, condition, location or conformity to law of the property that is subject to the security interest, if the borrower receives a report signed by the person providing the professional services and is entitled to give the report to others,
- ii. the cost of insurance for the property that is subject to the security interest, if the borrower is the beneficiary of the insurance and the insured amount is the full insurable value of the property,
- iii. the cost of registering a financing statement or financing change statement in a public registry of security interests in personal property, and the cost of searching or obtaining information from the registry, in relation to the security interest given by the borrower, and
- iv. the cost of registering in the land titles or registry system a notice of security interest under clause 54 (1) (a) of the *Personal Property Security Act*, an extension notice under subsection 54 (3) of that Act or a certificate to discharge or partially discharge a notice of security interest under subsection 54 (4) of that Act, and the cost of searching or obtaining information from the system, in relation to the security interest given by the borrower.
- 2. The cost of searching vehicle records under the *Highway Traffic Act* in order to confirm the ownership or vehicle identification number of a vehicle and the cost of obtaining a statement, or a certified copy of a statement, containing information from the vehicle records.
- 3. Default charges.
- 4. Prepayment charges and penalties.
- 5. Charges for optional services accepted by the borrower. O. Reg. 17/05, s. 56(2).
- (3) «Cost» means,
- (a) in subparagraphs 1 iii and iv of subsection (2), the fees paid for the registration, search or information and the service fees paid to an agent, if any; and
- (b) in paragraph 2 of subsection (2), the fees paid for the search or statement and the service fees paid to an agent, if any. O. Reg. 17/05, s. 56 (3).

- i. les honoraires professionnels liés aux services nécessaires pour confirmer la valeur, l'état, l'emplacement ou la conformité à la loi des biens grevés de la sûreté, si la personne qui fournit ces services remet un rapport signé à l'emprunteur et que ce dernier a le droit de le remettre à autrui,
- ii. les frais d'assurance des biens grevés de la sûreté, si l'emprunteur est le bénéficiaire de l'assurance et que la somme assurée est égale à la pleine valeur assurable des biens,
- iii. les frais d'enregistrement d'un état de financement ou d'un état de modification du financement dans un registre public de sûretés mobilières, les frais de recherche dans ce registre ou les frais de toute demande d'information en rapport avec la sûreté fournie par l'emprunteur,
- iv. les frais d'enregistrement, sous le régime d'enregistrement des droits immobiliers ou le régime d'enregistrement immobilier, d'un avis de sûreté prévu à l'alinéa 54 (1) a) de la *Loi sur les sûretés mobilières*, d'un avis de prorogation prévu au paragraphe 54 (3) de cette loi ou d'un certificat de mainlevée ou de mainlevée partielle de l'avis de sûreté prévu au paragraphe 54 (4) de cette loi, ainsi que les frais de recherche dans le régime ou les frais de toute demande d'information en rapport avec la sûreté fournie par l'emprunteur.
- 2. Les frais de recherche dans les dossiers concernant les véhicules automobiles qui sont prévus par le *Code de la route* afin de confirmer la propriété ou le numéro d'identification d'un véhicule, ainsi que les frais d'obtention d'une déclaration ou d'une copie certifiée conforme dans laquelle figurent les renseignements provenant de ces dossiers.
- 3. Les frais de découvert.
- 4. Les frais et indemnités de paiement anticipé.
- 5. Les frais associés aux services facultatifs que l'emprunteur a acceptés. Règl. de l'Ont. 17/05, par. 56 (2).
- (3) «frais» S'entend de ce qui suit :
- a) aux sous-dispositions 1 iii et iv du paragraphe (2), les frais engagés pour l'enregistrement, la recherche ou une demande d'information et, s'il y a lieu, les frais de service versés à un mandataire;
- b) à la disposition 2 du paragraphe (2), les frais engagés pour l'enregistrement ou l'obtention d'une déclaration et, s'il y a lieu, les frais de service versés à un mandataire. Règl. de l'Ont. 17/05, par. 56 (3).

Floating rate

57. In order for an index to qualify as a public index for the purpose of the definition of «floating rate» in section 66 of the Act, the index shall be one that is made public at least weekly in a publication that has general circulation in Ontario. O. Reg. 17/05, s. 57.

Maximum liability for unauthorized charges

- **58.** (1) This section applies to charges that are incurred without the authorization of the borrower under a credit agreement for a credit card when the credit card is used after having been lost or stolen. O. Reg. 17/05, s. 58 (1).
 - (2) For the purpose of section 69 of the Act,
 - (a) the borrower is not liable for charges that are incurred after the borrower gives the lender oral or written notice of the loss or theft of the credit card; and
 - (b) the maximum liability of the borrower for charges that are incurred before the borrower gives the lender oral or written notice of the loss or theft of the credit card is the lesser of.
 - (i) \$50, and
 - (ii) the amount fixed or agreed to by the lender as the maximum amount for which the borrower will be liable in such cases. O. Reg. 17/05, s. 58 (2).

Transition, liability for cost of borrowing

59. In applying section 70 of the Consumer Protection Act, 2002 to a credit agreement that was entered into before the day the section was proclaimed in force, a statement that was required to be furnished to the borrower in respect of the credit agreement under section 24 or 25 of the Consumer Protection Act before its repeal by the Consumer Protection Statute Law Amendment Act, 2002 shall be deemed to be a statement required to be delivered to the borrower by Part VII of the Consumer Protection Act, 2002. O. Reg. 17/05, s. 59.

Refund or credit to borrower on prepayment

- **60.** (1) For the purpose of subsection 76 (2) of the Act, if a borrower prepays the full outstanding balance under a credit agreement for fixed credit, the lender shall refund to the borrower or credit the borrower with the portion, determined under subsection (2), of each charge that was paid by the borrower under the agreement or added to the balance under the agreement and that forms part of the cost of borrowing, other than a charge for interest. O. Reg. 17/05, s. 60 (1).
- (2) For each charge, other than interest, that was paid by the borrower under the agreement or added to the balance under the agreement and that forms part of the cost of borrowing, the portion of the charge that is to be refunded or credited to the borrower is the amount determined using the formula,

Taux variable

57. Pour l'application de la définition de «taux variable» à l'article 66 de la Loi, un indice est un indice public s'il est publié au moins une fois par semaine dans une publication à grande diffusion en Ontario. Règl. de l'Ont. 17/05, art. 57.

Responsabilité maximale : débits non autorisés

- 58. (1) Le présent article s'applique aux débits qui sont imputés sans l'autorisation de l'emprunteur aux termes d'une convention relative à une carte de crédit si celle-ci est utilisée après avoir été perdue ou volée. Règl. de l'Ont. 17/05, par. 58 (1).
 - (2) Pour l'application de l'article 69 de la Loi:
 - a) l'emprunteur n'est pas redevable des débits imputés après qu'il a avisé le prêteur, verbalement ou par écrit, de la perte ou du vol de la carte de crédit;
 - b) la responsabilité maximale de l'emprunteur à l'égard des débits imputés avant qu'il n'avise, verbalement ou par écrit, le prêteur de la perte ou du vol de la carte de crédit s'élève au moins élevé des sommes suivantes :
 - (i) 50\$,
 - (ii) la somme maximale, fixée par le prêteur ou convenue avec lui, dont l'emprunteur sera redevable dans un cas pareil. Règl. de l'Ont. 17/05, par. 58 (2).

Disposition transitoire : responsabilité à l'égard du coût d'emprunt

59. Pour l'application de l'article 70 de la *Loi de 2002 sur la protection du consommateur* aux conventions de crédit conclues avant le jour de sa proclamation en vigueur, les déclarations qui devaient être remises aux emprunteurs à leur égard aux termes de l'article 24 ou 25 de la *Loi sur la protection du consommateur*, avant qu'elle ne soit abrogée par la *Loi de 2002 modifiant des lois en ce qui concerne la protection du consommateur*, sont réputées des déclarations qui doivent l'être en vertu de la partie VII de la *Loi de 2002 sur la protection du consommateur*. Règl. de l'Ont. 17/05, art. 59.

Remboursement ou crédit : paiement anticipé

- 60. (1) Pour l'application du paragraphe 76 (2) de la Loi, si l'emprunteur paie par anticipation le solde impayé intégral relatif à une convention de crédit fixe, le prêteur lui rembourse ou porte à son crédit la partie de chaque type de frais autres que les intérêts, calculée en application du paragraphe (2), qu'il a payée ou qui a été ajoutée au solde aux termes de la convention et qui fait partie du coût d'emprunt. Règl. de l'Ont. 17/05, par. 60 (1).
- (2) La partie de chaque type de frais, autres que les intérêts, que l'emprunteur a payée ou qui a été ajoutée au solde aux termes de la convention et qui fait partie du coût d'emprunt qui doit être remboursée à l'emprunteur ou portée à son crédit est calculée selon la formule suivante :

$$C \times [(N - M) \div N]$$

in which,

- «C» is the amount of the charge,
- «N» is the length of the period between the time the charge was imposed and the scheduled end of the term of the credit agreement, and
- «M» is the length of the period between the time the charge was imposed and the time of the prepayment.

O. Reg. 17/05, s. 60(2).

(3) If a loan broker assists a consumer to obtain credit or a loan of money and the creditor is not in the business of extending credit or lending money, the obligation that subsection 76 (2) of the Act would impose on a lender shall, for the purpose of subsection 67 (2) of the Act, be deemed to be an obligation of the creditor and not the loan broker. O. Reg. 17/05, s. 60 (3).

Advertising

- **61.** (1) Any person who makes representations in respect of a credit agreement, or causes representations to be made in respect of a credit agreement, in an advertisement shall do so in accordance with this section, regardless of whether the representations are made orally, in writing or in any other form. O. Reg. 17/05, s. 61 (1).
- (2) An advertisement that offers fixed credit and discloses the interest rate payable by the borrower under the credit agreement or the amount of a payment to be made by the borrower to the lender in connection with the credit agreement shall also disclose the following information:
 - 1. The annual percentage rate for the credit agreement.
 - 2. The length of the term of the credit agreement.
 - If the advertisement is for a supplier credit agreement and applies to a specifically identified good or service,
 - i. the cash price of the good or service, and
 - ii. the cost of borrowing, unless,
 - A. the only element of the cost of borrowing is interest, or
 - B. the advertisement is broadcast on radio or television, displayed on a billboard or bus board or made through any other medium with similar time or space limitations.
 - 4. If the advertisement is for a supplier credit agreement, applies to a range of goods or services and uses a representative credit agreement, the cash price of the good or service represented in the representative credit agreement. O. Reg. 17/05, s. 61 (2).

$$F \times [(N - M) \div N]$$

où:

- «F» représente le montant des frais,
- «N» représente la période écoulée entre le moment de l'imposition des frais et l'expiration prévue de la convention de crédit.
- «M» représente la période écoulée entre le moment de l'imposition des frais et le paiement par anticipation.

Règl. de l'Ont. 17/05, par. 60 (2).

(3) Si le courtier en prêts aide un consommateur à obtenir un crédit ou un prêt d'argent et que le créancier n'exerce pas l'activité de faire crédit, l'obligation que le paragraphe 76 (2) de la Loi impose au prêteur est réputée, pour l'application du paragraphe 67 (2) de la Loi, celle du créancier et non du courtier en prêts. Règl. de l'Ont. 17/05, par. 60 (3).

Publicité

- **61.** (1) Quiconque fait des assertions à l'égard de conventions de crédit dans une annonce publicitaire ou fait en sorte qu'il en soit fait se conforme au présent article, que ces assertions soient faites oralement, par écrit ou sous toute autre forme. Règl. de l'Ont. 17/05, par. 61 (1).
- (2) L'annonce publicitaire qui offre un crédit fixe et qui communique le taux d'intérêt payable par l'emprunteur aux termes de la convention de crédit ou une somme qu'il est tenu de payer au prêteur dans le cadre de cette convention fait également état des renseignements suivants :
 - 1. Le taux de crédit de la convention de crédit.
 - 2. La durée de la convention.
 - 3. Si l'annonce porte sur une convention de crédit fournisseur et sur une marchandise ou un service précisé expressément:
 - i. d'une part, le prix au comptant de la marchandise ou du service,
 - ii. d'autre part, le coût d'emprunt, sauf dans l'un ou l'autre des cas suivants :
 - A. le coût d'emprunt se compose uniquement d'intérêts,
 - B. l'annonce est soit radiodiffusée ou télédiffusée, soit affichée sur un panneau publicitaire ou un panobus, soit publiée par tout autre moyen assujetti à des restrictions temporelles et spatiales semblables.
 - 4. Si l'annonce porte sur une convention de crédit fournisseur et sur une gamme de marchandises ou de services et qu'elle se fonde sur une convention de crédit type, le prix au comptant de la marchandise ou du service faisant l'objet de la convention type. Règl. de l'Ont. 17/05, par. 61 (2).

- (3) Subsection (2) applies even if the advertisement discloses that the interest rate payable by the borrower or the amount of a payment to be made by the borrower to the lender is zero. O. Reg. 17/05, s. 61 (3).
- (4) The annual percentage rate referred to in paragraph 1 of subsection (2) shall be disclosed as prominently as the most prominently disclosed of,
 - (a) the interest rate payable by the borrower under the credit agreement; and
 - (b) the amount of a payment to be made by the borrower to the lender in connection with the credit agreement. O. Reg. 17/05, s. 61 (4).
- (5) If the advertisement applies to a range of credit agreements for fixed credit and the information required to be disclosed under paragraph 1 or 2 of subsection (2) would not be the same for all credit agreements to which the advertisement applies, the advertisement shall disclose that information for a representative credit agreement and shall state that the information is for a representative credit agreement. O. Reg. 17/05, s. 61 (5).
- (6) An advertisement that offers open credit and that discloses the amount of any element of the cost of borrowing shall also disclose the following information:
 - 1. The annual interest rate payable under the credit agreement at the time of the advertisement.
 - 2. The amount or, if the amount cannot be determined at the time of the disclosure, the manner of determining the amount, of each element of the cost of borrowing, other than interest, that a borrower is required to pay at the time the borrower enters into the agreement or on a periodic basis. O. Reg. 17/05, s. 61 (6).
- (7) All disclosures with respect to an element of the cost of borrowing in an advertisement referred to in subsection (6) shall be of equal prominence. O. Reg. 17/05, s. 61 (7).
- (8) In addition to any other information that it is required to disclose under this section, an advertisement stating or implying that no interest is payable for a definite or indefinite period under a credit agreement shall disclose the following information:
 - 1. Whether,
 - i. the credit agreement is unconditionally interestfree during the period, or
 - ii. interest accrues during the period but will be forgiven if certain conditions are met.
 - 2. In the situation described in subparagraph 1 ii,
 - i. the conditions that are required to be met in order for the interest to be forgiven,

- (3) Le paragraphe (2) s'applique même si l'annonce communique que le taux d'intérêt payable par l'emprunteur ou une somme qu'il est tenu de payer au prêteur est nul. Règl. de l'Ont. 17/05, par. 61 (3).
- (4) Le taux de crédit visé à la disposition 1 du paragraphe (2) est communiqué de façon à être autant en évidence que le plus en évidence des éléments suivants :
 - a) le taux d'intérêt payable par l'emprunteur aux termes de la convention de crédit;
 - b) une somme que l'emprunteur est tenu de payer au prêteur dans le cadre de la convention de crédit. Règl. de l'Ont. 17/05, par. 61 (4).
- (5) Si l'annonce porte sur une gamme de conventions de crédit fixe et que les renseignements à communiquer en application de la disposition 1 ou 2 du paragraphe (2) ne sont pas identiques pour toutes les conventions visées, l'annonce fait état des renseignements relatifs à la convention de crédit type et les identifie comme tels. Règl. de l'Ont. 17/05, par. 61 (5).
- (6) L'annonce qui porte sur un crédit en blanc et qui communique le montant d'un élément du coût d'emprunt fait également état des renseignements suivants :
 - 1. Le taux d'intérêt annuel payable aux termes de la convention de crédit au moment de l'annonce.
 - 2. Le montant de chaque élément du coût d'emprunt autre que les intérêts que l'emprunteur est tenu de payer lors de la conclusion de la convention ou périodiquement, ou la façon de calculer ce montant s'il est impossible de le faire au moment de la communication. Règl. de l'Ont. 17/05, par. 61 (6).
- (7) Toutes les communications d'un élément du coût d'emprunt dans une annonce publicitaire visée au paragraphe (6) ont la même importance. Règl. de l'Ont. 17/05, par. 61 (7).
- (8) Outre les renseignements exigés par le présent article, l'annonce qui indique ou laisse entendre qu'aucun intérêt n'est payable pendant un période déterminée ou indéterminée aux termes de la convention de crédit fait état des renseignements suivants :

1. Selon le cas:

- i. la convention de crédit prévoit inconditionnellement qu'aucun intérêt ne court pendant cette période,
- ii. les intérêts courent pendant cette période mais seront remis si certaines conditions sont remplies.
- 2. Dans le cas visé à la sous-disposition 1 ii :
 - i les conditions à remplir pour que les intérêts soient remis,

- ii. in the case of an advertisement for fixed credit, what the annual percentage rate for the credit agreement would be if the conditions for forgiveness of the interest were not met, and
- iii. in the case of an advertisement for open credit, what the annual interest rate for the period would be if the conditions for forgiveness of the interest were not met, assuming that the annual interest rate payable under the credit agreement at the time of the advertisement applied to the period. O. Reg. 17/05, s. 61 (8).
- (9) In this section,
- «representative credit agreement», in relation to an advertisement, means an example of a credit agreement that fairly depicts the credit agreements to which the advertisement applies and is identified as a representative of those credit agreements. O. Reg. 17/05, s. 61 (9).

Disclosure, credit card applications

- **62.** (1) A credit card issuer shall disclose, in the credit card application form that the issuer requires borrowers to complete or in a document accompanying the credit card application form,
 - (a) the following information:
 - (i) the annual interest rate payable by the borrower under the credit agreement, if it is not a floating rate,
 - (ii) if the annual interest rate payable by the borrower under the credit agreement is a floating rate, the public index to which the floating rate bears a mathematical relationship and a statement of the mathematical relationship,
 - (iii) for each element of the cost of borrowing, other than interest, the nature of the element and.
 - (A) the amount payable by the borrower,
 - (B) if the amount payable by the borrower cannot be determined at the time of the disclosure, the manner of determining the amount payable by the borrower,
 - (iv) the details with respect to grace periods under the credit agreement, and
 - (v) the date as of which the information disclosed under this clause is current; or
 - (b) a telephone number at which the borrower can obtain the information described in subclauses (a) (i) to (iv) during ordinary business hours without incurring any charges for the telephone call. O. Reg. 17/05, s. 62 (1).
- (2) If a borrower applies for a credit card by telephone, the credit card issuer shall disclose the information described in subclauses (1) (a) (i) to (iv) when the borrower makes the application. O. Reg. 17/05, s. 62 (2).

- ii. si l'annonce porte sur un crédit fixe, le taux de crédit de la convention de crédit qui s'appliquerait si les conditions de remise des intérêts n'étaient pas remplies,
- iii. si l'annonce porte sur un crédit en blanc, le taux d'intérêt annuel applicable à cette période si les conditions de remise des intérêts n'étaient pas remplies, en supposant que le taux d'intérêt annuel payable aux termes de la convention de crédit au moment de l'annonce s'applique à cette période. Règl. de l'Ont. 17/05, par. 61 (8).
- (9) La définition qui suit s'applique au présent article.
- «convention de crédit type» S'agissant d'une annonce, exemple de convention de crédit qui est caractéristique des conventions de crédit auxquelles l'annonce fait référence et qui est identifié comme convention type. Règl. de l'Ont. 17/05, par. 61 (9).

Renseignements à divulguer : demandes de carte de crédit

- **62.** (1) L'émetteur de carte de crédit divulgue dans le formulaire de demande de la carte qu'il demande à l'emprunteur de remplir ou dans un document accompagnant ce formulaire :
 - a) soit les renseignements suivants :
 - (i) le taux d'intérêt annuel payable par l'emprunteur aux termes de la convention de crédit, s'il ne s'agit pas d'un taux variable,
 - (ii) s'il s'agit d'un taux variable, l'indice public auquel il est lié par un rapport mathématique et la description de ce rapport,
 - (iii) la nature de chaque élément du coût d'emprunt autre que les intérêts, ainsi que, selon le cas :
 - (A) la somme payable par l'emprunteur,
 - (B) la façon de calculer la somme payable par l'emprunteur s'il est impossible de le faire au moment de la divulgation,
 - (iv) la description détaillée des délais de grâce prévus par la convention de crédit,
 - (v) la date à laquelle les renseignements divulgués en application du présent alinéa sont à jour;
 - b) soit un numéro de téléphone que l'emprunteur peut composer, sans frais pendant les heures normales de bureau, pour obtenir les renseignements décrits aux sous-alinéas a) (i) à (iv). Règl. de l'Ont. 17/05, par. 62 (1).
- (2) Si l'emprunteur fait une demande de carte de crédit par téléphone, l'émetteur de la carte lui divulgue, lors de la demande, les renseignements décrits aux sous-alinéas (1) a) (i) à (iv). Règl. de l'Ont. 17/05, par. 62 (2).

- (3) A credit card issuer who solicits a borrower directly to apply for a credit card shall disclose the following information at the time of the solicitation, regardless of whether the solicitation is made in person, by mail, by telephone or by other means, including electronic means:
 - 1. The annual interest rate in effect under the credit agreement at the time of the solicitation.
 - 2. If the annual interest rate payable by the borrower under the credit agreement is a floating rate, the public index to which the floating rate bears a mathematical relationship and a statement of the mathematical relationship.
 - 3. For each element of the cost of borrowing, other than interest, the nature of the element and,
 - i. the amount payable by the borrower, or
 - ii. if the amount payable by the borrower cannot be determined at the time of the solicitation, the manner of determining the amount payable by the borrower.
 - 4. The details with respect to grace periods under the credit agreement. O. Reg. 17/05, s. 62 (3).

Initial disclosure statement, fixed credit agreement

- 63. (1) The initial disclosure statement for a credit agreement for fixed credit shall be in writing and, for the purpose of subsection 79 (2) of the Act, shall disclose the following information, in addition to the information required under subsection 78 (1) of the Act:
 - 0.1 The outstanding principal balance as at the beginning of the term of the credit agreement.
 - 1. The total of the advances to be made to the borrower.
 - 2. If more than one advance is to be made to the borrower, the nature, timing and amount of each advance.
 - 3. The length of the term of the credit agreement.
 - 4. The cost of borrowing.
 - 5. The length of the term of the amortization period, if different from the length of the term of the credit agreement.
 - 6. The interest rate payable by the borrower under the credit agreement, if the rate will not change during the term of the credit agreement.
 - 7. If the interest rate payable by the borrower under the credit agreement may change during the term of the credit agreement,
 - i. the initial interest rate payable by the borrower under the credit agreement,
 - ii. the manner of determining the annual interest rate at any time during the term of the credit agreement, and

- (3) L'émetteur de carte de crédit qui sollicite directement un emprunteur afin qu'il demande une carte de crédit lui divulgue au même moment les renseignements suivants, que la sollicitation se fasse en personne, par la poste, par téléphone ou par tout autre moyen, notamment par voie électronique:
 - 1. Le taux d'intérêt annuel alors en vigueur aux termes de la convention de crédit.
 - 2. Si le taux d'intérêt annuel payable par l'emprunteur aux termes de la convention de crédit est un taux variable, l'indice public auquel il est lié par un rapport mathématique et la description de ce rapport.
 - 3. La nature de chaque élément du coût d'emprunt autre que les intérêts, ainsi que, selon le cas :
 - i. la somme payable par l'emprunteur,
 - ii. la façon de calculer la somme payable par l'emprunteur s'il est impossible de le faire au moment de la sollicitation.
 - 4. La description détaillée des délais de grâce prévus par la convention de crédit. Règl. de l'Ont. 17/05, par. 62 (3).

Déclaration initiale : convention de crédit fixe

- **63.** (1) La déclaration initiale visant une convention de crédit fixe doit être écrite et, pour l'application du paragraphe 79 (2) de la Loi, fait état des renseignements suivants, outre ceux qu'exige le paragraphe 78 (1) de la Loi:
 - 0.1 Le solde du capital impayé au début de la durée de la convention de crédit.
 - 1. Le total des avances à verser à l'emprunteur.
 - 2. Si l'emprunteur doit recevoir plus d'une avance, la nature, la date de versement et le montant de chacune.
 - 3. La durée de la convention de crédit.
 - 4. Le coût d'emprunt.
 - 5. La durée de la période d'amortissement, si elle ne coïncide pas avec celle de la convention.
 - 6. Le taux d'intérêt payable par l'emprunteur aux termes de la convention de crédit, s'il ne varie pas pendant la durée de celle-ci.
 - 7. Si le taux d'intérêt payable par l'emprunteur aux termes de la convention de crédit est susceptible de varier pendant la durée de celle-ci:
 - i. le taux d'intérêt initial payable par l'emprunteur aux termes de la convention de crédit,
 - ii. le mode de calcul du taux d'intérêt annuel pendant la durée de la convention,

- iii. unless the amount of the scheduled payments is adjusted to account for changes in the interest rate, the lowest interest rate at which the scheduled payments would not cover the interest that would accrue between consecutive scheduled payments based on the outstanding principal balance as at the beginning of the term of the credit agreement.
- 8. The date on which interest begins to accrue under the credit agreement.
- 9. The circumstances under which interest is compounded under the credit agreement.
- 10. For each element of the cost of borrowing, other than interest, the nature of the element and amount payable by the borrower.
- 11. The details with respect to grace periods under the credit agreement.
- 12. The annual percentage rate for the credit agreement.
- 13. Subject to subsection (2), the optional services accepted by the borrower, the charge for each optional service, the borrower's right to terminate any optional service of a continuing nature and the manner of exercising that right.
- 14. The total of all payments the borrower is required to make in connection with the credit agreement and the timing and amount of each payment, including, without limitation, any down payment, trade-in allowance, balloon payment and final payment.
- 15. If the credit agreement does not require the borrower to make scheduled payments,
 - i. the circumstances under which the outstanding balance or a portion of it is required to be paid by the borrower, or
 - ii. the provisions of the credit agreement that set out those circumstances.
- 16. The method used to apply each payment by the borrower against the accumulated cost of borrowing and against the outstanding principal balance.
- 17. The prepayment rights, charges and penalties that apply to the credit agreement.
- 18. The method of calculating the amount that the lender is required to refund or credit to the borrower under subsection 76 (2) of the Act and section 60 of this Regulation, if the borrower prepays the full outstanding balance under the credit agreement.
- 19. The default charges under the credit agreement.
- 20. If the borrower is giving a security interest in personal property to secure the borrower's indebtedness under the credit agreement, a description of the property that will be subject to the security interest.

- iii. sauf si le montant des versements à date fixe est ajusté pour tenir compte des variations du taux d'intérêt, le taux d'intérêt le plus bas auquel ces versements seraient insuffisants pour couvrir le montant des intérêts échus entre deux versements consécutifs compte tenu du solde du capital impayé au début de la durée de la convention de crédit.
- 8. La date à laquelle les intérêts commencent à courir aux termes de la convention de crédit.
- 9. Les circonstances dans lesquelles les intérêts sont composés aux termes de la convention de crédit.
- 10. La nature de chaque élément du coût d'emprunt autre que les intérêts, et la somme payable à ce titre par l'emprunteur.
- 11. Une description détaillée des délais de grâce prévus par la convention de crédit.
- 12. Le taux de crédit de la convention de crédit.
- 13. Sous réserve du paragraphe (2), les services facultatifs acceptés par l'emprunteur, les frais applicables à chacun, le droit de l'emprunteur d'annuler des services facultatifs continus ainsi que le mode d'exercice de ce droit.
- 14. Le total de tous les paiements que l'emprunteur est tenu de faire dans le cadre de la convention de crédit ainsi que la date et le montant de chacun, notamment tout acompte, la valeur de reprise, le paiement forfaitaire et final et le dernier paiement.
- 15. Si l'emprunteur n'est pas tenu par la convention de crédit d'effectuer des versements à date fixe :
 - i. soit les circonstances dans lesquelles il doit payer tout ou partie du solde impayé,
 - ii. soit les clauses de la convention de crédit qui énoncent les circonstances en question.
- 16. La méthode utilisée pour l'affectation de chaque paiement de l'emprunteur au coût d'emprunt accumulé et au solde du capital impayé.
- 17. Les droits, frais et indemnités de paiement anticipé qui s'appliquent à la convention de crédit.
- 18. La façon de calculer la somme que le prêteur est tenu de rembourser à l'emprunteur ou de porter à son crédit en application du paragraphe 76 (2) de la Loi et de l'article 60 du présent règlement, si ce dernier paie par anticipation le solde impayé intégral relatif à une convention de crédit.
- 19. Les frais de défaut prévus par la convention de crédit.
- 20. La description des biens meubles que l'emprunteur fournit à titre de sûreté pour garantir la dette qu'il contracte dans le cadre de la convention de crédit.

- 21. If the credit agreement requires the borrower to purchase insurance,
 - i. that the borrower may purchase the insurance from any insurer who may lawfully provide that type of insurance and may purchase the insurance directly from the insurer or through an agent of the borrower's choice, and
 - ii. if the credit agreement gives the lender the following right, that despite subparagraph i, the lender has the right to disapprove, on reasonable grounds, an insurer selected by the borrower. O. Reg. 17/05, s. 63 (1); O. Reg. 200/05, s. 1.
- (2) The information referred to in paragraph 13 of subsection (1) need not be disclosed in the initial disclosure statement if it is disclosed in a separate statement delivered to the borrower before the optional services are provided to the borrower. O. Reg. 17/05, s. 63 (2).
- (3) If the interest rate payable by the borrower under the credit agreement may change during the term of the credit agreement, the information required under paragraphs 4 and 14 of subsection (1) shall be based on the initial interest rate disclosed under subparagraph 7 i of subsection (1). O. Reg. 17/05, s. 63 (3).

Initial disclosure statement, open credit agreement

- **64.** (1) The initial disclosure statement for a credit agreement for open credit shall be in writing and, for the purpose of subsection 79 (3) of the Act, shall disclose the following information, in addition to the information required under subsection 78 (1) of the Act:
 - 1. Subject to subsection (2), the initial credit limit.
 - 2. The annual interest rate payable by the borrower under the credit agreement, if the rate will not change during the term of the credit agreement.
 - 3. If the annual interest rate payable by the borrower under the credit agreement may change during the term of the credit agreement,
 - i. the initial annual interest rate payable by the borrower under the credit agreement, and
 - ii. the manner of determining the annual interest rate at any time during the term of the credit agreement.
 - 4. In the case of a credit agreement for a credit card, the manner in which interest is calculated.
 - 5. The date on which interest begins to accrue under the credit agreement.
 - 6. For each element of the cost of borrowing, other than interest, the nature of the element and,
 - i the amount payable by the borrower, or

- 21. Si l'emprunteur est tenu par la convention de crédit de souscrire une assurance :
 - i. le fait qu'il peut la souscrire de tout assureur qui peut légitimement fournir ce genre d'assurance en s'adressant directement à l'assureur ou par l'intermédiaire de l'agent que l'emprunteur a choisi,
 - ii. le fait que, malgré la sous-disposition i, la convention de crédit peut donner au prêteur le droit de refuser, pour des motifs raisonnables, l'assureur choisi par l'emprunteur. Règl. de l'Ont. 17/05, par. 63 (1); Règl. de l'Ont. 200/05, art. 1.
- (2) Il n'est pas nécessaire de divulguer dans la déclaration initiale les renseignements visés à la disposition 13 du paragraphe (1) s'ils le sont dans une déclaration distincte remise à l'emprunteur avant que les services facultatifs lui soient fournis Règl. de l'Ont. 17/05, par. 63 (2).
- (3) Si le taux d'intérêt payable par l'emprunteur aux termes de la convention de crédit est susceptible de varier pendant la durée de celle-ci, les renseignements exigés par les dispositions 4 et 14 du paragraphe (1) sont fonction du taux d'intérêt initial communiqué en application de la sous-disposition 7 i du paragraphe (1). Règl. de l'Ont. 17/05, par. 63 (3).

Déclaration initiale : convention de crédit en blanc

- **64.** (1) La déclaration initiale d'une convention de crédit en blanc doit être écrite et, pour l'application du paragraphe 79 (3) de la Loi, fait état des renseignements suivants, outre ceux que prévoit le paragraphe 78 (1) de la Loi:
 - 1. Sous réserve du paragraphe (2), la limite de crédit initiale.
 - 2. Le taux d'intérêt annuel payable par l'emprunteur aux termes de la convention de crédit, s'il ne varie pas pendant la durée de celle-ci.
 - 3. Si le taux d'intérêt annuel payable par l'emprunteur aux termes de la convention de crédit est susceptible de varier pendant la durée de celle-ci :
 - i. le taux d'intérêt initial payable par l'emprunteur aux termes de la convention de crédit,
 - ii. le mode de calcul du taux d'intérêt annuel pendant la durée de la convention.
 - 4. Dans le cas d'une convention de crédit relative à une carte de crédit, le mode de calcul des intérêts.
 - 5. La date à laquelle les intérêts commencent à courir aux termes de la convention de crédit.
 - 6. La nature de chaque élément du coût d'emprunt autre que les intérêts, ainsi que, selon le cas :
 - i. la somme payable par l'emprunteur,

- ii. if the amount payable by the borrower cannot be determined at the time of the disclosure, the manner of determining the amount payable by the borrower.
- 7. The details with respect to grace periods under the credit agreement.
- 8. Subject to subsection (3), the optional services accepted by the borrower, the charge for each optional service, the borrower's right to terminate any optional service of a continuing nature and the manner of exercising that right.
- Each period for which a statement of account will be delivered to the borrower.
- 10. The minimum payment or, if the minimum payment cannot be determined at the time of the disclosure, the manner of determining the minimum payment, that the borrower is required to make for each period.
- 11. In the case of a credit agreement for a credit card, if the credit agreement requires the borrower to pay the outstanding balance in full on receiving a statement of account,
 - i. that requirement,
 - ii. the period after receipt of a statement of account within which the borrower is required to pay the outstanding balance in full in order to avoid being in default under the credit agreement, and
 - iii. the annual interest rate charged on any outstanding balance that is not paid when due.
- 12. The default charges under the credit agreement.
- 13. In the case of a credit agreement for a credit card, the maximum liability of the borrower for charges that are incurred without the authorization of the borrower when the credit card is used after having been lost or stolen.
- 14. A telephone number at which the borrower can make inquiries about the borrower's account during ordinary business hours without incurring any charges for the telephone call.
- 15. If the borrower is giving a security interest in personal property to secure the borrower's indebtedness under the credit agreement,
 - i. a description of the property that will be subject to the security interest, and
 - ii. the amounts, determined as at the time the disclosure statement is delivered, that the borrower will be charged in respect of,

- ii. la façon de calculer la somme payable par l'emprunteur s'il est impossible de le faire au moment de la déclaration.
- La description détaillée des délais de grâce prévus par la convention de crédit.
- 8. Sous réserve du paragraphe (3), les services facultatifs acceptés par l'emprunteur, les frais applicables à chacun, le droit de l'emprunteur d'annuler des services facultatifs continus ainsi que le mode d'exercice de ce droit.
- 9. La période visée par chaque relevé de compte remis à l'emprunteur.
- 10. Le paiement minimal auquel l'emprunteur est tenu pour chaque période ou la façon de le calculer s'il est impossible de le faire au moment de la déclaration.
- 11. Dans le cas d'une convention relative à une carte de crédit qui oblige l'emprunteur à régler intégralement le solde impayé sur réception du relevé de compte :
 - i. la mention de cette obligation,
 - ii. le délai dont dispose l'emprunteur, sur réception du relevé de compte, pour régler intégralement le solde impayé et ainsi éviter d'être en défaut comme le prévoit la convention,
 - iii. le taux d'intérêt annuel appliqué au solde impayé qui n'est pas réglé au moment où il devient exigible.
- 12. Les frais de défaut prévus par la convention.
- 13. Dans le cas d'une convention relative à une carte de crédit, la responsabilité maximale de l'emprunteur à l'égard de débits non autorisés lorsque la carte de crédit a été utilisée après avoir été perdue ou volée.
- 14. Le numéro de téléphone que l'emprunteur peut composer, sans frais pendant les heures normales de bureau, pour demander des renseignements sur son compte.
- 15. Si l'emprunteur fournit une sûreté mobilière pour garantir la dette qu'il contracte dans le cadre de la convention de crédit:
 - i. d'une part, la description des biens meubles grevés de la sûreté,
 - ii. d'autre part, les sommes suivantes, calculées au moment où la déclaration est remise, qui seront imputées à l'emprunteur:

- A. the cost of professional services obtained for the purpose of confirming the value, condition, location or conformity to law of the property,
- B. the cost of insurance for the property,
- C. the cost of registering a financing statement or financing change statement in a public registry of security interests in personal property and the cost of searching or obtaining information from the registry, in relation to the security interest given by the borrower, and
- D. the cost of registering in the land titles or registry system a notice of security interest under clause 54 (1) (a) of the *Personal Property Security Act*, an extension notice under subsection 54 (3) of that Act or a certificate to discharge or partially discharge a notice of security interest under subsection 54 (4) of that Act, and the cost of searching or obtaining information from the system, in relation to the security interest given by the borrower.
- 16. The amounts, determined as at the time the disclosure statement is delivered, that the borrower will be charged in connection with the credit agreement in respect of,
 - i. the cost of searching vehicle records under the *Highway Traffic Act* in order to confirm the ownership or vehicle identification number of a vehicle, and
 - ii. the cost of obtaining a statement, or a certified copy of a statement, containing information from the vehicle records.
- 17. If the credit agreement requires the borrower to purchase insurance,
 - i. that the borrower may purchase the insurance from any insurer who may lawfully provide that type of insurance and may purchase the insurance directly from the insurer or through an agent of the borrower's choice, and
 - ii. if the credit agreement gives the lender the following right, that despite subparagraph i, the lender has the right to disapprove, on reasonable grounds, an insurer selected by the borrower. O. Reg. 17/05, s. 64 (1).
- (2) The initial credit limit referred to in paragraph 1 of subsection (1) need not be disclosed in the initial disclosure statement if it is disclosed in the first statement of account delivered under section 81 of the Act or in a separate statement delivered to the borrower on or before the day the first statement of account is delivered to the borrower. O. Reg. 17/05, s. 64 (2).

- A. les honoraires professionnels liés aux services nécessaires pour confirmer la valeur, l'état, l'emplacement ou la conformité à la loi des biens,
- B. les frais d'assurance des biens,
- C. les frais d'enregistrement d'un état de financement ou d'un état de modification du financement dans un registre public de sûretés mobilières, les frais de recherche dans ce registre ou les frais de toute demande d'information en rapport avec la sûreté fournie par l'emprunteur,
- D. les frais d'enregistrement, sous le régime d'enregistrement des droits immobiliers ou le régime d'enregistrement immobilier, d'un avis de sûreté prévu à l'alinéa 54 (1) a) de la *Loi sur les sûretés mobilières*, d'un avis de prorogation prévu au paragraphe 54 (3) de cette loi ou d'un certificat de mainlevée ou de mainlevée partielle de l'avis de sûreté prévu au paragraphe 54 (4) de cette loi, ainsi que les frais de recherche dans le régime ou les frais de toute demande d'information en rapport avec la sûreté fournie par l'emprunteur.
- 16. Les sommes, calculées au moment où la déclaration est remise, qui seront imputées à l'emprunteur dans le cadre de la convention de crédit à l'égard des frais suivants :
 - i. les frais de recherche dans les dossiers concernant les véhicules automobiles qui sont prévus par le Code de la route afin de confirmer la propriété ou le numéro d'identification d'un véhicule,
 - ii. les frais d'obtention d'une déclaration ou d'une copie certifiée conforme dans laquelle figurent les renseignements provenant de ces dossiers.
- 17. Si l'emprunteur est tenu par la convention de crédit de souscrire une assurance :
 - i. le fait qu'il peut la souscrire de tout assureur qui peut légitimement fournir ce genre d'assurance en s'adressant directement à l'assureur ou par l'intermédiaire de l'agent que l'emprunteur a choisi,
 - ii. le fait que, malgré la sous-disposition i, la convention de crédit peut donner au prêteur le droit de refuser, pour des motifs raisonnables, l'assureur choisi par l'emprunteur. Règl. de l'Ont. 17/05, par. 64 (1).
- (2) Il n'est pas nécessaire de divulguer dans la déclaration initiale la limite de crédit initiale visée à la disposition 1 du paragraphe (1) si elle l'est dans le premier relevé de compte remis aux termes de l'article 81 de la Loi ou dans une déclaration distincte remise à l'emprunteur au plus tard le jour où ce premier relevé lui est remis. Règl. de l'Ont. 17/05, par. 64 (2).

- (3) The information referred to in paragraph 8 of subsection (1) need not be disclosed in the initial disclosure statement if it is disclosed in a separate statement delivered to the borrower before the optional services are provided to the borrower. O. Reg. 17/05, s. 64 (3).
- (4) Any information referred to in subsection (1) that would be relevant to the borrower only if a particular consumer transaction occurred need not be disclosed in the initial disclosure statement if it is disclosed in a separate statement delivered to the borrower before the particular consumer transaction occurs. O. Reg. 17/05, s. 64 (4).
 - (5) «Cost» means,
 - (a) in sub-subparagraphs 15 ii C and D of subsection (1), the fees paid for the registration, search or information and the service fees paid to an agent, if any; and
 - (b) in subparagraphs 16 i and ii of subsection (1), the fees paid for the search or statement and the service fees paid to an agent, if any. O. Reg. 17/05, s. 64 (5).

Subsequent disclosure, fixed credit agreement with floating rate

- 65. A disclosure statement required to be delivered under subsection 80 (1) of the Act shall be in writing and shall disclose the following information:
 - 1. The period covered by the disclosure statement.
 - 2. The annual interest rate at the beginning of the period covered by the disclosure statement and the annual interest rate at the end of that period.
 - 3. The outstanding balance at the beginning of the period covered by the disclosure statement and the outstanding balance at the end of that period.
 - 4. If the credit agreement requires the borrower to make scheduled payments, the timing and amount of each remaining payment and, if the credit agreement provides for the amount of the scheduled payments to be adjusted to account for changes in the interest rate and the annual interest rate is different at the end of the period covered by the disclosure statement than it was at the beginning of that period, the adjusted amount of the remaining payments based on the annual interest rate at the end of the period covered by the disclosure statement. O. Reg. 17/05, s. 65.

Subsequent disclosure, fixed credit agreement with changeable rate

- 66. A disclosure statement required to be delivered under subsection 80 (2) of the Act shall be in writing and shall disclose the following information:
 - 1. The new annual interest rate.
 - 2. The date the new annual interest rate takes effect.

- (3) Il n'est pas nécessaire de divulguer dans la déclaration initiale les renseignements visés à la disposition 8 du paragraphe (1) s'ils le sont dans une déclaration distincte remise à l'emprunteur avant que les services facultatifs lui soient fournis. Règl. de l'Ont. 17/05, par. 64 (3).
- (4) Il n'est pas nécessaire de divulguer dans la déclaration initiale les renseignements visés au paragraphe (1) qui ne seraient utiles à l'emprunteur qu'à l'occasion d'une opération de consommation particulière s'ils le sont dans une déclaration distincte remise à l'emprunteur avant que cette opération se produise. Règl. de l'Ont. 17/05, par. 64 (4).
 - (5) «frais» S'entend de ce qui suit :
 - a) aux sous-sous-dispositions 15 ii C et D du paragraphe (1), les frais engagés pour l'enregistrement, la recherche ou une demande d'information et, s'il y a lieu, les frais de service versés à un mandataire;
 - b) aux sous-dispositions 16 i et ii du paragraphe (1), les frais engagés pour la recherche ou l'obtention d'une déclaration et, s'il y a lieu, les frais de service versés à un mandataire. Règl. de l'Ont. 17/05, par. 64 (5).

Déclaration subséquente : convention de crédit fixe à taux variable

- 65. La déclaration devant être remise en vertu du paragraphe 80 (1) de la Loi doit être écrite et faire état des renseignements suivants :
 - 1. La période visée par la déclaration.
 - 2. Le taux d'intérêt annuel au début et à la fin de la période visée par la déclaration.
 - 3. Le solde impayé au début et à la fin de la période visée par la déclaration.
 - 4. Si la convention de crédit prévoit des versements à date fixe, la date et le montant de chacun, et si elle prévoit l'ajustement du montant de ces versements pour tenir compte des variations du taux d'intérêt et que le taux d'intérêt annuel est différent au début et à la fin de la période visée par la déclaration, le montant des versements restants tel qu'il est ajusté et calculé en fonction du taux d'intérêt annuel en vigueur à la fin de cette période. Règl. de l'Ont. 17/05, art. 65.

Déclaration subséquente : convention de crédit fixe et taux modifiable

- 66. La déclaration devant être remise en vertu du paragraphe 80 (2) de la Loi doit être écrite et faire état des renseignements suivants :
 - 1. Le nouveau taux d'intérêt annuel.
 - La date d'entrée en vigueur du nouveau taux d'intérêt annuel.

3. How the change in the annual interest rate affects the timing or amount of any payment the borrower is required to make under the credit agreement. O. Reg. 17/05, s. 66.

Transition, open credit subsequent disclosure

67. In applying subsection 81 (1) of the Act to a credit agreement for open credit that was entered into before the day the subsection was proclaimed in force, the monthly period begins to run on the day the subsection was proclaimed in force. O. Reg. 17/05, s. 67.

Statement of account, open credit agreement

- **68.** (1) A statement of account for a credit agreement for open credit shall be in writing and, for the purpose of subsection 81 (4) of the Act, shall disclose the following information:
 - 1. The period covered by the statement of account.
 - 2. The outstanding balance at the beginning of the period covered by the statement of account.
 - 3. For each charge added to the outstanding balance during the period covered by the statement of account,
 - i a description of the consumer transaction that resulted in the charge,
 - ii. the amount of the charge, and
 - iii. the date the charge was posted.
 - 4. For each payment or credit subtracted from the outstanding balance during the period covered by the statement of account,
 - i. the amount of the payment or credit, and
 - ii. the date the payment or credit was posted.
 - The annual interest rates in effect during the period covered by the statement of account and the part of that period during which each interest rate was in effect.
 - 6. The total amount of interest charged to the borrower during the period covered by the statement of account.
 - The total amount added to the outstanding balance during the period covered by the statement of account.
 - 8. The total amount subtracted from the outstanding balance during the period covered by the statement of account
 - 9. The outstanding balance at the end of the period covered by the statement of account.
 - 10. The credit limit.
 - 11. The minimum payment due by the borrower.
 - 12. The date on which payment by the borrower is due.

3. Les répercussions du changement de taux sur la date et le montant des paiements que l'emprunteur est tenu d'effectuer aux termes de la convention de crédit. Règl. de l'Ont. 17/05, art. 66.

Disposition transitoire : déclaration subséquente relative au crédit en blanc

67. Pour l'application du paragraphe 81 (1) de la Loi aux conventions de crédit en blanc conclues avant le jour de sa proclamation en vigueur, la période mensuelle commence à courir le jour de la proclamation en vigueur. Règl. de l'Ont. 17/05, art. 67.

Relevé de compte : convention de crédit en blanc

- 68. (1) Le relevé de compte qui concerne une convention de crédit en blanc doit être écrit et, pour l'application du paragraphe 81 (4) de la Loi, fait état des renseignements suivants:
 - 1. La période visée par le relevé de compte.
 - 2. Le solde impayé au début de la période visée par le relevé de compte.
 - 3. Pour chaque débit s'ajoutant au solde impayé pendant la période visée par le relevé de compte :
 - i. la description de l'opération de consommation l'ayant occasionné,
 - ii. son montant,
 - iii. sa date de report.
 - 4. Pour chaque paiement ou crédit déduit du solde impayé pendant la période visée par le relevé de compte :
 - i. son montant,
 - ii. sa date de report.
 - 5. Les taux d'intérêt annuel en vigueur pendant la période visée par le relevé de compte et toute partie de cette période.
 - 6. Le montant total des intérêts imputés à l'emprunteur pendant la période visée par le relevé de compte.
 - 7. La somme totale ajoutée au solde impayé pendant la période visée par le relevé de compte.
 - 8. La somme totale soustraite du solde impayé pendant la période visée par le relevé de compte.
 - 9. Le solde impayé à la fin de la période visée par le relevé de compte.
 - 10. La limite de crédit.
 - 11. Le paiement minimal exigible de l'emprunteur.
 - 12. La date d'échéance du paiement exigible de l'emprunteur.

- 13. The conditions that the borrower is required to satisfy in order to take advantage of a grace period under the credit agreement.
- 14. The rights and obligations of the borrower with respect to the correction of billing errors.
- 15. A telephone number at which the borrower can make inquiries about the borrower's account during ordinary business hours without incurring any charges for the telephone call. O. Reg. 17/05, s. 68 (1).
- (2) For the purpose of subparagraph 3 i of subsection (1), a description of a consumer transaction shall be considered to be sufficient if the description, along with the transaction record included with the statement of account or made available to the borrower at the time of the transaction, can reasonably be expected to enable the borrower to verify the transaction. O. Reg. 17/05, s. 68 (2).

Material and non-material changes

- **69.** (1) For the purpose of clause 81 (7) (a) of the Act, the following are not material changes:
 - 1. A change in the credit limit.
 - A decrease in the annual interest rate payable by the borrower.
 - 3. A change in the manner of determining the annual interest rate payable by the borrower, if the change can result only in a decrease in the annual interest rate payable by the borrower.
 - 4. A decrease in the amount payable by the borrower for an element of the cost of borrowing, other than interest.
 - 5. A change in the manner of determining an amount payable by the borrower for an element of the cost of borrowing, other than interest, if the change can result only in a decrease in the amount payable by the borrower.
 - 6. A decrease in any other charge payable by the borrower that is referred to in subsection 64 (1).
 - 7. An increase in the length of a grace period. O. Reg. 17/05, s. 69(1).
- (2) For the purpose of clause 81 (7) (b) of the Act, a change in any of the matters prescribed under subsection 79 (3) of the Act, other than a change mentioned in subsection (1) of this section, is a material change. O. Reg. 17/05, s. 69 (2).

Disclosures under Part VII of the Act, general

- **70.** (1) A disclosure statement under Part VII of the Act may be a separate document or part of another document. O. Reg. 17/05, s. 70 (1).
- (2) Subject to subsections 55 (3) to (8), a disclosure made under Part VII of the Act may be based on an estimate or assumption if,

- 13. Les conditions que l'emprunteur est tenu de remplir pour se prévaloir d'un délai de grâce prévu par la convention de crédit.
- 14. Les droits et les obligations de l'emprunteur en ce qui concerne la correction des erreurs de facturation.
- 15. Un numéro de téléphone que l'emprunteur peut composer, sans frais pendant les heures normales de bureau, pour demander des renseignements sur son compte. Règl. de l'Ont. 17/05, par. 68 (1).
- (2) Pour l'application de la sous-disposition 3 i du paragraphe (1), la description d'une opération de consommation est considérée comme suffisante si elle peut, jointe au relevé d'opération qui accompagne le relevé de compte ou qui a été mis à la disposition de l'emprunteur au moment de l'opération, raisonnablement permettre à ce dernier de vérifier l'opération. Règl. de l'Ont. 17/05, par. 68 (2).

Importance des modifications

- **69.** (1) Pour l'application de l'alinéa 81 (7) a) de la Loi, les modifications suivantes ne constituent pas des modifications importantes :
 - 1. La modification de la limite de crédit.
 - 2. La baisse du taux d'intérêt annuel payable par l'emprunteur.
 - 3. La modification du mode de calcul du taux d'intérêt annuel payable par l'emprunteur qui a pour seul effet la baisse ce taux d'intérêt.
 - 4. La réduction de la somme payable par l'emprunteur au titre d'un élément du coût d'emprunt autre que les intérêts.
 - La modification du mode de calcul de la somme payable par l'emprunteur au titre d'un élément du coût d'emprunt autre que les intérêts qui a pour seul effet la baisse de cette somme.
 - 6. La réduction des autres frais payables par l'emprunteur qui sont visés au paragraphe 64 (1).
 - 7. La prolongation du délai de grâce. Règl. de l'Ont. 17/05, par. 69 (1).
- (2) Pour l'application de l'alinéa 81 (7) b) de la Loi, la modification de n'importe lequel des éléments prescrits en application du paragraphe 79 (3) de la Loi, à l'exclusion d'une modification visée au paragraphe (1) du présent article, constitue une modification importante. Règl. de l'Ont. 17/05, par. 69 (2).

Déclarations visées par la Partie VII : dispositions générales

- **70.** (1) Les déclarations visées par la Partie VII de la Loi peuvent être des documents distincts ou faire partie d'autres documents. Règl. de l'Ont. 17/05, par. 70 (1).
- (2) Sous réserve des paragraphes 55 (3) à (8), les déclarations visées par la partie VII de la Loi peuvent se fonder sur une estimation ou une hypothèse lorsque les conditions suivantes sont réunies :

- (a) the information is not ascertainable at the time the disclosure is made;
- (b) the estimate or assumption is reasonable; and
- (c) the estimate or assumption is clearly identified as an estimate or assumption. O. Reg. 17/05, s. 70 (2).
- (3) If a disclosure made under Part VII of the Act discloses a monetary amount that is not in Canadian currency, it shall disclose the currency in which the amount is expressed. O. Reg. 17/05, s. 70 (3).

Exemptions from Part VII

- **71.** (1) Subsection 67 (2) of the Act does not apply if all of the assistance by the loan broker occurred before the day the subsection was proclaimed in force. O. Reg. 17/05, s. 71 (1).
- (2) Section 68 of the Act does not apply if the credit card was first used before the day the section was proclaimed in force. O. Reg. 17/05, s. 71 (2).
- (3) Although section 69 of the Act applies regardless of whether the credit agreement for the credit card has been entered into before or is entered into after the section is proclaimed in force, the section does not apply to unauthorized charges that were incurred before the section was proclaimed in force. O. Reg. 17/05, s. 71 (3).
 - (4) Section 75 of the Act does not apply to,
 - (a) a credit agreement for open credit that was entered into before the day the section was proclaimed in force;
 - (b) a credit agreement for fixed credit that was entered into before the day the section was proclaimed in force, unless the credit agreement is amended, extended or renewed on or after that day;
 - (c) default charges that were imposed before the day the section was proclaimed in force. O. Reg. 17/05, s. 71 (4).
- (5) If a credit agreement was entered into before the day section 76 of the Act was proclaimed in force, section 76 of the Act does not apply to the credit agreement and section 28 of the *Consumer Protection Act*, as it read immediately before its repeal by the *Consumer Protection Statute Law Amendment Act*, 2002, continues to apply to the credit agreement. O. Reg. 17/05, s. 71 (5).
- (6) Subsection 78 (2) of the Act does not apply if the loan broker took the application from the borrower and sent it to a lender before the day the subsection was proclaimed in force. O. Reg. 17/05, s. 71 (6).
- (7) Subsection 80 (1) of the Act does not apply to a credit agreement for fixed credit that was entered into before the day the subsection was proclaimed in force, unless the credit agreement is amended, extended or renewed on or after that day and, in that case, the 12-month period begins to run on the day the agreement is amended, extended or renewed. O. Reg. 17/05, s. 71 (7).

- a) les renseignements ne peuvent être établis lors de la déclaration;
- b) l'estimation ou l'hypothèse est raisonnable;
- c) l'estimation ou l'hypothèse est clairement désignée comme telle. Règl. de l'Ont. 17/05, par. 70 (2).
- (3) Les déclarations visées par la partie VII de la Loi qui indiquent les sommes exprimées dans une devise autre que le dollar canadien doivent mentionner la devise employée. Règl. de l'Ont. 17/05, par. 70 (3).

Dispenses: partie VII

- **71.** (1) Le paragraphe 67 (2) de la Loi ne s'applique pas si le courtier en prêts a fini d'apporter son aide avant le jour de sa proclamation en vigueur. Règl. de l'Ont. 17/05, par. 71 (1).
- (2) L'article 68 de la Loi ne s'applique pas si la carte de crédit a été utilisée pour la première fois avant le jour de sa proclamation en vigueur. Règl. de l'Ont. 17/05, par. 71 (2).
- (3) L'article 69 de la Loi s'applique aux conventions de crédit relatives aux cartes de crédit conclues avant ou après le jour de sa proclamation en vigueur, mais non aux débits non autorisés imputés avant ce jour. Règl. de l'Ont. 17/05, par. 71 (3).
 - (4) L'article 75 de la Loi ne s'applique pas à ce qui suit :
 - a) les conventions de crédit en blanc conclues avant le jour de sa proclamation en vigueur;
 - b) les conventions de crédit fixe conclues avant le jour de sa proclamation en vigueur, à moins qu'elles ne soient modifiées, prorogées ou renouvelées ce jour-là ou par la suite;
 - c) les frais de défaut imposés avant le jour de sa proclamation en vigueur. Règl. de l'Ont. 17/05, par. 71 (4).
- (5) L'article 76 de la Loi ne s'applique pas aux conventions de crédit conclues avant le jour de sa proclamation en vigueur et l'article 28 de la Loi sur la protection du consommateur, tel qu'il existait immédiatement avant son abrogation par la Loi de 2002 modifiant des lois en ce qui concerne la protection du consommateur continue de s'appliquer à ces conventions. Règl. de l'Ont. 17/05, par. 71 (5).
- (6) Le paragraphe 78 (2) de la Loi ne s'applique pas si le courtier en prêts a reçu la demande de l'emprunteur et l'a envoyée au prêteur avant le jour de sa proclamation en vigueur. Règl. de l'Ont. 17/05, par. 71 (6).
- (7) Le paragraphe 80 (1) de la Loi ne s'applique pas aux conventions de crédit fixe conclues avant le jour de sa proclamation en vigueur, à moins qu'elles ne soient modifiées, prorogées ou renouvelées ce jour-là ou par la suite, auquel cas la période de 12 mois court à compter de la date de la modification, de la prorogation ou du renouvellement. Règl. de l'Ont. 17/05, par. 71 (7).

- (8) Subsection 80 (2) of the Act does not apply to a credit agreement for fixed credit that was entered into before the day the subsection was proclaimed in force, unless,
 - (a) the credit agreement is amended, extended or renewed on or after that day; and
 - (b) the lender's increase of the annual interest rate occurs on or after that day. O. Reg. 17/05, s. 71 (8).
- (9) Subsections 80 (3) and (4) of the Act do not apply to a credit agreement for fixed credit that was entered into before the day subsection 80 (3) of the Act was proclaimed in force, unless,
 - (a) the credit agreement is amended, extended or renewed on or after that day; and
 - (b) the point when the amount of the borrower's scheduled payments required by the agreement is no longer sufficient to cover the interest accrued under the agreement occurs on or after that day. O. Reg. 17/05, s. 71 (9).
- (10) Subsection 80 (5) of the Act does not apply to a credit agreement for fixed credit that was entered into before the day the subsection was proclaimed in force, unless the amendment referred to in the subsection is made on or after that day. O. Reg. 17/05, s. 71 (10).
- (11) Subsection 81 (5) of the Act does not apply to a credit agreement for open credit that was entered into before the day the subsection was proclaimed in force, unless the change referred to in the subsection occurs on or after that day. O. Reg. 17/05, s. 71 (11).
- (12) In the case of a credit agreement for a credit card where the interest rate is not a floating rate, if the lender decreases the interest rate under the agreement pursuant to the agreement, the lender,
 - (a) is exempt from the requirement in subsection 81 (5) of the Act to deliver a disclosure statement disclosing the decrease to the borrower at least 30 days before the decrease; and
 - (b) shall deliver a disclosure statement disclosing the decrease to the borrower in the next statement of account. O. Reg. 17/05, s. 71 (12).
- (13) Subsection 81 (6) of the Act does not apply to a credit agreement for open credit that was entered into before the day the subsection was proclaimed in force, unless the amendment referred to in the subsection is made on or after that day. O. Reg. 17/05, s. 71 (13).
- (14) Subsection 81 (7) of the Act does not apply to a credit agreement for a credit card that was entered into before the day the subsection was proclaimed in force, unless the amendment referred to in the subsection is made on or after that day. O. Reg. 17/05, s. 71 (14).

- (8) Le paragraphe 80 (2) de la Loi ne s'applique pas aux conventions de crédit fixe conclues avant le jour de sa proclamation en vigueur, sauf si les conditions suivantes sont réunies:
 - a) les conventions de crédit sont modifiées, prorogées ou renouvelées le jour de la proclamation ou par la suite;
 - b) le prêteur augmente le taux d'intérêt annuel le jour de la proclamation ou par la suite. Règl. de l'Ont. 17/05, par. 71 (8).
- (9) Les paragraphes 80 (3) et (4) de la Loi ne s'appliquent pas aux conventions de crédit fixe conclues avant le jour de la proclamation en vigueur du paragraphe 80 (3) de la Loi, sauf si les conditions suivantes sont réunies :
 - a) les conventions de crédit sont modifiées, prorogées ou renouvelées le jour de la proclamation ou par la suite;
 - b) le jour de la proclamation ou par la suite, le montant des versements à date fixe que l'emprunteur est tenu de faire aux termes de la convention ne suffit plus à payer les intérêts courus à ces termes. Règl. de l'Ont. 17/05, par. 71 (9).
- (10) Le paragraphe 80 (5) de la Loi ne s'applique pas aux conventions de crédit fixe conclues avant le jour de sa proclamation en vigueur, à moins que la modification visée à ce paragraphe ne soit apportée ce jour-là ou par la suite. Règl. de l'Ont. 17/05, par. 71 (10).
- (11) Le paragraphe 81 (5) de la Loi ne s'applique pas aux conventions de crédit en blanc conclues avant le jour de sa proclamation en vigueur, à moins que la modification visée à ce paragraphe ne soit apportée ce jour-là ou par la suite. Règl. de l'Ont. 17/05, par. 71 (11).
- (12) Dans le cas d'une convention de crédit relative à une carte de crédit dont le taux d'intérêt n'est pas un taux variable, le prêteur qui, conformément à la convention, baisse le taux d'intérêt qu'elle prévoit :
 - a) d'une part, est dispensé de l'obligation prévue au paragraphe 81 (5) de la Loi de remettre à l'emprunteur une déclaration faisant état de la baisse au moins 30 jours avant celle-ci;
 - b) d'autre part, remet à l'emprunteur une déclaration à cet effet dans le relevé de compte suivant. Règl. de l'Ont. 17/ 05, par. 71 (12).
- (13) Le paragraphe 81 (6) de la Loi ne s'applique pas aux conventions de crédit en blanc conclues avant le jour de sa proclamation en vigueur, à moins que la modification visée à ce paragraphe ne soit apportée ce jour-là ou par la suite. Règl. de l'Ont. 17/05, par. 71 (13).
- (14) Le paragraphe 81 (7) de la Loi ne s'applique pas aux conventions de crédit relatives à une carte de crédit conclues avant le jour de sa proclamation en vigueur, à moins que la modification visée à ce paragraphe ne soit apportée ce jour-là ou par la suite. Règl. de l'Ont. 17/05, par. 71 (14).

PART VIII LEASING — PART VIII OF THE ACT

Interpretation

72. (1) In this Part,

«advance», to a lessee in connection with a lease, includes,

- (a) the amount of a pre-existing monetary obligation of the lessee that the lessor pays, discharges or consolidates in connection with the lease, whether or not the pre-existing monetary obligation is itself connected to the lease, and
- (b) the expense incurred by the lessor in paying all or any part of the following in connection with the lease, if the lessee is required to repay the expense:
 - (i) the cost of insurance for the leased goods, if the lessee is the beneficiary of the insurance and the insured amount is the full insurable value of the leased goods,
 - (ii) the cost of searching vehicle records under the *Highway Traffic Act* in order to confirm the ownership or vehicle identification number of a vehicle and the cost of obtaining a statement, or a certified copy of a statement, containing information from the vehicle records,
 - (iii) the cost of registering a financing statement or financing change statement in a public registry of security interests in personal property, and the cost of searching or obtaining information from the registry, in relation to the leased goods,
 - (iv) the cost of registering in the land titles or registry system a notice of security interest under clause 54 (1) (a) of the *Personal Property Security Act*, an extension notice under subsection 54 (3) of that Act or a certificate to discharge or partially discharge a notice of security interest under subsection 54 (4) of that Act, and the cost of searching or obtaining information from the system, in relation to the leased goods; («avance»)

«annual percentage rate», in relation to a lease, means the amount determined using the formula,

$$(M \times I) \times 100$$

in which,

- «M» is the number of payment periods in a year under the lease, and
- «I» is the periodic interest rate, as determined under this section; («taux de crédit»)

PARTIE VIII LOCATION À LONG TERME — PARTIE VIII DE LA LOI

Définitions

- **72.** (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.
- «avance» À l'égard du preneur du bail, s'entend notamment de ce qui suit :
 - a) le montant de l'obligation monétaire préexistante du preneur que le bailleur paie, exécute ou consolide dans le cadre du bail, que cette obligation soit ou non reliée à celui-ci;
 - b) les dépenses suivantes que le bailleur a engagées en tout ou en partie dans le cadre du bail, si le preneur est tenu de les lui rembourser :
 - (i) les frais d'assurance des marchandises louées, si le preneur est le bénéficiaire de l'assurance et que la somme assurée est égale à la pleine valeur assurable de ces marchandises,
 - (ii) les frais de recherche dans les dossiers concernant les véhicules automobiles qui sont prévus par le Code de la route afin de confirmer la propriété ou le numéro d'identification d'un véhicule, ainsi que les frais d'obtention d'une déclaration ou d'une copie certifiée conforme dans laquelle figurent les renseignements provenant de ces dossiers,
 - (iii) les frais d'enregistrement d'un état de financement ou d'un état de modification du financement dans un registre public de sûretés mobilières, les frais de recherche dans ce registre ou les frais de toute demande d'information en rapport avec les marchandises louées,
 - (iv) les frais d'enregistrement, sous le régime d'enregistrement des droits immobiliers ou le régime d'enregistrement immobilier, d'un avis de sûreté prévu à l'alinéa 54 (1) a) de la *Loi sur les sûretés mobilières*, d'un avis de prorogation prévu au paragraphe 54 (3) de cette loi ou d'un certificat de mainlevée ou de mainlevée partielle de l'avis de sûreté prévu au paragraphe 54 (4) de cette loi, ainsi que les frais de recherche dans le régime ou les frais de toute demande d'information en rapport avec les marchandises louées. («advance»)

«bail avec option» Bail qui donne au preneur l'option d'acquérir le titre de propriété des marchandises louées en effectuant un paiement en sus des versements périodiques qu'il prévoit. («option lease») «assumed residual payment» means,

- (a) in the case of a lease that is neither an option lease nor a residual obligation lease, the sum of the estimated residual value of the leased goods and the payment, if any, that the lessee is required to make in the ordinary course of events at the end of the lease term.
- (b) in the case of an option lease, the lesser of,
 - (i) the sum of the estimated residual value of the leased goods and the payment, if any, that the lessee is required to make in the ordinary course of events at the end of the lease term, and
 - (ii) the additional payment that the lessee is required to make in order to exercise the option at the end of the lease term,
- (c) in the case of a residual obligation lease, the sum of,
 - (i) the amount that the lessee is required to pay to the lessor at the end of the lease term if the realizable value of the leased goods at the end of the lease term equals the estimated residual value of the lease goods, and
 - (ii) the estimated residual value of the leased goods; («versement résiduel présumé»)

«capitalized amount» means the amount determined by,

- (a) adding,
 - (i) the lease value of the leased goods, and
 - (ii) the sum of the advances to be made to the lessee in connection with the lease before or at the beginning of the lease term, and
- (b) subtracting, from the amount determined under clause(a), the sum of the payments to be made by the lessee in connection with the lease before or at the beginning of the lease term, excluding,
 - (i) payments that the lease expressly requires the lessor to hold as security for any of the obligations of the lessee to the lessor, and
 - (ii) periodic payments under the lease; («somme capitalisée»)
- «estimated residual value», in relation to leased goods, means the lessor's reasonable estimate of the wholesale value of the leased goods at the end of the lease term; («valeur résiduelle estimative»)
- «implicit finance charge», in relation to a lease, means the amount determined by,
 - (a) adding,
 - (i) the sum of all non-refundable payments to be made by the lessee in connection with the lease,

«coût total du bail» Total des paiements que, dans le cours normal des choses, le preneur est tenu de faire dans le cadre du bail, exception faite des paiements que le bailleur est expressément tenu par celui-ci de conserver à titre de garantie des obligations que le preneur a envers lui. («total lease cost»)

«frais financiers implicites» À l'égard d'un bail, la somme calculée:

- a) en additionnant ce qui suit :
 - (i) le total des versements non remboursables que le preneur est tenu de faire dans le cadre du bail :
 - (A) à l'exception des frais associés à un service facultatif que le preneur a acceptés, sauf si :
 - d'une part, le service doit être disponible au plus tard au début de la durée du bail et sa valeur constitue une avance additionnée en application du sous-alinéa a) (ii) de la définition de «somme capitalisée» au présent paragraphe,
 - (2) d'autre part, les versements associés au service que le preneur est tenu de faire n'ont pas à être soustraits en application de l'alinéa b) de la définition de «somme capitalisée» au présent paragraphe,
 - (B) à l'exception des frais et pénalités en cas de résiliation,
 - (C) à l'exception des taxes applicables dans le cadre du bail,
 - (D) à l'exception des versements qui doivent être soustraits en application de l'alinéa b) de la définition de «somme capitalisée» au présent paragraphe;
 - (ii) le versement résiduel présumé;
- b) en soustrayant la somme capitalisée de celle calculée en application de l'alinéa a). («implicit finance charge»)

«somme capitalisée» Somme calculée:

- a) en additionnant ce qui suit :
 - (i) la valeur de location des marchandises louées,
 - (ii) le total des avances devant être consenties au preneur dans le cadre du bail au plus tard au début de la durée de celui-ci;
- b) en soustrayant de la somme calculée en application de l'alinéa a) le total de tous les paiements que le preneur est tenu de faire dans le cadre du bail au plus tard au début de la durée de celui-ci, exception faite des paiements suivants :
 - (i) les paiements que le bailleur est expressément tenu par le bail de conserver à titre de garantie des obligations qu'a le preneur envers lui,

- (A) excluding charges for an optional service accepted by the lessee, unless,
 - the optional service is to be made available before or at the beginning of the lease term and the value of the optional service is an advance that is added under subclause (a)
 of the definition of «capitalized amount» in this subsection, and
 - (2) the payments to be made by the lessee for the optional service are not payments that are required to be subtracted under clause (b) of the definition of «capitalized amount» in this subsection,
- (B) excluding termination charges and penalties,
- (C) excluding taxes in connection with the lease, and
- (D) excluding payments that are required to be subtracted under clause (b) of the definition of «capitalized amount» in this subsection, and
- (ii) the assumed residual payment, and
- (b) subtracting the capitalized amount from the amount determined under clause (a); («frais financiers implicites»)

«lease value of the leased goods» means,

- (a) for the purposes of a disclosure statement for a lease.
 - (i) if the lessor sells such goods to cash consumers in the ordinary course of business, the lesser of,
 - (A) an amount that fairly represents the price at which the lessor sells such goods to cash consumers in the ordinary course of business, and
 - (B) the price agreed to by the lessor and the lessee in the lease, or
 - (ii) if the lessor does not sell such goods to cash consumers in the ordinary course of business, a reasonable estimate of the retail price of the goods, or
- (b) for the purposes of an advertisement for a lease,
 - (i) if the lessor sells such goods to cash consumers in the ordinary course of business, an amount that fairly represents the price at which the lessor sells such goods to cash consumers in the ordinary course of business, or

(ii) les versements périodiques prévus par le bail. («capitalized amount»)

«taux de crédit» À l'égard d'un bail, grandeur calculée selon la formule suivante :

$$(M \times I) \times 100$$

où:

- «M» représente le nombre annuel de périodes de versement prévu par le bail,
- «I» représente le taux d'intérêt périodique calculé en application du présent article. («annual percentage rate»)

«taux d'intérêt périodique» Valeur de «I» dans l'équation suivante :

$$V = (PV - FV(1 + I)-N) \div [((1 - (1 + I)-(N-A)) \div I) + A]$$

où:

- «V» représente le montant de chaque versement périodique prévu par le bail;
- «A» représente le nombre de versements périodiques à effectuer aux termes du bail au plus tard au début de la durée de celui-ci;
- «PV» représente la somme capitalisée;
- «FV» représente le versement résiduel présumé;
- «N» représente le nombre de versements périodiques prévus par le bail. («periodic interest rate»)

«valeur de location des marchandises louées» S'entend de ce qui suit :

- a) à l'égard d'une déclaration relative à un bail :
 - (i) si le bailleur vend de telles marchandises à des consommateurs payant comptant dans le cours ordinaire de ses activités commerciales, la moins élevée des sommes suivantes :
 - (A) une somme qui reflète fidèlement le prix auquel il les leur vend dans le cours ordinaire de ses activités commerciales,
 - (B) le prix dont le bailleur et le preneur ont convenu dans le bail,
 - (ii) si le bailleur ne vend pas de telles marchandises à des consommateurs payant comptant dans le cours ordinaire de ses activités commerciales, une estimation raisonnable du prix au détail des marchandises;
- b) à l'égard d'une annonce relative à un bail :
 - (i) soit une somme qui reflète fidèlement le prix auquel le bailleur vend de telles marchandises à des consommateurs payant comptant dans le cours ordinaire de ses activités commerciales, s'il les leur vend ainsi,

- (ii) if the lessor does not sell such goods to cash consumers in the ordinary course of business, a reasonable estimate of the retail price of the goods; («valeur de location des marchandises louées»)
- «option lease» means a lease that gives the lessee the option of acquiring title to the leased goods by making a payment in addition to the periodic payments required under the lease; («bail avec option»)
- «periodic interest rate» means the value of «I» in the equation,

$$PMT = (PV - FV(1 + I)^{-N}) \div [((1 - (1 + I)^{-(N-A)}) \div I) + A]$$

in which,

- «PMT» is the amount of each periodic payment under the lease,
- «A» is the number of periodic payments to be made under the lease before or at the beginning of the lease term,
- «PV» is the capitalized amount,
- «FV» is the assumed residual payment, and
- «N» is the number of payment periods under the lease; («taux d'intérêt périodique»)
- «total lease cost» means the total of the payments that are required to be made by the lessee in connection with the lease in the ordinary course of events, excluding payments that the lease expressly requires the lessor to hold as security for any of the obligations of the lessee to the lessor. («coût total du bail») O. Reg. 17/05, s. 72 (1); O. Reg. 200/05, s. 2.
- (2) In calculating the annual percentage rate for a lease, a year shall be considered to have 365 days, despite the definition of «year» in section 1 of the Act. O. Reg. 17/05, s. 72 (2).
- (3) If a lease provides for payments to be made at intervals measured by reference to weeks or months, the annual percentage rate for the lease may be calculated on the assumption that each week is 1/52 of a year long and each month is 1/12 of a year long. O. Reg. 17/05, s. 72 (3).
- (4) In subsections (2) and (3), the references to the calculation of the annual percentage rate include the calculation of any amount that is required to be calculated in order to calculate the annual percentage rate. O. Reg. 17/05, s. 72 (4).
- (5) «Cost» in the definition of «advance» in subsection (1) means,
 - (a) in subclause (b) (ii) of the definition, the fees paid for the search or statement and the service fees paid to an agent, if any; and

- (ii) soit une estimation raisonnable du prix au détail des marchandises, si le bailleur ne les vend pas à des consommateurs payant comptant dans le cours ordinaire de ses activités commerciales. («lease value of the leased goods»)
- «valeur résiduelle estimative» La valeur de gros des marchandises louées au terme de la durée de la convention selon l'estimation raisonnable qu'en fait le bailleur. («estimated residual value»)

«versement résiduel présumé» S'entend de ce qui suit :

- a) dans le cas d'un bail qui n'est ni un bail avec option, ni un bail à obligation résiduelle, le total de la valeur résiduelle estimative des marchandises louées et du paiement que le preneur est éventuellement tenu de faire dans le cours normal des choses au terme de la durée du bail;
- b) dans le cas d'un bail avec option, la moins élevée des sommes suivantes :
 - (i) le total de la valeur résiduelle estimative des marchandises louées et du paiement que le preneur est éventuellement tenu de faire dans le cours normal des choses au terme de la durée du bail,
 - (ii) le paiement supplémentaire que le preneur est tenu de faire afin d'exercer l'option au terme de la durée du bail;
- c) dans le cas d'un bail à obligation résiduelle, le total des sommes suivantes :
 - (i) la somme que le preneur est tenu de payer au bailleur au terme de la durée du bail si la valeur de réalisation des marchandises louées à ce moment-là est égale à leur valeur résiduelle estimative.
 - (ii) la valeur résiduelle estimative des marchandises louées. («assumed residual payment») Règl. de l'Ont. 17/05, par. 72 (1); Règl. de l'Ont. 200/05, art. 2.
- (2) Malgré la définition de «année» à l'article 1 de la Loi, l'année est considérée comme ayant 365 jours pour le calcul du taux de crédit d'un bail. Règl. de l'Ont. 17/05, par. 72 (2).
- (3) Le taux de crédit d'un bail qui prévoit des versements à intervalles mesurés en semaines ou en mois peut être calculé en présumant que chaque semaine est égale à $\frac{1}{52}$ d'année et chaque mois à $\frac{1}{12}$ d'année. Règl. de l'Ont. 17/05, par. 72 (3).
- (4) Aux paragraphes (2) et (3), les mentions du calcul du taux de crédit comprennent le calcul de toute somme entrant dans ce calcul. Règl. de l'Ont. 17/05, par. 72 (4).
- (5) Dans la définition de «avance» au paragraphe (1), «frais» s'entend de ce qui suit :
 - a) au sous-alinéa b) (ii), les frais engagés pour la recherche ou l'obtention d'une déclaration ainsi que, s'il y a lieu, les frais de services versés à un mandataire;

- (b) in subclauses (b) (iii) and (iv) of the definition, the fees paid for the registration, search or information and the service fees paid to an agent, if any. O. Reg. 17/05, s. 72 (5).
- (6) In subsection (1), for the purposes of the definitions of «assumed residual payment», «estimated residual value» and «total lease cost» and for the purposes of subclause (a) (i) of the definition of «implicit finance charge» and «N» in the definition of «periodic interest rate»,
 - (a) if the lease term is indefinite, the lease term shall be considered to be one year long; and
 - (b) if the lease term is the length of the useful life of the leased goods, the lease term shall be considered to be a reasonable estimate of the length of the useful life of the leased goods, and the same estimated length shall be used for the purpose of all of those definitions with respect to the same lease. O. Reg. 17/05, s. 72 (6).
- (7) An amount payable by the lessee, before or at the beginning of the lease term, in respect of a tax in connection with the lease shall be excluded from the sum of the payments to be made by the lessee, calculated under clause (b) of the definition of «capitalized amount» in subsection (1), if it was not included in the sum of the advances to be made to the lessee, calculated under subclause (a) (ii) of that definition. O. Reg. 17/05, s. 72 (7).
- (8) If a lease provides for the servicing of the leased goods and the lessee did not have the option of excluding the servicing provisions from the lease, a reference to the goods shall be interpreted as a reference to the goods and the servicing of the goods in,
 - (a) the expressions «estimated residual value of the leased goods», «lease value of the leased goods» and «realizable value of the leased goods» in this Part; and
 - (b) the definitions of «estimated residual value» and «lease value of the leased goods» in subsection (1). O. Reg. 17/05, s. 72 (8).
- (9) If there is any irregularity in the amount or timing of payments required during the lease term, the equation in the definition of «periodic interest rate» in subsection (1) shall be modified as necessary to calculate the value of «I» in accordance with actuarial principles. O. Reg. 17/05, s. 72 (9).
- (10) A disclosure of an annual percentage rate for a lease shall be considered to be accurate if it is within one-eighth of one per cent of the annual percentage rate calculated in accordance with this section. O. Reg. 17/05, s. 72 (10).

- b) aux sous-alinéas b) (iii) et (iv), les frais engagés pour l'enregistrement, la recherche ou une demande d'information et, s'il y a lieu, les frais de service versés à un mandataire. Règl. de l'Ont. 17/05, par. 72 (5).
- (6) Au paragraphe (1), pour l'application des définitions de «versement résiduel présumé», de «valeur résiduelle estimative» et de «coût total du bail», pour celle du sous-alinéa a) (i) de la définition de «frais financiers implicites», pour celle de «N» dans la définition de «taux d'intérêt périodique» :
 - a) si elle est indéterminée, la durée du bail est considérée comme étant d'un an;
 - b) si elle correspond à la durée de vie utile des marchandises louées, la durée du bail est considérée comme étant une estimation raisonnable de cette durée et est utilisée pour l'application de toutes ces définitions à l'égard du même bail. Règl. de l'Ont. 17/05, par. 72 (6).
- (7) Le montant des taxes que le preneur est tenu de payer dans le cadre du bail au plus tard au début de la durée de celuici est exclu du total, calculé en application de l'alinéa b) de la définition de «somme capitalisée» au paragraphe (1), des paiements qu'il est tenu de faire si ce montant a été exclu du total, calculé en application du sous-alinéa a) (ii) de cette définition, des avances qui doivent lui être consenties. Règl. de l'Ont. 17/05, par. 72 (7).
- (8) Si le bail prévoit l'entretien des marchandises louées et que le preneur n'a pas l'option de se soustraire aux dispositions pertinentes, les mentions des marchandises aux endroits suivants s'interprètent comme des mentions des marchandises et de leur entretien :
 - a) dans les expressions «valeur résiduelle estimative des marchandises louées», «valeur de location des marchandises louées» et «valeur de réalisation des marchandises louées»;
 - b) dans les définitions de «valeur résiduelle estimative» et de «valeur de location des marchandises louées» au paragraphe (1). Règl. de l'Ont. 17/05, par. 72 (8).
- (9) En cas d'irrégularité en ce qui concerne le montant ou la date des versements exigés au cours de la durée du bail, l'équation figurant dans la définition de «taux d'intérêt périodique» au paragraphe (1) comprend les modifications nécessaires au calcul de la valeur «I» selon les principes actuariels. Règl. de l'Ont. 17/05, par. 72 (9).
- (10) Le taux de crédit déclaré d'un bail est réputé exact si l'écart avec le taux de crédit calculé en conformité avec le présent article est égal ou inférieur à un huitième de un pour cent. Règl. de l'Ont. 17/05, par. 72 (10).

Advertising

- 73. (1) This section prescribes, for the purpose of section 88 of the Act, the requirements with which a person shall comply in making representations about the cost of a lease, or causing representations to be made about the cost of a lease, in an advertisement. O. Reg. 17/05, s. 73 (1).
- (2) An advertisement described in subsection (1), other than an advertisement to which subsection (3) applies, shall disclose the following information:
 - 1. That the consumer agreement is a lease.
 - 2. The length of the lease term or that the lease term is indefinite.
 - 3. The amount of each payment to be made by the lessee in connection with the lease before or at the beginning of the lease term, other than a periodic payment.
 - 4. The timing of the periodic payments to be made by the lessee under the lease and the amount of each payment.
 - 5. For every other payment that the lessee is required to make in connection with the lease in the ordinary course of events, the amount or, if the amount cannot be determined at the time of the disclosure, the manner of determining the amount, of the payment.
 - 6. For a motor vehicle lease with an allowance of less than 20,000 kilometres a year, the amount or, if the amount cannot be determined at the time of the disclosure, the manner of determining the amount, that the lessee will be charged for exceeding the kilometre allowance.
 - 7. The annual percentage rate for the lease.
 - 8. The currency in which amounts are expressed, if it is not Canadian currency. O. Reg. 17/05, s. 73 (2).
- (3) An advertisement described in subsection (1) that is broadcast on radio or television, displayed on a billboard or bus board or made through any other medium with similar time or space limitations shall disclose the information referred to in paragraphs 1, 3, 4 and 8 of subsection (2) and shall,
 - (a) disclose the information referred to in paragraphs 2 and 7 of subsection (2);
 - (b) disclose a telephone number that can be called to obtain the information referred to in paragraphs 2 and 7 of subsection (2), without incurring any charge for the call; or
 - (c) refer to an advertisement that contains the information referred to in paragraphs 2 and 7 of subsection (2) and that is published in a publication having general circulation in the area of the radio or television broadcast, the area of the billboard or bus board display or the area covered by the other medium, as the case may be. O. Reg. 17/05, s. 73 (3).

Publicité

- 73. (1) Le présent article prescrit, pour l'application de l'article 88 de la Loi, les exigences auxquelles doit satisfaire la personne qui fait des assertions à l'égard du coût d'un bail ou fait en sorte qu'il en soit fait dans une annonce publicitaire. Règl. de l'Ont. 17/05, par. 73 (1).
- (2) Toute annonce visée au paragraphe (1) autre que celle à laquelle s'applique le paragraphe (3) fait état des renseignements suivants :
 - 1. Le fait que la convention de consommation est un bail.
 - La durée du bail ou la mention portant qu'il est de durée indéterminée.
 - 3. Le montant de chaque paiement autre qu'un versement périodique que le preneur est tenu de faire dans le cadre du bail au plus tard au début de la durée de celui-ci.
 - 4. La date à laquelle le preneur est tenu de faire des versements périodiques aux termes du bail et le montant de chacun.
 - 5. Le montant de tout autre paiement que le preneur est tenu de faire dans le cadre du bail dans le cours normal des choses, ou la façon de calculer ce montant s'il est impossible de le faire au moment de la communication.
 - 6. Si le bail d'un véhicule automobile limite le kilométrage autorisé à moins de 20 000 kilomètres par année, le montant des frais qui seront imposés au preneur au-delà de cette limite, ou la façon de calculer ce montant s'il est impossible de le faire au moment de la communication.
 - 7. Le taux de crédit du bail.
 - 8. La devise employée, si les sommes ne sont pas exprimées en dollars canadiens. Règl. de l'Ont. 17/05, par. 73 (2).
- (3) L'annonce visée au paragraphe (1) qui est soit radiodiffusée ou télédiffusée, soit affichée sur un panneau publicitaire ou un panobus, soit publiée par tout autre moyen assujetti à des restrictions temporelles ou spatiales semblables fait état des renseignements visés aux dispositions 1, 3, 4 et 8 du paragraphe (2) et :
 - a) soit fait état des renseignements visés aux dispositions 2 et 7 du paragraphe (2);
 - b) soit fait état du numéro de téléphone à composer sans frais pour obtenir les renseignements visés aux dispositions 2 et 7 du paragraphe (2);
 - c) soit renvoie à une annonce où figurent les renseignements visés aux dispositions 2 et 7 du paragraphe (2) et publiés dans une publication à grande diffusion dans la région concernée. Règl. de l'Ont. 17/05, par. 73 (3).

- (4) When the annual percentage rate for a lease is disclosed under subsection (2) or (3), it shall be disclosed as prominently as the most prominently disclosed amount of a payment that forms part of the total lease cost. O. Reg. 17/05, s. 73 (4).
- (5) If the advertisement applies to a range of leases and any of the information required to be disclosed under this section would not be the same for all leases to which the advertisement applies, the advertisement shall disclose that information for a representative lease and shall state that the information is for a representative lease. O. Reg. 17/05, s. 73 (5).
 - (6) In this section,
- wrepresentative lease», in relation to an advertisement, means an example of a lease that fairly depicts the leases to which the advertisement applies and is identified as a representative of those leases. O. Reg. 17/05, s. 73 (6).

Disclosure statement for a lease

- **74.** (1) A disclosure statement for a lease shall be in writing and may be a separate document or part of another document. O. Reg. 17/05, s. 74 (1).
- (2) For the purpose of subsection 89 (2) of the Act, a disclosure statement for a lease shall disclose the following information:
 - 1. That the consumer agreement is a lease.
 - 2. The length of the lease term or that the lease term is indefinite.
 - 3. A fair and accurate description of the leased goods.
 - 4. The lease value of the leased goods.
 - 5. The nature and amount of each advance to be made to the lessee in connection with the lease before or at the beginning of the lease term, including, without limitation, an advance for an expense to be incurred by the lessee in connection with the lease before or at the beginning of the lease term, even if the expense is not payable until after the beginning of the lease term.
 - 6. The nature and amount of each payment to be made by the lessee in connection with the lease before or at the beginning of the lease term, other than a periodic payment.
 - 7. The timing and number of the periodic payments to be made by the lessee under the lease and the amount of each payment.
 - 8. The capitalized amount.
 - 9. The estimated residual value of the leased goods.
 - 10. In the case of an option lease,
 - i when and how the option may be exercised,

- (4) Le taux de crédit du bail qui est communiqué aux termes du paragraphe (2) ou (3) est au moins autant en évidence que le montant d'un paiement faisant partie du coût total du bail qui est le plus en évidence. Règl. de l'Ont. 17/05, par. 73 (4).
- (5) Si l'annonce porte sur une série de conventions de location et que les renseignements à communiquer en application du présent article ne sont pas identiques pour toutes les conventions visées, l'annonce publicitaire fait état des renseignements relatifs à la convention type et les identifie comme tels. Règl. de l'Ont. 17/05, par. 73 (5).
 - (6) La définition qui suit s'applique au présent article.
- «bail type» S'agissant d'une annonce, exemple de bail qui est caractéristique des baux auxquels l'annonce fait référence et qui est identifié comme bail type. Règl. de l'Ont. 17/05, par. 73 (6).

Déclaration : bail

- **74.** (1) La déclaration concernant un bail doit être écrite et peut être un document distinct ou faire partie d'autres documents. Règl. de l'Ont. 17/05, par. 74 (1).
- (2) Pour l'application du paragraphe 89 (2) de la Loi, la déclaration concernant un bail fait état des renseignements suivants :
 - 1. Le fait que la convention de consommation est un bail.
 - 2. La durée du bail ou la mention portant qu'il est de durée indéterminée.
 - 3. Une description juste et fidèle des marchandises louées.
 - 4. La valeur de location des marchandises louées.
 - 5. La nature et le montant de chaque avance devant être consentie au preneur dans le cadre du bail au plus tard au début de la durée de celui-ci, notamment toute avance relative à des frais que le preneur engagera dans le cadre du bail au plus tard au début de sa durée, même si les frais ne sont payables qu'après le début de la durée du bail.
 - 6. La nature et le montant de chaque paiement autre qu'un versement périodique que le preneur est tenu de faire dans le cadre du bail au plus tard au début de la durée de celui-ci.
 - 7. La date à laquelle le preneur est tenu de faire des versements périodiques aux termes du bail, leur nombre et le montant de chacun.
 - 8. La somme capitalisée.
 - 9. La valeur résiduelle estimative des marchandises louées.
 - 10. Dans le cas d'un bail avec option :
 - i. la date et le mode d'exercice de l'option,

- ii. the amount of the additional payment that the lessee is required to make in order to exercise the option at the end of the lease term, and
- iii. the manner of determining the amount of the additional payment that the lessee is required to make in order to exercise the option before the end of the lease term.
- 11. In the case of a residual obligation lease,
 - i. the amount that the lessee is required to pay to the lessor under the lease at the end of the lease term if the realizable value of the leased goods at the end of the lease term equals the estimated residual value of the lease goods, and
 - ii. a statement that the lessee's maximum liability at the end of the lease term is the sum of.
 - A. the amount that the lessee is required to pay to the lessor under the lease at the end of the lease term if the realizable value of the leased goods at the end of the lease term equals the estimated residual value of the leased goods, and
 - B. the difference, if any, between the estimated residual value of the leased goods and the realizable value of the leased goods at the end of the lease term.
- 12. The circumstances, if any, in which the lessor may terminate the lease before the end of the lease term.
- 13. The circumstances, if any, in which the lessee may terminate the lease before the end of the lease term.
- 14. The amount or, if the amount cannot be determined at the time of the disclosure, the manner of determining the amount, of the payments, if any, that the lessee is required to make on early termination of the lease.
- 15. The circumstances, if any, in which the lessee is required to make a payment in connection with the lease that is not disclosed under the preceding paragraphs and the amount or, if the amount cannot be determined at the time of the disclosure, the manner of determining the amount, of the payment.
- 16. The implicit finance charge for the lease.
- 17. The annual percentage rate for the lease.
- 18. The total lease cost.
- 19. The currency in which amounts are expressed, if it is not Canadian currency. O. Reg. 17/05, s. 74 (2).
- (3) The circumstances referred to in paragraph 15 of subsection (2) include, without limitation, unreasonable or excessive wear or use. O. Reg. 17/05, s. 74 (3).

- ii. le montant du paiement supplémentaire que le preneur est tenu de faire afin d'exercer l'option au terme de la durée du bail.
- iii. le mode de calcul du paiement supplémentaire que le preneur est tenu de faire afin d'exercer l'option avant le terme de la durée du bail.
- 11. Dans le cas d'un bail à obligation résiduelle :
 - i. d'une part, la somme que le preneur est tenu de payer au bailleur aux termes du bail au terme de la durée de celui-ci si la valeur de réalisation des marchandises louées est alors égale à leur valeur résiduelle estimative.
 - ii. d'autre part, une déclaration précisant que la responsabilité maximale du preneur au terme de la durée du bail est égale à la somme des deux éléments suivants :
 - A. la somme qu'il est tenu par le bail de payer au bailleur au terme de la durée de celui-ci si la valeur de réalisation des marchandises louées est alors égale à leur valeur résiduelle estimative.
 - B. la différence éventuelle entre la valeur résiduelle estimative des marchandises louées et leur valeur de réalisation au terme de la durée du bail.
- 12. Les circonstances éventuelles dans lesquelles le bailleur peut résilier le bail avant le terme de sa durée.
- 13. Les circonstances éventuelles dans lesquelles le preneur peut résilier le bail avant le terme de sa durée.
- 14. Le montant des paiements éventuels que le preneur est tenu de faire en cas de résiliation du bail, ou la façon de le calculer s'il est impossible de le faire au moment de la déclaration.
- 15. Les circonstances éventuelles dans lesquelles le preneur est tenu de faire, dans le cadre du bail, un paiement qui n'est pas communiqué en application des dispositions précédentes, ainsi que le montant de ce paiement ou la façon de le calculer s'il est impossible de le faire au moment de la déclaration.
- 16. Les frais financiers implicites du bail.
- 17. Le taux de crédit du bail.
- 18. Le coût total du bail.
- 19. La devise employée, si les sommes ne sont pas exprimées en dollars canadiens. Règl. de l'Ont. 17/05, par. 74 (2).
- (3) Les circonstances visées à la disposition 15 du paragraphe (2) s'entendent notamment de l'usure ou de l'usage excessif ou déraisonnable. Règl. de l'Ont. 17/05, par. 74 (3).

Consequence of non-disclosure

- 75. A lessee is not liable to pay the lessor,
- (a) the implicit finance charge for the lease, if the lessee does not receive a disclosure statement for the lease as required under subsection 89 (1) of the Act; or
- (b) any amount in excess of the amount specified as the implicit finance charge for the lease in the disclosure statement received by the lessee. O. Reg. 17/05, s. 75.

Maximum liability under residual obligation lease

76. (1) For the purpose of subsection 90 (2) of the Act, the maximum liability of the lessee at the end of the lesse term of a residual obligation lease, after returning the leased goods to the lessor, is the amount determined using the formula,

$$P + (V - R)$$

in which,

- «P» is the amount that the lessee is required to pay to the lessor under the lease at the end of the lease term if the realizable value of the leased goods at the end of the lease term equals the estimated residual value of the lease goods,
- «V» is the estimated residual value of the leased goods, and
- «R» is the realizable value of the leased goods at the end of the lease term, as determined under subsections (2), (3) and (4).

O. Reg. 17/05, s. 76(1).

- (2) Subject to subsections (3) and (4), the realizable value of leased goods at the end of the lease term is the greatest of.
 - (a) the price, exclusive of taxes, at which the lessor disposes of the leased goods;
 - (b) 80 per cent of the estimated residual value of the leased goods; and
 - (c) the amount determined by subtracting, from the estimated residual value of the leased goods, the product obtained by multiplying the average monthly payment under the lease by three. O. Reg. 17/05, s. 76 (2).
- (3) If the amount determined under clause (2) (b) is the greatest of the three amounts, the realizable value of leased goods at the end of the lease term is the amount obtained by subtracting, from the amount determined under clause (2) (b), that part of the difference between the amount determined under clause (2) (b) and the amount determined under clause (2) (a) that is attributable to unreasonable or excessive wear or use of the leased goods or to damage to the leased goods for which the lessee is responsible under the lease. O. Reg. 17/05, s. 76 (3).

Conséquences de la non-divulgation

- 75. Le preneur n'est pas redevable au bailleur :
- a) soit des frais financiers implicites du bail, s'il ne reçoit pas la déclaration relative à celui-ci qu'exige le paragraphe 89 (1) de la Loi;
- b) soit de toute somme supérieure à celle qui figure au titre de frais financiers implicites du bail dans la déclaration qu'il a reçue du bailleur. Règl. de l'Ont. 17/05, art. 75.

Responsabilité maximale : baux à obligation résiduelle

76. (1) Pour l'application du paragraphe 90 (2) de la Loi, la somme maximale dont le preneur est redevable au terme de la durée du bail à obligation résiduelle après avoir retourné les marchandises louées au bailleur est calculée selon la formule suivante :

$$P + (V - R)$$

où:

- «P» représente la somme que le preneur est tenu par le bail de payer au bailleur au terme de la durée de celui-ci si la valeur de réalisation des marchandises louées est alors égale à leur valeur résiduelle estimative;
- «V» représente la valeur résiduelle estimative des marchandises louées;
- «R» représente la valeur de réalisation des marchandises louées au terme de la durée du bail, qui est calculée en application des paragraphes (2), (3) et (4).

- (2) Sous réserve des paragraphes (3) et (4), la valeur de réalisation des marchandises louées au terme de la durée du bail correspond à la plus élevée des sommes suivantes :
 - a) le prix, taxes non comprises, auquel le bailleur dispose des marchandises louées;
 - b) 80 pour cent de la valeur résiduelle estimative des marchandises louées;
 - c) la différence entre la valeur résiduelle estimative des marchandises louées et le triple du paiement mensuel moyen prévu par le bail. Règl. de l'Ont. 17/05, par. 76 (2).
- (3) Si la somme calculée en application de l'alinéa (2) b) est la plus élevée des trois, la valeur de réalisation des marchandises louées au terme de la durée du bail est égale à la différence entre la somme calculée en application de l'alinéa (2) b) et la part de l'écart entre cette somme et celle calculée en application de l'alinéa (2) a) qui est imputable à l'usure ou à l'usage excessif ou déraisonnable des marchandises louées, ou aux dommages causés à celles-ci, dont le preneur est responsable aux termes du bail. Règl. de l'Ont. 17/05, par. 76 (3).

- (4) If the amount determined under clause (2) (c) is the greatest of the three amounts, the realizable value of leased goods at the end of the lease term is the amount obtained by subtracting, from the amount determined under clause (2) (c), that part of the difference between the amount determined under clause (2) (c) and the amount determined under clause (2) (a) that is attributable to unreasonable or excessive wear or use of the leased goods or to damage to the leased goods for which the lessee is responsible under the lease. O. Reg. 17/05, s. 76 (4).
- (5) Subsection 90 (2) of the Act does not apply to a lease that was entered into before the day the subsection was proclaimed in force. O. Reg. 17/05, s. 76 (5).

Exemption from Part VIII

- 77. A lease is exempt from the application of Part VIII of the Act.
 - (a) if the leased goods are required in order for the lessor to provide a service to the lessee; or
 - (b) if the periodic payments required under the lease may change during the lease term in such a way that it is not possible to determine, at the time the lessee enters into the lease, the amount of every periodic payment required under the lease or if, for any other reason, it is not possible to determine, at the time the lessee enters into the lease, the amount of every periodic payment required under the lease. O. Reg. 17/05, s. 77.

PART IX PROCEDURES FOR CONSUMER REMEDIES — PART IX OF THE ACT

Definitions

78. In this Part,

«consumer's address» means.

- (a) subject to clause (b), the address of the consumer that is set out in the consumer agreement or, if the address of the consumer is not set out in the consumer agreement, the place where the consumer resided at the time the consumer agreement was entered into,
- (b) if the supplier knows that the address of the consumer that would be required under clause (a) has changed and knows the consumer's current address, the consumer's current address; («adresse du consommateur»)
- «supplier's address» means the address of the supplier that is set out in the consumer agreement or, if the address of the supplier is not set out in the consumer agreement or the consumer did not receive a written copy of the consumer agreement,
 - (a) any address of the supplier on record with the Government of Ontario or the Government of Canada, or

- (4) Si la somme calculée en application de l'alinéa (2) c) est la plus élevée des trois, la valeur de réalisation des marchandises louées au terme de la durée du bail est égale à la différence entre la somme calculée en application de l'alinéa (2) c) et la part de l'écart entre cette somme et celle calculée en application de l'alinéa (2) a) qui est imputable à l'usure ou à l'usage excessif ou déraisonnable des marchandises louées, ou aux dommages causés à celles-ci, dont le preneur est responsable aux termes du bail. Règl. de l'Ont. 17/05, par. 76 (4).
- (5) Le paragraphe 90 (2) de la Loi ne s'applique pas aux baux conclus avant le jour de sa proclamation en vigueur. Règl. de l'Ont. 17/05, par. 76 (5).

Dispenses: partie VIII

- 77. Est soustrait à l'application de la partie VIII de la Loi :
- a) soit le bail qui porte sur des marchandises louées nécessaires pour que le bailleur fournisse un service au preneur;
- b) soit le bail dont il est impossible de calculer, au moment de sa conclusion, le montant de chacun des versements périodiques qu'il prévoit, notamment parce qu'ils risquent de varier pendant sa durée. Règl. de l'Ont. 17/05, art. 77.

PARTIE IX PROCÉDURES RELATIVES AUX RÉPARATIONS DEMANDÉES PAR LE CONSOMMATEUR — PARTIE IX DE LA LOI

Définitions

78. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

«adresse du consommateur» S'entend selon le cas :

- a) sous réserve de l'alinéa b), de l'adresse du consommateur qui figure dans la convention de consommation ou, si elle n'y figure pas, du lieu où il résidait lors de la conclusion de la convention:
- b) de l'adresse actuelle du consommateur, si le fournisseur sait que l'adresse exigée en application de l'alinéa a) a changé et qu'il connaît l'adresse actuelle. («consumer's address»)
- «adresse du fournisseur» S'entend de l'adresse du fournisseur qui figure dans la convention de consommation ou, si elle n'y figure pas ou que le consommateur n'a pas reçu de copie écrite de la convention :
 - a) soit de l'adresse du fournisseur qui figure dans les dossiers du gouvernement de l'Ontario ou du gouvernement du Canada;

(b) an address of the supplier known by the consumer. («adresse du fournisseur») O. Reg. 17/05, s. 78.

Supplier obligations on cancellation

- 79. (1) A supplier who is required to comply with subsection 96 (1) of the Act shall do so within 15 days after the day the consumer gives notice to the supplier in accordance with section 92 of the Act that the consumer is cancelling the consumer agreement. O. Reg. 17/05, s. 79 (1).
- (2) A supplier who is required to return goods to a consumer under clause 96 (1) (b) of the Act shall return the goods to the consumer's address. O. Reg. 17/05, s. 79 (2).

Consumer obligations on cancellation of certain agreements

- **80.** (1) This section applies with respect to subsection 96 (2) of the Act, if the consumer agreement that has been cancelled is one of the following:
 - 1. A direct agreement to which sections 42 and 43 of the Act apply.
 - 2. A time share agreement.
 - 3. A personal development services agreement to which sections 30 to 36 of the Act apply.
 - 4. A consumer agreement to which section 49 of the Act applies. O. Reg. 17/05, s. 80 (1).
- (2) A consumer who receives from the supplier a written request for repossession of the goods shall,
 - (a) give the supplier, or a person designated by the supplier in writing, a reasonable opportunity to repossess the goods at the consumer's address; or
 - (b) return the goods to the supplier's address. O. Reg. 17/05, s. 80 (2).
- (3) In the case of goods that are created, recorded, transmitted or stored in digital form or in other intangible form by electronic, magnetic or optical means or by any other means that has capabilities for creation, recording, transmission or storage similar to those means, a consumer who receives from the supplier a written direction to destroy the goods shall destroy the goods in accordance with such instructions as may be set out in the direction. O. Reg. 17/05, s. 80 (3).
- (4) The consumer shall comply with subsection (2) or (3), as the case may be,
 - (a) forthwith after the supplier complies with subsection 96 (1) of the Act; or

b) soit de l'adresse du fournisseur que connaît le consommateur. («supplier's address») Règl. de l'Ont. 17/05, art. 78.

Obligations du fournisseur : résiliation

- 79. (1) Le fournisseur qui est tenu de se conformer au paragraphe 96 (1) de la Loi le fait dans les 15 jours qui suivent la date à laquelle le consommateur l'avise, conformément à l'article 92, qu'il résilie la convention de consommation. Règl. de l'Ont. 17/05, par. 79 (1).
- (2) Le fournisseur qui est tenu de retourner des marchandises au consommateur en application de l'alinéa 96 (1) b) de la Loi les lui retourne à son adresse. Règl. de l'Ont. 17/05, par. 79 (2).

Obligations du consommateur : résiliation de certaines conventions

- **80.** (1) Le présent article s'applique à l'égard du paragraphe 96 (2) de la Loi si la résiliation porte sur l'une des conventions de consommation suivantes :
 - Les conventions directes visées par les articles 42 et 43 de la Loi.
 - 2. Les conventions de multipropriété.
 - 3. Les conventions de services de perfectionnement personnel visées par les articles 30 à 36 de la Loi.
 - 4. Les conventions de consommation visées par l'article 49 de la Loi. Règl. de l'Ont. 17/05, par. 80 (1).
- (2) Le consommateur qui reçoit du fournisseur une demande écrite de reprise de possession des marchandises accomplit l'une ou l'autre des démarches suivantes :
 - a) il donne au fournisseur, ou à la personne que celui-ci désigne par écrit, une occasion raisonnable de reprendre possession des marchandises à son adresse;
 - b) il les retourne à l'adresse du fournisseur. Règl. de l'Ont. 17/05, par. 80 (2).
- (3) S'il s'agit de marchandises créées, enregistrées, transmises ou mises en mémoire sous une forme intangible, notamment numérique, par des moyens électroniques, magnétiques ou optiques ou par d'autres moyens capables de créer, d'enregistrer, de transmettre ou de mettre en mémoire de manière similaire à ceux-ci, le consommateur auquel le fournisseur demande par écrit de détruire les marchandises le fait conformément aux instructions mentionnées dans la demande. Règl. de l'Ont. 17/05, par. 80 (3).
- (4) Le consommateur se conforme au paragraphe (2) ou (3), selon le cas :
 - a) soit immédiatement après que le fournisseur s'est conformé au paragraphe 96 (1) de la Loi;

- (b) forthwith after receiving the written request for repossession of the goods mentioned in subsection (2) or the written direction to destroy the goods mentioned in subsection (3), as the case may be, if subsection 96 (1) of the Act does not apply because the consumer has not made any payment under the agreement or a related agreement and has not delivered any goods to the supplier under a trade-in arrangement. O. Reg. 17/05, s. 80 (4).
- (5) A consumer who has not received a written request for repossession of the goods under subsection (2) or a written direction to destroy the goods under subsection (3) may return the goods to the supplier's address. O. Reg. 17/05, s. 80 (5).
- (6) The supplier shall be deemed to consent to a return of goods under clause (2) (b) or subsection (5) and is responsible for the reasonable cost of returning the goods. O. Reg. 17/05, s. 80 (6).

Consumer obligations on cancellation of other agreements

- **81.** (1) This section applies with respect to subsection 96 (2) of the Act, if the consumer agreement that has been cancelled is one of the following:
 - 1. An internet agreement to which sections 38 to 40 of the Act apply.
 - 2. A remote agreement to which sections 45 to 47 of the Act apply.
 - 3. A future performance agreement to which sections 22 to 26 of the Act apply. O. Reg. 17/05, s. 81 (1).
- (2) A consumer who has not received a written direction to destroy the goods under subsection (5) shall return the goods to the supplier's address, by any method that provides the consumer with confirmation of delivery, and shall do so within 15 days after the later of,
 - (a) the day the consumer gives notice to the supplier in accordance with section 92 of the Act that the consumer is cancelling the consumer agreement; and
 - (b) the day the goods come into the consumer's possession. O. Reg. 17/05, s. 81 (2).
- (3) Goods that are returned under subsection (2) other than by personal delivery shall be deemed to have been returned when sent by the consumer to the supplier. O. Reg. 17/05, s. 81 (3).
- (4) The supplier shall be deemed to consent to a return of goods under subsection (2) and is responsible for the reasonable cost of returning the goods. O. Reg. 17/05, s. 81 (4).

- b) soit immédiatement après avoir reçu la demande écrite de reprise de possession des marchandises visée au paragraphe (2) ou l'ordre écrit de les détruire visé au paragraphe (3), selon le cas, si le paragraphe 96 (1) de la Loi ne s'applique pas parce que le consommateur n'a fait aucun paiement aux termes de la convention ou d'une convention connexe et n'a pas remis de marchandises au fournisseur dans le cadre d'une convention de reprise. Règl. de l'Ont. 17/05, par. 80 (4).
- (5) Le consommateur qui n'a pas reçu la demande écrite de reprise de possession des marchandises visée au paragraphe (2) ou l'ordre écrit de les détruire visé au paragraphe (3) peut les retourner à l'adresse du fournisseur. Règl. de l'Ont. 17/05, par. 80 (5).
- (6) Le fournisseur est réputé consentir au retour des marchandises visé à l'alinéa (2) b) ou au paragraphe (5) et en assume les frais raisonnables. Règl. de l'Ont. 17/05, par. 80 (6).

Obligations du consommateur : résiliation d'autres conventions

- **81.** (1) Le présent article s'applique à l'égard du paragraphe 96 (2) de la Loi si la résiliation porte sur l'une des conventions de consommation suivantes :
 - Les conventions électroniques visées par les articles 38 à 40 de la Loi.
 - Les conventions à distance visées par les articles 45 à 47 de la Loi.
 - 3. Les conventions à exécution différée visées par les articles 22 à 26 de la Loi. Règl. de l'Ont. 17/05, par. 81 (1).
- (2) Le consommateur qui n'a pas reçu l'ordre écrit de détruire les marchandises visé au paragraphe (5) les retourne à l'adresse du fournisseur par tout moyen qui lui permette d'en confirmer la livraison et le fait dans les 15 jours qui suivent le dernier en date des jours suivants :
 - a) le jour où le consommateur avise le fournisseur, conformément à l'article 92 de la Loi, qu'il résilie la convention de consommation;
 - b) le jour où le consommateur prend possession des marchandises. Règl. de l'Ont. 17/05, par. 81 (2).
- (3) Les marchandises visées au paragraphe (2) qui ne sont pas retournées par remise à personne sont réputées l'être lors de leur envoi au fournisseur. Règl. de l'Ont. 17/05, par. 80 (3).
- (4) Le fournisseur est réputé consentir au retour des marchandises visé au paragraphe (2) et en assume les frais raisonnables. Règl. de l'Ont. 17/05, par. 80 (4).

(5) In the case of goods that are created, recorded, transmitted or stored in digital form or in other intangible form by electronic, magnetic or optical means or by any other means that has capabilities for creation, recording, transmission or storage similar to those means, a consumer who receives from the supplier a written direction to destroy the goods shall destroy the goods forthwith in accordance with such instructions as may be set out in the direction. O. Reg. 17/05, s. 81 (5).

Period of reasonable care

- 82. For the purpose of subsection 96 (3) of the Act, the period for which a consumer who cancels a consumer agreement shall take reasonable care of the goods that came into the possession of the consumer under the agreement or a related agreement begins when the consumer gives notice to the supplier in accordance with section 92 of the Act that the consumer is cancelling the consumer agreement and ends at the earliest of the following:
 - 1. The time the goods are destroyed under subsection 80 (3) or 81 (5).
 - 2. The time the goods are returned under clause 80 (2) (b) or subsection 80 (5) or 81 (2).
 - 3. The time the goods are repossessed, in the case of a consumer agreement to which section 80 applies.
 - 4. The end of the 21st day after the day the consumer gives notice to the supplier in accordance with section 92 of the Act that the consumer is cancelling the consumer agreement if, in the case of a consumer agreement to which section 80 applies,
 - i. the consumer has received from the supplier a written request for repossession of the goods, has provided the reasonable opportunity to repossess required by clause 80 (2) (a), and the goods have not been repossessed, or
 - ii. the consumer has not received from the supplier a written request for repossession of the goods. O. Reg. 17/05, s. 82.

Limitations on cancellation of direct agreement

- **83.** (1) This section applies upon the cancellation by a consumer of a direct agreement under section 43 of the Act, if the consumer,
 - (a) solicited the goods or services from the supplier; and
 - (b) requested that, within 10 days after the day the direct agreement is entered into, the supplier make delivery or commence performance under the direct agreement. O. Reg. 17/05, s. 83 (1).

(5) S'il s'agit de marchandises créées, enregistrées, transmises ou mises en mémoire sous une forme intangible, notamment numérique, par des moyens électroniques, magnétiques ou optiques ou par d'autres moyens capables de créer, d'enregistrer, de transmettre ou de mettre en mémoire de manière similaire à ceux-ci, le consommateur qui reçoit du fournisseur l'ordre écrit de détruire les marchandises le fait immédiatement conformément aux instructions mentionnées dans l'ordre. Règl. de l'Ont. 17/05, par. 80 (5).

Délai de soin raisonnable

- **82.** Pour l'application du paragraphe 96 (3) de la Loi, la période pendant laquelle le consommateur qui résilie une convention de consommation prend soin des marchandises dont il a pris possession aux termes de la convention ou d'une convention connexe commence le jour où il avise le fournisseur, conformément à l'article 92 de la Loi, qu'il résilie la convention de consommation et expire à celle des dates suivantes qui survient en premier:
 - 1. Le moment où les marchandises sont détruites en application du paragraphe 80 (3) ou 81 (5).
 - 2. Le moment où les marchandises sont retournées en application de l'alinéa 80 (2) b) ou du paragraphe 80 (5) ou 81 (2).
 - 3. Lors de la reprise de possession des marchandises, dans le cas d'une convention de consommation visée à l'article 80.
 - 4. La fin du 21° jour qui suit le jour où le consommateur avise le fournisseur, conformément à l'article 92 de la Loi, qu'il résilie la convention de consommation si, dans le cas d'une convention de consommation visée à l'article 80:
 - i. soit le consommateur a reçu du fournisseur une demande écrite de reprise de possession des marchandises et lui a donné un délai raisonnable pour le faire, conformément à l'alinéa 80 (2) a), mais le fournisseur ne les a pas reprises,
 - ii. soit le consommateur n'a pas reçu du fournisseur une demande écrite de reprise de possession des marchandises. Règl. de l'Ont. 17/05, art. 82.

Restrictions: résiliation d'une convention directe

- **83.** (1) Le présent article s'applique à la résiliation d'une convention directe faite par le consommateur aux termes de l'article 43 de la présente Loi si les conditions suivantes sont réunies :
 - a) il a sollicité du fournisseur les marchandises ou les services;
 - b) il a demandé au fournisseur, dans les 10 jours qui suivent la date de la conclusion de la convention, d'effectuer la livraison ou de commencer l'exécution aux termes de celle-ci. Règl. de l'Ont. 17/05, par. 83 (1).

- (2) In the circumstances described in subsection (1), the supplier is entitled to reasonable compensation for,
 - (a) goods,
 - (i) that were received by the consumer under the direct agreement before the earlier of,
 - (A) the 11th day after the day the direct agreement was entered into, and
 - (B) the time the consumer gives notice to the supplier in accordance with section 92 of the Act that the consumer is cancelling the direct agreement, and
 - (ii) that cannot be repossessed by or returned to the supplier because they,
 - (A) have been used up,
 - (B) have perished, or
 - (C) have become such an integral part of other property that it would be impractical to remove them from the other property; and
 - (b) services that were received by the consumer under the direct agreement before the earlier of,
 - (i) the 11th day after the day the direct agreement was entered into, and
 - (ii) the time the consumer gives notice to the supplier in accordance with section 92 of the Act that the consumer is cancelling the direct agreement. O. Reg. 17/05, s. 83 (2).
- (3) If a supplier is entitled to reasonable compensation under this section with respect to goods described in subsubclause (2) (a) (ii) (C) or with respect to services, the obligations owed to the consumer by any person with respect to those goods or services, under the direct agreement, under a related agreement or at law, continue despite the cancellation of the direct agreement and the related agreement. O. Reg. 17/05, s. 83 (3).
- (4) A supplier who is entitled to reasonable compensation under this section may,
 - (a) deduct the amount of the reasonable compensation to which the supplier is entitled from the refund, if any, that the supplier is required to give the consumer under clause 96 (1) (a) of the Act;
 - (b) recover the amount of the reasonable compensation to which the supplier is entitled from the consumer; or
 - (c) deduct part of the amount of the reasonable compensation to which the supplier is entitled from the refund, if any, that the supplier is required to give the consumer under clause 96 (1) (a) of the Act and recover the balance from the consumer. O. Reg. 17/05, s. 83 (4).

- (2) Dans les circonstances décrites au paragraphe (1), le fournisseur a le droit d'être raisonnablement indemnisé pour ce qui suit :
 - a) les marchandises:
 - (i) d'une part, que le consommateur a reçues aux termes de la convention directe avant celui des jours suivants qui survient en premier :
 - (A) le 11° jour qui suit la date de la conclusion de la convention,
 - (B) le moment où le consommateur avise le fournisseur, conformément à l'article 92 de la Loi, qu'il résilie la convention,
 - (ii) d'autre part, dont le fournisseur ne peut reprendre possession ou qui ne peuvent lui être retournées pour l'une ou l'autre des raisons suivantes :
 - (A) elles ont été consommées,
 - (B) elles se sont altérées,
 - (C) elles font tellement partie intégrante d'autres biens qu'il ne serait pas pratique de les en séparer;
 - b) les services que le consommateur a reçus aux termes de la convention directe avant celle des dates suivantes qui se produit en premier :
 - (i) le 11e jour qui suit la date de la conclusion de la convention,
 - (ii) le moment où le consommateur avise le fournisseur, conformément à l'article 92 de la Loi, qu'il résilie la convention. Règl. de l'Ont. 17/05, par. 83 (2).
- (3) Si le fournisseur a le droit d'être raisonnablement indemnisé, conformément au présent article, à l'égard de marchandises visées à la disposition 2 a) (ii) (C) ou de services, les obligations y afférentes que toute personne peut avoir envers le consommateur aux termes de la convention directe, d'une convention connexe ou en droit demeurent, malgré toute résiliation de la convention directe ou connexe. Règl. de l'Ont. 17/05, par. 83 (3).
- (4) Le fournisseur qui a le droit d'être raisonnablement indemnisé, conformément au présent article, peut :
 - a) soit déduire le montant de l'indemnité raisonnable à laquelle il a droit du remboursement éventuel qu'il est tenu de verser au consommateur en application de l'alinéa 96 (1) a) de la Loi;
 - b) soit recouvrer du consommateur le montant de l'indemnité raisonnable à laquelle il a droit;
 - c) soit déduire une partie du montant de l'indemnité raisonnable à laquelle il a droit du remboursement éventuel qu'il est tenu de verser au consommateur en application de l'alinéa 96 (1) a) de la Loi et recouvrer la différence auprès du consommateur. Règl. de l'Ont. 17/05, par. 83 (4).

(5) This section applies pursuant to subsection 20 (2) of the Act. O. Reg. 17/05, s. 83 (5).

Time for refund of illegal payment

84. For the purposes of subsections 98 (2) and (4) of the Act, the refund shall be provided within 15 days after the day the consumer demands it under subsection 98 (1) of the Act. O. Reg. 17/05, s. 84.

Cancellation or reversal of credit card charges, etc.

- **85.** (1) For the purpose of subsection 99 (4) of the Act, a request by a consumer under subsection 99 (1) of the Act shall be given to the credit card issuer within 60 days after the end of the period within which the supplier was required under the Act to refund the payment. O. Reg. 17/05, s. 85 (1).
- (2) For the purpose of subsection 92 (2) of the Act, a request by a consumer to a credit card issuer under subsection 99 (1) of the Act shall be signed by the consumer and shall set out the following information:
 - 1. The name of the consumer.
 - 2. The number of the consumer's credit card account.
 - The expiry date set out on the consumer's credit card.
 - The name of the supplier who was required to make the refund.
 - 5. If known, the date of the consumer agreement, if any, between the consumer and the supplier.
 - 6. Each charge to the consumer's credit card account that the consumer is requesting the credit card issuer to cancel or reverse, including,
 - i. the amount of the charge,
 - ii. the date the charge was posted, and
 - iii. a description of the consumer transaction that resulted in the charge.
 - 7. If the charge to be cancelled or reversed relates to a payment in respect of a consumer agreement that has been cancelled under the Act,
 - i a statement to that effect.
 - ii. the date the agreement was cancelled, and
 - iii. the method used by the consumer to give the supplier notice of cancellation.
 - 8. If the charge to be cancelled or reversed relates to a payment that was received in contravention of the Act,
 - i. a statement to that effect,
 - ii. the date the consumer demanded the refund, and
 - iii. the method used by the consumer to give the supplier notice demanding the refund.

(5) Le présent article s'applique conformément au paragraphe 20 (2) de la Loi. Règl. de l'Ont. 17/05, par. 83 (5).

Délai de remboursement des paiements illicites

84. Pour l'application des paragraphes 98 (2) et (4) de la Loi, le consommateur est remboursé dans les 15 jours qui suivent la date à laquelle il en fait la demande en application du paragraphe 98 (1) de la Loi. Règl. de l'Ont. 17/05, art. 84.

Annulation ou contrepassation des débits par carte de crédit

- **85.** (1) Pour l'application du paragraphe 99 (4) de la Loi, la demande du consommateur visée au paragraphe 99 (1) de la Loi est présentée à l'émetteur de carte de crédit dans les 60 jours qui suivent l'expiration du délai de remboursement que la Loi impose au fournisseur. Règl. de l'Ont. 17/05, par. 85 (1).
- (2) Pour l'application du paragraphe 92 (2) de la Loi, le consommateur signe la demande qu'il présente à l'émetteur de carte de crédit en application du paragraphe 99 (1) de la Loi et y indique les renseignements suivants :
 - 1. Son nom.
 - 2. Le numéro de son compte de carte de crédit.
 - 3. La date d'expiration qui figure sur sa carte de crédit.
 - Le nom du fournisseur qui était tenu d'effectuer le remboursement.
 - 5. Si elle est connue, la date de la convention de consommation éventuellement conclue entre le consommateur et le fournisseur.
 - 6. Chaque débit porté au compte de sa carte de crédit dont le consommateur demande l'annulation ou de la contrepassation, notamment ce qui suit :
 - i le montant du débit,
 - ii. la date du débit,
 - iii. la description de l'opération de consommation qui a donné lieu au débit.
 - 7. Si le débit devant être annulé ou contrepassé concerne un paiement à l'égard d'une convention de consommation résiliée en vertu de la Loi:
 - i une déclaration dans ce sens,
 - ii. la date de résiliation de la convention,
 - iii. la façon dont le consommateur a donné avis de la résiliation au fournisseur.
 - 8. Si le débit devant être annulé ou contrepassé concerne un paiement reçu en contravention de la Loi,
 - i une déclaration dans ce sens,
 - ii. la date de la demande de remboursement,
 - iii. la façon dont le consommateur a donné avis de la demande de remboursement au fournisseur.

- If the charge to be cancelled or reversed relates to a
 payment that was collected in respect of unsolicited
 goods or services for which payment is not required
 under section 13 of the Act,
 - i. a statement to that effect,
 - ii. the date the consumer demanded the refund, and
 - iii. the method used by the consumer to give the supplier notice demanding the refund. O. Reg. 17/05, s. 85 (2).
- (3) For the purpose of clause 99 (5) (a) of the Act, the credit card issuer shall acknowledge the consumer's request within 30 days after the day the consumer's request is given to the credit card issuer in accordance with section 92 of the Act. O. Reg. 17/05, s. 85 (3).
- (4) For the purpose of clause 99 (5) (b) of the Act, the prescribed period begins when the consumer's request is given to the credit card issuer in accordance with section 92 of the Act and ends on the date of the second statement of account that the credit card issuer delivers to the consumer after the consumer's request was given to the credit card issuer. O. Reg. 17/05, s. 85 (4).

 PART X

PUBLIC RECORD — SUBSECTION 103 (2) OF THE ACT

Requirements for maintenance of public record

- **86.** The following requirements for the maintenance of the public record are prescribed for the purpose of subsection 103 (2) of the Act:
 - 1. The Director shall make the material described in paragraphs 1 to 4 of subsection 103 (2) of the Act available to the public, from time to time,
 - i. by posting it on a Government of Ontario website.
 - ii. by orally disclosing it to telephone callers who request it, and
 - iii. in printed form.
 - 2. The Director shall ensure that the material remains available to the public, as described in subparagraphs 1 i, ii and iii, for a period of at least 21 months and not more than 27 months. O. Reg. 17/05, s. 86.

Orders made

87. Orders made under sections 110, 111, 112, 115 and 119 of the Act are prescribed for the purpose of paragraph 4 of subsection 103 (2) of the Act. O. Reg. 17/05, s. 87.

- 9. Si le débit devant être annulé ou contrepassé concerne un paiement perçu à l'égard de marchandises ou de services non sollicités pour lesquels aucun paiement n'est exigé en application de l'article 13 de la Loi,
 - i une déclaration dans ce sens,
 - ii. la date de la demande de remboursement,
 - iii. la façon dont le consommateur a donné avis de la demande de remboursement au fournisseur. Règl. de l'Ont. 17/05, par. 85 (2).
- (3) Pour l'application de l'alinéa 99 (5) a) de la Loi, l'émetteur de la carte de crédit accuse réception de la demande du consommateur dans les 30 jours qui suivent la date à laquelle elle lui a été présentée conformément à l'article 92 de la Loi. Règl. de l'Ont. 17/05, par. 85 (3).
- (4) Pour l'application de l'alinéa 99 (5) b) de la Loi, le délai prescrit commence le jour où le consommateur présente sa demande à l'émetteur de la carte de crédit conformément à l'article 92 de la Loi et se termine à la date du deuxième relevé de compte que ce dernier remet au consommateur après avoir reçu la demande. Règl. de l'Ont. 17/05, par. 85 (4).

PARTIE X REGISTRE PUBLIC — PARAGRAPHE 103 (2) DE LA LOI

Exigences

- **86.** Les exigences suivantes à l'égard de la tenue du registre public sont prescrites pour l'application du paragraphe 103 (2) de la Loi:
 - 1. Le directeur met les documents visés aux dispositions 1 à 4 du paragraphe 103 (2) de la Loi à la disposition du public:
 - i. en les affichant sur un site Web du gouvernement de l'Ontario,
 - ii. en les communiquant de vive voix aux personnes qui les demandent au téléphone,
 - iii. sous forme imprimée.
 - Le directeur veille à ce que les documents restent à la disposition du public de la manière précisée aux sousdispositions 1 i, ii et iii pour une durée minimale de 21 mois et maximale de 27 mois. Règl. de l'Ont. 17/05, art. 86.

Ordonnances

87. Les ordonnances prises ou rendues en application des articles 110, 111, 112, 115 et 119 de la Loi sont prescrites pour l'application de la disposition 4 du paragraphe 103 (2) de la Loi. Règl. de l'Ont. 17/05, art. 87.

Charges laid

- 88. For the purpose of paragraph 4 of subsection 103 (2) of the Act, the following information is prescribed in respect of each person against whom a charge is laid, on or after the day this section comes into force, under section 116 of the Act or under the Athletics Control Act, the Bailiffs Act, the Cemeteries Act (Revised), the Collection Agencies Act, the Consumer Reporting Act or the Theatres Act:
 - 1. The name of the person against whom the charge was laid, as known to the Ministry.
 - 2. Any business names used by the person, as known to the Ministry.
 - 3. The person's business address, business telephone number, business fax number and business e-mail address, if known to the Ministry.
 - 4. With respect to each charge laid against the person,
 - i. the Act under which the charge was laid and a description of the charge,
 - ii. the date on which the charge was laid, and
 - iii. the final disposition of the charge, including details of the sentence, if any. O. Reg. 17/05, s. 88.

Actions taken

- 89. For the purpose of paragraph 4 of subsection 103 (2) of the Act, the following information is prescribed in respect of each person who is required to hold a permit or to be appointed, licensed or registered under the Athletics Control Act, the Bailiffs Act, the Cemeteries Act (Revised), the Collection Agencies Act, the Consumer Reporting Act or the Theatres Act and against whom action, other than laying a charge, has been taken under that Act on or after the day this section comes into force:
 - 1. The name of the person against whom the action was taken, as known to the Ministry.
 - 2. Any business names used by the person, as known to the Ministry.
 - 3. The person's business address, business telephone number, business fax number and business e-mail address, if known to the Ministry.
 - 4. With respect to each action taken against the person,
 - i the Act under which the action was taken and a description of the action taken,
 - ii. the ground for taking the action,
 - iii. the date on which the action was taken, and
 - iv. the final result of the action, including the revocation or suspension of an appointment, a licence or a registration, if any. O. Reg. 17/05, s. 89.

Accusations

- 88. Pour l'application de la disposition 4 du paragraphe 103 (2) de la Loi, les renseignements suivants sont prescrits à l'égard de chaque personne contre laquelle des accusations sont portées, à compter du jour de l'entrée en vigueur du présent article, en application de l'article 116 de la Loi ou sous le régime de la Loi sur le contrôle des sports, de la Loi sur les huissiers, de la Loi sur les cimetières (révisée), de la Loi sur les agences de recouvrement, de la Loi sur les renseignements concernant le consommateur ou de la Loi sur les cinémas :
 - 1. Son nom, tel que le connaît le ministère.
 - 2. Les noms commerciaux qu'elle emploie, tel que les connaît le ministère.
 - 3. Son adresse d'affaires, ses numéros de téléphone et de télécopieur d'affaires et son adresse électronique d'affaires, si le ministère les connaît.
 - 4. À l'égard de chaque accusation portée contre elle :
 - i. la loi invoquée et la description de l'accusation,
 - ii. la date à laquelle l'accusation a été portée,
 - iii. la décision définitive sur l'accusation portée et la description de la peine imposée, le cas échéant. Règl. de l'Ont. 17/05, art. 88.

Prise de mesures

- 89. Pour l'application de la disposition 4 du paragraphe 103 (2) de la Loi, les renseignements suivants sont prescrits à l'égard de chaque personne qui doit être nommée, être titulaire d'un permis ou d'une licence ou être inscrite ou enregistrée sous le régime de la Loi sur le contrôle des sports, de la Loi sur les huissiers, de la Loi sur les cimetières (révisée), de la Loi sur les agences de recouvrement, de la Loi sur les renseignements concernant le consommateur ou de la Loi sur les cinémas et contre laquelle des mesures ont été prises en application de cette loi, sauf une mise en accusation, à compter du jour de l'entrée en vigueur du présent article :
 - 1. Son nom, tel que le connaît le ministère.
 - 2. Les noms commerciaux qu'elle emploie, tel que les connaît le ministère.
 - 3. Son adresse d'affaires, ses numéros de téléphone et de télécopieur d'affaires et son adresse électronique d'affaires, si le ministère les connaît.
 - 4. À l'égard de chaque mesure prise contre elle :
 - i. la loi invoquée et la description de la mesure,
 - ii. les motifs,
 - iii. la date à laquelle la mesure a été prise,
 - iv. le résultat ultime de cette mesure, y compris, le cas échéant, la révocation ou la suspension de la nomination, du permis ou de l'inscription. Règl. de l'Ont. 17/05, art. 89.

Complaints received

- 90. (1) If all of the conditions set out in subsection (2) are met, the following information is prescribed for the purpose of paragraph 4 of subsection 103 (2) of the Act, in respect of each person about whom the Director receives, on or after the day this section comes into force, a complaint dealing with conduct that may be in contravention of the Act or in contravention of the Athletics Control Act, the Bailiffs Act, the Cemeteries Act (Revised), the Collection Agencies Act, the Consumer Reporting Act or the Theatres Act, whether the conduct constitutes an offence or not:
 - 1. The name of the person to whom the complaint relates, as known to the Ministry.
 - 2. Any business names used by the person, as known to the Ministry.
 - 3. The person's business address, business telephone number, business fax number and business e-mail address, if known to the Ministry.
 - 4. The number of complaints received by the Director about the person.
 - 5. The substance and disposition of each complaint.
 - 6. With respect to each complaint, whether a charge was laid against the person as described in section 88 and whether any action was taken against the person as described in section 89, and,
 - i. if a charge was laid, the information required by paragraph 4 of section 88, and
 - ii. if action was taken, the information required by paragraph 4 of section 89. O. Reg. 17/05, s. 90(1).
- (2) The information described in subsection (1) is prescribed for the purpose of paragraph 4 of subsection 103 (2) of the Act, only if all of the following conditions are met:
 - The complaint received by the Director is in writing, identifies the complainant as a consumer and asserts that the complainant gave or attempted to give notice of the substance of the complaint to the person about whom the complaint is made.
 - 2. The complainant's total potential payment obligation under the consumer transaction to which the complaint relates, excluding the cost of borrowing, exceeds \$100.

3. Either,

i. Ministry staff gave notice of the substance of the complaint by mail, telephone discussion, telephone message, fax or e-mail on two separate occasions no more than 20 days apart to the person about whom the complaint was made, and,

Plaintes

- 90. (1) Si toutes les conditions énoncées au paragraphe (2) sont remplies, les renseignements suivants sont prescrits, pour l'application de la disposition 4 du paragraphe 103 (2) de la Loi, à l'égard de chaque personne au sujet de laquelle le directeur reçoit, à compter du jour de l'entrée en vigueur du présent article, une plainte portant sur une conduite qui risque de contrevenir à la Loi ou à la Loi sur le contrôle des sports, à la Loi sur les huissiers, à la Loi sur les cimetières (révisée), à la Loi sur les agences de recouvrement, à la Loi sur les renseignements concernant le consommateur ou à la Loi sur les cinémas, que la conduite visée constitue ou non une infraction :
 - 1. Le nom de la personne qui fait l'objet de la plainte, tel que le connaît le ministère.
 - 2. Les noms commerciaux qu'elle emploie, tel que les connaît le ministère.
 - 3. Son adresse d'affaires, ses numéros de téléphone et de télécopieur d'affaires et son adresse électronique d'affaires, si le ministère les connaît.
 - 4. Le nombre de plaintes que le directeur a reçues à son sujet.
 - 5. Le fond de chaque plainte et la décision prise à son égard.
 - 6. À l'égard de chaque plainte, le fait que des accusations ont été ou non portées contre elle de la manière énoncée à l'article 88 et que des mesures ont été ou non prises contre elle de la manière énoncée à l'article 89, ainsi que :
 - i. les renseignements exigés par la disposition 4 de l'article 88, si des accusations ont été portées,
 - ii. les renseignements exigés par la disposition 4 de l'article 89, si des mesures ont été prises. Règl. de l'Ont. 17/05, par. 90 (1).
- (2) Les renseignements visés au paragraphe (1) sont prescrits pour l'application de la disposition 4 du paragraphe 103 (2) de la Loi seulement si toutes les conditions suivantes sont réunies :
 - 1. La plainte est donnée par écrit au directeur, précise que son auteur est un consommateur et affirme que celui-ci a donné avis du fond de la plainte à la personne qui en fait l'objet ou qu'il a tenté de le faire.
 - 2. La somme totale dont l'auteur de la plainte serait éventuellement redevable aux termes de la convention de consommation visée, à l'exclusion du coût d'emprunt, est supérieure à 100 \$.
 - 3. L'une ou l'autre des conditions suivantes est remplie :
 - i. à deux reprises à au plus 20 jours d'intervalle, le ministère a donné avis du fond de la plainte à la personne qui en fait l'objet par la poste, par entretien ou message téléphonique, par télécopieur ou par courrier électronique, et:

- A. within 20 days after the day the second notice was given, the person did not remedy the situation to the satisfaction of the complainant or otherwise respond to the substance of the complaint and did not request an additional 10 days to do so, or
- B. within 20 days after the day the second notice was given, the person requested an additional 10 days to remedy the situation or otherwise respond to the substance of the complaint, but within the additional 10 days, the person did not remedy the situation to the satisfaction of the complainant or otherwise respond to the substance of the complaint, or
- ii. Ministry staff made at least two attempts to give notice of the substance of the complaint to the person about whom the complaint was made by any combination of mail, telephone, fax or e-mail, but the mail was returned or Ministry staff were unable to have a telephone discussion with the person, leave a telephone message, send a fax or send an e-mail. O. Reg. 17/05, s. 90 (2).
- (3) Information that is prescribed under this section ceases to be so prescribed if the person about whom the complaint was made proves, to the satisfaction of the Director, that,
 - (a) the person did not receive notice of the complaint from Ministry staff; and
 - (b) the person has remedied the situation to the satisfaction of the complainant or otherwise responded to the substance of the complaint. O. Reg. 17/05, s. 90 (3).

PART XI PRESCRIBED ACTS AND JURISDICTIONS — PART XI OF THE ACT

Prescribed Acts

91. The *Athletics Control Act* is prescribed for the purposes of section 105 of the Act. O. Reg. 17/05, s. 91.

Prescribed jurisdictions

- **92.** The following jurisdictions are prescribed for the purpose of subsection 122 (2) of the Act:
 - 1. Canada.
 - 2. Every province and territory of Canada other than Ontario. O. Reg. 17/05, s. 92.
- **93.** Omitted (provides for coming into force of provisions of this Regulation). O. Reg. 17/05, s. 93.

- A. soit, dans les 20 jours qui suivent le second avis, cette personne n'a pas rectifié la situation à la satisfaction de l'auteur de la plainte ou n'a pas donné suite à la plainte quant au fond et n'a pas demandé un délai supplémentaire de 10 jours pour ce faire,
- B. soit, dans les 20 jours qui suivent le second avis, cette personne a demandé un délai supplémentaire de 10 jours pour rectifier la situation ou pour donner suite à la plainte quant au fond sans pour autant réussir, au cours de ce délai supplémentaire, à rectifier la situation à la satisfaction de l'auteur de la plainte ou à donner suite à la plainte quant au fond,
- ii. malgré les deux tentatives de donner avis du fond de la plainte à la personne qui en fait l'objet par la poste, par téléphone, par télécopieur ou par courrier électronique, ou par une combinaison quelconque de ces moyens, le courrier du ministère lui a été retourné ou il a été impossible d'avoir un entretien avec la personne ou de lui laisser un message téléphonique ou de lui envoyer une télécopie ou un courriel. Règl. de l'Ont. 17/05, par. 90 (2).
- (3) Les renseignements prescrits en application du présent article cessent d'être prescrits si la personne qui fait l'objet de la plainte prouve à la satisfaction du directeur ce qui suit:
 - a) elle n'a pas reçu l'avis de la plainte du ministère;
 - b) elle a rectifié la situation à la satisfaction de l'auteur de la plainte ou y a donné suite quant au fond. Règl. de l'Ont. 17/05, par. 90 (3).

PARTIE XI LOIS ET AUTORITÉS LÉGISLATIVES PRESCRITES — PARTIE XI DE LA LOI

Loi prescrite

91. La *Loi sur le contrôle des sports* est prescrite pour l'application de l'article 105 de la Loi. Règl. de l'Ont. 17/05, art. 91.

Autorités législatives prescrites

- **92.** Les autorités législatives suivantes sont prescrites pour l'application du paragraphe 122 (2) de la Loi:
 - 1. Le Canada.
 - 2. Les provinces et territoires du Canada autres que l'Ontario. Règl. de l'Ont. 17/05, art. 92.
- **93.** Omis (prévoit l'entrée en vigueur des dispositions du présent règlement). Règl. de l'Ont. 17/05, art. 93.





